

LA/THE CORPORATION DU/OF VILLAGE OF/DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

12 JANVIER 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) M. Léonel Réjimbald:

OBJET: Rapport pour la commission de
police communautaire de
Casselman.

- b) :

OBJET :

- c) :

OBJET :

- d) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

- a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

- i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

- ii)

- iii)

- b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

- i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

JANUARY 12, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

- a) Mr. Léonel Réjimbald:

RE: Report for the Casselman Police
Community Board.

- b) :

RE:

- c) :

RE:

- d) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

- a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

- i) Monthly report: *December 2009*

- ii)

- iii)

- b) J.R. BRISSON COMPLEX:

- i) Monthly report: *December 2009*

ii) Procès verbal du 17 novembre 2009.

iii)

iv)

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

ii)

iii)

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *décembre 2009*

ii) Proposition d'achat d'une partie de terrain
située au 750, rue Principale (SÉFA).

iii)

iv)

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *décembre 2009*

ii)

iii)

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *décembre 2009*

ii)

ii) Minutes of November 17, 2009.

iii)

iv)

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

i) Monthly report: *December 2009*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *December 2009*

ii)

iii)

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *December 2009*

ii) Purchase proposition of part of a lot at
750 Principale Street (SÉFA).

iii)

iv)

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *December 2009*

ii)

iii)

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *December 2009*

ii)

iii)

h) ADMINISTRATION :

- i) Rapport mensuel : *décembre 2009*
- ii) Accusé réception du rapport des dépenses : *décembre 2009*
- iii) Accusé réception du rapport de l'état des revenus et des dépenses en date du 31 décembre 2009.
- iv) Statistiques pour le bureau touristique et la gare.
- v) Cédule de travail annuelle du comité du plan d'urgence.
- vi) Mémo – Objectif pour le budget 2010.
- vii) Horaire des rencontres pour 2010.
- viii)

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 8 décembre 2009 (Assemblée ordinaire).
- b) 10 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).
- c) 16 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).
- d) 21 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 8 décembre 2009 (Assemblée ordinaire).
- b) 10 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).

iii)

h) ADMINISTRATION:

- i) Monthly report: *December 2009*
- ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *December 2009*
- iii) Acknowledge receipt of the report of the Incomes and expenditures financial statement as of: *December 2009.*
- iv) Statistics for the tourist office and the station.
- v) Annual Schedule of the Emergency Plan.
- vi) Memo – Budget 2010 Objective.
- vii) Schedule of meetings for 2010.
- viii)

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

- a) December 8, 2009 (Regular meeting).
- b) December 10, 2009 (Special meeting).
- c) December 16, 2009 (Special meeting).
- d) December 21, 2009 (Special meeting).

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) December 8, 2009 (Regular meeting).
- b) December 10, 2009 (Special meeting).

c) 16 décembre 2009 (Assemblée
extraordinaire).

d) 21 décembre 2009 (Assemblée
extraordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) La Corporation de la Ville de Hawkesbury :

OBJET : Endossement et appui de leur
résolution datée du 7 décembre
2009 en ce qui concerne les
bureaux d'immatriculation et de
délivrance des permis de conduire.

b) Bureau de santé de l'est de l'Ontario:

OBJET : Cliniques d'immunisation contre la
grippe H1N1.

c) M. Normand Bédard :

OBJET : Système d'alarme au Centre Paul-
Émile Lévesque.

d) :

OBJET :

e) :

OBJET :

f) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Règlement 2010-001, étant un règlement
pour entrer dans un accord de contribution
pour des projets d'infrastructure sous le
programme infrastructure des Loisirs du
Canada en Ontario.

b) Résolution pour autoriser une marge de

c) December 16, 2009 (Special meeting).

d) December 21, 2009 (Special meeting).

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) The Corporation of the Town of
Hawkesbury:

RE: Endorsement and support of their
resolution dated December 7, 2009,
concerning the licence offices and
issuance of driver permits.

b) Eastern Ontario Health Unit:

RE: H1N1 mass immunization clinics.

c) Mr. Normand Bédard:

RE: Alarm system at the Paul-Émile
Lévesque Centre.

d) :

RE:

e) :

RE:

f) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) By-law 2010-001, being a by-law to enter
into a contribution agreement for
infrastructure projects under the
Recreational Infrastructure Canada
Program in Ontario.

b) Resolution to authorize an operating credit

crédit opérationnel à la banque pour l'année 2010.

loan at the bank for year 2010.

- c) Règlement 2010-002, un règlement pour adopter des titres pour les membres élus d'un Conseil municipal et abroger les règlements 98-693 et 2000-024.
- d) Résolution pour autoriser le paiement du renouvellement du certificat d'opérateur pour les feux d'artifice de M. Marcel Cléroux.
- e) Résolution pour autoriser le paiement des factures à SICAM Development Inc.
- f) Résolution pour autoriser le remboursement des frais alloués à la compagnie 417 Bus Line pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

- c) By-law 2010-002, a by-law to adopt titles for its elected members and to repeal by-law 98-693 and 2000-024.
- d) Resolution to authorize the payment of the renewal of fireworks operator's certificate for Mr. Marcel Cléroux.
- e) Resolution to authorize the payment of the invoices to SICAM Development Inc.
- f) Resolution to authorize the refund allowed to the 417 Buses Line Company for the connection and improvement of the lines of distribution of the water and the sanitary sewers fees.

g)

g)

h)

h)

i)

i)

8) AUTRES AFFAIRES :

8) OTHER BUSINESS:

- a) Plan Stratégique – remise de la partie 1 des Comtés Unis de Prescott-Russell.
- b) La Banque Alimentaire de Casselman Crysler St-Albert, au sujet du contrat de publicité avec Milano à l'entrepôt municipal.

- a) Strategic Plan – Remittance of par 1 of the United Counties of Prescott-Russell.
- b) The Casselman Crysler St-Albert Food Bank, about a contract of advertisement with Milano at the municipal warehouse.

c)

c)

d)

d)

e)

e)

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

a)

a)

b)

b)

c)

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR :**

a)

b)

c)

11) HUIS CLOS :

a) Personnel – heures supplémentaires.

b)

c)

12) AJOURNEMENT :

a) 26 janvier 2010 à 19h30 (Assemblée
ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

c)

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING
TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

a)

b)

c)

11) IN CAMERA:

a) Staff – supplementary hours.

b)

c)

12) ADJOURNMENT:

a) January 26, 2010 at 7:30 P.M. (Regular
meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

ORDRE DU JOUR / AGENDA

Comité des loisirs

RÉUNION MENSUELLE
MONTHLY MEETING

RÉUNION TENUE AU COMPLEXE J.R. BRISSON : **19 janvier 2010 à 18h30.**

MEETING AT THE J.R. BRISSON COMPLEX: **January 19th, 2010 at 6:30 pm**

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE : / OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda:
- b) Divulgation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature. /
Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

2. DÉLÉGATION(S): / DELEGATION(S):

a.

3. RAPPORTS MENSUELS: / MONTHLY REPORTS:

- a) ADMINISTRATION (Bernard):



4. RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION TENUE LE: / REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

- a) 21 décembre / December 21st, 2009

5. CORRESPONDANCES ET COURRIEL

PRÉSENTÉES/CORRESPONDENCE AND EMAIL TABLED:

6. AUTRES ITEMS À DISCUTER / OTHER SUBJECTS TO DISCUSS

- a) Mission et mandat du comité du centre J.R. Brisson / Mission and mandate of the J.R. Brisson's committee (Marie-Ève Larocque)
- b) Projet de campagne de levée de fonds / Fundraiser campaign project (Bernard)
- c) Location de la glace (samedi soir) / Ice Rental (Saturday night) (loué / rented)
- d) Projet Hydro One / Hydro One project (Marie-Ève Larocque – suivi/follow-up)
- e) Contrat de location de salle modifié / Hall rental contract modified (comité / Committee)
- f) Système de son de la salle communautaire / Community hall sound system (Bernard)
- g) 25^{ième} anniversaire du Complexe / 25th Anniversary of the Complex
- h) Listes des locations (2009) : salle, glace et publicité / List of rentals (2009) : hall, ice and publicity (pour votre information / for your information)

7. HUIS CLOS / IN CAMERA:

- a) Employé / Employee

8. AJOURNEMENT / ADJOURNMENT:

16 février 2010 à 19h00

February 16th, 2010 at 7:00 pm

ORDRE DU JOUR

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

26 JANVIER 2010 À 19H30

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) :

OBJET:

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

- i) Loi de 2005 sur l'accessibilité en Ontario.
- ii) Note de service des incendies.
- iii) Cédule 2, versus WSIB.
- iv)

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 12 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

AGENDA

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

JANUARY 26, 2010 AT 7:30 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

a) :

RE:

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

- i) Accessibility Disability Act 2005.
- ii) Fire department services memo:
- iii) Schedule 2, versus WSIB.
- iv)

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

- a) January 12, 2010 (Regular meeting).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS
VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

a) 12 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) J.L. Richards et Associés Ltée:

OBJET : Usine de traitement des eaux
usées de Casselman, plan d'action
proposé.

b) Le journal The Review:

OBJET : Publicité dans le Guide du Visiteur
de 2010 du journal The Review pour
le développement du tourisme de
l'est ontarien.

c) Club Optimiste de Casselman:

OBJET : Demande d'appui pour leur fondu du
27 février 2010.

d) Stantec:

OBJET : Coût proposé pour la gestion du
lixiviât en 2010.

e) Surveillance de nuit de Casselman:

OBJET : Sommaire des activités 2009 et
demande de fonds pour l'année
2010.

f) Corporation de la Municipalité de la Nation :

OBJET : Comité de liaison dans le dossier de
SICAM Development.

g) :

OBJET :

h) :

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF
MEETING HELD ON :**

a) January 12, 2010 (Regular meeting).

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) J.L. Richards & Associates Ltd.:

RE: Casselman Sewage Treatment Lagoon
Facility, Proposed Action Plan.

b) The newspaper The Review:

RE: Advertising in the Review 2010 Visitor
Guide for Eastern Ontario tourism
development.

c) Casselman Optimist Club:

RE: Demand of support for their fondue
events of February 27, 2010.

d) Stantec:

RE: Proposed cost for the leachate
management in 2010.

e) Casselman Night Watch:

RE: Activities summary for 2009 and
request for funds for year 2010.

f) Corporation of the Nation Municipality:

RE: Liaison Committee in the development
of SICAM.

g) :

RE:

h)

OBJET :

RE:

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour approuver le paiement des factures de la firme Séguin et Racine pour les travaux au Centre Paul-Émile Lévesque et pour la phase II au Complexe J.R. Brisson.
- b) Résolution pour modifier la résolution 2010-024 et adopter une nouvelle résolution au sujet des frais de connexion et d'amélioration de l'eau et des égouts sanitaires.
- c) Règlement 2010-003, étant un règlement pour autoriser le rachat des terrains dans le parc Industriel de Jobel Distribution Inc.
- d)
- e)
- f)

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Système ordinateur.
- b) Rencontre des ministres à Toronto.
- c) Contrat d'entretien à la gare.
- d) Service d'autobus Greyhound à la gare à partir de mai 2010.
- e)
- f)
- g)

**9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS
MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :**

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to approve the payment of the invoices to the firm Séguin et Racine for the works done for Paul-Émile Lévesque Centre and for the phase II to the Complex J.R. Brisson.
- b) Resolution to modify resolution no. 2010-024 and adopt a new one concerning the water and sanitary sewer connection and improvement fees.
- c) By-law 2010-003, being a by-law to authorize the repurchase of the lots of Jobel Distribution Inc. in the Industrial Park.
- d)
- e)
- f)

8) OTHER BUSINESS:

- a) Computer System.
- b) Meeting with ministers in Toronto.
- c) Maintenance contract at the station.
- d) Greyhound bus services at the station beginning May 2010.
- e)
- f)
- g)

**9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS IF
THERE ARE ANY:**

- a) Conrad Lamadeleine.
- b) Daniel Lafleur.
- c) Francyn A. LeBlanc.
- d) Mario Laplante.
- e) Marcel Cléroux.

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU
PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

- a)
- b)
- c)

**11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX
MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT
LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

- a)
- b)
- c)

12) HUIS CLOS :

- a) Réclamation.
- b) Achat et vente de terrains dans le parc
Industriel de Casselman.
- c)
- d)
- e)

- a) Conrad Lamadeleine.
- b) Daniel Lafleur.
- c) Francyn A. LeBlanc.
- d) Mario Laplante.
- e) Marcel Cléroux.

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING
TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

- a)
- b)
- c)

**11) QUESTION PERIOD RESERVED FOR
THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING
TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

- a)
- b)
- c)

12) IN CAMERA:

- a) Claim.
- b) Purchase and sale of a lot in the
Casselman Industrial Park.
- c)
- d)
- e)

13) AJOURNEMENT :

- a) 9 février 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

13) ADJOURMENT:

- a) February 9, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

ORDRE DU JOUR / AGENDA

Comité des loisirs

RÉUNION MENSUELLE
MONTHLY MEETING

RÉUNION TENUE AU COMPLEXE J.R. BRISSON : **9 février 2010 à 19h00.**

MEETING AT THE J.R. BRISSON COMPLEX: **February 9th, 2010 at 7:00 pm**

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE : / OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda:
- b) Divulgation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature. /
Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

2. DÉLÉGATION(S): / DELEGATION(S):

Aucunes / Nil

3. RAPPORTS MENSUELS: / MONTHLY REPORTS:

- a) ADMINISTRATION (Bernard):



4. RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION TENUE LE: / REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

- a) 19 janvier / January 19th, 2010

5. CORRESPONDANCES ET COURRIEL

PRÉSENTÉES/CORRESPONDENCE AND EMAIL TABLED:

Aucun / Nil

6. AUTRES ITEMS À DISCUTER / OTHER SUBJECTS TO DISCUSS

- a) Mission et mandat du comité du centre J.R. Brisson / Mission and mandate of the J.R. Brisson's committee (Marie-Ève Larocque)
- b) Taux horaire de glace 2010-2011 / Ice rates for 2010-2011
- c) Rencontre avec les utilisateurs (préparatif) / Meet with users (preparation)
- d) Camps été Jeunesse / Summer Youth Camps
- e)
- f)
- g)
- h)

7. HUIS CLOS / IN CAMERA:

Employé / Employee

8. AJOURNEMENT / ADJOURNMENT:

16 mars 2010 à 19h00
March 16th, 2010 at 7:00 pm

ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

16 FÉVRIER 2010 À 19H30

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) :

OBJET:

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

ii)

iii)

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

ii) Procès verbal du 17 novembre 2009.

iii) Procès verbal du 19 janvier 2010.

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

FEBRUARY 16, 2010 AT 7:30 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

a) :

RE:

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *January 2010*

ii)

iii)

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *January 2010*

ii) Minutes of November 17, 2009.

iii) Minutes of January 19, 2010.

iv) Célébration du 25^{ième} anniversaire du
Complexe J.R. Brisson.

v) Vacances.

vi) Salaire de l'opérateur.

vii)

viii)

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

ii) Demande de carte de crédit.

iii)

iv)

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

ii)

iii)

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

ii)

iii)

i) Celebration of the 25th anniversary of the
Complex J.R. Brisson.

iv) Holidays.

v) Operator salary.

vi)

vii)

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

i) Monthly report: *January 2010*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *January 2010*

ii) Credit card request.

iii)

iv)

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *January 2010*

ii)

iii)

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *January 2010*

ii)

iii)

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

ii)

iii)

h) ADMINISTRATION :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

ii) Accusé réception du rapport des dépenses : *janvier 2010*

iii) Accusé réception du rapport de l'état des revenus et des dépenses en date du 31 janvier 2010.

iv) Recommandation pour établir un système, politique de remboursement des dépenses.

v)

vi)

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

a) 26 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

a) 26 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *January 2010*

ii)

iii)

h) ADMINISTRATION:

i) Monthly report: *January 2010*

ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *January 2010*

iii) Acknowledge receipt of the report of the Incomes and expenditures financial statement as of: *January 2010*.

iv) Recommendation to establish a system, a policy for reimbursement of expenditures.

v)

vi)

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

a) January 26, 2010 (Regular meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

a) January 26, 2010 (Regular meeting).

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) Hôpital Général de Hawkesbury :

OBJET : Aimerais solliciter l'opportunité de présenter aux membres du Conseil du Village de Casselman une mise à jour de leur projet et de partager les buts qui animent les membres du conseil d'administration de l'hôpital.

b) Comtés Unis de Prescott-Russell:

OBJET : En 2011, 100^E concours international de labour et exposition rurale. Aimerais l'opportunité de présenter aux membres du Conseil une courte présentation des photographies prises au Témiscamingue.

c) Club Optimiste de Casselman:

OBJET : Demande d'appui pour leur fondue du 27 février 2010.

d) Stantec:

OBJET : Coût proposé pour la gestion du lixiviat en 2010.

e) Surveillance de nuit de Casselman:

OBJET : Sommaire des activités 2009 et demande de fonds pour l'année 2010.

f) Association des municipalités de l'Ontario (AMO):

OBJET : Conférence annuelle du 15 au 18 août 2010.

g) Club Richelieu de Casselman :

OBJET : Souper annuel de homards.

h) :

a) Hawkesbury General Hospital:

RE: Would like to request the opportunity to present to the Council of the Village of Casselman an update of their project and share the goals that drive the board of directors of the hospital.

b) : United Counties of Prescott-Russell:

RE: In 2011, 100^E International Ploughing Match and Rural Expo. Would like the opportunity to present to the Council a short presentation of photographs taken in Témiscamingue.

c) Casselman Optimist Club:

RE: Demand of support for their fondue events of February 27, 2010.

d) Stantec:

RE: Proposed cost for the leachate management in 2010.

e) Casselman Night Watch:

RE: Activities summary for 2009 and request for funds for year 2010.

f) Association of Municipalities of Ontario (AMO):

RE: Annual convention August 15 to 18, 2010.

g) Casselman Richelieu Club:

RE: Annual dinner of lobster.

h) :

OBJET :

i) :

OBJET :

j) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour accuser réception de la première ébauche de l'entente avec la municipalité La Nation au sujet d'allouer des connexions d'eau et d'égout sanitaire.
- b) Résolution pour autoriser la demande de détachement de terrain – filière B-003-2010, application par AMIJO Inc visant à enregistrer une servitude d'une largeur approximative de 7.5 mètres pour l'installation future des tuyaux d'aqueduc et d'égout sanitaire municipaux.
- c) Règlement 2010-005, étant un règlement pour acquérir du terrain de la compagnie Oligo Properties Inc dans le but d'élargir la rue Brébeuf, partie du lot 4, 5 & 6 et la partie du lot 7, étant la partie 3 sur le plan 50R -9636.
- d) Règlement 2010-006, étant un règlement municipal visant à soustraire certains lots de la loi sur le contrôle des terrains, parties 1, 2 & 3 sur le plan 50R9761, faisant partie du lot 11 sur le plan 50M288 et parties 1, 2 & 3 sur le plan 50R9758, faisant partie du lot 12 sur le plan 50M288.
- e) Résolution pour autoriser trois connexions d'eau et d'égout sanitaire pour la propriété dans la municipalité La Nation située au

RE:

i) :

RE:

j) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution acknowledging receipt of the first draft of the agreement with the Nation municipality about allocating connections for water and sanitary sewer.
- b) Resolution to authorize the application for land severance - File B-003-2010, AMIJO Inc., an application to register an easement of a width of approximately 7.5 meters for the future installation of municipal water and sanitary sewer pipes.
- c) By-law 2010-005, a by-law to acquire lands for the purpose of the Corporation from Oligo Properties Inc. to enlarge Brébeuf Street, Part of lot 4, 5 & 6 and Part of lot 7, being part 3 on Plan 50R-9636.
- d) By-law 2010-006, being a by-law to exempt certain lands from part-lot control, Parts 1, 2 & 3 on Plan 50R9761, being part of lot 11 on Plan 50M288 and Part 1, 2 & 3 on Plan 50R9758, being part of lot 12 on Plan 50M288.
- e) Resolution to authorize three water and sanitary sewer connections for the property in the municipality The Nation

619-621, Chemin St-Isidore, Casselman,
ON.

located at 619-621, St-Isidore Road,
Casselman, ON.

f) Résolution pour recevoir les soumissions
pour la construction de la bâtisse au parc
Richelieu pour les jets d'eau et la patinoire
extérieure et en accepter une.

f) Resolution to receive the bids for the
construction of the building at the
Richelieu Park for the splash and the
outdoor rink and accept one.

g) Résolution pour recevoir les soumissions
pour la construction au Complexe J.R.
Brisson et en accepter une.

g) Resolution to receive bids for the
construction at the JR Brisson Complex
and accept one.

h)

h)

i)

i)

j)

j)

8) AUTRES AFFAIRES :

8) OTHER BUSINESS:

a)

a)

b)

b)

c)

c)

**9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU
PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

**9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE PUBLIC PERTAINING TO THE
SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

a)

a)

b)

b)

c)

c)

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

a)

b)

c)

11) HUIS CLOS :

a) Litiges sous la cour de justice de l'Ontario,
filière no. 10-47554.

b) Personnel.

c)

12) AJOURNEMENT :

a) 9 mars 2010 à 19h00 (Assemblée
ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

b)

c)

11) IN CAMERA:

a) Litigation under the Ontario Superior
Court of Justice, file no. 10-47554.

b) Staff.

c)

12) ADJOURNMENT:

a) March 9, 2010 at 7:00 P.M. (Regular
meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

AGENDA

DATE : Le 25 février 2010 à 7h00 tenue à l'Hôtel de Ville

DATE : February 25, 2010 at 7 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour autoriser la signature du contrat pour la construction au Complexe J.R. Brisson.*

REASON: *Special meeting to authorize the signatures of the contract for the construction at the Complex J.R. Brisson.*

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

- a) Adoption de l'ordre du jour :
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser le maire et le greffier à signer le contrat avec la compagnie Laplante Builders Ltée.
- b)
- c)

2) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the Mayor and the Clerk to sign the contract with Laplante Builders Ltd.
- b)
- c)

3) AUTRES AFFAIRES :

- a)
- b)

3) OTHER BUSINESS:

- a)
- b)

4) HUIS CLOS :

- a)
- b)

4) IN CAMERA:

- a)
- b)

5) AJOURNEMENT :

5) ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
ORDRE DU JOUR**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

9 MARS 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) :

OBJET:

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

ii)

iii)

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

ii)

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

MARCH 9, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

a) :

RE:

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *February 2010*

ii)

iii)

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *February 2010*

ii)

iii)

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

ii) Rapport annuel 2009.

iii) Copie de la lettre à la municipalité La
Nation au sujet de la duplication du nom de
la rue Racine à Casselman.

iv) Recommandation 2010-12, certificat de
paiement no. 3 de l'entrepreneur Daniel D.
Construction pour les rénovations au
Centre Paul-Émile Lévesque.

v)

vi)

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *février 2010*

ii)

iii)

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *février 2010*

ii)

iii)

iii)

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

i) Monthly report: *February 2010*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *February 2010*

ii) 2009 Annual Report.

iii) Copy of the letter to The Nation
Municipality about the duplication of
Racine Street name in Casselman.

i) Recommendation 2010-12, Payment
Certificate no. 3 of the contractor Daniel
D. Construction for renovations at the
Paul-Émile Lévesque Centre.

iv)

v)

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *February 2010*

ii)

iii)

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *February 2010*

ii)

iii)

g) TRAVAUX PUBLICS :

- i) Rapport mensuel : *février 2010*
- ii) Résolution pour autoriser l'achat d'une
Transmission Ultra Violet.
- iii)
- iv)

h) ADMINISTRATION :

- i) Rapport mensuel : *février 2010*
- ii)
- iii)

i) BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE :

- i) Procès verbal du 18 novembre 2009.
- ii) Procès verbal du 16 décembre 2009.
- iii) Procès verbal du 20 janvier 2010.

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

- a) 16 février 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 25 février 2010 (Assemblée
extraordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

- a) 16 février 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 25 février 2010 (Assemblée

g) PUBLIC WORKS:

- i) Monthly Report: *February 2010*
- ii) Resolution to authorize the buying of an
Ultra Violet Transmittance.
- iii)
- iv)

h) ADMINISTRATION:

- i) Monthly report: *February 2010*
- ii)
- iii)

i) MUNICIPAL LIBRARY:

- i) Minutes of November 18, 2009.
- ii) Minutes of December 16, 2009.
- iii) Minutes of January 20, 2010.

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

- a) February 16, 2010 (Regular meeting).
- b) February 25, 2010 (Special meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

- a) February 16, 2010 (Regular meeting).
- b) February 25, 2010 (Special meeting).

extraordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

- a) Comtés Unis de Prescott-Russell,
département des travaux publics:

OBJET : Agents d'exécution des règlements
municipaux, permis pour les charges
excédentaires.

- b) Ministère de la Promotion de la santé:

OBJET : Lancement des Fonds pour les
communautés en santé (FCS) 2010-2011.

- c) Ministère des Services sociaux et
communautaires:

OBJET : Avis de rappel aux organisations
désignées du secteur parapublic au sujet
des rapports sur la réglementation sur les
Services à la clientèle.

- d) Ministère des Affaires civiques et de
l'immigration:

OBJET : Le programme du prix Lincoln M,
Alexander 2010.

- e) :

OBJET :

- f) :

OBJET :

- g) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

- a) United Counties of Prescott-Russell,
Department of Public Works:

RE: Bylaw enforcement agents, permits
for excess charges.

- b) Ministry of Health Promotion:

RE: Launch Fund for Healthy
Communities (FSC) 2010-2011.

- c) Ministry of Community and Social
Services:

RE: Reminder notification to designated
BPS organizations regarding reporting on
Customer Service Regulation.

- d) Ministry of Citizenship and Immigration:

RE: Lincoln M. Alexander award 2010.

- e) :

RE:

- f) :

RE:

- g) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Résolution pour autoriser le paiement des factures de Séguin et Racine Architectes pour les travaux au Centre Paul-Émile Lévesque et la phase II au Complexe J.R. Brisson.

b)

c)

d)

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Achat du terrain de la municipalité La Nation pour le plan de contingence du lixiviat.

b)

c)

d)

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

a)

b)

c)

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

a)

a) Resolution to authorize the payment of the invoices of Séguin & Racine Architects for the works at the Paul-Émile Lévesque Centre and Phase II of JR Brisson Complex.

b)

c)

d)

8) OTHER BUSINESS:

a) Purchase of the land from the municipality The Nation for the contingency plan for the lixiviat.

b)

c)

d)

9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

a)

b)

c)

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

a)

b)

c)

11) HUIS CLOS :

a) Litiges.

b) Personnel.

c) Terrain dans le parc Industriel.

d)

12) AJOURNEMENT :

a) 23 mars 2010 à 19h00, audience publique pour la modification au règlement de zonage 96-635, application par AMIJO INC.

b) 23 mars 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

b)

c)

11) IN CAMERA:

a) Litigation.

b) Staff.

c) Lot in the Industrial park.

d)

12) ADJOURNMENT:

a) March 23, 2010 at 7:00 P.M., public hearing for amending zoning By-law 96-635, application by AMIJO INC.

b) March 23, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

AGENDA

DATE : Le 12 mars 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : March 12, 2010 at 7 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour le terrain dans le parc industriel de Les Remorques Trailers Inc.*

REASON: *Special meeting of the Council for the lot of Les Remorques Trailers Inc in the Industrial Park.*

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

- a) Adoption de l'ordre du jour :
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser la vente directement du terrain de Les Remorques Trailers Inc. dans le parc Industriel sans passer par notre municipalité.

2) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the sale of land directly from the Trailers Trailers Inc in the Industrial Park without passing through our municipality.

b)

b)

c)

c)

3) AUTRES AFFAIRES :

a)

3) OTHER BUSINESS:

a)

b)

b)

4) HUIS CLOS :

4) IN CAMERA:

a)

a)

5) AJOURNEMENT :

5) ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

AGENDA

DATE : Le 22 mars 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : March 22, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour autoriser une application sous le programme de fonds de Waste Diversion Ontario.*

REASON: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize an application under the funding funds of Waste Diversion Ontario.*

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

- a) Adoption de l'ordre du jour :
- b) Divulgation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser l'administration à appliquer pour des fonds sous le programme de Waste Diversion Ontario.

2) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the administration to apply for funding under the Waste Diversion Ontario Funds.

b)

b)

c)

c)

3) AUTRES AFFAIRES :

a)

3) OTHER BUSINESS:

a)

b)

b)

4) HUIS CLOS :

4) IN CAMERA:

a)

a)

5) AJOURNEMENT :

5) ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN

19h00 :

Audience publique tenue le 23 mars 2010 à 19h00 à l'Hôtel de Ville, 751, rue St-Jean, Casselman, ON K0A 1M0

Application par AMIJO INC, propriétaire des terrains au 876, 880 et 884, Chemin St-Isidore, Casselman, ON K0A 1M0.

7:00 P.M.

Public meeting held on March 23, 2010 at 7 :00 P.M. at Casselman Town Hall, 751 St-Jean Street, Casselman, ON K0A 1M0

Application by AMIJO INC, owner of lands at 876, 880 and 884 St-Isidore Road, Casselman, ON K0A 1M0.

ORDRE DU JOUR

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À L'HÔTEL DE VILLE LE :

23 MARS 2010 À 19H30

AGENDA

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE TOWN HALL ON:

MARCH 23, 2010 AT 7:30 P.M.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) Mme Lisa Migneault de la Conservation Nation Sud:

OBJET: Présentation Power point sur un projet intitulé "Coordination des rejets d'eaux usées dans le bassin de la rivière Nation Sud".

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

- a) ADMINISTRATION :

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

2) DELEGATION(S):

- a) Mrs. Lisa Migneault of the South Nation Conservation:

RE: Power point presentation on a project entitled "Coordination of Wastewater Discharges in the South Nation River watershed".

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

- a) ADMINISTRATION:

i) Recommandation 2010-14, de notre chef des bâtiments en ce qui concerne les changements au bon de commande de l'entrepreneur Daniel D. Construction au Centre Paul-Émile Lévesque.

ii) Recommandation 2010-15, de l'administrateur trésorière, formation en ressources humaines.

iii)

iv)

b) TRAVAUX PUBLICS :

i) Résolution pour accuser réception du rapport sommaire 2009, pour l'usine de filtration de l'eau de Casselman.

ii) Résolution pour accuser réception du rapport de J.L. Richards & Associés, rapport no. 16953-67, datée du 3 mars 2010 en ce qui concerne le programme proposé de gestion pour le système de traitement de la lagune du Village de Casselman.

iii)

iv)

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 9 mars 2010 (Assemblée ordinaire).

b) 12 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

i) Recommendation 2010-14, of our Chief Building Official regarding changes order of the contractor Daniel D. Construction at the Paul-Émile Lévesque Centre.

ii) Recommendation 2010-15, administrator treasurer, training in human resources.

iii)

iv)

b) PUBLIC WORKS:

i) Resolution to acknowledge receipt of the Village of Casselman Water Treatment Plant – Summary Report 2009.

ii) Resolution acknowledging receipt of the report by JL Richards & Associates, report no. 16953-67, dated March 3, 2010 regarding the village of Casselman. Sewage Treatment Lagoon Facility proposed Monitoring Program.

iii)

iv)

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

a) March 9, 2010 (Regular meeting).

b) March 12, 2010 (Special meeting).

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) 9 mars 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 12 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) :
OBJET :

b) :
OBJET :

c) :
OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Résolution pour autoriser la signature de l'entente pour les panneaux solaires au Complexe J.R. Brisson.

b) Résolution pour approuver une publicité dans le journal Le Reflet pour le banquet de la francophonie.

c)

d)

e)

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Autobus Greyhound:

OBJET : Horaire et entente pour le service à la gare.

- a) March 9, 2010 (Regular meeting).
- b) March 12, 2010 (Special meeting).

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) :
RE:

b) :
RE:

c) :
RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Resolution to authorize the signing of the solar panel agreement for JR Brisson Complex.

b) Resolution to approve an advertisement in the newspaper Le Reflet banquet of the Francophonie.

c)

d)

e)

8) OTHER BUSINESS:

a) Greyhound bus:

RE: Schedule and agreement for the services at the station.

b)

c)

d)

**9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS
MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :**

a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

**11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

b)

c)

d)

**9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS
IF THERE ARE ANY:**

a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

**11) QUESTION PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

12) HUIS CLOS :

- a)
- b)
- c)

13) AJOURNEMENT :

- a) 13 avril 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

12) IN CAMERA:

- a)
- b)
- c)

13) ADJOURNMENT:

- a) April 10, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR	AGENDA
DATE : Le 31 mars 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville	DATE : March 31, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall
RAISON : <i>Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour autoriser une application auprès de la Société de Développement Communautaire de Prescott-Russell et autoriser une avance de fonds au comité de surveillance de nuit.</i>	REASON: <i>Special meeting of the council of the Village of Casselman to authorize an application with the Prescott-Russell Community Development Corporation and to authorize a funds advance to the night watch committee.</i>
1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE : a) Adoption de l'ordre du jour : b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature. 2) DÉLÉGATION(S) : a) Police Provincial de l'Ontario. 3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL : a) Résolution pour autoriser le Comité de Revitalisation du Centre Ville de faire une application pour des fonds auprès de Société Communautaire de Développement de Prescott-Russell. b) Résolution pour autoriser une avance de fonds au comité de surveillance de nuit. c) 4) AUTRES AFFAIRES : a) 5) HUIS CLOS : a) 6) AJOURNEMENT : Gilles Lortie, A.M.C.T. Greffier	1) OPENING OF THE MEETING: a) Adoption of the agenda: b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof: 2) DELEGATION(S): a) Ontario Provincial Police. 3) INTERNAL COUNCIL MATTERS: a) Resolution to authorize the Centre Town Revitalization Committee to apply for funding at the Prescott-Russell Community Development Corporation. b) Resolution to authorize a funds advance to the night watch committee. c) 4) OTHER BUSINESS: a) 5) IN CAMERA: a) 6) ADJOURNMENT: Gilles Lortie, A.M.C.T. Clerk

LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

13 AVRIL 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.
- c) **HUIS CLOS :**
- i) Personnel. Rencontre avec M. Pierre Pagé.
(19h00 à 19h30)

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) Mme Annie Ménard des Comtés Unis de Prescott et Russell: (19h30)

OBJET: Présentation du Concours International de la labour et Exposition rurale 2011 Inc.

- b) Naomi Langlois-Anderson de la Conservation Nation Sud: (19h45)

OBJET : Présentation sur les vidanges qui restent sur la glace après les activités de la pêche sur la glace.

- c) Mme Nicole Levac: (20h00)

OBJET : Au sujet du terrain de tennis.

- d) :

OBJET :

- e) :

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

APRIL 13, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:
- c) **IN CAMERA:**
- i) Staff. Meeting with Mr. Pierre Pagé.
(7:00 P.M. to 7:30 P.M.)

2) DELEGATION(S):

- a) Mrs. Annie Ménard of the United Counties of Prescott-Russell: (7:30 P.M.)

RE: Presentation of the International Competition of rural ploughing and Exposition 2011 Inc.

- b) Naomi Langlois-Anderson of the South Nation Conservation: (7:45 P.M.)

RE: Presentation on the trash remaining on the ice after the activity of ice fishing.

- c) Mrs. Nicole Levac: (8:00 P.M.)

RE: Concerning the tennis playground.

- d) :

RE:

- e) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

ii)

iii)

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

ii) Procès verbal du 9 février 2010.

iii)

iv)

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

ii)

iii)

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

ii) Accusé réception de la municipalité de La
Nation au sujet de la duplication de la rue

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *March 2010*

ii)

iii)

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *March 2010*

ii) Minutes of February 9, 2010.

iii)

iv)

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

i) Monthly report: *March 2010*

ii)

iii)

d) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *March 2010*

ii)

iii)

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *March 2010*

ii) Acknowledged receipt of the municipality
of The Nation about the duplication of the

Racine.

Racine Street.

iii) Rapport annuel 2009 du service des incendies.

iii) 2009 Fire Department annual report.

iv) Certification niveau 2 de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail.

iv) Certification level 2 of the professional safety Committee and of the insurance against accidents injuries.

v) Chef pompier, les résultats pour deux cours récemment suivis au collège des pompiers à Gravenhurst.

v) Fire Chief, the results for two courses recently taken at the fire brigades school of Gravenhurst.

vi) Recommandation 2010-017, département d'incendie, guide de procédure, 200-200 portant sur les formulaires de confirmation d'ordonnance de ne pas réanimer.

vi) Recommendation 2010-17, fire department, operating guideline 200-200 pertaining to the Do Not Resuscitate Confirmation Forms.

vii)

vii)

viii)

viii)

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

i) Monthly report: *March 2010*

ii) Achat de camion.

ii) Buying of a truck.

iii)

iii)

iv)

iv)

g) TRAVAUX PUBLICS :

g) PUBLIC WORKS:

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

i) Monthly Report: *March 2010*

ii) Rapport annuel 2009 pour le système d'eau du Village de Casselman.

ii) 2009 Annual Report for the Casselman Water System.

iii) Rapport annuel 2009 pour le système d'égout sanitaire du Village de Casselman.

iii) 2009 Annual Report for the Casselman Sewage System.

iv)

iv)

v)

v)

h) ADMINISTRATION :

- i) Rapport mensuel : *mars 2010*
- ii) Accusé réception du rapport des dépenses : *mars 2010*
- iii) Politique sur l'utilisation des ressources municipales selon la loi de 1996 sur les élections municipales.
- iv) Organiser une prochaine rencontre pour la révision du budget 2010.

v)

vi)

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

- a) 22 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).
- b) 23 mars 2010 (Assemblée ordinaire).
- c) 23 mars 2010 (Audience publique pour l'application d'AMIJO Inc.).
- d) 31 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

- a) 22 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).
- b) 23 mars 2010 (Assemblée ordinaire).
- c) 23 mars 2010 (Audience publique pour l'application d'AMIJO Inc.).
- d) 31 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

h) ADMINISTRATION:

- i) Monthly report: *March 2010*
- ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *March 2010*
- iii) Policy on the use of the municipal resources according to the municipal elections Act, 1996.
- iv) Organize the next meeting for the revision of the budget 2010.

v)

vi)

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

- a) March 12, 2010 (Special meeting).
- b) March 23, 2010 (Regular meeting).
- c) March 23, 2010, (Public meeting for AMIJO Inc.).
- d) March 31, 2010 (Special meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

- a) March 22, 2010 (Special meeting).
- b) March 23, 2010 (Regular meeting)
- c) March 23, 2010, (Public meeting for AMIJO Inc.).
- d) March 31, 2010 (Special meeting).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) M. M. Lepage et D. Leroux:

OBJET : Plainte au sujet de l'entrée au Tim
Horton's.

b) La Fondation des Services aux enfants et
adultes de Prescott-Russell :

OBJET : Tournoi de golf le 16 juin 2010 à
13h00 au Club de Golf et curling de
Hawkesbury.

c) M. Gerry Lalonde de la firme Stantec:

OBJET : Modification des certificats
d'approbation au site d'enfouissement, une
opportunité pour réviser le futur du site
d'enfouissement.

d) M. Guy Cormier de la firme d'ingénieurs
J.L. Richards et Associés:

OBJET : Installation de bannières à partir
des poteaux électriques d'Hydro Ottawa.

e) Association française des municipalités de
l'Ontario:

OBJET : Changement des dates de leur
congrès annuel.

f) Journal Le Reflet:

OBJET : publicité pour le souper bénéfique
de la 17^e édition des jeux Franco-
Ontariens.

g) Fermeture de la rue Principale:

OBJET : Le 1^{er} mai 2010 pour la méga
vente de garage.

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) Mr. M. Lepage & D. Leroux:

RE: Complaint concerning the entrance
at the Tim Horton's.

b) Prescott-Russell Services to Children and
Adults Foundation:

RE: Golf tournament, June 16, 2010 at
1:00 P.M. at the Hawkesbury Golf and
Curling Club.

c) Mr. Gerry Lalonde of the firm Stantec:

RE: Amendment to the certificates of
approval for the landfill site, an
opportunity to review the future use of
the site.

d) Mr. Guy Cormier of engineer firm of J.L.
Richards & Associates:

RE: Installation of banners from the
electric posts of Hydro Ottawa.

e) Ontario French Association of
Municipalities:

RE: Change of the dates of their annual
congress.

f) Reflet Newspaper:

RE: Advertisement for the benefit supper
of the 17th edition of the Franco-
Ontarians games.

g) Closure of Principale Street:

RE: May 1st, 2010 for the mega garage
sales.

h) Association des municipalités de l'Ontario:

OBJET : Conférence annuel du 15 au 18 août 2010 inclusivement à Windsor.

i) Chambre des Commerces :

OBJET : La liste des membres.

j) Fédération de la jeunesse franco ontarienne:

OBJET : Souper bénéfique des jeux franco ontariens, le 25 avril 2010 à 17h30.

k) :

OBJET :

l) :

OBJET :

m) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) ARRÊTÉ : 2010-008, un arrêté pour modifier l'arrêté 2005-158 et autoriser l'exécution de l'Accord municipal modifié du Financement pour le Transfert de la taxes Fédéral du Revenu.

b) Résolution pour accuser réception et approuver le rapport annuel 2009 de gestion du site d'enfouissement du Village de Casselman tel que préparé par nos ingénieurs de la firme Stantec.

c) Règlement 2010-010, un règlement pour modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des

h) Ontario municipalities Association:

RE: Annual conference from August 15 to 18, 2010 inclusively in Windsor.

i) Chamber of Commerce:

RE: Members list.

j) Youth French Association of Ontario:

RE: Benefit supper of the French Ontarians games, on April 25th, 2010 at 5:30 pm.

k) :

RE:

l) :

RE:

m)

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) BY-LAW: 2010-008, a by-law to amend by-law 2005-158 and to authorize the execution of the Municipal Funding Amending Agreement for the Transfer of Federal Gas Tax Revenues.

b) Resolution to acknowledge receipt and approve the Casselman Landfill Site, 2009 annual monitoring report of the Village of Casselman as prepared by our engineers of the firm Stantec.

c) By-law 2010-010, a by-law to amend by-law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines

lignes de distribution de l'eau et des égouts
sanitaires.

fees of the water and the sanitary
sewers.

d)

d)

e)

e)

f)

f)

8) AUTRES AFFAIRES :

8) OTHER BUSINESS:

a)

a)

b)

b)

c)

c)

**9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU
PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

**9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE PUBLIC PERTAINING TO THE
SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

a)

a)

b)

b)

c)

c)

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

a)

b)

b)

c)

c)

11) HUIS CLOS :

11) IN CAMERA:

a) Personnel, recommandation 2010-16 du

a) Staff, recommendation 2010-16 of the

gérant du Complexe J.R. Brisson.

Complex J.R. Brisson manager.

b) Billet de contravention, M. Robert
Bergevin.

b) Contravention ticket, Mr. Robert
Bergevin.

c)

c)

d)

d)

12) AJOURNEMENT :

12) ADJOURMENT:

a) 27 avril 2010 à 19h30 (Assemblée
ordinaire).

a) April 27, 2010 at 7:30 P.M. (Regular
meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
ORDRE DU JOUR**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :
27 AVRIL 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.
- c) **HUIS CLOS (19h00) :**
Rencontre avec Me Marc Labrosse et Sylvain Levac de BDO, au sujet des frais de connexions et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

2) DÉLÉGATION(S) : (19h30)

- a) M. Gerry Lalonde de la firme Stantec:

OBJET : Révision du certificat d'approbation et rapport annuel sur la gestion du site d'enfouissement.

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

d) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

- a) ADMINISTRATION :

AGENDA

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:
AVRIL 27, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.
- c) **IN CAMERA (7:00 P.M.)**
Meeting with Me. Marc Labrosse and Sylvain Levac of BDO about the connections and improvement of the lines of distribution of the water and the sanitary sewers fees.

2) DELEGATION(S): (7:30 P.M.)

- a) Mr. Gerry Lalonde of the Stantec firm:

RE: Revision of the certificate of approval and annual monitoring report of the landfill site.

b) :

RE:

c) :

RE:

d) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

- a) ADMINISTRATION:

i) Résolution pour fermer le compte numéro 60456 à la Caisse Populaire Nouvel Horizon à Casselman.

ii) Fonds à l'amélioration continue:

RE: Les fonds approuvés sont pour un montant de 5,000.00 \$.

iii) Programme conjoint de protection civile:

OBJET: Demande d'octroi du fédéral approuvé au montant de 5,787.50\$.

iv) Recommandation 2010-20, service de la construction, modification au bon de commande de la compagnie Daniel D. Construction au Centre Paul-Émile Lévesque.

v)

vi)

vii)

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 13 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 13 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) Trillium Don de Vie Réseau:

i) Resolution to close the account number 60456 at the Caisse Populaire Nouvel Horizon in Casselman.

ii) Continuous Improvement Funding:

RE: Funds approved in the amount of \$5,000.00.

iii) Joint Emergency Preparedness Program :

RE Request for grant from the federal approved in the amount of \$ 5,787.50.

iv) Recommendation 2010-20, construction department, changer order to the contract of the company Daniel D. Construction at the Centre Paul-Emile Levesque.

v)

vi)

vii)

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

a) April 13, 2010 (Regular meeting).

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

a) April 13, 2010 (Regular meeting).

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) Trillium Gift of Life Network:

OBJET : Proclamation, Semaine de sensibilisation au don d'organes et de tissus du 18 au 25 avril 2010.

b) J. L. Richards et Associés Ltée:

OBJET : Soumission pour la mise à jour de notre plan maître pour l'eau et les égouts sanitaires.

c) AMO:

OBJET : Conférence Annuelle Annonce de la Programmation - Propulsion de la prospérité économique.

d) Journal La Nouvelle:

OBJET : Publicité pour le Mustang Poker Run.

e) Journal Le Reflet:

OBJET : Publicité pour souhaiter la bienvenue au Parc Calypso.

f) Ministère des Affaires municipales et du Logement:

OBJET : Examen de la prestation des services municipaux.

g) Les Chambres de Commerce :

OBJET : Composition du nouveau conseil d'administration

h) :

OBJET :

i) :

OBJET :

RE: Proclamation, Organ and Tissue Donor Awareness Week April 18-25, 2010.

b) J. L. Richards & Associates Ltd:

RE: Quotation for the update of the master plan for the water and sanitary sewer.

c) AMO:

RE: Annual Conference Programming Announcement – Propelling economic prosperity.

d) La Nouvelle Newspaper:

RE: Publicity for the Mustang Poker Run.

e) Newspaper Le Reflet:

RE: Publicity to welcome Calypso Park.

f) Ministry of Municipal Affairs & Housing:

RE: Municipal Service Delivery Reviews.

g) Chambers of Commerce:

RE: Composition of the new members of the administration committee.

h) :

RE:

i) :

RE:

j) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Règlement 2010-009, un règlement pour payer une rémunération et des dépenses pour les membres du Conseil.
- b) Règlement 2010-011, un règlement prévoyant l'adoption de la part municipale des taux d'imposition et de continuer à prévoir des pénalités et intérêts pour défaut de paiement de celle-ci pour 2010.
- c)
- d)
- e)

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Municipalité de la Nation :

OBJET : Transport du lixiviat du site d'enfouissement de Casselman au lagon de la municipalité La Nation à St-Albert.

- b) East Link :

OBJET: Installation d'alimentation d'énergie dans les rues du village.

- c) Stationnement sur la rue Principale.
 - d) Congrès de l'AFMO – Septembre 2011 :
- OBJET : Qu'elle est la décision du Conseil?

- e) Établir une politique pour les membres du Conseil et le personnel pour l'usage du personnel pour des besoins personnels sur

j) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) By-law 2010-009, a by-law for paying remuneration and expenses of Council Members.
- b) By-law 2010-011, a by-law to provide for the adoption of municipal portion of the tax rates and to further provide for penalty and interest in default of payment thereof for 2010.
- c)
- d)
- e)

8) OTHER BUSINESS:

- a) Nation Municipality:

RE: Transport of the Casselman landfill site leachate to the Nation municipality lagoon in St-Albert.

- b) East Link:

RE: Installation of power supply within the street of the village.

- c) Parking on Principale Street.
 - d) AFMO Congress – September 2011:
- RE: What is the decision of the Council?

- e) Establish a policy for Council members and staff for the use of staff for personal needs on office hours.

les heures de bureau.

f)

g)

h)

**9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS
MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :**

a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

**11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

f)

g)

h)

**9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS
IF THERE ARE ANY:**

a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

**11) QUESTION PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

12) HUIS CLOS :

- a) Offre d'achat pour la partie 14, plan 50R5051, dans le parc Industriel par Michel Desnoyers.
- b) Offre d'achat pour la partie 15, plan 50R5051, dans le parc Industriel par Charles Lamadeleine et Sophie Boisvert.
- c) Personnel – Complexe J.R. Brisson, recommandation 2010-18.
- d)
- e)

13) AJOURNEMENT :

- a) 11 mai 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

12) IN CAMERA:

- a) Offer to purchase part 14 of Plan 50R5051 in the Industrial Park by Michel Desnoyers.
- b) Offer to purchase part 15 of Plan 50R5051 in the Industrial Park by Charles Lamadeleine & Sophie Boisvert.
- c) Staff – Complex J.R. Brisson – recommendation 2010-18.
- d)
- e)

13) ADJOURMENT:

- a) May 11, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

11 MAI 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) :

OBJET:

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *avril 2010*

ii)

iii)

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *avril 2010*

ii)

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

MAY 11, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

a) :

RE:

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *April 2010*

ii)

iii)

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *April 2010*

ii)

iii)

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

- i) Rapport mensuel: *avril 2010*
- ii) Règlement 2010-007, étant un règlement pour signer une nouvelle entente avec le Canton de Russell pour l'usage de leur fourrière.

iii)

iv)

d) CONSTRUCTION :

- i) Rapport mensuel: *avril 2010*
- ii) Recommandation 2010-22, service de la construction, modification au bon de commande de la compagnie Laplante Builders Ltée pour les travaux au Complexe J.R. Brisson.

iii)

iv)

e) SERVICE DES INCENDIES :

- i) Rapport mensuel : *avril 2010*

ii)

iii)

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

- i) Rapport mensuel : *avril 2010*

ii)

iii)

iii)

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

- i) Monthly report: *April 2010*
- ii) By-law 2010-007, being a by-law to sign an agreement with the Township of Russell for dog impounds services.

iii)

iv)

d) CONSTRUCTION:

- i) Monthly report: *April 2010*
- ii) Recommendation 2010-22, construction department, change orders to the contract of the company Laplante Builders Ltd for work at the JR Brisson Complex.

iii)

iv)

e) FIRE SERVICES:

- i) Monthly report: *April 2010*

ii)

iii)

f) ROAD DEPARTMENT:

- i) Monthly report: *March 2010*

ii)

iii)

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *avril 2010*

ii)

iii)

h) ADMINISTRATION :

i) Rapport mensuel : *avril 2010*

ii) Accusé réception du rapport des
dépenses : *avril 2010*

iii)

iv)

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

a) 27 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

a) 27 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) Association française des municipalités de
l'Ontario (AFMO):

OBJET : Invitation au 21^e congrès annuel
de l'AFMO qui se déroulera du mercredi 15
au vendredi 17 septembre 2010 à la Ville
de Kapuskasing.

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *April 2010*

ii)

iii)

h) ADMINISTRATION:

i) Monthly report: *April 2010*

ii) Acknowledge receipt of the report of the
expenditures: *April 2010*

iii)

iv)

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

a) April 27, 2010 (Regular meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

a) April 27, 2010 (Regular meeting)

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) French Association of Municipalities of
Ontario (AFMO):

RE: Invitation to the 21st Annual
conference of the AFMO which will be
held from Wednesday 15 to Friday,
September 17, 2010 at the Town of
Kapuskasing.

- b) Banque Alimentaire de Casselman, Crysler et St-Albert:

OBJET : Inquiétude au sujet de certains items à la banque alimentaire en ce qui concerne le local.

- c) M. Gary McNamara, Maire de la Ville de Tecumseh:

OBJET : Annonce de candidature pour la Présidence de l'Association des municipalités de l'Ontario.

- d) Municipalité de La Nation:

OBJET : Rencontre du comité de liaison, dates suggérées.

- e) :

OBJET :

- f) :

OBJET :

- g) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution à l'AFMO pour la conférence annuelle de 2011.
- b) Règlement 2010-012, étant un règlement pour autoriser l'achat de terrain appartenant au Conseil scolaire de district catholique de l'est ontarien.
- c) Règlement 2010-010, un règlement pour modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts

- b) Food Bank of Casselman, Crysler and St-Albert:

RE: Concern about certain items at the food bank quarters.

- c) Mr. Gary McNamara, Mayor of the Town of Tecumseh:

RE: Announcement of candidacy for the Presidency of the Association of Municipalities of Ontario.

- d) The Nation municipality:

RE: Meeting of the liaison committee, proposed dates.

- e) :

RE:

- f) :

RE:

- g) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to AFMO for the annual conference of 2011.
- b) By-law 2010-012, being a law to authorize the purchase of land owned by the Catholic District School Board of Eastern Ontario.
- c) By-law 2010-010, a by-law to amend by-law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines fees of the water and the sanitary

sanitaires.

d) Résolution pour approuver une publicité dans le journal Le Reflet pour la St-Jean Baptiste qui aura lieu à Bourget.

e)

f)

g)

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Transport du lixiviat du site d'enfouissement du Village de Casselman au lagon de la municipalité La Nation à St-Albert.

b) Les factures de la municipalité La Nation au sujet du transport du lixiviat en 2009.

c)

d)

e)

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

a)

b)

c)

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS

sewers.

d) Resolution to authorize a publicity in the newspaper Le Reflet for the St-Jean Baptiste in Bourget.

e)

f)

g)

8) OTHER BUSINESS:

a) Transportation of the leachate from the landfill site of the Village of Casselman to the lagoon of the Nation Municipality at St-Albert.

b) The invoices of the municipality The Nation concerning the transportation of the leachate in 2009.

c)

d)

e)

9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

a)

b)

c)

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS

DISCUTÉS CE SOIR :

- a)
- b)
- c)

11) HUIS CLOS :

- a)
- b)
- c)

12) AJOURNEMENT :

- a) 25 mai 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

DISCUSSED THIS EVENING:

- a)
- b)
- c)

11) IN CAMERA:

- a)
- b)
- c)

12) ADJOURMENT:

- a) May 25, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
ORDRE DU JOUR**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :
25 MAI 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) M. Allan Charlan, de l'Association de la Santé et de la Sécurité des services gouvernementaux:

OBJET: Explication du rôle des membres du Conseil sur le comité de la santé et sécurité au travail.

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

- i) Recommandation 2010-23, avenants au bon de commande de la compagnie Laplante Builders Ltée pour les travaux au Complexe J.R. Brisson.

- ii) Accusé réception du rapport des dépenses : *du 8 avril au 19 mai 2010*

iii)

AGENDA

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:
MAY 25, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

2) DELEGATION(S):

- a) Mr. Alan Charlan of the Health & Safety Association for Government Services:

RE: Explaining the role of Council members on the committee of health and safety.

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

- i) Recommendation 2010-23, change order to the contract of the company Laplante Builders Ltd for the works at the Complex J.R. Brisson.

- ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *April 8 to May 19 2010*

iii)

iv)

v)

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

a) 11 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

a) 11 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) La fin de semaine de pêche pour les
familles de l'Ontario :

OBJET : Quelque chose de nouveau pour
2010, la semaine de pêche pour les
familles de l'Ontario à partir du samedi, 3
juillet au dimanche, 11 juillet 2010 sans
qu'aucun permis ne soit nécessaire,
semaine gratuite de pêche.

b) Fondation franco ontarienne:

OBJET : 24^e assemblée générale le
vendredi 11 juin 2010 à 10h00 à
l'Université d'Ottawa.

c) Conservation de la Nation Sud:

OBJET : Journée portes ouvertes le jeudi
17 juin 2010, au 38, rue Victoria à Finch,
ON de 13h à 18h30.

iv)

v)

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

a) May 11, 2010 (Regular meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

a) May 11, 2010 (Regular meeting).

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) The Ontario Family Fishing Weekend:

RE: Something new for 2010, Ontario
Family Fishing Week, Saturday July 3
through Sunday, July 11, 2010 as a
license free Fishing week.

b) Ontario French foundation:

RE: 24th General assembly on Friday,
June 11th, 2010 at 10:00 a.m. at the
University of Ottawa.

c) South Nation Conservation:

RE: Open House, Thursday, June 17th,
2010 at 38 Victoria Street, in Finch.
Ontario from 1:00 p.m. to 6:30 p.m.

d) Integra pour enfants et adultes de
Prescott- Russell:

OBJET : Changement de nom.

e) Municipalité de la Nation:

OBJET : Confirmé rencontre du 16 juin
2010 à 19h00.

f) :

OBJET :

g) :

OBJET :

h) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Résolution pour autoriser le paiement de
la facture no. 2146 à la compagnie
Laplante Builders Ltée au montant de
137,427.45\$.

b) Résolution pour accuser réception d'une
copie des procédures pour l'usage d'une
tabulatrice selon l'article 42(3) et (4) de la
loi sur les élections municipales.

c) Règlement 2010-012, un règlement
prévoyant l'adoption de la part municipale
des taux d'imposition et de continuer à
prévoir des pénalités et intérêts pour
défaut de paiement de celle-ci pour 2010
et rescindé le règlement 2010-011.

d) Règlement 2010-010, un règlement pour
modifier le règlement 2001-046, pour les
frais de connexion et d'amélioration des
lignes de distribution de l'eau et des égouts

d) Integra for children and Adults of
Prescott Russell:

RE: Name change.

e) The Nation Municipality:

RE: Confirm our meeting of June 16,
2010.

f) :

RE:

g) :

RE:

h) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Resolution to authorize the payment of
invoice no. 2146 to the company
Laplante Builders Ltd in the amount of
\$137,427.45.

b) Resolution to acknowledge receipt of a
copy of the procedure for use of vote
counting equipment as per section 42(3)
& (4) of the municipal elections act.

c) By-law 2010-012, a by-law to provide for
the adoption of municipal portion of the
tax rates and to further provide for
penalty and interest in default of
payment thereof for 2010 and repealed
by-law 2010-011.

d) By-law 2010-010, a by-law to amend by-
law 2001-046, for the connection and
improvement of the distribution lines
fees of the water and the sanitary

sanitaires.

- e) Résolution pour approuver le certificat de paiement no. 5 de la compagnie Daniel D. Côté Construction au montant de 171,609.68\$.

f)

g)

h)

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Just Energy :

OBJET : Taux hydro électrique de l'Ontario.

b)

c)

d)

**9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS
MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :**

- a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

sewers.

- e) Resolution to approve the certificate of payment no. 5 to the company Daniel D. Construction in the amount of \$171,609.68.

f)

g)

h)

8) OTHER BUSINESS:

- a) Just Energy:

RE: Ontario Hydro Rates.

b)

c)

d)

**9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS
IF THERE ARE ANY:**

- a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

**11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

12) HUIS CLOS :

a)

b)

c)

13) AJOURNEMENT :

a) 8 juin 2010 à 19h00 (Assemblée
ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

a)

b)

c)

**11) QUESTION PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

12) IN CAMERA:

a)

b)

c)

13) ADJOURNMENT:

a) June 8, 2010 at 7:00 P.M. (Regular
meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

8 JUIN 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) Conservation Nation Sud, M. Roy Steele, Surintendant des travaux, M. Mike Léger, assistant surintendant des travaux, Mme Josée Brizard, Directrice des programmes de la Conservation:

OBJET: Présentation pour le parc High Falls et discussion sur le contrat d'entretien.

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

- a) COMPLEXE J.R. BRISSON :
 - i) Rapport mensuel: *mai 2010*
 - ii) Résolution pour accuser réception du procès verbal du comité des loisirs daté du 30 mars 2010.
 - iii) Recommandation 2010-025.

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

JUNE 8, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

- a) South Nation Conservation, Mr. Roy Steele, Work superintendent, Mr. Mike Léger, Work superintendent assistant, Mrs. Josée Brizard, Director of Conservation Programs:

RE: Presentation on Park High Falls and discussion on the maintenance agreement.

b) :

RE:

c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

- a) J.R. BRISSON COMPLEX:
 - i) Monthly report: *May 2010*
 - ii) Resolution to acknowledge receipt of the minutes of the recreation committee dated March 30, 2010.
 - iii) Recommendation 2010-25.

iv)

b) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *mai 2010*

ii) Recommandation 2010-28, pour l'augmentation des frais de mise en fourrière et l'utilisation des services de réglementation de Russell durant les vacances annuelles.

iii)

iv)

c) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *avril et mai 2010*

ii) Résolution pour accuser réception du rapport annuel du département de la construction pour l'année 2009.

iii) Recommandation no. 2010-24, pour l'embauche d'un consultant pour la révision des frais de développement.

iv) Recommandation no. 2010-27, pour adopter une entente d'intervention échelonnée avec les services d'urgence des Comtés Unis de Prescott-Russell pour un terme de cinq ans.

v) Recommandation 2010-30, pour approuver le certificat de paiement no. 2 à la compagnie Laplante Builders Ltd au montant de \$183,896.49.

vi)

vii)

d) SERVICE DES INCENDIES :

iv)

b) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

i) Monthly report: *May 2010*

ii) Recommendation 2010-28, for the increase of impounding fees and using the law services of Russell during the annual holidays.

iii)

iv)

c) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *April & May 2010*

ii) Resolution to acknowledge receipt of the construction department annual report of year 2009.

iii) Recommendation 2010-24, to hire a consultant for the revision of our development charges.

iv) Recommendation 2010-27, to endorse the tiered response agreement with the emergency services of the United Counties of Prescott-Russell for a five year term.

v) Recommendation 2010-30 to approve the certificate of payment no 2 to the company Laplante Builders Ltd in the amount of \$183,896.49.

vi)

vii)

d) FIRE SERVICES:

- i) Rapport mensuel : *mai 2010*
- ii) Recommandation 2010-29, du service des incendies concernant la procédure 200-005 portant sur le contrôle de la circulation sur les routes.

iii)

iv)

e) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

- i) Rapport mensuel : *mai 2010*

ii)

iii)

f) TRAVAUX PUBLICS :

- i) Rapport mensuel : *mai 2010*

- ii) Résolution pour accuser réception des soumissions pour les améliorations à l'usine de traitement de désinfection de l'eau de Casselman.

iii)

iv)

g) ADMINISTRATION :

- i) Accusé réception du rapport des dépenses : *mai 2010*

- ii) Recommandation 2010-26, au sujet de la capacité de remboursement annuel de notre municipalité.

iii)

iv)

- i) Monthly report: *May 2010*

- ii) Recommendation 2010-29, from the fire department pertaining to highway traffic control.

iii)

iv)

e) ROAD DEPARTMENT:

- i) Monthly report: *May 2010*

ii)

iii)

f) PUBLIC WORKS:

- i) Monthly Report: *May 2010*

- ii) Resolution to acknowledge receipt of the tenders for the Casselman Water Treatment Plant Disinfection Upgrades.

iii)

iv)

g) ADMINISTRATION:

- i) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *May 2010*

- ii) Recommendation 2010-026, concerning the annual debt repayment limit of our municipality.

iii)

iv)

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

a) 25 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

a) 25 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) Ministère des Affaires civiques et de
l'immigration:

OBJET : Médaille du mérite civique de
l'Ontario.

b) Ministère de la Sécurité communautaire et
des Services correctionnels:

OBJET : Nomination de Mme Ginette Goulet
pour siéger sur la commission de service de la
police du Village de Casselman.

c) Ministre délégué aux Affaires des
personnes âgées:

OBJET : Au mois de juin, l'Ontario célébrera
les 26 ans du Mois des personnes âgées.

d) Conservation de la Nation Sud:

OBJET : Conditions d'eau basse dans la
juridiction de la Conservation Nation Sud.

e) Mme Mary Bouthillier:

OBJET : Autobus Greyhound.

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

a) May 25, 2010 (Regular meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

a) May 25, 2010 (Regular meeting)

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) Ministry of Citizenship and Immigration:

RE: Ontario Medal for Good Citizenship.

b) Ministry of the Community Safety &
Correctional Services.

RE: Appointment of Mrs. Ginette Goulet as a
member on the Casselman Police Services
Board.

c) Minister Responsible for Seniors:

RE: Ontario will be celebrating 26 years of
Seniors' Month this June.

d) South Nation Conservation:

RE: Low Water Conditions in South Nation
Conservation's Jurisdiction.

e) Mrs. Mary Bouthillier:

RE: Greyhound bus.

f) La Fondation Trillium de l'Ontario:

OBJET : Demande de subvention.

g) :

OBJET :

h) :

OBJET :

i) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Règlement 2010-010, un règlement pour modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

b) Résolution pour autoriser la signature de l'entente de location de terrain entre R. Richer Real Estate Ltée et le Village de Casselman.

c) Résolution pour autoriser la signature de la lettre d'entente pour l'obtention d'octroi pour préparer un plan pour le recyclage pour les boîtes bleues qui rencontre les meilleurs pratiques pour le Village de Casselman.

d) Règlement 2010-013, un règlement pour autoriser un emprunt avec la compagnie Pacific & Western Bank of Canada.

e) Règlement 2010-014, un règlement prévoyant des bureaux de votes par anticipation, qui se tiendront avant le jour du scrutin.

f) The Ontario Trillium Foundation:

RE: Grants application.

g) :

RE:

h) :

RE:

i) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) By-law 2010-010, a by-law to amend by-law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines fees of the water and the sanitary sewers.

b) Resolution to authorize the signature of the lease agreement of the land between R. Richer Real Estate Ltd and the Village of Casselman.

c) Resolution to authorize the signature of the letter of agreement for obtaining grants to prepare a municipal blue box recycling that will meet the best practice for the Village of Casselman.

d) By-law 2010-013, a by-law to authorize a loan with the company Pacific & Western Bank of Canada.

e) By-law 2010-014, a by-law to provide for advance votes to be held prior to voting day.

f) Règlement 2010-015, un règlement prévoyant le vote avant les heures prévues le jour du scrutin et de réduction des heures de vote dans les institutions et les maisons de retraite.

g) Résolution pour les signatures autorisées aux institutions financières.

h) Règlement no. 2010-004, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage no. 96-635, application par AMIJO INC d'une zone résidentielle faible densité (R1) à une zone résidentielle moyenne densité exception (R3-27) propriété au 876, 880 et 884 Chemin St-Isidore.

i) Résolution pour autoriser le maire a envoyé une lettre d'intention pour recevoir la conférence de 2011 de l'Association française des municipalités de l'Ontario.

j) Règlement 2010-017, étant un règlement pour autoriser l'achat de la propriété de J.P. Service Station Inc.

k)

l)

m)

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Mme Claude Legault, pour les appels interurbains avec Russell et Orléans, demandé à Bell Canada de modifier la région pour que cela devienne gratuit.

b) Octroi perdu.

c) Rapport de subvention.

d)

f) By-law 2010-015, a by-law to provide for early voting on voting day and reduced hours of voting in institutions and retirement homes.

g) Resolution for authorized signatures at the financial institutions.

h) By-law no. 2010-004, being a by-law to amend zoning by-law no. 96-635, application by AMIJO INC from first density residential (R1) to a medium density residential exception zone (R3-27), property at 876, 880 and 884 St-Isidore Road .

i) Resolution to authorize the mayor to sent a letter of intention to receive the French Association of the municipalities of Ontario conference of 2011.

j) By-law 2010-017, a by-law to authorize the purchase of the property of J.P. Service Station Inc.

k)

l)

m)

8) OTHER BUSINESS:

a) Mrs Claude Legault, for long-distance calls with Russell and Orleans, asked Bell Canada to modify the region so that it becomes free.

b) Lost grant.

c) Subvention report.

d)

e)

f)

**9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU
PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a) Ouverture de la gare.

b)

c)

11) HUIS CLOS :

a) Litige – dossier de la station de pompage.

b) J.L. Richards – dossier avec le promoteur
au sud de la 417.

c) Vente de terrains dans le parc Industriel.

d)

e)

f)

12) AJOURNEMENT :

e)

f)

**9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE PUBLIC PERTAINING TO THE
SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

a)

b)

c)

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a) Station opening.

b)

c)

11) IN CAMERA:

a) Litigation – Pumping station file.

b) J.L. Richards – file with the developer on
South side of 417.

c) Sales of land in the Industrial Park.

d)

e)

f)

12) ADJOURNMENT:

a) 22 juin 2010 à 19h30 (Assemblée
ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

a) June 22, 2010 at 7:30 P.M. (Regular
meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
ORDRE DU JOUR**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :
22 JUIN 2010 À 19H30

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

- a) Adoption de l'ordre du jour:
- b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) Les Chevaliers de Colomb de Casselman:

OBJET: M. Alfred Longchamps, M. Gilles Lalonde, M. André Vinette, présentation au sujet des Délices de l'Automne, la présidence d'honneur.

- b) :

OBJET :

- c) :

OBJET :

3) RAPPORTS MENSUELS :

- a) ADMINISTRATION :

- i)
- ii)
- iii)

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)**

AGENDA

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:
JUNE 22, 2010 AT 7:30 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the Agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

2) DELEGATION(S):

- a) Casselman Knights of Columbus:

RE: Mr. Alfred Longchamps, Mr. Gilles Lalonde, Mr. André Vinette presentation about the delights of the Autumn, the honorary presidency.

- b) :

RE:

- c) :

RE:

3) MONTHLY REPORTS:

- a) ADMINISTRATION:

- i)
- ii)
- iii)

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

TENUE(S) LE / LES :

a) 8 juin 2010 (Assemblée ordinaire).

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

a) 8 juin 2010 (Assemblée ordinaire).

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

a) M. Claude Brunet:

OBJET : Deux intersections non sécuritaires
pour les automobilistes.

b) Bureau de santé de l'est de l'Ontario :

OBJET : Taux élevé en sodium.

c) La Corporation de la Ville de New
Tecumseth:

OBJET : Taxe des produits et services
harmonisés.

d) Mme Mary Bouthillier:

OBJET : Au sujet des autobus Greyhound
qui passe sur la rue Jeanne-Mance et St-
Joseph.

e) Paroisse Ste-Euphémie:

OBJET : Les fêtes du 125^e anniversaire en
2011.

f) :

OBJET :

g) :

a) June 8, 2010 (Regular meeting).

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES
OF MEETING HELD ON :**

a) June 8, 2010 (Regular meeting).

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

a) Mr. Claude Brunet:

RE: Two intersections unsafe for
motorists.

b) Eastern Ontario Health Unit:

RE: High sodium level.

c) The Corporation of the Town of New
Tecumseth:

RE: Harmonized Goods and Services
Tax.

d) :

RE: About Greyhound buses that
circulate on Jeanne-Mance and St-Joseph
Street.

e) Ste-Euphémie Parish:

RE: 125th anniversary in 2011.

f) :

RE:

g) :

OBJET :

h) :

OBJET :

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Règlement 2010-016, un règlement prévoyant des bureaux de votes par anticipation, qui se tiendront avant le jour du scrutin et pour rescinder le règlement 2010-014.
- b) Résolution pour augmenter la marge de crédit.
- c) Règlement 2010-018, étant un règlement pour prévoir l'adoption d'honoraires de police et en plus de prévoir des pénalités et des intérêts en défaut de paiement au delà de 2010.
- d) Résolution pour autoriser l'achat d'un terrain pour notre municipalité et mandater nos avocats de procéder avec la transaction.
- e) Résolution pour rescinder la résolution no. 2010-071 et adopter une nouvelle résolution nommant seulement trois membres du Conseil.
- f) Règlement 2010-019, étant un règlement pour modifier le règlement 2007-196, un règlement interdisant, régissant, contrôlant et licenciant les chiens dans les limites du Village de Casselman.
- g) Résolution pour accuser réception des soumission pour l'embauche d'un consultant pour faire l'analyse des champs septiques sur le côté nord de la rivière et en accepter une.

RE:

h) :

RE:

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) By-law 2010-016, a by-law to provide for advance votes to be held prior to voting day and to repeal by-law 2010-014.
- b) Resolution to increase the credit line.
- c) By-law 2010-018, being a by-law to provide for the adoption of police fees and to further provide for penalty and interest in default of payment thereof for 2010.
- d) Resolution to authorize the purchase of land for our municipality and instruct our lawyers to proceed with the transaction.
- e) Resolution to repeal resolution no. 2010-071 and adopt a new resolution naming only three members of the Council.
- f) By-law 2010-019, being a by-law to amend by-law 2007-196, a by-law prohibiting, regulating, controlling and licensing dogs with the Village of Casselman.
- g) Resolution to acknowledge receipt of bid to hire a consultant to the septic field analysis on north side of the river and to accept one.

h)

i)

j)

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Via Rail:

i) OBJET : Coupage de l'herbe, localisation des utilités et épandage de roche et ou asphalte.

ii) OBJET : Octroi pour l'asphalte et le drainage.

b) Immeubles à appartement:

OBJET : Cueillette du recyclage, facturation.

c) Entretien des parcs:

OBJET : Discussion.

d) :

OBJET :

e) :

OBJET :

**9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS
MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :**

a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

h)

i)

j)

8) OTHER BUSINESS:

a) Via Rail:

i) RE: Grass cutting, utility location and spreading of gravel and or asphalt.

ii) RE: Grant for the asphalt and drainage.

b) Block apartment:

RE: Recycling pick up and invoicing.

c) Parks maintenance:

RE: Discussion.

d) :

RE:

e) :

RE:

**9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS
IF THERE ARE ANY:**

a) Conrad Lamadeleine.

b) Daniel Lafleur.

c) Francyn A. LeBlanc.

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

**11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

12) HUIS CLOS :

a) Low Murchison, dossier en litige.

b) Personnel.

c)

13) AJOURNEMENT :

a) 13 juillet 2010 à 19h00 (Assemblée
ordinaire).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

d) Mario Laplante.

e) Marcel Cléroux.

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

c)

**11) QUESTION PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

a)

b)

12) IN CAMERA:

a) Low Murchison, litigation file.

b) Staff.

c)

13) ADJOURNMENT:

a) July 13, 2010 at 7:00 P.M. (Regular
meeting).

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR	AGENDA
DATE : Le 19 juillet 2010 à 19h00 à l'Hôtel de Ville	DATE : July 19, 2010 at 7 :00 P.M. at the Town Hall
RAISON : <i>Rencontre extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser le paiement de certaines factures et pour de la formation sur la gouvernance et l'administration de la municipalité tel que les rôles du président du conseil, du conseil et de la direction général.</i>	REASON: <i>Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize payment of certain invoices and for training on the governance and administration of the municipality as the roles of head of council, of council and of general management.</i>
1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE : a) Adoption de l'ordre du jour : b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.	1) OPENING OF THE MEETING: a) Adoption of the agenda: b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:
2) DÉLÉGATION(S) : a) b)	2) DELEGATION(S): a) b)
3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL : a) Résolution pour diriger l'administration à payer le certificat de paiement no. 3 à la compagnie Laplante Builders au montant de 186,803.85\$ incluant les taxes applicables. b) Résolution pour approuver les avenants no. 8 au montant de 1,684.43\$ et no. 18 au montant de 3,634.40\$ au bon de commande de la compagnie Laplante Builders. c) Résolution pour autoriser une publicité dans le journal Le Reflet pour le	3) INTERNAL COUNCIL MATTERS: a) Resolution to direct the administration to pay the certificate of payment no. 3 to the company Laplante Builders in the amount of \$186,803.85 including applicable taxes. b) Resolution to approve change orders no. 8 in the amount of \$ 1,684.43 and no. 18 the amount of \$ 3,634.40 to the contract of the company Laplante Builders. c) Resolution to authorize an advertisement in the newspaper Le

Festival de la Curd à St-Albert.

d)

e)

f)

4) AUTRES AFFAIRES :

a) Ouverture officielle pour le Centre Paul
Émile Lévesque et le parc de jets
d'eau.

b) Ouverture officielle de la gare.

c)

5) HUIS CLOS :

a) Personnel, formation pour discuter de
l'administration municipale reliée aux
rôles du président du conseil, le conseil
et la direction générale.

b)

c)

6) AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Reflet for the Curd Festival in St-Albert.

d)

e)

f)

4) OTHER BUSINESS:

a) Official opening for the Paul Émile
Lévesque Centre and the Splash Park.

b) Official opening of the Station.

c)

5) IN CAMERA:

a) Staff, training to discuss municipal
administration roles related to the Head
of Council, the Council and general
management.

b)

c)

6) ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

DATE : Le 22 juillet 2010 à 8h00 à l'Hôtel de Ville

RAISON : *Rencontre extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour discuter et prendre une décision dans le dossier de Sol Powered Energy.*

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

- a) Adoption de l'ordre du jour :
- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a)
- b)

3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a)
- b)

4) AUTRES AFFAIRES :

- a) Sol Powered Energy.
- b)

5) HUIS CLOS :

- a)

6) AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

AGENDA

DATE : July 22, 2010 at 8 :00 A.M. at the Town Hall

REASON: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to discuss and take a decision in the file of Sol Powered Energy.*

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

- a)
- b)

3) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a)
- b)

4) OTHER BUSINESS:

- a) Sol Powered Energy.
- b)

5) IN CAMERA:

- a)

6) ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

AGENDA

DATE : Le 29 juillet 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : July 29, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour prolonger l'entente avec la compagnie 4301072 Canada Inc et passer une résolution pour le tournoi communautaire de balle.*

REASON: *Special meeting of the council of the Village of Casselman to extend the agreement with 4301072 Canada Inc and to pass a resolution for the annual community ball tournament.*

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

- a) Adoption de l'ordre du jour :
- b) Divulgation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

- a)
- b)

3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser la signature de la modification à l'entente avec 4301072 Canada Inc pour prolonger cette entente jusqu'au 31 décembre 2010.
- b) Résolution pour autoriser le tournoi de balle communautaire qui aura lieu du 25 au 29 août 2010 inclusivement.
- c)
- d)
- e)

1) OPENING OF THE MEETING:

- a) Adoption of the agenda:
- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

- a)
- b)

3) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the signature of the amendment to the agreement with 4301072 Canada Inc. to extend the agreement until December 31, 2010.
- b) Resolution to authorize the community ball tournament which will take place from August 25 to 29, 2010 inclusively.
- c)
- d)
- e)

4) AUTRES AFFAIRES :

- a)
- b)
- c)

5) HUIS CLOS :

- a)
- b)

6) AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

4) OTHER BUSINESS:

- a)
- b)
- c)

5) IN CAMERA:

- a)
- b)

6) ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
ORDRE DU JOUR**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 10 août 2010 à 19h00

- 1. APPEL À L'ORDRE :**
- 2. APPEL DES PRÉSENCES :**
- 3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :**
- 4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :**
- 5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**
- 6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.**
 - a) Audience publique à 19h00 pour entendre la modification au règlement de zonage 96-635, application par M. Léo Paul Laflèche par l'entremise de son agent, La Corporation du Village de Casselman.
- 7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :**
 - a) 22 juin 2010 (Assemblée ordinaire).
 - b) 19 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).
 - c) 22 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).
 - d) 29 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).
- 8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S) :**
 - a) Conservation Nation Sud, Lisa Migneault et Sandra Mancini et Naomi Langlois-Anderson: (19h15)

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

August 10, 2010 at 7 :00 P.M.

- 1. CALL TO ORDER:**
- 2. ROLL CALL:**
- 3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:**
- 4. APPROVAL OF THE AGENDA:**
- 5. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:**
- 6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:**
 - a) Public meeting at 7:00 P.M. to hear the application to amend zoning by-law 96-635, application by Mr. Léo Paul Laflèche through its agent The Corporation of the Village of Casselman.
- 7. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:**
 - a) June 22, 2010 (Regular meeting).
 - b) July 19, 2010 (Special meeting).
 - c) July 22, 2010 (Special meeting).
 - d) July 29, 2010 (Special meeting).
- 8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S)**
 - a) South Nation Conservation, Lisa Migneault & Sandra Mancini & Naomi Langlois-Anderson: (7:15 p.m.)

OBJET: Faire le point sur la «Coordination des déversements d'eaux usées dans le projet 'du bassin versant de la rivière Nation Sud'.
Département des pêches en ce qui concerne les projets locaux de pêche, y compris une nouvelle signalisation pour les règlements de la pêche.

b) M. Daniel Lamirande: (15 minutes)

OBJET : Présentation du logo proposé pour le centre ville de village de Casselman.

c) Conservation Région Nation Raisin Sud:
(30 minutes)

OBJET : Présentation sur les résultats de l'étude de protection des sources d'eau pour le système d'eau potable de Casselman.

d) M. Jacques Laplante:

OBJET : 125^e anniversaire de la paroisse.

e) :

OBJET :

f) :

OBJET :

g) :

OBJET :

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *juin et juillet 2010*

ii)

iii)

RE: Provide an update on the 'Coordination of Wastewater Discharges in the South Nation River Watershed' project. Fisheries Department regarding local fisheries projects including new signage for fishing regulations.

b) Mr. Daniel Lamirande: (15 minutes)

RE: Presentation of the proposed logo for the Village of Casselman Centre Town.

c) Raisin South Nation Region
Conservation: (30 minutes)

RE: Presentation on Source Water Protection study findings for the Casselman drinking water system.

d) Mr. Jacques Laplante:

RE: 125th Parish anniversary.

e) :

RE:

f) :

RE:

g) :

RE:

9. MONTHLY REPORTS:

a) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *June & July 2010*

ii)

iii)

b) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *juin et juillet 2010*

ii)

iii)

c) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *juin et juillet 2010*

ii)

iii)

d) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *juin et juillet 2010*

ii)

iii)

e) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *juin et juillet 2010*

ii) Ministère de l'Environnement, rapport
d'inspection des eaux usées industriels
pour le site d'enfouissement.

iii)

iv)

f) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *juin et juillet 2010*

ii)

iii)

g) ADMINISTRATION :

b) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT
OFFICER:

i) Monthly report: *June & July 2010*

ii)

iii)

c) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *June & July 2010*

ii)

iii)

d) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *June & July 2010*

ii)

iii)

e) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *June & July 2010*

ii) Ministry of the Environment, Industrial
Sewage Inspection Report for the
landfill site.

iii)

iv)

f) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *June & July 2010*

ii)

iii)

g) ADMINISTRATION:

- i) Accusé réception du rapport des dépenses : *juin et juillet 2010*
- ii) Note de Service : Restructuration de la structure de gestion.
- iii) Rapport mensuel : *juillet 2010*

iv)

10. COMMUNICATIONS:

- a) Corporation de la municipalité de La Nation:

OBJET : Entente pour disposer le lixiviat du site d'enfouissement de Casselman à la lagune de St-Albert. (lettre du 28 juin 2010 et du 26 juillet 2010.

Référence : Motion à être présentée sous nouvelles affaires.

- b) Association des municipalités de l'Ontario:

OBJET : 111^e Conférence d'AMO du 15 au 18 août 2010 à Windsor, le programme en un coup d'œil.

Référence : Reçue à titre d'information.

- c) Waste Diversion Ontario:

OBJET : Approbation de projet d'amélioration continu (Communication & Éducation) 5,000.00 \$ pour la mise en œuvre de la Promotion & Éducation.

Référence : Envoyé au coordonnateur et greffier adjoint.

- d) Centre Municipal de retraite des employeurs de l'Ontario :

OBJET : Mise à jour d'OMERS: Juillet 6, 2010,

- i) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *June & July 2010*

- ii) Restructuration of the management structure.

- iii) Monthly Report: *July 2010*

iv)

10. COMMUNICATIONS:

- a) Corporation of The Nation Municipality:

RE: Agreement to dispose the leachate from the Casselman landfill site to the lagoon of St. Albert. (Letter of June 28, 2010 and of July 26, 2010.

Reference: Motion to be presented under New Business.

- b) Association of Municipalities of Ontario:

RE: 111th AMO Annual Conference, August 15 – 18, 2010, in Windsor, Program at a glance.

Reference: Received for information.

- c) Waste Diversion Ontario:

RE: Continuous Improvement Project Approval (Communication & Education) \$5,000.00 for implementing Promotion & Education.

Reference: Sent to the coordinator and deputy clerk.

- d) Municipal Employer Pension Centre of Ontario:

RE: OMERS Update: July 6, 2010, Changes

des modifications aux taux des cotisation et des prestations.

Référence : Reçue à titre d'information.

e) Le Syndicat Canadien de la Fonction publique (SCFP):

OBJET : Demande pour appuyer une journée de reconnaissance pour les personnes qui prennent soins des enfants dans notre communauté.

Référence : Reçue à titre d'information.

f) Comtés Unis de Prescott-Russell :

OBJET : Répartition des votes de chaque municipalité au Comtés Unis de Prescott-Russell.

Référence : Reçue à titre d'information.

g) BDO:

OBJET : Commentaires concernant le plafond annuel des remboursements de la municipalité.

Référence : Reçue à titre d'information.

h) 1^{er} tournoi de golf de la francophonie :

OBJET : Lundi, 13 septembre 2010 au club de golf de l'Outaouais.

Référence : Reçue à titre d'information.

i) L'Association des bons chemins de l'Ontario :

OBJET: Normes minimales d'entretien (MMS) Fonds de contentieux bien accepté par les municipalités de l'Ontario.

Référence : Reçue à titre d'information.

to Contribution Rates and Benefits.

Reference: Received for information.

e) Canadian Union of Public Employees (CUPE):

RE: Request to endorse a day of recognition for the many people who work providing care to children in our community.

Reference: Received for information.

f) United Counties of Prescott-Russell:

RE: Distribution of votes for each municipality in the United Counties of Prescott-Russell.

Reference: Received for information.

g) BDO:

RE: Comments on the annual debt repayment limit of the municipality.

Reference: Received for information

h) 1st Francophone Golf Tournament:

RE: Monday, September 13, 2010 at the Outaouais gulf club.

Reference: Received for information.

i) Ontario Good Roads Association:

RE: Minimum maintenance standards (mms) litigation fund well accepted by Ontario municipalities.

Reference: Received for information

j) Mme Martine Gareau:

OBJET : Lettre de remerciement.

Référence : Reçue à titre d'information.

k) La Corporation de la Ville de New
Tecumseh :

OBJET : Loi de 1997 sur la sécurité
professionnelle et l'assurance contre les
accidents du travail.

Référence : Reçue à titre d'information.

l) :

OBJET :

m) :

OBJET :

n) :

OBJET :

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

a) Le procès verbal de la rencontre du comité
exécutif du comité de revitalisation, le 23
juin 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

b) Le procès verbal de la rencontre du comité
exécutif du comité de revitalisation, le 22
juillet 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

12. AVIS DE MOTION :

13. NOUVELLES AFFAIRES :

j) Mrs. Martine Gareau:

RE: Thank you letter.

Reference: Received for information.

k) The Corporation of the Town of the New
Tecumseh:

RE: Workplace and Safety Insurance Act.

Reference: Received for information.

l) :

RE:

m):

RE:

n) :

RE:

11. COMMITTEE REPORTS:

a) Minutes of the executive committee of
the revitalization committee, June 23,
2010.

Reference: Received for information.

b) Minutes of the executive committee of
the revitalization committee, July 22,
2010.

Reference: Received for information.

12. NOTICE OF MOTION:

13. NEW BUSINESS:

- | | |
|---|---|
| a) Résolution pour accuser réception des soumissions pour une clôture au parc Richelieu et en accepter une. | a) Resolution to acknowledge receipt of bids for a fence at the Richelieu Park and accept one. |
| b) Résolution pour autoriser les nouvelles signatures aux institutions bancaires. | b) Resolution to authorize the new signatures at the financial institutions. |
| c) Résolution pour autoriser les nouveaux changements à la carte de crédit du Village de Casselman. | c) Resolution to authorize the new changes to the credit card of the Village of Casselman. |
| d) Résolution pour autoriser le paiement de la facture de gaz de Enbridge au Club 60 suite au déménagement au Centre Paul-Émile Lévesque. | d) Resolution to authorize the payment of an invoice from Enbridge Gas for the Club 60 pursuant to their relocation at the Paul-Emile Levesque Centre. |
| e) Résolution pour autoriser le souper des bénévoles et mandater l'administration de faire un rapport sur le transfert des argents au budget pour un montant de \$750.00. | e) Resolution to authorize the dinner for the volunteer and mandate the administration to prepare a report for the transfer of money in the budget for an amount of \$750.00. |
| f) Résolution pour adopter le nouvel organigramme de La Corporation du Village de Casselman. | f) Resolution to adopt the new chart of The Corporation of the Village of Casselman. |
| g) Résolution pour mandater l'administration à préparer un rapport sur la méga vente de garage qui a eu lieu en mai 2010. | g) Resolution to mandate the administration to prepare a report on the mega garage sale that has been held in May 2010. |
| h) Résolution pour autoriser la signature d'une entente de location de terrain entre notre municipalité et R. Richer Real Estate Ltée. | h) Resolution to authorize the signature of a land lease agreement between our municipality and R. Richer Real Estate Ltd. |
| i) | i) |
| j) | j) |
| k) | k) |

14. ARRÊTÉS :

- a) Règlement 2010-021, étant un règlement dans le but de dédier des terrains comme

14. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-021, being a by-law for the purpose of dedicating lands as a

une route publique, plan 50M269, le bloc 16 et le Plan 50M260, Block 69.

- b) Règlement 2010-022, étant un règlement pour exempter certains terrains de la loi sur les parties de lot.
- c) Règlement 2010-023, étant un règlement pour autoriser la vente d'un terrain dans le parc industriel.
- d) Règlement 2010-025, étant un règlement pour nommer, M. Brian Carré comme Directeur général, Greffier et Trésorier de La Corporation du Village de Casselman et pour rescinder les règlements 90-452 et 2007-224.
- e) Règlement 2010-026, étant un règlement pour nommer M. Gilles Lortie coordonnateur et greffier adjoint de La Corporation du Village de Casselman et pour rescinder le règlement 2008-249.
- f) Règlement 2010-027, étant un règlement pour nommer Mme Estelle Moynes trésorière adjointe de La Corporation du Village de Casselman et pour rescinder le règlement 2007-221.

g)

h)

i)

**15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS
DISCUTÉS CE SOIR :**

a)

b)

c)

public highway, Plan 50M269, Block 16 and Plan 50M260, Block 69.

- b) By-law 2010-022, being a by-law to exempt certain lands from part-lot control.
- c) By-law 2010-023, being a by-law to authorize the selling of a lot in the Industrial Park.
- d) By-law 2010-025, being a by-law to appoint Mr. Brian Carré as Chief Administrative Officer, Clerk and Treasurer of The Corporation of the Village of Casselman and to repeal by-laws 90-452 and 2007-224.
- e) By-law 2010-026, being a by-law to appoint Mr. Gilles Lortie, as coordinator and deputy clerk of The Corporation of the Village of Casselman and to repeal by-law 2008-249.
- f) By-law 2010-027, being a by-law to appoint Mrs. Estelle Moynes deputy treasurer of The Corporation of the Village of Casselman and to repeal by-law 2007-221.

g)

h)

i)

**15. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE PUBLIC PERTAINING TO
THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

a)

b)

c)

**16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR :**

- a)
- b)
- c)

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) 24 août 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).
- b) 14 septembre 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).
- c) 28 septembre 2010 à 19h30 (Assemblée extraordinaire).

18. HUIS CLOS :

- a) Approbation du procès verbal de la réunion à huis clos du 19 juillet 2010.
- b) 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local. (deux items)
- c) 239 (2) (c) l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité ou le conseil local.
- d)
- e)
- f)

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

**16. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

- a)
- b)
- c)

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) August 24, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).
- b) September 14, 2010 (Regular meeting).
- c) September 28, 2010 at 7:30 P.M.

18. CLOSED SESSION:

- a) Approval of the minutes of the in camera meeting of July 19, 2010.
- b) 239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.
- c) 239 (2) (c) a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality or local board.
- d)
- e)
- f)

19. CONFIRMING BY-LAW:

20. AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

20. ADJOURMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Municipal Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le jeudi, 19 août 2010 à 8h30
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St. Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *le paiement de certaines factures pour le projet de rénovations du Complexe J.R. Brisson;*
- b) *l'achat et l'installation d'un monte-plats au Complexe J.R. Brisson dans le cadre du projet de rénovations*
- c) *la construction d'un terrain de stationnement à la gare de Casselman;*
- d) *le transfert de 750\$ à l'intérieur du budget 2010 pour reconnaître les bénévoles du Village de Casselman et servir un goûter lors de l'événement; et,*
- e) *que le Village de Casselman soit hôte du congrès annuel de l'AFMO en 2011.*

1. APPEL À L'ORDRE :

2. APPEL DES PRÉSENCES :

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

AGENDA

SPECIAL MEETING

Thursday, August 19, 2010 at 8:30 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize*

- a) *the payment of certain invoices for the renovations to the J.R. Brisson Complex;*
- b) *the purchase and installation of a dumb waiter at the J.R. Brisson Complex as part of the renovation project;*
- c) *the construction of a parking area at the Casselman Train Station;*
- d) *the transfer of \$750 within the 2010 budget to recognize the volunteers of the Village of Casselman and serve lunch at the event; and,*
- e) *the hosting of the 2011 annual AFMO Conference in the Village of Casselman.*

1. CALL TO ORDER:

2. ROLL CALL:

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

**6. AVENANTS ÉMIS JUSQU'AU 10 AOÛT,
2010 – RÉNOVATIONS AU COMPLEXE
J.R. BRISSON**

**7. MONTE-PLATS – RÉNOVATIONS AU
COMPLEXE J.R. BRISSON**

**8. CONSTRUCTION D'UN TERRAIN DE
STATIONNEMENT À LA GARE DE
CASSELMAN**

**9. TRANSFERT DE FONDS POUR UN
GOÛTER QUI SERA SERVI LORS DE LA
RECONNAISSANCE DES BÉNÉVOLES DU
VILLAGE DE CASSELMAN**

**10. HÔTE DU CONGRÈS ANNUEL DE
L'AFMO DE 2011**

11. AJOURNEMENT

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

**6. CHANGE WORK ORDERS ISSUED
THROUGH TO AUGUST 10, 2010 –
RENOVATIONS TO THE J.R. BRISSON
COMPLEX**

**7. DUMB WAITER – RENOVATIONS TO
THE J.R. BRISSON COMPLEX**

**8. CONSTRUCTION OF A PARKING
AREA AT THE CASSELMAN TRAIN
STATION**

**9. TRANSFER OF FUNDS FOR A LUNCH
TO BE SERVED DURING THE
RECOGNITION OF VOLUNTEERS IN
THE VILLAGE OF CASSELMAN**

**10. HOST OF THE 2011 AFMO ANNUAL
CONFERENCE**

11. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le jeudi, 26 août 2010 à 8h30
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St. Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *le paiement de certaines factures pour le projet de rénovations du Complexe J.R. Brisson.*

1. APPEL À L'ORDRE :

2. APPEL DES PRÉSENCES :

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

6. AVENANTS ÉMIS JUSQU'AU 26 AOÛT, 2010 – RÉNOVATIONS AU COMPLEXE J.R. BRISSON

7. AJOURNEMENT

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

AGENDA

SPECIAL MEETING

Thursday, August 26, 2010 at 8:30 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize*

- a) *the payment of certain invoices for the renovations to the J.R. Brisson Complex.*

1. CALL TO ORDER:

2. ROLL CALL:

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

6. CHANGE WORK ORDERS ISSUED THROUGH TO AUGUST 26, 2010 – RENOVATIONS TO THE J.R. BRISSON COMPLEX

7. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le mercredi, 1^{er} septembre 2010 à 9h00
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751, rue St-Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *L'adoption d'une résolution concernant le rôle du maire.*
- b) *L'adoption d'une résolution autorisant une extension de deux semaines dans la fermeture de vente de terrain au bureau de santé de l'est de l'Ontario.*

1. APPEL À L'ORDRE :

2. APPEL DES PRÉSENCES :

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

6. RÉOLUTION CONCERNANT LE RÔLE DES ÉLUS ET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL.

7. RÉOLUTION AUTORISANT UNE EXTENSION DE DEUX SEMAINES DANS LA FERMETURE DE VENTE DE TERRAIN

AGENDA

SPECIAL MEETING

Wednesday, September 1st, 2010
at 9:00 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St-Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize:*

- a) *The adoption of a resolution concerning the role of mayor.*
- b) *The adoption of a resolution authorizing an extension of two weeks in the closing of sale of land to the Eastern Ontario Health Unit.*

1. CALL TO ORDER:

2. ROLL CALL:

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

6. A RESOLUTION CONCERNING THE ROLE OF ELECTED MEMBERS AND CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER.

7. RESOLUTION AUTHORIZING AN EXTENSION OF TWO WEEKS IN THE CLOSING OF SALE OF LAND TO THE

**AU BUREAU DE SANTÉ DE L'EST
ONTARIEN.**

8. AUTRES :

- a)
- b)
- c)

9. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

**EASTERN HEALTH UNIT OF
ONTARIO.**

8. OTHERS:

- a)
- b)
- c)

9. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le mardi, 7 septembre 2010 à 9h00
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St-Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *Pour discuter de la lettre envoyée par le maire à tous les membres du conseil au sujet de l'extension des services au dessous de l'autoroute 417.*

1. APPEL À L'ORDRE :

2. APPEL DES PRÉSENCES :

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

6. HUIS CLOS :

A) POUR DISCUTER DE LA LETTRE ENVOYÉE PAR LE MAIRE À TOUS LES MEMBRES DU CONSEIL AU SUJET DE L'EXTENSION DES SERVICES AU DESSOUS DE L'AUTOROUTE 417.

239(B) Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local;

7. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

AGENDA

SPECIAL MEETING

Tuesday, September 7, 2010 at 9:00 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize:*

- a) *To discuss the letter sent by the Mayor to all members of Council pertaining to the extension of services under Highway No. 417.*

1. CALL TO ORDER:

2. ROLL CALL:

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

6. CLOSED SESSION:

A) TO DISCUSS THE LETTER SENT BY THE MAYOR TO ALL MEMBERS OF COUNCIL PERTAINING TO THE EXTENSION OF SERVICES UNDER HIGHWAY NO. 417.

239 (B) Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees;

7. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



**LA / THE CORPORATION DU / OF THE
VILLAGE OF / DE CASSELMAN**

ORDRE DU JOUR

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

Le 14 septembre 2010 à 19h00

- 1. APPEL À L'ORDRE :**
- 2. APPEL DES PRÉSENCES :**
- 3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :**
- 4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :**
- 5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**
- 6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.**
 - a) Audience publique à 19h00 afin d'entendre la modification au règlement de zonage 96-635, application par M. Michel Thibert.
- 7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :**
 - a) 29 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire). (Non Disponible)
 - b) 10 août 2010 (Assemblée Ordinaire). (Non disponible) (Non Disponible)
 - c) 19 août 2010 (Assemblée extraordinaire).
 - d) 26 août 2010 (Assemblée extraordinaire).

AGENDA

SECOND MONTHLY MEETING

September 14, 2010 at 7 :00 P.M.

- 1. CALL TO ORDER:**
- 2. ROLL CALL:**
- 3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:**
- 4. APPROVAL OF THE AGENDA:**
- 5. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:**
- 6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:**
 - a) Public meeting at 7:00 P.M. to hear the application to amend zoning by-law 96-635, application by Mr. Michel Thibert.
- 7. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:**
 - a) July 29, 2010 (Special meeting). (Not available)
 - b) August 10, 2010 (Special meeting). (Not available)
 - c) August 19, 2010 (Special meeting).
 - d) August 26, 2010 (Special meeting).

e) 27 août 2010 (Assemblée extraordinaire).

f) 01 septembre 2010 (Assemblée
extraordinaire). (Non Disponible)

g) 07 septembre 2010 (Assemblée
extraordinaire) (Non Disponible)

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

a) M. Daniel Lamirande: (15 minutes)

OBJET : Présentation du logo proposé pour le
centre ville de village de Casselman.

b) Chevaliers de Colomb, M. Alfred
Longchamps :

OBJET : Frais pour la location de la salle au
Complexe J.R. Brisson et l'événement les
délices de l'automne.

c) M. Casey Malone P. Eng, Ottawa Hydro:

OBJET: Explication pour la nouvelle politique
en ce qui concerne les bannières qui
traversent les rues sur leur poteau
électrique.

d) :

OBJET :

e) :

OBJET :

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS :

i) Rapport mensuel : *août 2010*

ii) Recommandation 2010-33, d'accorder au

e) August 27, 2010 (Special meeting).

f) September 01, 2010 (Special meeting)
(Not available)

g) September 07, 2010 (Special meeting).
(Not available)

8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

a) Mr. Daniel Lamirande: (15 minutes)

RE: Presentation of the proposed logo for
the Village of Casselman Centre Town.

b) Knights of Columbus, Mr. Alfred
Longchamps :

RE: Fees for the rent at the Complex JR
Brisson and the event the delights of
autumn.

c) Mr. Casey Malone, P. Eng, Hydro
Ottawa:

RE: Explanation for the new policy regarding
the banners across the streets on their
electric pole.

d) :

RE:

e) :

RE:

9. MONTHLY REPORTS:

a) RECREATIONAL & LEISURE SERVICES :

i) Monthly report: *August 2010*

ii) Recommendation 2010-33, to allow

concessionnaire au concessionnaire
Dupuis Lincoln Ford la permission d'utiliser
une partie du stationnement du Complexe
J.R.Brisson le 8 octobre 2010 dans le
cadre du programme –Ford : Montez à
bord pour votre communauté.

iii) Recommandation 2010-37, nommer le
club Richelieu responsable de la gestion
d'un horaire d'utilisation des terrains de
volley-ball. Tout organisme désireux
d'organiser un tournoi de volley-ball devra
s'adresser au club Richelieu pour réserver
les terrains.

iv)

v)

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

i) Rapport mensuel: *Août 2010*

ii) Recommandation no. 2010-35, Directeur
de la Sécurité Communautaire et Chef
pompier pour éliminer les frais de permis
de construction à la Paroisse Ste-
Euphémie de Casselman afin de faire les
réparations structurales nécessaires à la
réouverture de l'église.

iii) Recommandation no. 2010-36 Directeur
de la Sécurité Communautaire et Chef
pompier d'accorder le contrat de peinture
pour le plafond de la grande salle au
Centre Paul-Émile Lévesque à la firme
Meg de Casselman pour un montant de
8,701.00\$; que le remplacement de
luminaires et des ventilateurs dans cette
même salle soit accordé à la firme
Quesnel Électrique pour la somme de
2,773.21\$; que l'achat de stores pour les
fenêtres de l'addition soit effectué chez
Denise Fabric Shop pour un montant de

Dupuis Lincoln Ford to use a portion of
the J.R. Brisson's parking lot, October 8,
2010, for their program – Ford: Montez
à bord pour votre communauté.

iii) Recommendation no. 2010-37, to
appoint the Richelieu Club responsible to
manage the schedule of the use of the
Volley Ball fields. Any group wishing to
organize a volleyball tournament will
have to present their request to the
Richelieu Club to reserve the fields.

iv)

v)

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

i) Monthly report: *August 2010*

ii) Recommendation no 2010-35 from the
Director of the community safety and
Fire Chief to eliminate to building permit
fees towards the Ste-Euphémie Parish
for the structural renovations required
for the re-opening of the church.

iii) Recommendation no 2010-36 from the
Director of the community safety and
Fire Chief to grant the paint contract for
the ceiling at the Paul-Émile Lévesque
Centre to Meg Painting of Casselman for
an amount of \$8,701.00; that the
replacement of the light fixtures and
ceiling fans in the same hall, be awarded
to Quesnel Electric for the amount of
\$2,773.21; that windows blind be
purchased from Denise Fabric Shop for
an amount of \$3,827.31 for the windows
in the new portion of the building.

3,827.31\$.

iv) Recommandation no. 2010-37, Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier de payer le certificat de paiement numéro 4 de Laplante Builders Ltd pour les travaux effectués durant le mois de juillet 2010 au Complexe J.R. Brisson au montant de 142, 751.89\$ incluant les taxes applicables.

v) Recommandation no. 2010-38, que la firme Jacques Bélisle Construction Ltée soit retenue afin d'effectuer des réparations à la fondation de l'hôtel de ville

vi)

vii)

c) LES TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

i) Rapport mensuel: *Août 2010*

ii) Résolution pour autoriser une carte de crédit pour les travaux publics et aménagements.

iii)

iv)

d) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT :

i) Rapport mensuel : *Août 2010*

ii)

iii)

e) DIRECTION GÉNÉRALE :

i) Rapport mensuel : *Août 2010*

iv) Recommendation no 2010-37, from the Director of the community safety and Fire Chief to pay the certificate payment number 4 of Laplante Builders Ltd for the works completed during the month of July 2010 at the JR Brisson Complex in the amount of \$142,751.89 including applicable taxes.

v) Recommendation no. 2010-38, that the firm Jacques Bélisle Construction Ltd be retained to repair the foundation at City Hall.

vi)

vii)

c) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

i) Monthly report: *August 2010*

ii) Resolution to authorize a credit card for the public works and facilities.

iii)

iv)

d) ENVIRONMENT SERVICES:

i) Monthly Report : *August 2010*

ii)

iii)

e) GENERAL ADMINISTRATION:

i) Monthly Report: *August 2010*

ii) Rapport sur la méga vente de garage qui a eu lieu en mai 2010.

iii) Bilan financier pour août 2010.

iv)

v)

10. COMMUNICATIONS:

a) Mme Patricia Crockford :

OBJET : Demande pour un endroit clôturé pour laisser courir les chiens sans laisse.

Référence : Directeur de la sécurité communautaire et chef pompiers pour la préparation d'un rapport.

b) Comité du 125^e anniversaire de la Paroisse Ste-Euphémie :

OBJET : Demande comme partenaire principale pour défrayer le coût des fanions avec logo et devise qu'on suspendrait aux poteaux de la rue Principale pendant l'année jubilaire 2011.

Référence : Référé au processus budgétaire et à la trésorière adjointe pour la préparation d'un rapport.

c) Dupuis Ford Lincoln :

OBJET : Demande pour utiliser gratuitement le stationnement du Complexe J.R, Brisson le 8 octobre 2010 dans le cadre du programme Ford « Montez à bord pour votre communauté ».

Référence : Référé aux services récréatifs et loisirs pour la préparation d'un rapport.

ii) Report on the mega garage sale held in May 2010.

iii) Financial statement for August 2010.

iv)

v)

10. COMMUNICATIONS:

a) Ms. Patricia Crockford:

SUBJECT: Request for a fenced area to let the dogs run off leash.

Reference: Director of Community Safety and Fire Chief to prepare a report.

b) Committee of the 125th anniversary of the of Ste-Euphémie Parish:

RE: Application as main partner to defray the cost of flags with the logo, and motto that would be suspended at the posts of the Main Street during the 2011 Jubilee Year.

Reference: Referred to the budget process and the Deputy Treasurer for the preparation of a report.

c) Dupuis Ford Lincoln:

RE: Request to use the Complex JR Brisson parking on October 8, 2010 free of charge under the Ford program "Get on board for your community."

Reference: Referred to recreational and leisure services for the preparation of a report.

d) Ministère des Affaires municipales et du
Logement :

OBJET: Guide de la conseillère ou du
conseiller municipal en format CD.

Référence : Reçue a titre d'information.

e) Ministère du procureur général :

OBJET : Services de soutien aux survivants
de violence sexuelle.

Référence : Reçue a titre d'information.

f) M. Norman Bédard :

OBJET : Application pour restaurer le
cénotaphe des vétérans situé en face du
presbytère.

Référence : Référé à autres affaires pour
l'adoption d'une résolution.

g) Levac Robichaud Leclerc :

OBJET : Demande pour allonger la période
d'ébauche du plan de lotissement (Levac
Chaput) filière des Comtés Unis de Prescott-
Russell no. UCPR-030-S-04-012 au 11
janvier 2014.

Référence : Résolution pour être adoptée aux
affaires nouvelles.

h) L'Association Canadienne pour la Santé
Mentale :

OBJET : Marches de Sensibilisation aux
Maladies Mentales.

Référence : Reçue à titre d'information.

i) Service correctionnel Canada :

d) Ministry of Municipal Affairs and
Housing:

RE: Municipal Councillor's Guide in CD
format.

Reference: Received as information.

e) Ministry of the Attorney General:

RE: Support Services for Male Survivors of
Sexual Abuse.

Reference: Received as information.

f) Mr. Norman Bédard:

RE: Application to restore the veteran's
cenotaph in front of the presbytery.

Reference: Referred to new business for the
adoption of a resolution.

g) Levac Robichaud Leclerc:

RE: Request to extend the draft plan period
of (Levac Chaput) subdivision, file no.
UCPR-030-S-04-012 of the United Counties
of Prescott-Russell to January 11, 2014.

Reference: Resolution to be adopted at new
business.

h) Canadian Mental Health Association:

RE: Mental Illness Awareness Walks:

Reference: Received as information.

i) Correctional Service Canada:

OBJET : Demande pour proclamer la semaine de la justice réparatrice 2010.

Référence : Résolution pour être adoptée aux affaires nouvelles.

j) La Fondation Trillium de l'Ontario :

OBJET : Demande pour l'obtention d'octroi a été refusé pour ce moment.

Référence : Reçue à titre d'information.

k) M. Mathieu Charlebois :

OBJET : Demande pour exempter le comité du tournoi communautaire de balle pour les frais pour la location de chapiteau.

Référence : Résolution pour être adoptée aux affaires nouvelles.

l) :

OBJET :

m) :

OBJET :

n) :

OBJET :

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

a) Comité de gestion des loisirs :

i) Procès verbal du 30 août 2010.

Note : seul procès verbal reçu.

12. AVIS DE MOTION :

RE: Request to proclaim Restorative Justice Week to 2010.

Reference: Resolution to be adopted at new business.

j) The Ontario Trillium Foundation:

RE: Request for obtaining grant has been refused for the moment.

Reference: Received for information.

k) Mr. Mathieu Charlebois:

RE: Request to exempt the community committee ball tournament of the cost for rental of tent.

Reference: Resolution to be adopted at new business.

l) :

RE:

m):

RE:

n) :

RE:

11. COMMITTEE REPORTS:

a) Management recreation committee:

i) Minutes of August 30, 2010.

Note: Only minutes received.

12. NOTICE OF MOTION:

13. NOUVELLES AFFAIRES :

a) Party de Noël :

OBJET : Location de la salle et la date.

(Date disponible 11 et 18 décembre 2010 au
Complexe J.R. Brisson)

b) Résolution pour autoriser la compagnie
SolPowered Inc d'utiliser la photo prise au
Complexe J.R. Brisson pour promouvoir
l'installation de panneaux solaires.

c) Résolution pour autoriser une extension
de trois ans au plan de lotissement de la
subdivision Levac et Chaput.

d) Résolution pour approuver le budget de
2010 pour la commission de transport
NGPR.

e) Résolution pour autoriser que la bâtisse
où était le club 60 soit louée à l'organisme
« C'est ta Communauté » et mandater les
services récréatifs et loisirs de préparer un
contrat de location.

f) Résolution pour autoriser une application
de demande d'octroi pour restaurer le
cénotaphe des vétérans situé en face du
presbytère.

g) Résolution pour proclamer la semaine du
14 au 21 novembre 2010 la semaine de la
justice réparatrice 2010.

h) Résolution pour approuver une publicité
dans le journal Le Reflet pour le 35^e
anniversaire du drapeau franco ontarien.

i) Emplacement du Centre touristique à la
gare.

j)

13. NEW BUSINESS:

a) Christmas Party:

RE: Date and lease of a hall.

(Available dates, December 11 & 18, 2010
at the JR Brisson Complex)

b) Resolution to authorize the company
SolPowered Inc to use the photo taken
at the JR Brisson Complex to promote
the installation of solar panels.

c) Resolution to authorize an extension of
three years in the subdivision draft plan
of the subdivision Levac and Chaput.

d) Resolution to approve the 2010 budget
for the NGPR Transport Board.

e) Resolution to authorize the lease of the
building where the club 60 to the
organism "Community That Care" and
instruct the recreational and leisure
services to prepare a lease.

f) Resolution to authorize an application for
grant to restore the veterans' cenotaph
in front of the rectory.

g) Resolution proclaiming the week of
November 14 to 21, 2010 the week of
restorative justice week 2010.

h) Resolution to approve an advertisement
in the newspaper Le Reflet for the 35th
anniversary of the Franco Ontarian flag.

i) Tourism Centre, disposition at the
station.

j)

k)

l)

14. ARRÊTÉS :

a) Règlement 2010-028, étant un règlement pour autoriser la vente d'un terrain dans le parc Industriel.

b)

c)

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) Assemblée extraordinaire le 20 septembre 2010 à 11h30.
- b) Assemblée ordinaire le 28 septembre 2010 à 19h30.
- c) Assemblée ordinaire le 12 octobre 2010 à 19h00.
- d) Assemblée ordinaire le 26 octobre 2010 à 19h30.

18. HUIS CLOS :

- a) Stationnement municipal sur la rue St-Isidore. (239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de

k)

l)

14. BY-LAWS:

a) By-law 2010-028, being a by-law to authorize the selling of a lot in the Industrial Park.

b)

c)

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Special meeting September 20, 2010 at 11:30 A.M.
- b) Regular Meeting September 28, 2010 at 7:30 P.M.
- c) Regular Meeting October 12, 2010 at 7:00 P.M.
- d) Regular Meeting October 26, 2010 at 7:30 P.M.

18. CLOSED SESSION:

- a) Municipal parking on St-Isidore Road. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)

la municipalité ou du conseil local.)

- b) Personnel. (239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)
- c) Comité de vérification de conformité pour application sur le financement des candidats. 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)
- d)
- e)
- f)

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

20. AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

- b) Staff. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)
- c) Committee to process compliance audit application of candidate electoral expenses. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)
- d)
- e)
- f)

19. CONFIRMING BY-LAW:

20. ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le lundi, 20 septembre 2010 à 11h30
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St-Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour discuter :*

a) *des plaintes concernant les lumières au parc Richelieu.*

1. APPEL À L'ORDRE :

2. APPEL DES PRÉSENCES :

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

6. PLAINTES CONCERNANT LES LUMIÈRES AU PARC RICHELIEU.

7.

8. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

AGENDA

SPECIAL MEETING

Tuesday, September 20, 2010 at 11:30 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to discuss:*

a) *Complaints regarding the lighting at Richelieu park.*

1. CALL TO ORDER:

2. ROLL CALL:

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

6. COMPLAINTS REGARDING LIGHTING AT RICHELIEU PARK.

7.

8. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



**LA / THE CORPORATION DU / OF THE
VILLAGE OF / DE CASSELMAN**

ORDRE DU JOUR

AGENDA

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

SECOND MONTHLY MEETING

Le 28 septembre 2010 à 19h30

September 28, 2010 at 7:30 P.M.

- | | |
|--|--|
| 1. APPEL À L'ORDRE : | 1) CALL TO ORDER: |
| 2. APPEL DES PRÉSENCES : | 2) ROLL CALL: |
| 3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR : | 3) REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA: |
| 4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR : | 4) APPROVAL OF THE AGENDA: |
| 5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE : | 5) DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE: |
| 6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS. | 6) PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES: |
| 7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL : | 7) REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES: |
| a) 29 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire). | a) July 29, 2010 (Special meeting). |
| b) 10 août 2010 (Assemblée Ordinaire). | b) August 10, 2010 (Regular meeting). |
| c) 01 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire). | c) September 01, 2010 (Special meeting). |
| d) 07 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire). | d) September 07, 2010 (Special meeting). |
| e) 14 septembre 2010 (Assemblée ordinaire - non disponible). | e) September 14, 2010 (Regular meeting – not available). |
| f) 20 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire – non disponible). | f) September 20, 2010 (Special meeting – not available). |

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S): 8) PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

a) Mme Linda Newman, Gestionnaire des bénévoles dans l'éducation et Lecture Ottawa :

a) Mrs. Linda Newman, Manager of Volunteers in Education and Reading Ottawa:

OBJET : Festival du livre franco de l'est, demande que le Conseil du Village de Casselman soit un commanditaire principal.

RE: Book Francophone Festival of the east, requests that the Council of the Village of Casselman is a major sponsor.

b) Mlle Margo Tessier :

b) Mrs. Margo Tessier:

OBJET : Lumières au Parc Richelieu.

RE: Lights at Richelieu Park.

c) BDO:

c) BDO:

OBJET : Présentation des états financiers 2009.

RE: Presentation of 2009 financial statement.

d) :

d) :

OBJET :

RE:

e) :

e) :

OBJET :

RE:

9. RAPPORTS DE GESTION :

9) MONTHLY REPORTS:

a) TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

a) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

i) Problème d'eau côté nord du Chemin St - Isidore à partir de la rue Desnoyers à la rue Percy.

i) Water problem on North side of St-Isidore Road, beginning at Desnoyers Street to Percy Street.

ii)

ii)

iii)

iii)

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE SERVICES:

i) Recommandation no. 2010-39, recommandation au conseil municipal

i) Recommendation no. 2010-39, recommendation to the municipal

d'embauché M. Kyle Templeton à titre d'Officier des règlements municipaux pour la municipalité de Casselman. Il est entendu que cette embauche est à titre de bénévole pour combler des heures requises de bénévolat à la Cité Collégiale.

council to hire Mr. Kyle Templeton as a By-Law Enforcement Officer for the Municipality of Casselman. It is also understood that this appointment is on a voluntary basis to complete his required hours of volunteer work at the Cité Collégiale.

ii)

ii)

iii)

iii)

10. COMMUNICATIONS:

10. COMMUNICATIONS:

a) Association des Bons Chemins de l'Ontario :

a) Ontario Good Roads Association:

OBJET : Une application pour avoir les standards minima déclarer nulles et non avenues.

RE: Application to have the Minimum standards declared null and void.

Référence : Référé à autres affaires pour l'adoption d'une résolution.

Reference: Referred to new business for the adoption of a resolution.

b) Boots, Prévention contre l'abus d'enfants et Intervention:

b) Boots Child Abuse Prevention & Intervention:

OBJET : Proclamez octobre le mois de la prévention contre la maltraitance et la négligence des enfants et le premier octobre 2010 la journée « Va en Violette » pour la prévention du jour dans notre communauté.

RE: Proclaim October as Child Abuse & Neglect Prevention Month and October 1st, 2010 as Go Purple for Prevention Day in our community.

Référence : Référé à autres affaires pour l'adoption d'une résolution.

Reference: Referred to new business for the adoption of a resolution.

c) Corporation de la Municipalité de La Nation :

c) Corporation of The Nation Municipality:

OBJET : Journée pour produits toxiques.

RE: Hazardous Product Day.

Référence : Référé à autres affaires pour l'adoption d'une résolution.

Reference: Referred to new business for the adoption of a resolution.

d) Corporation du comté d'Huron:

OBJET : Une confirmation écrite des exigences du contenu domestiques des fournisseurs de matériel ou d'installation devienne obligatoire à la période ou un système est commandé et approuvé par l'Ontario Power Authority; dans le cadre du processus de demande MicroFit:

Référence : Reçu à titre d'information.

e) Ministère de l'infrastructure :

OBJET : Caserne de pompier et complexe des services d'urgences.

Référence : Reçu à titre d'information.

f) Gouvernement du Canada – Office des normes générales du Canada :

OBJET : Vérification du système de gestion de la qualité d'eau – Village de Casselman.

Référence : Reçu à titre d'information

g) Comité de protection des sources de la région Raisin-Nation :

OBJET : Processus de protection des sources d'eau potable municipales.

Référence : Référé au Directeur des services de l'environnement pour un rapport à être présenté au Conseil à la réunion du 12 octobre 2010.

h) Ministère des affaires municipales et du logement :

OBJET : Vote étudiant et semaine des administrations locales.

d) Corporation of the County of Huron:

RE: Written confirmation of domestic content requirements from equipment suppliers or installers become mandatory at the time a system is ordered and approved to the Ontario Power Authority; as part of the microFit application process.

Reference: Received as information.

e) Ministry of Infrastructure:

RE: Fire Station and emergency services complex.

Reference: Received for information.

f) Government of Canada - Canadian General Standards Board of Canada:

RE: Audit of water quality management system of - Village of Casselman.

Reference: Received for information.

g) Sources Protection Committee of the Raisin-Nation Region:

RE: Sources protecting process of municipal drinking water.

Reference: Referred to the Director of Environmental Services for a report to be presented to Council at the meeting of October 12, 2010.

h) Ministry of Municipal Affairs and Housing:

RE: Student Vote and local administrations Week.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received for information.

i) L'association canadienne pour la santé
mentale:

i) The Canadian Association for Mental
Health:

OBJET : Marche de sensibilisation aux
maladies mentales le 7 octobre 2010.

RE: Walk of Mental Illness Awareness
October 7, 2010.

Référence : Reçu à titre d'information

Reference: Received for information.

j) :

j) :

OBJET :

RE:

k) :

k) :

OBJET :

RE:

l) :

l) :

OBJET :

RE:

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

11. COMMITTEE REPORTS:

12. AVIS DE MOTION :

12. NOTICE OF MOTION:

13. NOUVELLES AFFAIRES :

13. NEW BUSINESS:

a) Problème de stationnement sur la rue
Racine.

a) Parking problem on Racine Street.

b) L'emplacement des services à la gare.

b) The location of services to the station.

c) Réunion Extraordinaire – confirmer le
processus et établir les priorités du budget
de 2011.

c) Special meeting – To confirm the
process and to establish the priority for
the 2011budget.

d) Résolution pour recevoir et approuver les
états financiers pour la municipalité.

d) Resolution to receive and approve the
financial statements for the
municipality.

e) Résolution pour reconfirmer l'adoption du
budget de 2010

e) Resolution to reaffirm the adoption of
the 2010 budget.

- | | |
|---|---|
| <p>f) Résolution pour accepter de commanditer le festival du livre franco de l'est, 1^{ère} édition du 24 au 26 novembre 2010 au Complexe J.R. Brisson.</p> <p>g) Résolution pour contribuer dans le fond des services du contentieux à l'Association des Bons Chemins pour combattre une application pour avoir les standards minima déclarer nulles et non avenues.</p> <p>h) Résolution pour proclamer le mois d'octobre le mois de la prévention contre la maltraitance et la négligence des enfants et le premier octobre 2010 la journée « Va en Violette » pour la prévention du jour dans notre communauté.</p> <p>i) Résolution pour accepter le nouveau logo du comité de revitalisation du centre ville de Casselman.</p> <p>j) Résolution pour autoriser une contribution de 10,000.00\$ à la Municipalité La Nation afin de participer à la journée de cueillette de produits toxiques qui aura lieu le 23 octobre 2010.</p> <p>k)</p> <p>l)</p> <p>m)</p> | <p>f) Resolution to agreed to sponsor the Francophone book festival in eastern, the first edition from 24 to 26 November 2010 at the JR Brisson Complex.</p> <p>g) Resolution to contribute in a MMS Litigation Funds to assist Ontario Good Roads Association in fighting an application to have the Minimum Standards declared null and void.</p> <p>h) Resolution to proclaim the month of October as Child Abuse & Neglect Prevention Month and October 1st, 2010 as Go Purple for Prevention Day in our community.</p> <p>i) Resolution to accept the new logo for the revitalization committee of Casselman downtown.</p> <p>j) Resolution to authorize a contribution of \$ 10,000.00 to The Nation Municipality to participate in the hazardous toxic pick up day to be held October 23, 2010.</p> <p>k)</p> <p>l)</p> <p>m)</p> |
|---|---|

14. ARRÊTÉS :

- a) Règlement 2010-030, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, application par Michel Thibert, pour changer la « Zone Commercial Générale (GC) » à une « Zone Commercial Générale Exception (GC-16) », pour permettre

14. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-030, being a law to amend zoning by-law 96-635, application by Michel Thibert, to change the "General Commercial Zone (GC)" to "General Commercial Exception Zone (CG-16), to allow that a part of the building to be

qu'une partie du bâtiment soit converti afin de permettre un maximum de quatre unités résidentielles en plus de l'usage commercial.

converted to allow a maximum of four residential units in addition to commercial use.

b) Règlement 2010-032, étant un règlement pour établir un comité de vérification de conformité des élections municipales, conformément aux articles 81 et 81.1 de la Loi sur les élections municipales de 1996, tel que modifié.

b) By-law 2010-032, being a by-law to establish a municipal election compliance audit committee in accordance with sections 81 and 81.1 of the Municipal Elections Act, 1996, as amended.

c) Règlement 2010-033, étant un règlement pour désigner les membres du comité de vérification de conformité des élections municipales.

c) By-law 2010-033, being a by-law to appoint members on the municipal election compliance audit committee.

d) Règlement 2010-034, étant un règlement pour nommer un officier municipal pour renforcer les règlements municipaux et officier de contrôle des animaux

d) By-law 2010-034, being a by-law to appoint a Municipal By-Law Enforcement Officer and Animal Control Officer.

e)

e)

f)

f)

g)

g)

**15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

**15. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE PUBLIC PERTAINING TO
THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

**16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR :**

**16. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

a) Assemblée ordinaire le 12 octobre 2010 à 19h00.

a) Regular Meeting October 12, 2010 at 7:00 P.M.

b) Assemblée ordinaire le 12 novembre 2010

b) Regular Meeting November 12, 2010 at

à 19h00.

7:00 P.M.

c) Assemblée ordinaire du 26 novembre
2010 à 19h30.

c) Regular Meeting November 26, 2010 at
7:30 P.M.

18. HUIS CLOS :

18. CLOSED SESSION:

a) Conforme à l'article 239 (2) (a) la sécurité
des biens de la municipalité ou du conseil
local - Projet d'énergie solaire au
Complexe J.R. Brisson.

a) In conformity with section 239 (2) (a)
the security of the property of the
municipality or local board; - Solar
Energy Project JR Brisson Complex.

b) Conforme à l'article 239 (2) (c)
l'acquisition ou la disposition projetée ou
en cours d'un bien-fonds par la
municipalité ou le conseil local – terrain
pour le stationnement de covoiturage à
Casselman.

b) In conformity with section 239 (2) (c) a
proposed or pending acquisition or
disposition of land by the municipality or
local board - site for carpool parking
Casselman.

c) 239 (2) (b) des renseignements privés
concernant une personne qui peut être
identifiée, y compris des employés de la
municipalité ou du conseil local –
personnel.

c) 239 (2) (b) personal matters about an
identifiable individual, including municipal
or local board employees – staff.

d)

d)

e)

e)

f)

f)

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

19. CONFIRMING BY-LAW:

20. AJOURNEMENT :

20. ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



**LA / THE CORPORATION DU / OF THE
VILLAGE OF / DE CASSELMAN**

ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 12 octobre 2010 à 19h00

- 1. APPEL À L'ORDRE :**
- 2. APPEL DES PRÉSENCES :**
- 3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :**
- 4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :**
- 5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**
- 6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.**
- 7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :**
 - a) 14 septembre 2010 (Assemblée ordinaire.
 - b) 20 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire).
 - c) 28 septembre 2010 (Assemblée ordinaire).
- 8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):**
 - a) M. Daniel Lamirande, comité de revitalisation du centre ville de Casselman:
 - i) Présentation du logos proposé pour le

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

October 12, 2010 at 7 :00 P.M.

- 1. CALL TO ORDER:**
- 2. ROLL CALL:**
- 3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:**
- 4. APPROVAL OF THE AGENDA:**
- 5. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:**
- 6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:**
- 7. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:**
 - a) September 14, 2010 (Regular meeting.
 - b) September 20, 2010 (Special meeting).
 - c) September 28, 2010 (Regular meeting).
- 8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):**
 - a) Mr. Daniel Lamirande, Downtown Revitalization Committee Casselman:
 - i) Presentation of proposed logos for the

Festival de Noël.

- ii) Enseigne pour le Festival de Noël.
- iii) Conférence de presse pour le Festival de Noël.
- iv) Location gratuite de la salle au Complexe J.R. Brisson pour le Festival de Noël.
- v) Fermeture de la rue Principale pour le Festival de Noël.

b) :

OBJET :

c) :

OBJET :

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS :

- i) Rapport mensuel : *septembre 2010*
- ii) Recommandation au sujet de la publicité des bandes de la patinoire et les bancs.

iii)

iv)

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

- i) Rapport mensuel: *septembre 2010*

ii)

iii)

c) LES TRAVAUX PUBLICS ET
AMÉNAGEMENTS :

- i) Rapport mensuel: *septembre 2010*
- ii) Recommandation en ce qui concerne les

Christmas Festival.

- ii) Sign for the Christmas Festival.
- iii) Press Conference for the Christmas Festival.
- iv) Free rental of the hall JR Brisson Complex for the Christmas Festival.
- v) Closure of Principale Street for the Christmas Festival.

b) :

RE:

c)

RE:

9. MONTHLY REPORTS:

a) RECREATIONAL & LEISURE SERVICES :

- i) Monthly report: *September 2010*
- ii) Recommendation on the publicity of the rink boards and benches.

iii)

iv)

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

- i) Monthly report: *September 2010*

ii)

iii)

c) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

- i) Monthly report: *September 2010*
- ii) Recommendation in respect of contracts

contrats de l'enlèvement de la neige et le
nettoyage des trottoirs.

of snow removal and cleaning of
sidewalks.

iii)

iii)

iv)

iv)

d) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT :

d) ENVIRONMENT SERVICES:

i) Rapport mensuel : *septembre 2010*

i) Monthly Report : *September 2010*

ii)

ii)

iii)

iii)

e) DIRECTION GÉNÉRALE :

e) GENERAL ADMINISTRATION:

i) Rapport mensuel : *septembre 2010*

i) Monthly Report: *September 2010*

ii) Note de service pour la journée de
cueillette de produits toxiques avec la
municipalité La Nation, 2010-006.

ii) Memo for the toxic products pick-up day
with the Nation Municipality, 2010-006.

iii) Rapport d'impact sur la location de la
salle communautaire aux Chevaliers de
Colomb au Complexe J.R. Brisson.

iii) Impact report on the rental of
community hall to the Knights of
Columbus at the JR Brisson Complex.

iv)

iv)

v)

v)

f) Résolution pour accepter tous les rapports
des chefs de département.

f) Resolution to accept the reports of all the
departments.

g)

g)

h)

h)

10. COMMUNICATIONS:

10. COMMUNICATIONS:

a) Ottawa Hydro:

a) Hydro Ottawa:

OBJET : Bannières qui traversent les rues
pour le Festival de Noël et le 125^e de la
Paroisse Ste-Euphémie.

RE: Banners crossing the street for the
Christmas Festival and 125th Anniversary of
Ste-Euphémie Parish.

Référence : Reçu à titre d'information.

b) Mme Geneviève Laplante:

OBJET : Information au sujet du départ de M.
Philippe Robert.

Référence : Reçue à titre d'information.

c) Bureau du Coroner en chef et du
commissaire des incendies:

OBJET : Perte significative de vies des
personnes vulnérables demeurant dans leur
maison.

Référence : Reçue à titre d'information.

d) Police Provinciale de l'Ontario:

OBJET: Coûts semestriels des services
policiers municipaux pour 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

e) La Ville de Petrolia:

OBJET : Appui et endossement de leur
résolution pour la publicité sur les autoroutes
avec la compagnie TODS Ltée.

Référence : Reçue a titre d'information.

f) Ministère de l'Agriculture de
l'Alimentation et des Affaires rurales:

OBJET : Développement économique dans
notre municipalité.

Référence : Reçu à titre d'information.

g) :

OBJET :

Reference: Received as information.

b) Mrs. Geneviève Laplante:

RE: Information about the departure of Mr.
Philippe Robert.

Reference: Received for information.

c) Office of the Chief Coroner and of the
Fire Marshall:

RE: Significant loss of life in occupancies
housing vulnerable persons.

Reference: Received for information.

d) Ontario Provincial Police:

RE: Municipal police services for 2010 last
six months.

Reference: Received as information.

e) The Town of Petrolia:

RE: Support and endorsement of their
resolution for advertising on highways with
the company TODS Limited.

Reference: Received as information.

f) Ministry of Agriculture, Food and Rural
Affairs:

RE: Economic development in our
municipality.

Referred: Received as information.

g) :

RE:

h) :

OBJET :

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

a) :

i)

12. AVIS DE MOTION :

13. NOUVELLES AFFAIRES :

a) Résolution pour contribuer dans le fond des services du contentieux à l'Association des Bons Chemins pour combattre une application pour avoir les standards minima déclarer nulles et non avenues.

b) Résolution pour accepter le nouveau logo du comité de revitalisation du centre ville de Casselman.

c) Résolution pour l'aménagement à la gare pour le centre touristique vis-à-vis le musée.

d) Résolution pour autoriser la fermeture de la rue Principale en décembre 2010 et laisser la salle gratuitement au Complexe J.R. Brisson pour le festival de Noël.

e)

f)

g)

14. ARRÊTÉS :

h) :

RE:

11. COMMITTEE REPORTS:

a) :

i)

12. NOTICE OF MOTION:

13. NEW BUSINESS:

a) Resolution to contribute in a MMS Litigation Funds to assist Ontario Good Roads Association in fighting an application to have the Minimum Standards declared null and void.

b) Resolution to accept the new logo for the revitalization committee of Casselman downtown.

c) Resolution for the layout at the station for the tourist center towards the museum.

d) Resolution to authorize the closure of Principale Street in December 2010 and leave the community hall free of charges for the Christmas festival.

e)

f)

g)

14. BY-LAWS:

- a) Règlement 2010-036, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, NOTE EXPLICATIVE - BUT ET EFFET DU RÈGLEMENT - L'aire concernée par cette modification au Règlement de Zonage No. 1996-635 est située sur la propriété portant la description légale: Cambridge Concession 6, Lot 12 et Partie 1 du Plan de référence 50R5704, Village de Casselman.

La modification a pour objet de changer la catégorie de zonage de « Zone LC » à « Zone LC-1-H ».

Cette modification vise à afin d'ajouter l'usage bureau d'affaire et professionnel à la liste des usages permis sur la parcelle de terrain affecté.

- b)
c)
d)

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

- a) Mme Francyn A. LeBlanc, Conseillère, rapport daté du 5 octobre 2010
b)
c)

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) By-law 2010-036, being a by-law to amend zoning by-law 96-635
EXPLANATORY NOTE - PURPOSE AND EFFECTS OF BY-LAW, The area affected by this amendment to Zoning By-Law No. 1996-635 is located on the property legally described as: Cambridge Concession 6, Lot 12 and Part 1 of Reference Plan 50R5704 Village of Casselman.

The purpose of the amendment is to change the zoning category of the affected property from « LC Zone » to « LC-1-H Zone ».

This amendment is intended to add the use of business and professional office to the list of permitted use on the affected land.

- b)
c)
d)

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

- a) Mrs. Francyn A. LeBlanc, Councillor, report dated October 5, 2010.
b)
c)

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Assemblée ordinaire le 9 novembre 2010 à 19h00.
- b) Assemblée ordinaire le 23 novembre 2010 à 19h00.

18. HUIS CLOS :

- a)
- b)
- c)

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

20. AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

- d) Regular Meeting, November 9, 2010 at 7:00 P.M.
- e) Regular Meeting, November 23, 2010 at 7:00 P.M.

18. CLOSED SESSION:

- a)
- b)
- c)

19. CONFIRMING BY-LAW:

20. ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le mardi, 2 novembre 2010 à 9h00
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St-Jean

1. APPEL À L'ORDRE :
2. APPEL DES PRÉSENCES :
3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :
4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :
5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :
6. Projet d'eau et d'égouts municipal au sud de l'autoroute 417 – premier amendement au plan d'implantation
7. Règlement 2010-036, étant un règlement pour fermer temporairement le 7 novembre 2010 une partie des rues Dollard, Principale, Laurier et Brébeuf, le 7 novembre 2010 de 9h30 à 11h00 pour la journée du souvenir.
8. Résolution pour laisser gratuitement la salle du Club 60 le 13 novembre 2010 de 18h30 à 20h30 au Conseil des affaires temporelles de la Paroisse Ste-Euphémie lors de la visite de Monseigneur Penderghast, évêque du diocèse d'Ottawa.

AGENDA

SPECIAL MEETING

Tuesday, November 2, 2010 at 9:00 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

1. CALL TO ORDER:
2. ROLL CALL:
3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:
4. APPROVAL OF THE AGENDA:
5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:
6. Municipal water and sewer project south of Highway 417 – First amendment to the Site Plan Control Agreement
7. By-law 2010-036, being a law to temporarily close on November 7, 2010 part of some Streets, Dollard, Principale, Laurier and Brébeuf, from 9:30 a.m. to 11:00 a.m. for the Remembrance Day.
8. Resolution to leave the Club 60 hall free of charge on November 13, 2010 from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. at the St. Euphémie Parish temporal affairs committee during the visit of Bishop Penderghast, of the diocese of Ottawa.

9. HUIS CLOS

- a) En vertu à l'article 239 (2) (b) pour discuter des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité; et,
- b) En vertu à l'article 239 (2) (c) pour discuter de l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité.

10. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

11. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

9. CLOSED SESSION

- a) Under Section 239 (2) (b) to discuss a personal matter about an identifiable individual, including municipal employees; and,
- b) Under Section 239 (2) (c) to discuss a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality.

10. CONFIRMING BY-LAW:

11. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 9 novembre 2010 à 19h00

1. APPEL À L'ORDRE :
 2. APPEL DES PRÉSENCES :
 3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :
 4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :
 5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :
 6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.
 7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :
- a) Le 12 octobre 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).
- b) Le 2 novembre 2010 à 9h00 (Assemblée extraordinaire).
8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

a) :

OBJET :

b) :

OBJET :

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

November 9, 2010 at 7:00 P.M.

1. CALL TO ORDER:
 2. ROLL CALL:
 3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:
 4. APPROVAL OF THE AGENDA:
 5. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:
 6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:
 7. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:
- a) October 12, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).
- b) November 2nd, 2010 at 9:00 A.M. (Special meeting).
8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

a) :

RE:

b) :

RE:

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS :

i) Rapport mensuel : *octobre 2010*

ii)

iii)

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

i) Rapport mensuel: *octobre 2010*

(1) Services du Bâtiment.

(2) Services Incendie.

ii) Recommandation 2010-040, certificat de paiement no. 6, Daniel D. Construction Ltée pour les travaux au Centre Paul-Émile Lévesque.

iii) Recommandation 2010-041, certificat de paiement no. 5, Laplante Builders Ltd. pour les travaux effectués au Complexe J.R. Brisson.

iv) Recommandation 2010-042, avenants dans le projet de rénovation du Complexe J.R. Brisson.

v)

vi)

c) TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

i) Rapport mensuel: *octobre 2010*

ii) Refaire la surface de la rue Industriel et l'installation d'une nouvelle borne fontaine.

iii)

9. MONTHLY REPORTS:

a) RECREATIONAL & LEISURE SERVICES :

i) Monthly Report: *October 2010*

ii)

iii)

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE SERVICES:

i) Monthly Report: *October 2010*

(1) Building services.

(2) Fire Services.

ii) Recommendation 2010-040, Certificate Payment no. 6 to Daniel D. Construction Ltd. for works at the Paul-Emile Levesque Centre.

iii) Recommendation 2010-041, Certificate payment no. 5 to Laplante Builders Ltd. for works at the J.R. Brisson Complexe.

iv) Recommendation 2010-042, work changes for the renovation project at the J.R. Brisson Complex.

v)

vi)

c) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

i) Monthly Report: *October 2010*

ii) Resurfacing of Industriel Street and the installation of a new fire hydrant.

iii)

- iv)
- d) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT :
 - i) Rapport mensuel : *octobre 2010*
 - ii)
 - iii)
- e) DIRECTION GÉNÉRALE :
 - i) Rapport mensuel : *octobre 2010*
 - ii)
 - iii)
- f) APPROBATION DE TOUS LES RAPPORTS :

10. COMMUNICATIONS:

- a) Mlle Jennifer Barolet. Ministère de l'Environnement de l'Ontario :

OBJET : Invitation à rejoindre le programme de transfert d'examen.

Référence : Reçue à titre d'information
- b) M. Rick Bartolucci. Ministre des affaires municipales et du Logement de l'Ontario :

OBJET : Programme de mesure de la performance municipale.

Référence : Reçue à titre d'information
- c) D^r Eric Hoskins. Ministre des Affaires civiques et de l'Immigration de l'Ontario :

OBJET : Distinction June Callwood pour contribution bénévole exceptionnelle de l'Ontario.

- iv)
- d) ENVIRONMENTAL SERVICES:
 - i) Monthly Report : *October 2010*
 - ii)
 - iii)
- e) GENERAL ADMINISTRATION:
 - i) Monthly Report: *October 2010*
 - ii)
 - iii)
- f) APPROVAL OF REPORTS:

10. COMMUNICATIONS:

- a) Ms. Jennifer Barolet, Ontario Ministry of the Environment:

RE: Invitation to Join the Transfer of Review Program.

Reference: Received for information
- b) Mr. Rick Bartolucci, Ontario Minister of Municipal Affairs and Housing

RE: Municipal Performance Measurement Program.

Reference: Received for information
- c) Dr. Eric Hoskins, Ontario Minister of Citizenship and Immigration:

RE: June Callwood Outstanding Achievement Award for Voluntarism in Ontario.

Référence : Reçue à titre d'information

Reference: Received for information

d) M. Ed Kupczyk, Conservation de la Nation
sud :

d) Mr. Ed Kupczyk, South Nation
Conservation:

OBJET: Programme TD Green Streets.

RE: TD Green Streets Program.

Référence : Reçue à titre d'information

Reference: Received for information

e) M. J.W. Tiernay, Ontario Good Roads
Association :

e) Mr. J.W. Tiernay, Ontario Good Roads
Association:

OBJET : Première appel de nominations –
2011-12.

RE: First Call for Nominations – 2011-
12.

Référence : Reçue à titre d'information

Reference: Received for information

f) M. Dan Mathieson, Société d'évaluation
foncière des municipalités :

f) Mr. Dan Mathieson, Municipal Property
Assessment Corporation:

OBJET : Avis postal d'évaluation foncière
de 2010.

RE: 2010 Property Assessment Notice
Mailing.

Référence : Reçue à titre d'information.

Reference: Received for information.

g) :

g) :

OBJET :

RE:

h) :

h) :

OBJET :

RE:

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

11. COMMITTEE REPORTS:

a) Bibliothèque municipale de Casselman:

a) Casselman municipal library:

i) Procès verbal de la rencontre du 15 juin
2010.

i) Minutes of the meeting held on June 15,
2010.

ii) Procès verbal de la rencontre du 22
septembre 2010.

ii) Minutes of the meeting held on
September 22, 2010.

b)

b)

c)

12. AVIS DE MOTION :

a)

b)

13. NOUVELLES AFFAIRES :

a) Parc Richelieu :

OBJET : Installation d'un système de caméra à cause du vandalisme pour protéger la salle de rechange.

b) Usine de traitement de l'eau de Casselman :

OBJET : Programme d'inspection d'eau potable, rapport d'inspection 11-2010, – Numéro Inspection 1-8CVN5.

c) La gare :

OBJET : Aménagement intérieur.

d) Banquet du Président:

OBJET : 13 novembre 2010, location de la salle communautaire gratuite au Complexe J.R. Brisson.

e) Bibliothèque municipale de Casselman:

OBJET : 4 juin 2011, location de la salle communautaire gratuite au Complexe J.R. Brisson.

f) M. Yvon Neveu :

OBJET : 20 novembre 2010, location de la salle communautaire gratuite au Complexe J.R. Brisson.

c)

12. NOTICE OF MOTION:

a)

b)

13. NEW BUSINESS:

a) Richelieu Park:

RE: Installation of a camera system because of vandalism to protect the change room.

b) Casselman Water Treatment Plant:

RE: Drinking Water Inspection Program – 2010-11 Inspection Report – Inspection Number 1-8CVN5.

c) The Station:

RE: Interior layout.

d) President Banquet:

RE: November 13, 2010, lease of the Community Hall free of charge at the J.R. Brisson Complex.

e) Casselman municipal library:

RE: June 4, 2011, lease of the Community Hall free of charge at the J.R. Brisson Complex.

f) Mr. Yvon Neveu:

RE: November 20, 2010, lease of the Community Hall free of charge at the J.R. Brisson Complex.

g) Journal Le Vision:

OBJET : Vœux de Noël.

h) Journal Le Vision:

OBJET : Salon du livre à Casselman le 18 novembre 2010.

i) :

OBJET :

14. ARRÊTÉS :

a) Arrêté 2010-038, étant un arrêté pour fermer certaines rues temporairement dans les limites du Village de Casselman lors de la parade et du festival de Noël, le 28 novembre 2010 et du 3 au 5 décembre 2010 inclusivement.

b)

c)

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

a) Assemblée ordinaire le 23 novembre 2010 à 19h00.

b) Assemblée extraordinaire le 1 décembre 2010 à 19h00 – assermentation du Conseil municipal nouvellement élu.

g) Vision News:

RE: Christmas Wishes.

h) Vision News:

RE: Book exposition in Casselman, November 18, 2010.

i) :

RE:

14. BY-LAWS:

a) By-law 2010-038, being a by-law to authorize the temporary streets closure for the Christmas Parade and Festival events on November 28 and December 3 to 5, 2010 inclusively.

b)

c)

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

a) Regular Meeting, November 23, 2010 at 7:00 P.M.

b) Special Meeting, December 1, 2010 at 7:00 p.m. – Oath of Office for the Newly Elected Council.

- c) Assemblée ordinaire le 14 décembre
2010 à 19h00.

18. HUIS CLOS :

- a)
b)
c)

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

Arrêté 2010-039, étant un règlement pour
confirmer certaines procédures du Conseil de
la Corporation du Village de Casselman pour
sa réunion du 9 Novembre 2010.

20. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur general/Greffier

- c) Regular Meeting, December 14, 2010 at
7:00 P.M.

18. CLOSED SESSION:

- a)
b)
c)

19. CONFIRMING BY-LAW:

By-law 2010-039, being a by-law to confirm
certain proceeding of Council of the
Corporation of the Village of Casselman for
its meeting held November 9, 2010.

20. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



CORPORATION DU VILLAGE DE / OF THE VILLAGE OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

AGENDA

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

SECOND MONTHLY MEETING

Le 23 novembre 2010 à 19h00

November 23, 2010 at 7:00 P.M.

- | | |
|--|--|
| <p>1. APPEL À L'ORDRE :</p> <p>2. APPEL DES PRÉSENCES :</p> <p>3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :</p> <p>4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :</p> <p>5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :</p> <p>6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.</p> <p>a) Application par Casselman Non-Profit Housing Corporation , propriétaire du terrain au 740, rue Brébeuf, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, Lots 9 et 10 Parties 1, 2, 3 et 4 du Plan 50R4001, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.</p> | <p>1) CALL TO ORDER:</p> <p>2) ROLL CALL:</p> <p>3) REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:</p> <p>4) APPROVAL OF THE AGENDA:</p> <p>5) DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:</p> <p>6) PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:</p> <p>a) Application by Casselman Non-Profit Housing Corporation, owner of lands at 740 Brébeuf Street, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, lots 9 & 10, Parts 1, 2, 3 and 4 of Plan 50R4001, and through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.</p> |
|--|--|

BUT ET EFFET : LA PROPOSITION DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE aurait pour effet de changer la catégorie de zonage de la propriété arborant l'adresse civique suivante : 740, rue Brébeuf, (Partie des Lots 9 et 10, Concession 6, Village de Casselman), de « zone institutionnelle - I » à « zone résidentielle moyenne densité exception R3-4 ».

PURPOSE AND EFFECT: THE PROPOSED ZONING BY-LAW AMENDMENT would change the zoning category of the properties bearing civic address: 740 Brébeuf Street (Part of Lots 9 & 10, Concession 6, Village of Casselman) from « Institutional Zone - I » to « Residential Medium Density Zone – with exception R3-4 ».

SI LA PROPOSITION DE MODIFICATION au règlement est adoptée, les usages applicables à la zone R3-4 et plus précisément à l'article 6.3.1 du Règlement de zonage seront permis sur le terrain concerné.

- b) Application par le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien, propriétaire du terrain au 778, rue Brébeuf, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, Lots 9 et 10, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume

BUT ET EFFET : LA PROPOSITION DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE aurait pour effet de changer la catégorie de zonage de la propriété arborant l'adresse civique suivante : 778 rue Brébeuf, (Partie des Lots 9 et 10, Concession 6, Village de Casselman), de « zone institutionnelle - I » à « zone résidentielle moyenne densité exception R3-4 ».

SI LA PROPOSITION DE MODIFICATION au règlement est adoptée, les usages applicables à la zone R3-4 et plus précisément à l'article 6.3.1 du Règlement de zonage seront permis sur le terrain concerné.

7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :

- a) 9 novembre 2010 (Assemblée ordinaire).

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

a) :

OBJET :

b) :

IF THE PROPOSED BY-LAW amendment is adopted; the uses applicable to the R3-4 Zone and more precisely to section 6.3.1 of the Zoning By-Law along with the exception shall be permitted on the affected land.

- b) Application by Catholic District School Board of Eastern Ontario, owner of lands at 778 Brébeuf Street, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, lots 9 & 10 and through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume

PURPOSE AND EFFECT: THE PROPOSED ZONING BY-LAW AMENDMENT would change the zoning category of the properties bearing civic address: 778 Brébeuf Street (Part of Lots 9 & 10, Concession 6, Village of Casselman) from « Institutional Zone - I » to « Residential Medium Density Zone – with exception R3-4 ».

IF THE PROPOSED BY-LAW amendment is adopted; the uses applicable to the R3-4 Zone and more precisely to section 6.3.1 of the Zoning By-Law along with the exception shall be permitted on the affected land.

7) REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:

- a) November 9, 2010 (Regular meeting).

8) PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

a) :

RE:

b) :

OBJET :

RE:

c) :

c) :

OBJET :

RE:

9. RAPPORTS DE GESTION :

9) MONTHLY REPORTS:

a) TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

a) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

i)

i)

ii)

ii)

iii)

iii)

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

i)

i)

ii)

ii)

iii)

iii)

10. COMMUNICATIONS:

10. COMMUNICATIONS:

a) M. Philippe Gélinau:

a) Mr. Philippe Gélinau:

OBJET : Plainte au sujet d'une contravention.

RE: Complaint concerning a
contravention.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received as information.

b) Communauté Catholique Ste-Euphémie:

b) Ste-Euphémie Catholic
Community:

OBJET : Lettre de remerciement.

RE: Thank letter.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received as information.

c) Fred Dean, Avocat et notaire:

c) Fred Dean, Barrister & Solicitor:

OBJET : Offre de service

RE: Services offer.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received as information.

d) Conservation de la Nation Sud et Office de
la nature de la région Raisin:

d) South Nation Conservation and Raisin
Region Conservation Authority:

OBJET : Avis en vertu du règlement ontarien
287/07, article 16 de la loi sur l'eau saine de
2006, approbation des rapports le 28 octobre
2010

RE: Notice as per Ontario Regulation
287/07, Section 16 – Clean Water Act,
2006, approval of the reports on October
28, 2010.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received as information.

e) La Société d'évaluation foncière des
municipalités:

e) Municipal Property Assessment
Corporation:

OBJET : Décision de la Cour d'appel- les
Tours des Banques à Toronto.

RE: Court of Appeal Decision - Toronto Bank
Towers.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received for information.

f) Corps de cadets royaux de l'armée
canadienne – 2804 Casselman:

f) Royal Canadian Army Cadets Corps –
2804 Casselman:

OBJET : Invitation à la cérémonie de
changement de commandement du Corps de
Cadets le 14 décembre 2010 à 18h30 au 758,
rue Brébeuf.

RE: Invitation to the change of command
ceremony of the Corps of Cadets December
14, 2010 at 6:30 pm at 758 Brébeuf Street.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received for information.

g) Conférence combinée 2011 de
l'Association des municipalités rurales et
des Bons Chemins de l'Ontario :

g) 2011 Rural Ontario Municipalities
Association and Ontario Good Roads
Association Combined Conference:

OBJET : Conférence du 27 février au 2 mars
2011 à l'Hôtel Fairmont Royal York, Toronto,
ON.

RE: Conference, February 27 to March 2,
2011, Fairmont Royal York Hotel, Toronto,
Ontario.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received for information.

h) Point de vue – Par M. Joe Tiernay,
Directeur exécutif, OGRA:

h) Point of View – By Mr. Joe Tiernay,
Executive Director OGRA:

OBJET : Le Cas pour (et «contre) normes
minimales standards.

RE: The Case for (and “against) Minimum
Maintenance Standards.

Référence : Reçue à titre d’information.

Reference: Received as information.

i) La gare:

i) The Station:

OBJET : Installation de la toilette pour les
handicapés à la gare.

RE: Installation of the toilet for the disabled
at the station.

Référence :

Reference:

j) :

j) :

OBJET :

RE:

k) :

k) :

OBJET :

RE:

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

11. COMMITTEE REPORTS:

12. AVIS DE MOTION :

12. NOTICE OF MOTION:

13. NOUVELLES AFFAIRES :

13. NEW BUSINESS:

a) Résolution pour autoriser le paiement de
divers déboursés et dépenses encourues
lors de l’organisation de la journée du
Souvenir à Casselman en date du 7
novembre 2010 par Mme Aurore Crann.

a) Resolution to authorize the payment of
various expenses and disbursements
incurred in organizing the Remembrance
Day in Casselman dated November 7,
2010, by Mrs. Aurore Crann.

b) Résolution pour autoriser le paiement aux
membres qui siègent sur la Commission
des Services Policiers de Casselman.

b) Resolution to authorize the payment to
members who seat Casselman Police
Services Board.

c) Résolution pour autoriser un don à la
Résidence St-François lors de leur bingo
annuel de Noël, le 8 décembre 2010.

c) Resolution to authorize a donation to
the Residence St. Francois for their
annual Christmas bingo, on December
8, 2010.

d) Résolution pour autoriser un emprunt pour
traverser les services d’eau et d’égout
sanitaire sur le côté sud de l’autoroute 417

d) Resolution to authorize a loan to cross
the water and sanitary sewer services
on the south side of Highway 417 with a

avec une institution bancaire.

banking institution.

e) Résolution pour autoriser le paiement de la facture des frais légaux pour la préparation de l'entente entre notre municipalité et la municipalité La Nation.

e) Resolution to authorize the payment of the invoice for the legal fees for the preparation of the agreement between our municipality and the Nation municipality.

f) Résolution pour autoriser le premier paiement de la facture à SICAM et Louis Bray Construction Ltée pour traverser les services d'eau et d'éégout sanitaire sur le côté sud de l'autoroute 417.

f) Resolution to authorize the first payment of the invoice of SICAM and Louis Bray Construction Ltd to cross the water and sanitary sewer services on the south side of Highway 417.

g) Facture pour des travaux faits par les étudiants de l'école secondaire pour le Festival de Noël de 2008.

g) Invoice for works done by the students the secondary school for the 2008 Christmas Festival.

h)

h)

i)

i)

14. ARRÊTÉS :

14. BY-LAWS:

a) Arrêté 2010-040, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

a) By-law 2010-040, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

b) Arrêté 2010-041, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

b) By-law 2010-041, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

**15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

**16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR :**

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) Assemblée extraordinaire le 1 décembre 2010 à 19h00 – assermentation du Conseil municipal nouvellement élu.
- b) Assemblée ordinaire le 14 décembre 2010 à 19h00.
- c) Assemblée ordinaire le 11 janvier 2010 à 19h00.

18. HUIS CLOS :

- a) En vertu à l'article 239 (2) (b) pour discuter des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité; propriété en souffrance.
- b) En vertu à l'article 239 (2) (c) discuter de l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité ou le conseil local, propriété dans le parc Industriel.

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

20. AJOURNEMENT :

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

**15. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE PUBLIC PERTAINING TO
THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

**16. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Special Meeting, December 1, 2010 at 7:00 p.m. – Oath of Office for the Newly Elected Council.
- b) Regular Meeting, December 14, 2010 at 7:00 P.M.
- c) Regular meeting, January 11, 2011 at 7:00 P.M,

18. CLOSED SESSION:

- a) Under Section 239 (2) (b) to discuss a personal matter about an identifiable individual, including municipal employees; outstanding property.
- b) Under Section 239 (2) (c) discuss of a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality or local board, property in Industrial park.

19. CONFIRMING BY-LAW:

20. ADJOURNMENT:

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

ASSERMENTATION DES MEMBRES DU NOUVEAU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN QUI ENTRERONT EN FONCTION LE 1^{ER} DÉCEMBRE 2010 TENUE AU CENTRE PAUL LÉVESQUE, 756, RUE BRÉBEUF, CASSELMAN, ONTARIO, KOA 1M0.

LE : 29 NOVEMBRE 2010 À 20H00.

- 1. APPEL À L'ORDRE PAR LE DIRECTEUR GÉNÉRAL, GREFFIER, TRÉSORIER.**
- 2. DÉCLARATION D'ENTRÉE EN FONCTION, LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, C.25, PARAGRAPHE 232, DES MEMBRES ÉLUS POUR LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN:**

a) Maire :

M. Claude Levac.

b) Conseillère et Conseillers:

- i) M. Mario Laplante, 1^{er} conseiller.
- ii) Mme Francyn A. LeBlanc, 2^e conseillère.
- iii) M. Marcel Cléroux, 3^e conseiller.
- iv) M. Michel Desjardins, 4^e conseiller.

- 3. MOTS DE NOTRE DÉPUTÉ FÉDÉRAL ET PROVINCIAL SI PRÉSENT.**

- a) M. Pierre Lemieux, député fédéral.
- b) M. Jean-Marc Lalonde, député provincial.

AGENDA

DECLARATION OF OFFICE FOR THE NEW COUNCIL MEMBERS OF THE VILLAGE OF CASSELMAN WHICH WILL BE IN PLACE ON DECEMBER 1ST, 2010 AT THE PAUL ÉMILE LEVESQUE CENTRE, 756 BRÉBEUF STREET, CASSELMAN, ONTARIO, KOA 1M0.

ON: NOVEMBER 29, 2010 AT 8:00 P.M.

- 1. CALL TO ORDER BY THE CHIEF ADMINISTRATOR OFFICER, CLERK, TREASURER:**
- 2. DECLARATION OF OFFICE, MUNICIPAL ACT, 2001, C.25, S.232 BY ELECTED MEMBERS FOR CASSELMAN COUNCIL:**

a) Mayor:

Mr. Claude Levac.

b) Councillors:

- i) Mr. Mario Laplante, 1st, Councillor.
- ii) Mrs. Francyn A. LeBlanc, 2nd Councillor.
- iii) Mr. Marcel Cléroux, 3rd, Councillor.
- iv) Mr. Michel Desjardins, 4th Councillor.

- 3. A WORD FROM OUR FEDERAL AND PROVINCIAL DEPUTY IF PRESENT.**

- a) Mr. Pierre Lemieux, federal member.
- b) Mr. Jean-Marc Lalonde, provincial member.

**4. DISCOURS ET VISION DES MEMBRES
ÉLUS POUR LEUR MANDAT, S'IL LE
DÉSIRE :**

a) Maire :

M. Claude Levac.

b) Conseillère et Conseillers:

i) M. Mario Laplante, 1^{er} conseiller.

ii) Mme Francyn A. LeBlanc, 2^e
conseillère.

iii) M. Marcel Cléroux, 3^e conseiller.

iv) M. Michel Desjardins, 4^e conseiller.

5. AUTRES:

6. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

**4. SPEECH AND VISION OF THE ELECTED
MEMBERS FOR THEIR MANDATE IF
DESIRE:**

a) Mayor:

Mr. Claude Levac.

b) Councillors:

i) Mr. Mario Laplante, 1st, Councillor.

ii) Mrs. Francyn A. LeBlanc, 2nd Councillor.

iii) Mr. Marcel Cléroux, 3rd, Councillor.

iv) Mr. Michel Desjardins, 4th Councillor.

5. OTHERS:

6. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



**CORPORATION DU VILLAGE DE / CORPORATION OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN**

ORDRE DU JOUR

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le jeudi, 1 décembre 2010 à 8h00
Bureau du Maire - Hôtel de ville
751 rue St-Jean

- 1. APPEL À L'ORDRE :**
- 2. APPEL DES PRÉSENCES :**
- 3. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :**
- 4. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**
- 5. CONSTRUCTION D'UNE MEZZANINE POUR DISK JOCKEY AU COMPLEXE J.R. BRISSON :**
- 6. CONSTRUCTION D'UN ABRIBUS - NGPR :**
- 7. HUIS CLOS**
 - a) En vertu de l'article 239 (2) (b) de la Loi sur les municipalités - renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée – prolongement d'assurance collective
 - b) En vertu de l'article 239 (3.1) de la loi sur les municipalités – séance d'éducation ou de formation des membres du Conseil

8. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

9. AJOURNEMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

AGENDA

SPECIAL MEETING

Thursday, December 1, 2010 at 8:00 A.M.
Mayor's Office - Town Hall
751 St. Jean Street

- 1. CALL TO ORDER:**
- 2. ROLL CALL:**
- 3. APPROVAL OF THE AGENDA:**
- 4. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:**
- 5. CONSTRUCTION OF A MEZZANINE FOR DISK JOCKEY AT THE J.R. BRISSON COMPLEX:**
- 6. CONSTRUCTION OF A BUS SHELTER – NGPR:**
- 7. CLOSED SESSION**
 - a) Under Section 239 (2) (b) of the Municipal Act – Personal matter about an identifiable individual – Extension of group insurance plan
 - b) Under Section 239 (3.1) of the Municipal Act – Education and training session for members of Council

8. CONFIRMING BY-LAW:

9. ADJOURNMENT:

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



CORPORATION DU VILLAGE DE / OF THE VILLAGE OF CASSELMAN

ORDRE DU JOUR

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 16 décembre 2010 à 19h00

Complexe J.R. Brisson
758, rue Brébeuf,
Casselman, ON KOA 1M0

1. APPEL À L'ORDRE :
2. APPEL NOMINAL :
3. MOT DU MAIRE :
4. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :
5. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :
6. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :
7. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS :

Application par Casselman Développement, propriétaire du terrain étant décrit comme « Cambridge Con 6 PT Lots 11 et 12 Plan HO Wood 1883; Lots 1 à 19 rue Wood rue Maria rue West, rue Caroline » et arborant l'adresse civique 833, rue Principale, par l'entremise de son agent Pierre Gravelle.

8. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :

AGENDA

FIRST MONTHLY MEETING

December 16, 2010 at 7:00 P.M.

J.R. Brisson Complex
758 Brébeuf Street
Casselman, ON KOA 1M0

1. CALL TO ORDER:
2. ROLL CALL:
3. MAYOR'S MESSAGE:
4. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:
5. APPROVAL OF THE AGENDA:
6. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:
7. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:

Application by Casselman Development, owner of lands legally described as: Cambridge Con 6 PT Lots 11 and 12 Plan HO Wood 1883; Lots 1 to 19 Wood Street, Maria Street, West Street, Caroline Street and bearing civic address: 833 Principale Street, through its agent Pierre Gravelle.

8. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:

- a) Le 23 novembre 2010 à 19h00
(Assemblée ordinaire).
- b) Le 1^{er} décembre 2010 à 8h00 (Assemblée
extraordinaire).

9. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S)

Aucune

**10. RAPPORTS MENSUELS DES CADRES –
NOVEMBRE 2010 :**

- a) Services récréatifs et Loisirs.
- b) Services de la Sécurité communautaire et
Incendie.
- c) Services des Travaux publics et
Aménagements.
- d) Services de l'Environnement.
- e) Direction générale.

**11. RÉOLUTION POUR ACCUSER
RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES CADRES POUR
NOVEMBRE 2010.**

12. COMMUNICATIONS :

- a) Bureau du Commissaire des Incendies
(BCI):

OBJET : " La Protection de Feu Municipal
Essentiels - Un décideurs Guide" séminaire,
tenu à Hawkesbury, Janvier 13, 2011, 8h30
à 16h30, à la caserne d'incendie de
Hawkesbury au 780, avenue Spence,
Hawkesbury.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

- b) Golder Associates :

- a) November 23rd, 2010 at 7:00 P.M.
(Regular meeting).
- b) December 1st, 2010 at 8:00 a.m. (Special
meeting).

9. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S)

None

**10. MONTHLY MANAGERS' REPORTS –
NOVEMBER 2010:**

- a) Recreation and Leisure Services.
- b) Community Safety and Fire Services.
- c) Public Works and Maintenance Services.
- d) Environmental Services.
- e) General Administration.

**11. RESOLUTION TO ACKNOWLEDGE
RECEIPT OF THE MONTHLY
MANAGERS' REPORTS FOR
NOVEMBER 2010.**

12. COMMUNICATIONS:

- a) The Office of the Fire Marshal (OFM):

RE: "Essentials of Municipal Fire Protection
– A Decision Makers' Guide" seminar, given
in Hawkesbury, January 13, 2011, from
8:30 a.m. to 4:30 p.m., at the Hawkesbury
Fire Hall at 780 Spence Ave. Hawkesbury.

REFERENCE: Received for information.

- b) Golder Associates:

OBJET : Évaluation des systèmes privés
d'évacuation des eaux usées.

RE: Private Sewage Disposal System
Assessment.

RÉFÉRENCE : Référé au Directeur des
services de l'environnement pour un rapport
administratif et recommandation(s).

REFERENCE: Referred to the Director of
Environmental Services for an
administrative report and
recommendation(s).

c) Fonds de stimulation de l'infrastructure :

c) Infrastructure Stimulus Fund:

OBJET : Date limite prolongée au 31 octobre
2011.

RE: Deadline Extended to October 31,
2011.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

REFERENCE: Received for information.

d) Député provincial M. Jean-Marc Lalonde,
Glengarry-Prescott-Russell :

d) Mr. Jean-Marc Lalonde MPP, Glengarry-
Prescott-Russell:

OBJET : Rencontre avec le Conseil municipal.

RE: Meeting with municipal Council.

RÉFÉRENCE : Référé aux Nouvelles affaires.

REFERENCE: Referred to New Business.

e) Anciens Combattants Canada :

e) Veterans Affairs Canada:

OBJET : Program de restauration du
cénotaphe/monument.

RE: Cenotaph/Monument Restoration
Program.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

REFERENCE: Received for information.

f) Police Provinciale de l'Ontario :

f) Ontario Provincial Police:

OBJET : Prévion des coûts des services.

RE: Costing of services.

RÉFÉRENCE : Référé au processus de budget
de 2011.

REFERENCE: Referred to the 2011 budget
process.

g) Ministère du Développement
économique :

g) Ministry of Economic Development Fund:

OBJET : Fonds de développement de l'Est de
l'Ontario.

RE: Eastern Ontario Development Fund.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

REFERENCE: Received for information.

h) Ministère des Affaires civiques et de
l'immigration :

OBJET : Mise en candidature pour la Médaille
de l'Ontario pour les jeunes bénévoles.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

i) Ministère des Affaires civiques et de
l'immigration :

OBJET : Invitation à participer au programme
de Distinction pour services bénévoles.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

j) Trow :

OBJET : Stratégie de recyclage des déchets

RÉFÉRENCE : Référé au directeur des
services de l'environnement pour un rapport
administratif et recommandation(s).

k) Ministère de l'Environnement :

OBJET : Modification au certificat municipal
d'autorisation, des travaux des eaux usées
municipales et privées; Numéro 3297-
8AKRF7, date d'émission 10 Novembre 2010.

RÉFÉRENCE : Reçue à titre d'information.

**13. RÉOLUTION POUR ACCUSER
RÉCEPTION DE LA
CORRESPONDANCE.**

14. RAPPORTS DES COMITÉS :

a) TEO (Comité de Transport en commun de
l'Est Ontario) et Centre touristique.

b) Comité des Services Récréatifs et Loisirs.

h) Ministry of Citizenship and Immigration:

RE: Nominations for the Ontario Medal for
Young Volunteers.

REFERENCE: Received for information.

i) Ministry of Citizenship and Immigration:

RE: Invitation to participate in the Volunteer
Service Award program.

REFERENCE: Received for information.

j) Trow:

RE: Waste Recycling Strategy.

REFERENCE: Referred to the Director of
Environmental Services for an
administrative report and
recommendation(s).

k) Ministry of the Environment:

RE: Amended Certificate of Approval,
Municipal and Private Sewage Works;
Number 3297-8AKRF7, issue date
November 10, 2010.

REFERENCE: Received for information.

**13. RESOLUTION TO ACKNOWLEDGE
RECEIPT OF THE
CORRESPONDENCE.**

14. COMMITTEE REPORTS:

a) TEO (Transportation Board of Eastern
Ontario) and Tourist Centre.

b) Recreation and Leisure Services

c) Comité de la bibliothèque municipale de Casselman.

15. RÉOLUTION POUR ACCUSER RÉCEPTION DES RAPPORTS DES COMITÉS.

16. AVIS DE MOTION :

17. NOUVELLES AFFAIRES :

a) Rencontre avec le Député provincial M. Jean-Marc Lalonde :

OBJET : Planification des projets municipaux.

b) Réunion du Conseil municipal :

OBJET : Comité plénier et Assemblée ordinaire.

c) Rénovation au Complexe J.R. Brisson :

OBJET : Installation d'une membrane isolante.

d) ABC Disposal :

OBJET : Collecte de déchets électronique.

e) Fossés au Nord de la rivière Nation sud.

OBJET : Facture déposée par les Comtés Unis de Prescott et Russell.

f) Célébration de la Fête du Canada :

OBJET : Autoriser une demande de subvention auprès du Patrimoine canadien pour le Canada en fête pour le 15 janvier 2011.

Committee.

c) Casselman municipal library Committee.

15. RESOLUTION TO ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THE COMMITTEES REPORTS.

16. NOTICE OF MOTION:

17. NEW BUSINESS :

a) Meeting with the Provincial Deputy, Mr. Jean-Marc Lalonde:

RE: Municipal projects planning.

b) Municipal Council meeting:

RE: Committee of the Whole and Regular meeting.

c) Renovations at the J.R. Brisson Complex:

RE: Installation of an isolating membrane.

d) ABC Disposal :

RE: Collection of electronic waste.

e) Ditching North of the South Nation River.

RE: Invoice submitted by the United Counties of Prescott and Russell.

f) Canada Day Celebrations:

RE: Authorize a grant application to Canadian Heritage for Canada Day for January 15, 2011.

- g) Résolution pour autoriser le deuxième paiement de la facture à SICAM et Louis Bray Construction Ltée pour traverser les services d'eau et d'égout sanitaire sur le côté sud de l'autoroute 417.

18. ARRÊTÉS :

- a) Arrêté 2010-048, étant un arrêté pour autoriser la signature d'un accord pour l'accréditation du réseau municipal d'eau potable avec le ministre des travaux publics et services gouvernementaux du Canada, par l'intermédiaire de l'Office des normes générales.
- b) Arrêté 2010-044, étant un arrêté pour autoriser un emprunt de 1,4 millions de la Banque Nationale du Canada pour financer la mise à jour du Complexe JR Brisson, la construction de la salle de rechange, du jet d'eau et de la patinoire au parc Richelieu, l'expansion du Centre Communautaire Paul-Émile Lévesque, l'acquisition en capital de la propriété au 747 rue St-Jean et du terrain vacant au 750 rue Brébeuf et mise à jour de la rue Racine et Industriel, une île en ciment plus le repavage.
- c) Arrêté numéro 2010-047, étant un arrêté pour modifier le règlement de zonage 96-635, régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Development pour la propriété au 833, rue Principale, Casselman, ON en ajoutant un symbole h (utilisation différé) à la catégorie de zonage.
- d) Arrêté numéro 2010-049, étant un arrêté pour autoriser d'emprunter de temps en temps pour rencontrer les dépenses courantes pendant l'exercice financier

- g) Resolution to authorize the second payment of the invoice of SICAM and Louis Bray Construction Ltd to cross the water and sanitary sewer services on the south side of Highway 417.

18. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-048, being a by-law to authorize the signatures of an agreement for the accreditation of the Casselman operating authority of municipal drinking water systems with the Minister of Public Works and Government Services acting through the Canadian General Standards Board.
- b) By-law 2010-044, being a by-law to provide for the borrowing of 1.4 millions from the National Bank of Canada to Finance Complex J.R. Brisson upgrade, construction of Richelieu Park Splash and Skating Rink, the expansion to Paul-Émile Lévesque Community Centre, the capital acquisition of the property at 747 St-Jean Street and a vacant lot at 750 Brébeuf Street and upgrade of Racine and Industrial Street, cement island plus resurfacing.
- c) By-law number 2010-047, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating all lands within the limit of the Village of Casselman, application by Casselman Development for the property at 833 Principale Street, Casselman, ON by adding holding (h) symbol to the zoning category of the land.
- d) By-law number 2010-049, being a by-law to authorize borrowing from time to time to meet current expenditures during the fiscal year ending December

finissant le 31 décembre 2011.

31, 2011.

**19. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR.**

**19. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE PUBLIC PERTAINING TO
THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING.**

**20. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR.**

**20. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING.**

21. HORAIRE DES RENCONTRES :

21. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) 11 janvier 2011 à 18h00 au Complexe J.R. Brisson.
- b) 25 janvier 2011 à 18h00 au Complexe J.R. Brisson.

- a) January 11, 2011 at the J.R. Brisson Complex.
- b) Regular Council Meeting - January 25, 2011 at the J.R. Brisson Complex

22. HUIS CLOS :

22. CLOSED SESSION:

23. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

23. CONFIRMING BY-LAW:

Arrêté 2010-046, étant un règlement pour confirmer certaines procédures du Conseil de la Corporation du Village de Casselman pour sa réunion du 16 Décembre 2010.

By-law 2010-046, being a by-law to confirm certain proceeding of Council of the Corporation of the Village of Casselman for its meeting held December 16, 2010.

24. AJOURNEMENT :

24. ADJOURNMENT :

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk

PROCÈS VERBAL

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :
12 JANVIER 2010 À 19H00

PRÉSENCES : Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-001

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR
SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ ET
MODIFIÉ AUX ITEMS SUIVANTS :**

**8. C) COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-
RUSSELL, VISITE DE M. JEAN ST-
PIERRE ET M. STÉPHANE PARISIEN
POUR RENCONTRER
L'ADMINISTRATION.**

8. D) LE LIVRE SHARING WITH PRIDE.

**8. E) RENCONTRE DES MINISTRES À
TORONTO.**

11. B) PERSONNEL.

11. C) SICAM DEVELOPMENT INC.

ADOPTÉE

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:
JANUARY 12, 2010 AT 7:00 P.M.

PRESENTS: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-001

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LALFEUR

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

**8. C) MR. JEAN ST-PIERRE AND MR.
STÉPHANE PARISIEN WILL COME
TO SEE THE ADMINISTRATION.**

8. D) THE BOOK SHARING WITH PRIDE.

**8. E) MEETING WITH THE MINISTER IN
TORONTO.**

11. B) PERSONAL.

11. C) SICAM DEVELOPMENT INC.

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

a) M. Léonel Réjimbald:

OBJET: Rapport pour la commission de police communautaire de Casselman.

Sans objet.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

Sans objet.

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

RÉSOLUTION NO. 2010-002

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R. BRISSON POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE 2009, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

ii) Procès verbal du 17 novembre 2009.

RÉSOLUTION NO. 2010-003

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU PROCÈS VERBAL DU COMPLEXE J.R. BRISSON DE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE TENUE LE 20 OCTOBRE 2009.

ADOPTÉE

a) Mr. Léonel Réjimbald:

RE: Report for the Casselman Police Community Board.

Without subject.

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *December 2009*

Without subject.

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *December 2009*

RESOLUTION NO, 2010-002

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATION OF THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE MONTH OF DECEMBER 2009, AS PRESENTED.

CARRIED

ii) Minutes of November 17, 2009.

RESOLUTION NO. 2010-003

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MINUTES OF THE COMPLEX J.R. BRISSON OF THE REGULAR MEETING HELD ON OCTOBER 20, 2009.

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX :

- i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

RÉSOLUTION NO. 2010-004

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE 2009, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

d) CONSTRUCTION :

- i) Rapport mensuel: *décembre 2009*

Sans objet.

e) SERVICE DES INCENDIES :

- i) Rapport mensuel : *décembre 2009*

Sans objet.

- ii) Proposition d'achat d'une partie de terrain située au 750, rue Principale (SÉFA).

RÉSOLUTION NO. 2010-005

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU SERVICE DES INCENDIES EN CE QUI CONCERNE L'ACHAT D'UNE PARTIE DE TERRAIN SITUÉ AU 750, RUE PRINCIPALE (SÉFA).

CARRIED

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER:

- i) Monthly report: *December 2009*

RESOLUTION NO, 2010-004

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER REPORT FOR THE MONTH OF DECEMBER 2009, AS PRESENTED

CARRIED

d) CONSTRUCTION:

- i) Monthly report: *December 2009*

Without subject.

e) FIRE SERVICES:

- i) Monthly report: *December 2009*

Without subject.

- ii) Purchase proposition of part of a lot at 750 Principale Street (SÉFA).

RESOLUTION NO, 2010-005

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FIRE DEPARTMENT REPORT CONCERNING THE PURCHASE PROPOSITION OF PART OF A LOT AT 750 PRINCIPALE STREET (SEFA).

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN MANDATE L'ADMINISTRATION À PRENDRE LES MESURES NÉCESSAIRES POUR FAIRE PARVENIR UNE OFFRE FORMELLE POUR L'ACHAT DE CETTE PARTIE DE TERRAIN AU CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES SERVICES DE LA FIRME D'AVOCATS LOW MURCHISON ET DES ARPENTEURS GÉOMÈTRES DE L'ONTARIO ANNIS, O'SULLIVAN ET VOLLEBEKK SOIENT RETENUS DANS CE DOSSIER.

ADOPTÉE

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *décembre 2009*

RÉSOLUTION NO. 2010-006

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE 2009, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *décembre 2009*

RÉSOLUTION NO. 2010-007

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN MANDATES THE ADMINISTRATION TO TAKE THE NECESSARY MEASURES TO SEND A FORMAL OFFER FOR THE PURCHASE OF THIS PART OF A LOT TO THE SCHOOL BOARD CATHOLIC DISTRICT EASTERN ONTARIO (CSDCEO).

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE SERVICES OF THE LAWYERS FIRM LOW MURCHISON AND THE ONTARIO LAND SURVEYORS OF THE FIRM ANNIS, O' SULLIVAN AND VOLLEBEKK ARE RETAINED FOR THIS MATTER.

CARRIED

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *December 2009*

RESOLUTION NO, 2010-006

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF DECEMBER 2009, AS PRESENTED.

CARRIED

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *December 2009*

RESOLUTION NO, 2010-007

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF

RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE 2009, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

h) ADMINISTRATION :

i) Rapport mensuel : décembre 2009

RÉSOLUTION NO. 2010-008

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE POUR LE MOIS DE DÉCEMBRE 2009, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

ii) Accusé réception du rapport des dépenses : décembre 2009

RÉSOLUTION NO. 2010-009

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES DÉPENSES PAR DÉPARTEMENT POUR LA PÉRIODE DU 5 DÉCEMBRE 2009 AU 8 JANVIER 2010.

ADOPTÉE

iii) Accusé réception du rapport de l'état des revenus et des dépenses en date du 31 décembre 2009.

RÉSOLUTION NO. 2010-010

CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT FOR THE MONTH OF DECEMBER 2009, AS PRESENTED.

CARRIED

h) ADMINISTRATION:

i) Monthly report: December 2009

RESOLUTION NO, 2010-008

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATOR TREASURER FOR THE MONTH OF DECEMBER 2009, AS PRESENTED.

CARRIED

ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: December 2009

RESOLUTION NO, 2010-009

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE EXPENDITURES BY DEPARTMENT FOR THE PERIOD OF DECEMBER 5, 2009 TO JANUARY 8, 2010.

CARRIED

iii) Acknowledge receipt of the report of the Incomes and expenditures financial statement as of: December 2009.

RESOLUTION NO, 2010-010

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ÉTAT DES REVENUES ET DES DÉPENSES EN DATE DU 31 DÉCEMBRE 2009.

ADOPTÉE

iv) Statistiques pour le bureau touristique et la gare.

RÉSOLUTION NO. 2010-011

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES STATISTIQUES POUR LE BUREAU TOURISTIQUE ET LA GARE POUR DÉCEMBRE 2009.

ADOPTÉE

v) Cédule de travail annuelle du comité du plan d'urgence.

RÉSOLUTION NO. 2010-012

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA CÉDULE DE TRAVAIL ANNUELLE DU COMITÉ DU PLAN D'URGENCE POUR L'ANNÉE 2010.

ADOPTÉE

vi) Mémo – Objectif pour le budget 2010.

Pour information.

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE INCOMES AND EXPENDITURES AS OF DECEMBER 31, 2009.

CARRIED

iv) Statistics for the tourist office and the station.

RESOLUTION NO, 2010-011

MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE STATISTIC REPORT FOR THE TOURIST OFFICE AND THE STATION FOR DECEMBER 2009.

CARRIED

v) Annual Schedule of the Emergency Plan.

RESOLUTION NO, 2010-012

MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ANNUAL SCHEDULE OF THE EMERGENCY PLAN COMMITTEE FOR YEAR 2010.

CARRIED

vi) Memo – Budget 2010 Objective.

For information.

vii) Horaire des rencontres pour 2010.

Pour information.

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

M. Mario Laplante ayant déclaré un conflit d'intérêt laisse sa chaise à la table du Conseil.

- a) 8 décembre 2009 (Assemblée ordinaire).
- b) 10 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).
- c) 16 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).
- d) 21 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-013

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES PROCÈS VERBAUX DES RÉUNIONS DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUES LE 8 DÉCEMBRE 2009 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE), LE 10 DÉCEMBRE 2009 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE), LE 16 DÉCEMBRE 2009 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) ET LE 21 DÉCEMBRE 2009 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) SOIENT ACCEPTÉS TEL QUE CIRCULÉS.

ADOPTÉE

DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:

PAR: MARIO LAPLANTE

RAISON: UN DES PROPRIÉTAIRES DE LA COMPAGNIE 417 BUS LINE LTÉE, PROCÈS VERBAL DU 21 DÉCEMBRE 2009.

CONFIRMÉ PAR GILLES LORTIE, A.M.C.T.,

vii) Schedule of meetings for 2010.

For information.

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

Mr. Mario Laplante having declared a conflict of interest leaves his chair at council table.

- a) December 8, 2009 (Regular meeting).
- b) December 10, 2009 (Special meeting).
- c) December 16, 2009 (Special meeting).
- d) December 21, 2009 (Special meeting).

RESOLUTION NO, 2010-013

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETINGS OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON DECEMBER 8, 2009 (REGULAR MEETING), ON DECEMBER 10, 2009 (SPECIAL MEETING), ON DECEMBER 16, 2009 (SPECIAL MEETING) AND ON DECEMBER 21, 2009 (SPECIAL MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND THE GENERAL NATURE THEREOF:

BY: MARIO LAPLANTE

REASON: HE IS ONE OF THE OWNER OF 417 BUS LINE LTD., MINUTES OF DECEMBER 21, 2009.

CONFIRM BY: GILLES LORTIE, CLERK.

GREFFIER

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 8 décembre 2009 (Assemblée ordinaire).
- b) 10 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).
- c) 16 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).
- d) 21 décembre 2009 (Assemblée extraordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

M. Mario Laplante reprend sa place à la table du Conseil.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

- a) La Corporation de la Ville de Hawkesbury :

OBJET : Endossement et appui de leur résolution datée du 7 décembre 2009 en ce qui concerne les bureaux d'immatriculation et de délivrance des permis de conduire.

RÉSOLUTION NO. 2010-014

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA DEMANDE D'ENDOSSEMENT ET D'APPUI DE LA RÉOLUTION DE LA VILLE D'HAWKESBURY DATÉE DU 7 DÉCEMBRE 2009 EN CE QUI CONCERNE LES BUREAUX D'IMMATRICULATION ET DE DÉLIVRANCE DES PERMIS DE CONDUIRE.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ENDOSSE ET APPUI LADITE RÉOLUTION.

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) December 8, 2009 (Regular meeting).
- b) December 10, 2009 (Special meeting).
- c) December 16, 2009 (Special meeting).
- d) December 21, 2009 (Special meeting).

Nothing special has been underline.

Mr. Mario Laplante takes back his chair at the council table.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

- a) The Corporation of the Town of Hawkesbury:

RE: Endorsement and support of their resolution dated December 7, 2009, concerning the licence offices and issuance of driver permits.

RESOLUTION NO, 2010-014

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE DEMAND OF ENDORSEMENT AND OF SUPPORT OF THE RESOLUTION OF THE TOWN OF HAWKESBURY DATED DECEMBER 7, 2009 AS REGARDS TO THE LICENSE BUREAU AND ISSUANCE OF DRIVING PERMITS.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ENDORSES AND

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE COPIE DE LA RÉOLUTION DE LA VILLE D'HAWKESBURY SOIT ANNEXÉE À CETTE RÉOLUTION.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE COPIE DE CETTE RÉOLUTION SOIT EXPÉDIÉE À NOTRE DÉPUTÉ PROVINCIAL DE GLENGARRY PRESCOTT RUSSELL, M. JEAN-MARC LALONDE.

ADOPTÉE

- b) Bureau de santé de l'est de l'Ontario:

OBJET : Cliniques d'immunisation contre la grippe H1N1.

RÉSOLUTION NO. 2010-015

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA LETTRE DU BUREAU DE SANTÉ DE L'EST DE L'ONTARIO, DATÉE DU 15 DÉCEMBRE 2009 EN CE QUI CONCERNE LES CLINIQUES D'IMMUNISATION CONTRE LA GRIPPE H1N1.

ADOPTÉE

- c) M. Normand Bédard :

OBJET : Système d'alarme au Centre Paul-Émile Lévesque.

RÉSOLUTION NO. 2010-016

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE

SUPPORTS THE AFOREMENTIONED RESOLUTION.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A COPY OF THE RESOLUTION OF THE TOWN OF HAWKESBURY BE ANNEXED TO THIS RESOLUTION.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A COPY OF THIS RESOLUTION IS SENT TO OUR PROVINCIAL REPRESENTATIVE OF GLENGARRY, PRESCOTT AND RUSSELL, MR. JEAN-MARC LALONDE.

CARRIED

- b) Eastern Ontario Health Unit:

RE: H1N1 mass immunization clinics.

RESOLUTION NO, 2010-015

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF THE EASTERN ONTARIO HEALTH UNIT, DATED DECEMBER 15, 2009, CONCERNING THE H1N1 MASS IMMUNIZATION CLINICS.

CARRIED

- c) Mr. Normand Bédard:

RE: Alarm system at the Paul-Émile Lévesque Centre.

RESOLUTION NO, 2010-016

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF

RÉCEPTION DE LA LETTRE DE M. NORMAND BÉDARD EN DATE DU 22 DÉCEMBRE 2009 EN CE QUI CONCERNE LE SYSTÈME D'ALARME AU CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE.

ADOPTÉE

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Règlement 2010-001, étant un règlement pour entrer dans un accord de contribution pour des projets d'infrastructure sous le programme infrastructure des Loisirs du Canada en Ontario.

RÉSOLUTION NO. 2010-017

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-001, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ENTRER DANS UN ACCORD DE CONTRIBUTION POUR DES PROJETS D'INFRASTRUCTURE SOUS LE PROGRAMME INFRASTRUCTURE DES LOISIRS DU CANADA EN ONTARIO, FILIÈRE NO. E1005, LES PROJETS NUMÉRO R1037, R1038 ET R1039 AVEC LE MINISTRE DE L'ÉNERGIE ET DES INFRASTRUCTURES ET LE MINISTRE DE LA PROMOTION DE LA SANTÉ, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-018

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-001, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ENTRER DANS UN ACCORD DE CONTRIBUTION POUR DES PROJETS D'INFRASTRUCTURE SOUS LE PROGRAMME INFRASTRUCTURE DES LOISIRS DU

CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF MR. NORMAND BÉDARD DATED DECEMBER 29, 2009 CONCERNING THE ALARM SYSTEM AT THE PAUL-EMILE LÉVESQUE CENTRE.

CARRIED

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) By-law 2010-001, being a by-law to enter into a contribution agreement for infrastructure projects under the Recreational Infrastructure Canada Program in Ontario.

RESOLUTION NO, 2010-017

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-001, BEING A BY-LAW TO ENTER INTO A CONTRIBUTION AGREEMENT FOR INFRASTRUCTURE PROJECTS UNDER THE RECREATIONAL INFRASTRUCTURE CANADA PROGRAM IN ONTARIO, FILE NO E1005, PROJECT NUMBERS R1037, R1038 AND R1039 WITH THE MINISTER OF ENERGY AND INFRASTRUCTURE AND THE MINISTER OF HEALTH PROMOTION, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members being agreeable with the said by-law, the by-law is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-018

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-001, BEING A BY-LAW TO ENTER INTO A CONTRIBUTION AGREEMENT FOR INFRASTRUCTURE PROJECTS UNDER THE RECREATIONAL INFRASTRUCTURE CANADA PROGRAM

CANADA EN ONTARIO, FILIÈRE NO. E1005, LES PROJETS NUMÉRO R1037, R1038 ET R1039 AVEC LE MINISTRE DE L'ÉNERGIE ET DES INFRASTRUCTURES ET LE MINISTRE DE LA PROMOTION DE LA SANTÉ, SOIT LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT ADOPTÉ CE 12^E JOUR DE JANVIER 2010.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour autoriser une marge de crédit opérationnel à la banque pour l'année 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-019

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

ATTENDU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN A ADOPTÉ LE RÈGLEMENT 2009-284, AUTORISANT LE MAIRE ET L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE D'EMPRUNTER DE TEMPS EN TEMPS POUR LES BESOINS OPÉRATIONNELS DE NOTRE MUNICIPALITÉ DURANT L'ANNÉE FISCAL SE TERMINANT LE 31 DÉCEMBRE 2010.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE UNE MARGE DE CRÉDIT OPÉRATIONNEL AVEC LA BANQUE NATIONALE DU CANADA AU MONTANT DE 500,000.00\$ SELON LES TERMES ET LES CONDITIONS DU RÈGLEMENT 2009-284.

ADOPTÉE

- c) Règlement 2010-002, un règlement pour adopter des titres pour les membres élus d'un Conseil municipal et abroger les règlements 98-693 et 2000-024.

RÉSOLUTION NO. 2010-020

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

IN ONTARIO, FILE NO E1005, PROJECT NUMBERS R1037, R1038 AND R1039 WITH THE MINISTER OF ENERGY AND INFRASTRUCTURE AND THE MINISTER OF HEALTH PROMOTION, BE READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND FINALLY ADOPTED THIS 12TH DAY OF JANUARY 2010.

CARRIED

- b) Resolution to authorize an operating credit loan at the bank for year 2010.

RESOLUTION NO, 2010-019

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

WHEREAS THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ADOPTED BY-LAW 2009-284, AUTHORIZING THE MAYOR AND THE ADMINISTRATOR TREASURER TO BORROW FROM TIME TO TIME FOR THE OPERATIONAL NEEDS OF OUR MUNICIPALITY DURING THE FISCAL YEAR ENDING ON DECEMBER 31, 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE DE CASSELMAN APPROVES AN OPERATIONAL LOAN WITH THE NATIONAL BANK OF CANADA IN THE AMOUNT OF \$500,000.00 ACCORDING TO THE TERMS AND THE CONDITIONS OF BY-LAW 2009-284.

CARRIED

- c) By-law 2010-002, a by-law to adopt titles for its elected members and to repeal by-law 98-693 and 2000-024.

RESOLUTION NO, 2010-020

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-002, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ADOPTER DES TITRES POUR LES MEMBRES ÉLUS D'UN CONSEIL MUNICIPAL ET ABROGER LES RÈGLEMENTS 98-693 ET 2000-024, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Une correction est apportée au règlement en ajoutant que les règlements 98-693 et 2000-024 seront abrogés effectif à partir du 1^{er} décembre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-021

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-002, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ADOPTER DES TITRES POUR LES MEMBRES ÉLUS D'UN CONSEIL MUNICIPAL ET ABROGER LES RÈGLEMENTS 98-693 ET 2000-024, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 12^E JOUR DE JANVIER 2010.

ADOPTÉE

DIVISION DES VOTES OU ENREGISTREMENT:

RÉSOLUTION NUMÉRO 2010-021

LE 12 JANVIER 2010

**POUR: FRANCYN A. LEBLANC,
MARIO LAPLANTE,
CONRAD LAMADELEINE,**

**CONTRE: DANIEL LAFLEUR,
MARCEL CLÉROUX**

- d) Résolution pour autoriser le paiement du renouvellement du certificat d'opérateur pour les feux d'artifice de M. Marcel Cléroux.

RÉSOLUTION NO. 2010-022

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-002, BEING A BY-LAW TO ADOPT TITLES FOR ITS ELECTED MEMBERS AND TO REPEAL BY-LAW 98-693 AND 2000-024, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

A correction is made in the by-law by adding that by-law 98-693 and 2000-024 are repealed effective from December 1, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-021

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-002, BEING A BY-LAW TO ADOPT TITLES FOR ITS ELECTED MEMBERS AND TO REPEAL BY-LAW 98-693 AND 2000-024, BE DONE AND PASSED THIS 12TH DAY OF JANUARY 2010.

CARRIED

DIVISION OF VOTE OR REGISTRATION:

RESOLUTION NUMBER 2010-021

JANUARY 12, 2010

**FOR: FRANCYN A. LEBLANC
MARIO LAPLANTE
CONRAD LAMADELEINE**

**AGAINST: DANIEL LAFLEUR
MARCEL CLÉROUX**

- d) Resolution to authorize the payment of the renewal of fireworks operator's certificate for Mr. Marcel Cléroux.

RESOLUTION NO, 2010-022

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DU RENOUVELLEMENT DU CERTIFICAT D'OPÉRATEUR POUR LES FEUX D'ARTIFICE DE M. MARCEL CLÉROUX AU MONTANT DE 100.00\$.

ADOPTÉE

- e) Résolution pour autoriser le paiement des factures à SICAM Development Inc.

RÉSOLUTION NO. 2010-023

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DES FACTURES À SICAM DEVELOPMENT INC. SELON LES COPIES DE FACTURES REÇUES ET L'ÉTAT DE COMPTE DATÉE DU 18 JUIN 2009 AU MONTANT DE 42,405.45\$.

ADOPTÉE

M. Mario Laplante ayant déclaré un conflit d'intérêt laisse sa chaise à la table du Conseil.

- f) Résolution pour autoriser le remboursement des frais alloués à la compagnie 417 Bus Line pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

RÉSOLUTION NO. 2010-024

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN A ADOPTÉ LA RÉSOLUTION NUMÉRO 2009-525 EN ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE LE 21 DÉCEMBRE 2009,

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF THE RENEWAL OF FIREWORKS OPERATOR'S CERTIFICATE FOR MR. MARCEL CLÉROUX IN THE AMOUNT OF \$100.00.

CARRIED

- e) Resolution to authorize the payment of the invoices to SICAM Development Inc.

RESOLUTION NO, 2010-023

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT TO SICAM DEVELOPMENT INC. FOR THE INVOICES RECEIVED AND PER THE STATEMENT DATED JUNE 18, 2009 IN THE AMOUNT OF \$42,405.45.

CARRIED

Mr. Mario Laplante having declared a conflict of interest leaves his chair at council table.

- f) Resolution to authorize the refund allowed to the 417 Buses Line Company for the connection and improvement of the lines of distribution of the water and the sanitary sewers fees.

RESOLUTION NO, 2010-024

MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ADOPTED RESOLUTION NUMBER 2009-525 AT A SPECIAL MEETING HELD ON

ALLOUANT UNE RÉDUCTION À LA COMPAGNIE 417 BUS LINE POUR LES FRAIS DE CONNEXION ET D'AMÉLIORATION DES LIGNES DE DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS SANITAIRES DE L'ORDRE DE 25,000.00\$.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE REMBOURSEMENT DES FRAIS ALLOUÉS À LA COMPAGNIE 417 BUS LINE POUR LES FRAIS DE CONNEXION ET D'AMÉLIORATION DES LIGNES DE DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS SANITAIRES AU MONTANT DE 25,000.00\$.

ADOPTÉE

DIVISION DES VOTES OU ENREGISTEMENT:

RÉSOLUTION NUMÉRO 2010-024

**POUR: CONRAD LAMADELEINE
MARCEL CLÉROUX
FRANCYN A. LEBLANC**

CONTRE: DANIEL LAFLEUR

DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:

PAR: MARIO LAPLANTE

RAISON: UN DES PROPRIÉTAIRES DE 417 BUS LINE LTÉE.

**CONFIRMÉ PAR GILLES LORTIE, A.M.C.T.,
GREFFIER**

M. Mario Laplante reprend sa place à la table du Conseil.

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Plan Stratégique – remise de la partie 1 des Comtés Unis de Prescott-Russell.

DECEMBER 21, 2009, ALLOWING A REDUCTION TO THE COMPANY 417 BUS LINE FOR THE CONNECTION AND IMPROVEMENT OF THE LINES OF DISTRIBUTION OF THE WATER AND THE SANITARY SEWERS FEES IN THE ORDER OF \$25,000.00.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE REFUND TO THE COMPANY 417 BUS LINE FOR THE CONNECTION AND IMPROVEMENT OF THE LINES OF DISTRIBUTION OF THE WATER AND THE SANITARY SEWERS FEES IN THE AMOUNT OF \$25,000.00.

CARRIED

DIVISION OF VOTE OR REGISTRATION:

RESOLUTION NUMBER 2010-024

**FOR: CONRAD LAMADELEINE
MARCEL CLÉROUX
FRANCYN A. LEBLANC**

AGAINST: DANIEL LAFLEUR

DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND THE GENERAL NATURE THEREOF:

BY: MARIO LAPLANTE

REASON: HE IS ONE OF THE OWNERS OF 417 BUS LINE LTD.

CONFIRM BY: GILLES LORTIE, CLERK.

Mr. Mario Laplante takes back his chair at the council table.

8) OTHER BUSINESS:

- a) Strategic Plan – Remittance of par 1 of the United Counties of Prescott-Russell.

M. Conrad Lamadeleine remet un document aux membres du Conseil. Ce document a été préparé par lui-même et intitulé « Plan stratégique – Partie 1 »

Mr. Lamadeleine submits a document to Council members. This document has been prepared by him and entitled "Strategic Plan - Part 1.

- b) La Banque Alimentaire de Casselman Chrysler St-Albert, au sujet du contrat de publicité avec Milano à l'entrepôt municipal.

- b) The Casselman Chrysler St-Albert Food Bank, about a contract of advertisement with Milano at the municipal warehouse.

RÉSOLUTION NO. 2010-025

RESOLUTION NO, 2010-025

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LA BANQUE ALIMENTAIRE DE CASSELMAN, CRYSLER, ST-ALBERT, À AVOIR UN CONTRAT DE PUBLICITÉ AVEC MILANO À L'ENTREPÔT MUNICIPAL CONDITIONNEL À CE QU'UN BILAN ANNUEL SOIT REMIS À CHAQUE FÉVRIER DE CHAQUE ANNÉE.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE CASSELMAN CRYSLER ST-ALBERT FOOD BANK, TO HAVE A CONTRACT OF ADVERTISEMENT WITH MILANO AT THE MUNICIPAL WAREHOUSE, CONDITIONAL UPON A FINANCIAL STATEMENT IS DEPOSITED IN FEBRUARY OF EVERY YEAR.

ADOPTÉE

CARRIED

- 9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

- 9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Sans objet.

Without subject.

- 10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

- 10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Sans objet.

Without subject.

- 11) HUIS CLOS :

- 11) IN CAMERA:

- a) Personnel – heures supplémentaires.

- a) Staff – supplementary hours.

RÉSOLUTION NO. 2010-026

RESOLUTION NO, 2010-026

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

A) PERSONNEL – HEURES SUPPLÉMENTAIRES.

B) PERSONNEL.

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

(B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-027

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

A) STAFF – SUPPLEMENTARY HOURS.

B) PERSONAL

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 239 :

(B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

(E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;

CARRIED

Having finished with the in camera, the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-027

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS

MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

Personnel :

RÉSOLUTION NO. 2010-028

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE À SIGNER LES ENTENTES D'EMPLOI ENTRE NOTRE MUNICIPALITÉ ET LES EMPLOYÉS SUIVANTS :

- 1. MME FRANCE BRUNET, DIRECTRICE GÉNÉRALE À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE CASSELMAN.**
- 2. MME CAROLE CAMPEAU, BIBLIOTHÉCAIRE TECHNICIENNE À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE CASSELMAN.**

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES SALAIRES, LES CONDITIONS ET LES BÉNÉFICES SOIENT TELS QUE PROPOSÉS DANS LES ENTENTES D'EMPLOI.

ADOPTÉE

Temps supplémentaire :

RÉSOLUTION NO. 2010-029

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE

TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

Staff:

RESOLUTION NO, 2010-028

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE ADMINISTRATOR TREASURER TO SIGN THE AGREEMENTS OF EMPLOYMENT BETWEEN OUR MUNICIPALITY AND THE FOLLOWING EMPLOYEES:

- 1. MRS FRANCE BRUNET, DIRECTOR GENERAL OF THE CASSELMAN PUBLIC LIBRARY.**
- 2. MRS CAROLE CAMPEAU, LIBRARY TECHNICIAN OF THE CASSELMAN PUBLIC LIBRARY.**

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE SALARIES, CONDITIONS AND FRINGE BENEFITS ARE AS PROPOSED IN THE AGREEMENTS OF EMPLOYMENT.

CARRIED

Overtime:

RESOLUTION NO. 2010-029

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LALPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF

RÉCEPTION DU MÉMO DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE DATÉ DU 6 JANVIER 2010 EN CE QUI CONCERNE LES HEURES SUPPLÉMENTAIRES DE JANVIER À MARS 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LES HEURES SUPPLÉMENTAIRES POUR 2010 TELLES QUE PROPOSÉES DANS LE MÉMO DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE DU 6 JANVIER 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE CE MÉMO DEVIENNE UNE POLITIQUE ADMINISTRATIVE ET PERMETTRE LES HEURES SUPPLÉMENTAIRES PROPOSÉES POUR LES POSTES DANS LE MÉMO DE L'ADMINISTRATEUR DU 6 JANVIER 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE MÉMO DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE FASSE PARTIE DE CETTE RÉSOLUTION.

ADOPTÉE

12) AJOURNEMENT :

- a) 26 janvier 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-030

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 26^E JOUR DU MOIS DE JANVIER 2010 À 19H00.

ADOPTÉE

CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MEMO OF THE ADMINISTRATOR TREASURER DATED JANUARY 6, 2010 AS REGARDS TO SUPPLEMENTARY HOURS FROM JANUARY TO MARCH 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE SUPPLEMENTARY HOURS FOR 2010 AS PROPOSED IN THE MEMO OF THE ADMINISTRATOR TREASURER DATED JANUARY 6, 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THIS MEMO BECOMES AN ADMINISTRATIVE POLICY AND ALLOWS THE SUPPLEMENTARY HOURS PROPOSED FOR THE OFFICES IN THE MEMO OF THE ADMINISTRATOR TREASURER DATED JANUARY 6, 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE MEMO OF THE ADMINISTRATOR TREASURER BE PART OF THIS RESOLUTION.

CARRIED

12) ADJOURNMENT:

- a) January 26, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-030

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 26TH DAY OF JANUARY 2010 AT 7:30 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Maire

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

PROCES VERBAL / MINUTES
Comité des loisirs / Recreation Committee

RÉUNION MENSUELLE
MONTHLY MEETING

TENUE AU COMPLEXE JR BRISSON: **19 janvier 2010 à 19 h 00.**

HELD AT THE JR BRISSON COMPLEX: **January 19th, 2010 at 7:00 P.M.**

PRÉSENCES / PRESENT

Daniel Lafleur, Maire adjoint / Deputy Mayor
Mario Laplante, Président, Conseiller / Councillor
Marcel Cléroux, Conseiller / Councillor
Marie- Ève Larocque, Patinage artistique / Figure Skating
Mario Bisson, Casselman Minor Hockey Mineur
Claude Carrière, membre de la communauté / Community member
Mario Galipeau, utilisateur/user
Bernard Boulerice, Gérant général / General Manager

ABSENCES / NOT PRESENT

Aucune / Nil

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE : / OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda:

R.2010-001

PROPOSÉ PAR / MOVED BY : Mario Galipeau
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Daniel Lafleur

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté après l'ajout des articles suivants :

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items:

6.i) Règlements sur les animaux / Regulations on animals

- 6.j) Demande de subvention Trillium 2010 / Grant from Trillium 2010
- 6.k) Club 60

ADOPTÉE / CARRIED

- b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature. / Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

Aucune / Nil

2. DÉLÉGATION(S): / DELEGATION(S):

Aucune / Nil

3. RAPPORT MENSUEL: / MONTHLY REPORT:

- a) ADMINISTRATION (Bernard):

➤ Rapport du gérant général pour le mois de décembre 2009 :

R.2010-002

**PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Claude Carrière
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Mario Bisson**

Qu'il soit résolu que le comité des loisirs accuse réception du rapport du gérant général du Complexe J.R. Brisson pour le mois de décembre 2009 et soit adopté tel que présenté.

Be it resolved that the Recreation Committee acknowledges receiving the General Manager's report for the month of December 2009 and be adopted as presented.

ADOPTÉE / CARRIED

4. RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION TENUE LE: / REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

- a) Procès verbal du 21 décembre 2009 / Minutes of December 21st, 2009

R.2010-003

PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Claude Carrière
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Mario Bisson

Qu'il soit résolu que le comité des loisirs accuse réception du procès-verbal du 21 décembre 2009 et soit adopté.

Be it resolved that the Recreation Committee acknowledges receiving the Minutes of December 21st, 2009 and be adopted.

ADOPTÉE / CARRIED

5. CORRESPONDANCE ET COURRIEL PRÉSENTÉS/CORRESPONDENCE AND EMAIL :

Jeudi, le 21 janvier 2010, visite du chantier de la rénovation / Thursday, January 21st, 2010, visit of the renovation site.

6. AUTRES ITEMS À DISCUTER / OTHER SUBJECTS TO DISCUSS:

- a. Mission et mandat du comité des loisirs / Mission and mandate of the recreation committee

R.2010-004

PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Marie-Eve LaRocque
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Marcel Cléroux

Qu'il soit résolu que le comité recommande que le document soit présenté au conseil et soit adopté.

Be it resolved that the Committee recommend that the document be presented to council and be accepted.

ADOPTÉE / CARRIED

De plus, le comité demande au gérant de voir à faire et installer des pancartes à des endroits stratégiques ans le village de Casselman indiquant la route aux visiteurs pour se rendre au Complexe.

Furthermore, the committee is asking the manager to make and install sign in strategic place to facilitate access to the visitors at the Complex.

- b. Projet de campagne de levée de fonds / Fundraiser campaign project

Le comité étudie le document et propose également d'autres activités, tels que:

tournoi de hockey pour adultes; tournoi communautaire de hockey; tournoi communautaire de balle. Les profits de ces tournois iraient à l'achat de bancs pour estrades.

Mario Galipeau se porte volontaire pour tenter d'organiser un premier tournoi de hockey pour adultes pour l'automne 2010.

La vente de sièges commandités par les commerces, citoyens est également retenue.

Un projet de tirage d'envergure fût également retenu et sera organisé un peu plus tard.

R.2010-005

PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Daniel Lafleur
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Claude Carrière

Qu'il soit résolu que le comité recommande au conseil d'appuyer les initiatives du comité dans le but d'amasser des fonds pour défrayer les bancs des estrades.

Be it resolved that the Committee recommend to council to support the committee's initiatives in regards to raise money to help the cost of the benches.

ADOPTÉE / CARRIED

- c. Taux horaire, location de glace 2010-2011 et du samedi soir 22h00 / Hourly rate, ice rental 2010-2011 and Saturday night 10 :00 pm

Le comité discute de la question et apportera les changements si nécessaire lors de la rencontre du comité en février / The committee discuss the question and will bring changes, if necessary at the next meeting in February.

- d. Projet Hydro One / Hydro One project

Marie-Eve LaRocque renseigne le comité sur cette subvention et encourage le comité à participer à la demande et remplir les formulaires pour recevoir des fonds pour amélioration d'équipement. Il y a également une subvention possible avec Bell pour des projets communautaires et équipements récréatifs qui pourrait être remplie (à suivre).

Marie-Eve Larocque informs the committee on this subsidy and encourages the committee to fill the necessary document to receive the funds for equipment

upgrade. There is also a subsidy with Bell for Community projects and recreative equipments that can be filled (follow-up).

e. Contrat de location de salle modifié / Hall rental contract modified

R.2010-006

PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Claude Carrière

APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Mario Galipeau

Qu'il soit résolu que le comité recommande au conseil d'adopter la nouvelle version du contrat de location de salles avec les changements apportés aux règlements.

Be it resolved that the Committee recommend to council to adopt the new version of the hall rental contract with the changes brought to the rules.

ADOPTÉE / CARRIED

Les taux de location seront revus sous peu pour toutes les salles / The rental rates will be revised for all halls.

f. Système de son de la salle communautaire / Community hall sound system

Le gérant présente la soumission de Re-Bass. Le comité décide de ne pas donner suite à cette soumission puisque le système sera changé lors des rénovations qui débiteront sous peu.

The manager presents a quotation form Re-Bass. The committee decides not to pursue with this quotation because the system will be changed during the renovations that will start in the near future.

g. 25^{ième} anniversaire du Complexe / 25th Anniversary of the Complex

Le 22 février 2010 marquera le 25^{ième} anniversaire de l'ouverture du Complexe J.R. Brisson connu sous le nom Centre communautaire Casselman-Cambridge.

February 22nd, 2010 is the 25th anniversary of the opening of the J.R Brisson Complex also known as the Casselman-Cambridge Community Centre.

Le gérant suggère au comité d'organiser des activités spéciales pour marquer l'événement / The manager suggest to the committee to organize special activities to mark this event

-cahier publicitaire dans le journal Le Reflet / Adversiting booklet on the Reflet

Journal

-dégustation d'un gâteau de fête accompagné de café, lait au chocolat chaud et jus /
Birthday cake along with coffee, hot chocolate and juice.

Lors du bingo des Chevaliers de Colomb, il pourrait également y avoir une partie
spéciale d'organisée pour souligner l'événement / During the Night of Columbus'
bingo, a special game can be organised to mark the event.

Le gérant préparera une description des activités et un budget qui seront apportés
au conseil pour approbation en février.

R.2010-007

PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Marcel Cléroux
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Mario Galipeau

**Qu'il soit résolu que le comité recommande au conseil d'aller de l'avant avec
ces suggestions et que l'activité de dégustation du gâteau ait lieu le 27 février
2010.**

**Be it resolved that the Committee recommend to council to move forward with
these suggestions and that those activities will be held on February 27th, 2010.**

ADOPTÉE / CARRIED

h. Listes des locations 2009 Rentals' lists

Les membres ont reçu via le courriel des listes des contrats de location pour 2009 :
salle, glace et publicité / The members received by email the lists of rental contracts
for 2009 : hall, ice and publicity.

i. Règlements sur les animaux / Policies on animals

R.2010-008

PROPOSÉE PAR / MOVED BY : Claude Carrière
APPUYÉE PAR / SECONDED BY : Mario Bisson

**Qu'il soit résolu que le comité recommande au conseil d'interdire l'entrée des
animaux dans le Complexe ainsi que le Centre Paul-Émile Lévesque outre les
chiens-guide et que des affiches soient installés aux portes.**

**Be it resolved that the Committee recommend to council to prohibit the
entrance of animals in the Complex and the Paul-Émile Lévesques Centre**

besides guide-dogs and to install posters in the doors

ADOPTÉE / CARRIED

j. Demande de subvention Trillium / Grant from Trillium

Marcel Cléroux informe le comité qu'il prépare une demande de subvention à Trillium pour un montant de \$55,000 pour l'achat de chaises et tables pour la salle et le bar et cette demande sera prête au début de mars.

Marcel Cléroux informs the committee that he is applying for a subsidy with Trillium, in the amount of \$55,000 for the purchase of chairs and table pour the hall and the bar and the application will be ready in the beginning of March.

k. Club 60

Une rencontre sera organisée au début de février 2010 / A meeting will be scheduled in the beginning of February 2010.

7. HUIS CLOS / IN CAMERA:

Aucune / nil

8. AJOURNEMENT / ADJOURNMENT:

R.2010-008

PROPOSÉE PAR / MOVED BY: Mario Galipeau
APPUYÉE PAR / SECONDED BY: Mario Bisson

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h50
Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:50 pm

ADOPTÉE / CARRIED

Prochaine réunion / Next meeting

9 février 2010 à 19h00 / February 9th, 2010 at 7:00 pm

Bernard Boulerice
Gérant général / General Manager

Mario Laplante
Président / Chairman

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

26 JANVIER 2010 À 19H30

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-031

PROPOSÉE PAR: FRANCYN LEBLANC

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

**7. B) CET ITEM EST RETIRÉ DE
L'ORDRE DU JOUR.**

**7. D) RÉSOLUTION POUR LE
CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 2
DANIEL D. CONSTRUCTION LTÉE.**

**7. E) RÉSOLUTION POUR ACCUSER
RÉCEPTION DU SOMMAIRE 2008
POUR LE PLAN D'EAU.**

**8. E) LES SERVICES AU SUD DE LA
417.**

**8. F) M. NORMAND BÉDARD,
BANDEROLE POUR LE DÉJEUNER
DES CADETS.**

8. G) LES COMITÉS 2010 DU CONSEIL.

ADOPTÉE

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

MINUTES

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

JANUARY 26, 2010 AT 7:30 P.M.

PRESENTS: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENT(S): NIL

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO. 2010-031

MOVED BY: FRANCYN LEBLANC

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

**7. B) THIS ITEM IS REMOVED FROM
THE AGENDA.**

**7. D) RESOLUTION FOR THE
PAYMENT OF CERTIFICATE OF
PAYMENT NO. 2 DANIEL D.
CONSTRUCTION LTD.**

**7. E) RESOLUTION TO
ACKNOWLEDGE RECEIPT OF
THE 2008 SUMMARY PLAN FOR
THE WATER PLANT.**

8. E) THE SERVICES SOUTH OF 417.

**8. F) MR. NORMAND BEDARD,
BANNER FOR THE BREAKFAST
OF THE CADETS.**

8. G) 2010 COUNCIL COMMITTEES.

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Mme Francyn A. LeBlanc à l'article 6. E).
Mme LeBlanc est l'épouse du coordonnateur du comité de la surveillance de nuit.

Mrs. Francyn A. LeBlanc at item 6. E).
Mrs. LeBlanc is married to the Committee Coordinator for the night watch.

2) DÉLÉGATION(S) :

Sans objet.

2) DELEGATION(S):

Without subject.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

i) Loi de 2005 sur l'accessibilité en Ontario.

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

i) Accessibility Disability Act 2005.

RÉSOLUTION NO. 2010-032

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

RESOLUTION NO, 2010-032

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

ATTENDU QUE LA LOI DE 2005 SUR L'ACCESSIBILITÉ EN ONTARIO REQUIERT QUE TOUTES LES MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO ADOPTENT UNE POLITIQUE SUR LES SERVICES À LA CLIENTÈLE POUR LES PERSONNES VIVANTES AVEC UNE LIMITATION DE L'ONTARIO.

WHEREAS THE DISABILITY ACT OF 2005 ON THE ACCESSIBILITY IN ONTARIO REQUIRES THAT ALL THE MUNICIPALITIES OF ONTARIO ADOPT A POLICY ON THE SERVICES TO THE CLIENTELE FOR THE PERSONS LIVING WITH A LIMITATION OF ONTARIO.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA POLITIQUE SUR LA NORME DES SERVICES À LA CLIENTÈLE SELON LA LOI DE 2005 SUR L'ACCESSIBILITÉ POUR LES PERSONNES VIVANT AVEC UNE LIMITATION DE L'ONTARIO SOIT REÇUE ET ADOPTÉE PAR LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TELLE QUE PROPOSÉE.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE POLICY ON THE STANDARD OF THE SERVICES TO THE CLIENTELE ACCORDING TO THE DISABILITY ACT OF 2005 ON THE ACCESSIBILITY FOR THE PERSONS LIVING WITH A LIMITATION OF ONTARIO IS RECEIVED AND ADOPTED BY THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AS PROPOSED.

ADOPTÉE

CARRIED

ii) Note de service des incendies.

ii) Fire department services memo.

RÉSOLUTION NO. 2010-033

RESOLUTION NO, 2010-033

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA NOTE DE SERVICE DU SERVICE DES INCENDIES DATÉE DU 22 JANVIER 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL AUTORISE LE CHEF POMPIER DE CASSELMAN A ENVOYÉ UNE LETTRE AU SUJET DU NOM DE LA RUE RACINE DANS SÉGUINBOURG.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA NOTE DE SERVICE DU SERVICE INCENDIE FASSE PARTIE DE CETTE RÉSOLUTION.

ADOPTÉE

iii) Cédule 2, versus Cédule 1 - WSIB.

RÉSOLUTION NO. 2010-034

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT EN CE QUI CONCERNE LA COMMISSION DES ACCIDENTS DE TRAVAIL.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA MUNICIPALITÉ DE CASSELMAN RETOURNE À LA CÉDULE I DE LA COMMISSION DES ACCIDENTS DE TRAVAIL.

ADOPTÉE

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MEMO OF THE FIRE SERVICES DATED JANUARY 22, 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL AUTHORIZES THE CASSELMAN FIRE CHIEF TO SEND A LETTER ABOUT THE NAME OF THE RACINE STREET IN SÉGUINBOURG.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE MEMO OF THE FIRE SERVICES BE PART OF THIS RESOLUTION.

CARRIED

iii) Schedule 2, versus Schedule 1 - WSIB.

RESOLUTION NO, 2010-034

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT REGARDING THE WORKERS COMPENSATION BOARD.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE MUNICIPALITY OF CASSELMAN RETURNS TO THE SCHEDULE I OF THE WORKERS COMPENSATION BOARD.

CARRIED

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

TENUE(S) LE / LES :

a) 12 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-035

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 12 JANVIER 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) SOIT ACCEPTÉ TEL QUE CIRCULÉ ET MODIFIÉ :

À LA PAGE 2010-01-18, EN AJOUTANT QUE LE 7 HEURES SUPPLÉMENTAIRES EST POUR REMPLACER L'ASSISTANTE TRÉSORIÈRE.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 12 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) J.L. Richards et Associés Ltée:

OBJET : Usine de traitement des eaux usées de Casselman, plan d'action proposé.

RÉSOLUTION NO. 2010-036

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

a) January 12, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-035

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETING OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON JANUARY 12, 2010 (REGULAR MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED AND AS MODIFIED:

AT THE PAGE 2010-01-18, BY ADDING THAT THE 7 HOURS OVERTIME IS TO REPLACE THE ASSISTANT TREASURER.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

a) January 12, 2010 (Regular meeting).

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) J.L. Richards & Associates Ltd.:

RE: Casselman Sewage Treatment Lagoon Facility, Proposed Action Plan.

RESOLUTION NO, 2010-036

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA LETTRE DE J.L. RICHARDS ET ASSOCIÉS DATÉE DU 12 JANVIER 2010 ADRESSÉE À M. ALAIN CASTONGUAY, AU PLAN D'EAU, EN CE QUI CONCERNE LE PROBLÈME D'AMMONIAC AUX LAGUNES.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE LE PLAN D'ACTION POUR CORRIGER LA SITUATION EN CE QUI CONCERNE L'AMMONIAC AUX LAGUNES.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE COPIE DE LA LETTRE DE J.L. RICHARDS ET ASSOCIÉS DATÉE DU 12 JANVIER 2010 SOIT ANNEXÉE À CETTE RÉSOLUTION.

ADOPTÉE

b) Le journal The Review:

OBJET : Publicité dans le Guide du Visiteur de 2010 du journal The Review pour le développement du tourisme de l'est ontarien.

Ce sujet est tablé.

c) Club Optimiste de Casselman:

OBJET : Demande d'appui pour leur fondu du 27 février 2010.

Ce sujet est tablé.

d) Stantec:

OBJET : Coût proposé pour la gestion du lixiviat en 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF J.L. RICHARDS AND ASSOCIATES DATED JANUARY 12, 2010 SENT TO MR. ALAIN CASTONGUAY, AT THE WATER PLANT, AS REGARDS TO THE PROBLEM OF AMMONIA AT THE LAGOONS.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPROVES THE ACTION PLAN TO CORRECT THE SITUATION AS REGARDS TO THE AMMONIA AT THE LAGOONS.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A COPY OF THE LETTER OF J.L. RICHARDS AND ASSOCIATES DATED JANUARY 12, 2010 BE ANNEXED TO THIS RESOLUTION.

CARRIED

b) The newspaper The Review:

RE: Advertising in the Review 2010 Visitor Guide for Eastern Ontario tourism development.

This subject is tabled.

c) Casselman Optimist Club:

RE: Demand of support for their fondue events of February 27, 2010.

This subject is tabled.

d) Stantec:

RE: Proposed cost for the leachate management in 2010.

Ce sujet est tablé.

Mme Francyn LeBlanc laisse sa chaise à la table du conseil, ayant déclaré un conflit d'intérêt à l'article 6. E). Elle quitte la salle.

e) Surveillance de nuit de Casselman:

OBJET : Sommaire des activités 2009 et demande de fonds pour l'année 2010.

Ce sujet est tablé.

Mme Francyn A. LeBlanc reprend sa place à la table du Conseil.

f) Corporation de la Municipalité de la Nation :

OBJET : Comité de liaison dans le dossier de SICAM Development.

Cette municipalité aimerait que le comité de liaison entre les deux municipalités soit réactivé.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour approuver le paiement des factures de la firme Séguin et Racine pour les travaux aux Centre Paul-Émile Lévesque et pour la phase II au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-037

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DE LA FACTURE NO. 09-288, PROJET NO. 09-

This subject is tabled.

Mrs. LeBlanc Francyn leaves her chair at the council table, having declared a conflict of interest at item 6. E). She leaves the room.

e) Casselman Night Watch:

RE: Activities summary for 2009 and request for funds for year 2010.

This subject is tabled.

Mrs. Francyn A. LeBlanc takes back her seat at the Council table.

f) Corporation of the Nation Municipality:

RE: Liaison Committee in the development of SICAM.

This municipality would like that the liaison committee between the two municipalities be reactivated.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to approve the payment of the invoices to the firm Séguin et Racine for the works done for Paul-Émile Lévesque Centre and for the phase II to the Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-037

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF THE INVOICE NO 09-

013, (CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE) AU MONTANT DE 26,250.00\$ INCLUANT LES TAXES APPLICABLES ET DE LA FACTURE NO. 09-289, PROJET NO. 09-012, (COMPLEXE J.R. BRISSON PHASE II) AU MONTANT DE 4,410.00\$ INCLUANT LES TAXES APPLICABLES ET LA FACTURE NO. 09-254 PROJET NO. 09-013 AU MONTANT DE 32,812.50\$ INCLUANT LES TAXES APPLICABLES À LA COMPAGNIE D'ARCHITECTES SÉGUIN – RACINE ET ASSOCIÉS.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour modifier la résolution 2010-024 et adopter une nouvelle résolution au sujet des frais de connexion et d'amélioration de l'eau et des égouts sanitaires.

Ce sujet a été retiré de l'ordre du jour.

- c) Règlement 2010-003, étant un règlement pour autoriser le rachat des terrains dans le parc Industriel de Jobel Distribution Inc.

RÉSOLUTION NO. 2010-038

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-003, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR AUTORISER LE RACHAT DES TERRAINS DE JOBEL DISTRIBUTION INC. DANS LE PARC INDUSTRIEL, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

288, PROJECT NO 09-013 (PAUL-ÉMILE LÉVESQUE CENTRE) IN THE AMOUNT OF \$26,250.00 INCLUDING THE APPLICABLE TAXES AND OF THE INVOICE NO 09-289, PROJECT NO 09-012, (COMPLEX J.R. BRISSON PHASE II) IN THE AMOUNT OF \$4,410.00 INCLUDING THE APPLICABLE TAXES AND THE INVOICE NO. 09-254, PROJECT NO. 09-013 IN THE AMOUNT OF \$32,812.50 INCLUDING APPLICABLE TAXES TO THE COMPANY OF ARCHITECTS SÉGUIN - RACINE AND ASSOCIATES.

CARRIED

- b) Resolution to modify resolution no. 2010-024 and adopt a new one concerning the water and sanitary sewer connection and improvement fees.

This topic has been removed from the agenda.

- c) By-law 2010-003, being a by-law to authorize the repurchase of the lots of Jobel Distribution Inc. in the Industrial Park.

RESOLUTION NO, 2010-038

**Moved BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-003, BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE REPURCHASE OF THE LOTS OF JOBEL DISTRIBUTION INC. IN THE INDUSTRIAL PARK, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Les membres du Conseil étant d'accord avec ce dit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-039

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-003, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR AUTORISER LE RACHAT DES TERRAINS DE JOBEL DISTRIBUTION INC. DANS LE PARC INDUSTRIEL, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 26^E JOUR DE JANVIER 2010.

ADOPTÉE

- d) Résolution pour autoriser le paiement du certificat no. 2 au montant de 58,051.23\$ à la compagnie Daniel D. Construction Ltée.

RÉSOLUTION NO. 2010-040

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 2 POUR DES TRAVAUX EFFECTUÉS AU CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE AU MONTANT DE 58,051.23\$ INCLUANT LES TAXES APPLICABLES À LA COMPAGNIE DANIEL D. CONSTRUCTION LTÉE.

ADOPTÉE

- e) Résolution pour accuser réception du rapport sommaire annuel de 2008 pour le plan d'eau de Casselman préparé par J.L. Richards & Associates, filière no. JLR

Council members agreeing with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-039

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-003, BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE REPURCHASE OF THE LOTS OF JOBEL DISTRIBUTION INC. IN THE INDUSTRIAL PARK, BE DONE AND PASSED THIS 26TH DAY OF JANUARY 2010.

CARRIED

- d) Resolution to authorize the payment of certificate no. 2 in the amount of \$58,051.23 to the company Daniel D. Construction Ltd.

RESOLUTION NO, 2010-040

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF CERTIFICATE NO. 2 FOR WORKS MADE AT THE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE CENTRE IN THE AMOUNT OF \$58,051.23 INCLUDING THE APPLICABLE TAXES TO THE COMPANY DANIEL D. CONSTRUCTION LTD.

CARRIED

- e) Resolution to acknowledge receipt of the 2008 annual summary report of the Village of Casselman Water Treatment Plant prepared by J.L. Richards &

16953-53.

RÉSOLUTION NO. 2010-041

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT SOMMAIRE ANNUEL DE 2008 POUR LE PLAN D'EAU DE CASSELMAN PRÉPARÉ PAR J.L. RICHARDS & ASSOCIATES, FILÈRE NO. JLR 16953-53.

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Système ordinateur.

Les employés des Comtés Unis de Prescott-Russell sont venus voir notre système informatique. Ils devraient nous revenir avec une offre de service.

b) Rencontre des ministres à Toronto.

Il s'agit d'un rappel aux membres du Conseil de faire leur demande au ministère des affaires municipales s'ils désirent rencontrer certains ministres.

c) Contrat d'entretien à la gare.

La municipalité a arrêté son choix sur M. Claude Blanchard.

d) Service d'autobus Greyhound à la gare à partir de mai 2010.

Pour information seulement.

e) Les services au sud de la 417. Notre

Associates, file no. JLR 16953-53.

RESOLUTION NO, 2010-041

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE 2008 ANNUAL SUMMARY REPORT OF THE VILLAGE OF CASSELMAN WATER TREATMENT PLANT PREPARED BY J.L. RICHARDS & ASSOCIATES, FILE NO. JLR 16953-53.

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

a) Computer System.

Employees of the United Counties of Prescott-Russell came to see our computer system. They should come back with a service offer.

b) Meeting with ministers in Toronto.

This is a reminder to members of the Council to request to the Ministry of Municipal Affairs if they wish to meet some ministers.

c) Maintenance contract at the station.

The municipality stops its choice on Mr. Claude Blanchard.

d) Greyhound bus services at the station beginning May 2010.

For information only.

e) Services south of 417. Our engineer has

ingénieur n'a pas reçu les plans d'ingénieurs à cet effet.

- f) Demande de M. Normand Bédard pour le déjeuner des cadets de l'armée. La banderole pour annoncer ce déjeuner sera installée par nos employés.
- g) M. Conrad Lamadeleine remet une copie des comités de 2010 aux membres du Conseil pour révision.

9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :

- a) Conrad Lamadeleine. M. Lamadeleine nous donne son rapport verbalement. Il nous parle d'une firme d'avocats qui se spécialise dans les relations de travail. Il s'agit de la firme Edmonds et Hardens. Il croit que notre dossier avec la compagnie Asco n'avance pas. Il parle d'une étude pour le transport en commun. Des napperons seront faits et distribués gratuitement pour annoncer les endroits et les sites à visiter dans Prescott-Russell. Les Comtés Unis ont investi 350,000.00\$ pour le service haute vitesse broadband. Des octrois ou des prêts sont disponibles pour des projets éligibles avec la Fédération Canadienne des Municipalités. Il a des programmes pour des logements à prix modique.
- b) Daniel Lafleur. M. Lafleur n'avait rien de spéciale à souligner.
- c) Francyn A. LeBlanc. Mme LeBlanc nous donne son rapport verbalement. Le centre touristique à la gare tout va bien. Elle attend des nouvelles de sa demande d'octroi pour le stationnement du transport en commun à la gare d'ici le 31 mars 2010.
- d) Mario Laplante. M. Laplante nous donne son rapport verbalement, Une lettre a été

not received the engineering plans for this purpose.

- f) Request from Mr. Normand Bédard for the breakfast of the army cadets. The banner announcing that breakfast will be installed by our employees.
- g) Mr. Conrad Lamadeleine gives a copy of the committees for 2010 to the Council members for review.

9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS IF THERE ARE ANY:

- a) Conrad Lamadeleine. Mr. Lamadeleine gives us his report verbally. He speaks of a law firm that is specialized in the working relationship. It is the firm Edmonds and Hardens. He believes that our file with the company Asco does not progress. He speaks of a study for public transit. Placemats are made and distributed free to announce the locations and sites to visit in Prescott-Russell. Counties have invested \$ 350,000.00 for the high-speed broadband. Grants or loans are available for eligible projects with the Federation of Canadian Municipalities. It has programs for affordable housing.
- b) Daniel Lafleur. Mr. Lafleur has nothing special to underline.
- c) Francyn A. LeBlanc. Mrs. LeBlanc gives us his report verbally. The tourist center at the station everything is going right. She waits for news of her application for the parking lot for the park & ride at the station by March 31, 2010.
- d) Mario Laplante. Mr. Laplante gives his report verbally. A letter was sent to the

envoyée au conseil scolaire comme quoi notre municipalité accepte le prix de vente d'une partie de leur terrain sur la rue Brébeuf. Il a eu une augmentation du transport du lixiviat à cause du temps de pluie. Dix entrepreneurs ont manifesté leur intérêt pour soumissionner pour les travaux à l'aréna. Ouverture des soumissions prévue pour le 9 février 2010. M. Laplante est intéressé à la publicité des napperons des Comtés Unis de Prescott-Russell.

e) Marcel Cléroux. M. Cléroux nous donne son rapport verbalement. Les travaux au Centre Paul-Émile Lévesque vont bien. À la bibliothèque possibilité d'une entente pour se joindre avec celle de l'école. Un octroi sera demandé à la Fondation Trillium pour l'achat de chaise. Douze entrepreneurs ont démontré de l'intérêt pour la construction du bâtiment au parc Richelieu pour les chambres de rechange pour les jets d'eau et la patinoire extérieure. Il aura une rencontre de tous les clubs sociaux pour la location du Centre Paul-Émile Lévesque.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

12) HUIS CLOS :

- a) Réclamation.
- b) Achat et vente de terrains dans le parc

school board that our municipality accepts the sales price of a portion of their land on Brébeuf Street. It has been an increase in transport of leachate due to rainy weather. Ten contractors have expressed interest to bid for works at the arena. Bid opening scheduled for February 9, 2010. Mr. Laplante is interested in advertising placemats with the United Counties of Prescott-Russell.

e) Marcel Cléroux. Mr. Cléroux gives us his report verbally. The works at the Paul-Émile Lévesque goes well. At the library, possibility of an agreement to join with the school. A grant will be applied to the Trillium Foundation for the purchase of chairs. Twelve contractors have shown interest in the construction of the building at the Richelieu Park for exchange rooms for the splash and the outdoor rink. A meeting is organized with all the social clubs to lease the Paul-Émile Lévesque Centre.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) QUESTION PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

12) IN CAMERA:

- a) Claim.
- b) Purchase and sale of a lot in the

Industriel de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-042

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

- A) RÉCLAMATION.**
- B) ACHAT ET REVENTE DE TERRAINS DANS LE PARC INDUSTRIEL.**

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

(B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.

(E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

ADOPTÉE

Casselman Industrial Park.

RESOLUTION NO, 2010-042

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

- A) CLAIM.**
- B) BUYING AND SELLING OF A LOT IN THE INDUSTRIAL PARK.**

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:

(B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

(D) LABOUR RELATIONS OR EMPLOYEE NEGOTIATIONS;

(E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;

CARRIED

Ayant terminé avec l'huis clos la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-043

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

13) AJOURNEMENT :

- a) 9 février 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-044

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 16^E JOUR DU MOIS DE FÉVRIER 2010 À 19H30.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Having finished with the in camera meeting the following resolution is adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-043

**Moved By: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

13) ADJOURMENT:

- a) February 9, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO,2010-044

**Moved By: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 16TH DAY OF FEBRUARY 2010 AT 7:30 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DU / OF CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

16 FÉVRIER 2010 À 19H30

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-045

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**ATTENDU QUE L'ASSEMBLÉE ÉTAIT
PRÉVUE POUR DÉBUTER À 19H30;**

**ATTENDU QUE LA MAJORITÉ DES
MEMBRES DU CONSEIL DÉSIRE
DÉBUTER À 19H00.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN DÉBUTE
SON ASSEMBLÉE À 19H00.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL
QUE PRÉSENTÉ ET MODIFIÉ AUX
ITEMS SUIVANTS :**

**3. B) V) EST DÉPLACÉ À HUIS CLOS À
L'ARTICLE 11.D).**

**3. B) VI) EST DÉPLACÉ À HUIS CLOS À
L'ARTICLE 11.E).**

**6. E) CET ARTICLE EST RETIRÉ DE
L'ORDRE DU JOUR ET SERA DISCUTÉ
LORS DE LA RÉVISION DU BUDGET.**

**11. C) ACHAT DE TABLES ET DE
CHAISES POUR LE COMPLEXE J.R.**

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

FEBRUARY 16, 2010 AT 7:30 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO. 2010-045

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**WHEREAS THE MEETING WAS
SCHEDULED TO START AT 7:30 P.M.;**

**WHEREAS THE MAJORITY OF THE
MEMBERS OF THE COUNCIL WANTS
TO START AT 7:00 P.M.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN BEGINS ITS MEETING AT
7:00 P.M.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE AGENDA BE ACCEPTED AS
PRESENTED AND AMENDED AT THE
FOLLOWING ITEMS:**

**3. B) V) IS MOVED IN CAMERA TO
ITEM 11.D).**

**3. B) VI) IS MOVED IN CAMERA TO
ITEM 11.E).**

**6. E) THIS ITEM IS REMOVED FROM
THE AGENDA AND WILL BE
DISCUSSED DURING THE REVISION
OF THE BUDGET.**

**11. C) PURCHASE OF TABLES AND
CHAIRS TO THE COMPLEX JR**

BRISSON ET LE CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE.

ADOPTÉE

- b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

Par: Daniel Lafleur à l'article 11.c).

Raison: M. Lafleur est le propriétaire des chaises achetées d'une faillite que notre municipalité veut acheter pour le Complexe J.R. Brisson et le Centre Paul-Émile Lévesque.

Confirmé par Gilles Lortie, Greffier.

2) DÉLÉGATION(S) :

Sans objet.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

- i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

Sans objet.

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

- i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-046

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R. BRISSON POUR LE MOIS DE JANVIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

BRISSON AND THE PAUL-EMILE LEVESQUE CENTRE.

CARRIED

- b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

By: Daniel Lafleur at item 11. c)

Reason: Mr. Lafleur is the owner of the chairs purchased at a bankruptcy that our municipality wants to buy for the JR Brisson Complex and the Paul-Émile Lévesque Centre.

Confirmed by: Gilles Lortie, Clerk.

2) DELEGATION(S):

Without subject.

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

- i) Monthly report: *January 2010*

Without subject.

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

- i) Monthly report: *January 2010*

RESOLUTION NO, 2010-046

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATION OF THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE MONTH OF JANUARY 2010, AS PRESENTED.

ADOPTÉE

- ii) Procès verbal du 21 décembre 2009.
- iii) Procès verbal du 19 janvier 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-047

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU PROCÈS VERBAL DU COMPLEXE J.R. BRISSON DE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE TENUE LE 21 DÉCEMBRE 2009 ET LE 19 JANVIER 2010.

ADOPTÉE

- iv) Célébration du 25^{ième} anniversaire du Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-048

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE BUDGET SUIVANT POUR LA CÉLÉBRATION DU 25^{IÈME} ANNIVERSAIRE DU COMPLEXE J.R. BRISSON :

- GÂTEAU, CAFÉ, LAIT AU CHOCOLAT CHAUD OU JUS 350.00\$.
- PLAQUE SOUVENIR 85.00\$
- DÉCORATIONS 75.00\$.

ADOPTÉE

- v) Vacances.

CARRIED

- ii) Minutes of December 21, 2009.
- iii) Minutes of January 19, 2010.

RESOLUTION NO, 2010-047

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MINUTES OF THE COMPLEX J.R. BRISSON OF THE REGULAR MEETING HELD ON DECEMBER 21, 2009 AND JANUARY 19, 2010.

CARRIED

- iv) Celebration of the 25th anniversary of the Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-048

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE FOLLOWING BUDGET FOR THE CELEBRATION OF 25th ANNIVERSARY OF THE COMPLEX JR. BRISSON:

- CAKE, COFFEE, HOT CHOCOLATE MILK OR JUICE \$ 350.00.
- SOUVENIR PLAQUE \$ 85.00.
- DECORATIONS \$ 75.00.

CARRIED

- v) Holidays.

Ce sujet est reporté au huis clos à l'article 11. d).

This topic is deferred in camera at item 11. d).

vi) Salaire de l'opérateur.

vi) Operator salary.

Ce sujet est reporté au huis clos à l'article 11. e).

This topic is deferred in camera at item 11. e).

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX :

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER:

i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

i) Monthly report: *January 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-049

RESOLUTION NO, 2010-049

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX POUR LE MOIS DE JANVIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER REPORT FOR THE MONTH OF JANUARY 2010, AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

d) CONSTRUCTION :

d) CONSTRUCTION:

i) Rapport mensuel: *janvier 2010*

i) Monthly report: *January 2010*

Sans objet.

Without subject.

ii) Demande de carte de crédit.

ii) Credit card request.

RÉSOLUTION NO. 2010-050

RESOLUTION NO, 2010-050

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE UNE CARTE DE CRÉDIT AU DÉPARTEMENT DE LA CONSTRUCTION

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES A CREDIT CARD TO THE BUILDING AND FIRE DEPARTMENT

ET DU SERVICE DES INCENDIES AYANT UNE LIMITE MAXIMUM DE 5,000.00\$.

ADOPTÉE

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

Sans objet.

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-051

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE MOIS DE JANVIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-052

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS POUR LE MOIS DE JANVIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

WITH A MAXIMUM LIMIT OF \$5,000.00.

CARRIED

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *January 2010*

Without subject.

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *January 2010*

RESOLUTION NO. 2010-051

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF JANUARY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *January 2010*

RESOLUTION NO. 2010-052

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT FOR THE MONTH OF JANUARY 2010, AS PRESENTED

ADOPTÉE

- ii) Sébastien Cadieux demande de l'école secondaire de Casselman :

RÉSOLUTION NO. 2010-053

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

ATTENDU QUE L'ÉCOLE SECONDAIRE DE CASSELMAN AIMERAIT SE SERVIR DE SÉBASTIEN CADIEUX QUI TRAVAILLE AU PLAN D'EAU POUR DONNER DE LA FORMATION EN BRIQUETAGE;

ATTENDU QUE LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE SECONDAIRE PARTICIPENT DANS DIFFÉRENTS PROJETS POUR NOTRE MUNICIPALITÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE M. SÉBASTIEN CADIEUX À DONNER DE LA FORMATION AUX ÉLÈVES DE L'ÉCOLE SECONDAIRE DE CASSELMAN EN BRIQUETAGE POUR DEUX JOURS.

ADOPTÉE

- h) ADMINISTRATION :

- i) Rapport mensuel : *janvier 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-054

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE

CARRIED

- ii) Sébastien Cadieux request from the Casselman Secondary School:

RESOLUTION NO. 2010-053

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

WHEREAS THE CASSELMAN SECONDARY SCHOOL WOULD LIKE TO USE MR. SEBASTIEN CADIEUX WHO WORKS AT THE WATER PLANT TO GIVE TRAINING IN BRIQUETTING;

WHEREAS THE STUDENTS OF CASSELMAN SECONDARY SCHOOLS PARTICIPATE IN DIFFERENT PROJECTS FOR OUR MUNICIPALITY.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES MR. SEBASTIEN CADIEUX TO GIVE TRAINING TO THE STUDENTS OF THE CASSELMAN SECONDARY SCHOOLS IN BRIQUETTING FOR TWO DAYS.

CARRIED

- h) ADMINISTRATION:

- i) Monthly report: *January 2010*

RESOLUTION NO. 2010-054

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE

POUR LE MOIS DE JANVIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

Mémo recommandant que le Conseil municipal suive une formation sur leur rôle en santé et sécurité.

RÉSOLUTION NO. 2010-055

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

ATTENDU QUE LORS DE LA RENCONTRE AVEC LE REPRÉSENTANT DE LA PROVINCE EN SANTÉ ET SÉCURITÉ, CELUI-CI NOUS A FAIT PART D'UNE SESSION DE FORMATION DISPONIBLE AUX MEMBRES DU CONSEIL SUR LEUR RÔLE ET RESPONSABILITÉ EN SANTÉ ET SÉCURITÉ;

ATTENDU QUE CETTE FORMATION AURAIT LIEUX À L'HÔTEL DE VILLE À LA DISPONIBILITÉ DES MEMBRES DU CONSEIL.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES MEMBRES DU CONSEIL ACCEPTENT DE RECEVOIR UNE FORMATION EN SANTÉ ET SÉCURITÉ AFIN DE MIEUX CONNAÎTRE LEUR RÔLE.

ADOPTÉE

- ii) Accusé réception du rapport des dépenses : *janvier 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-056

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

ADMINISTRATOR TREASURER FOR THE MONTH OF JANUARY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

Memo recommending that the municipal Council received training on their role in health and safety.

RESOLUTION NO. 2010-055

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

WHEREAS DURING THE MEETING WITH THE PROVINCIAL HEALTH AND SAFETY REPRESENTATIVE, HE INFORMED US THAT HE COULD PROVIDE COUNCIL MEMBERS WITH TRAINING ON THEIR ROLE AND RESPONSIBILITIES ON HEALTH AND SAFETY;

WHEREAS THIS TRAINING SESSION WOULD BE HELD AT THE TOWN HALL AT COUNCIL'S REQUEST.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MEMBERS OF COUNCIL ACCEPT TO RECEIVE TRAINING ON HEALTH AND SAFETY TO HELP BETTER UNDERSTAND THEIR ROLE AND RESPONSIBILITIES AS EMPLOYER.

CARRIED

- ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *January 2010*

RESOLUTION NO. 2010-056

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES DÉPENSES PAR DÉPARTEMENT POUR LA PÉRIODE DU 9 JANVIER 2010 AU 12 FÉVRIER 2010

ADOPTÉE

- iii) Accusé réception du rapport de l'état des revenus et des dépenses en date : 31 décembre 2009.

RÉSOLUTION NO. 2010-057

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ÉTAT DES REVENUES ET DES DÉPENSES EN DATE DU 31 DÉCEMBRE 2009.

ADOPTÉE

- iv) Recommandation pour établir un système, une politique de remboursement des dépenses.

Ce sujet sera discuté lors de la révision du budget 2010.

- 4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

- a) 26 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-058

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE EXPENDITURES BY DEPARTMENT FOR THE PERIOD OF JANUARY 10, 2010 TO FEBRUARY 12, 2010.

CARRIED

- iii) Acknowledge receipt of the report of the incomes and expenditures financial statement as of: December 31, 2009

RESOLUTION NO. 2010-057

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE INCOMES AND EXPENDITURES AS OF DECEMBER 31, 2009.

CARRIED

- iv) Recommendation to establish a system, a policy for reimbursement of expenditures.

This topic will be discussed when reviewing the 2010 budget.

- 4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:**

- a) January 26, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO. 2010-058

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 26 JANVIER 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) SOIT ACCEPTÉ TEL QUE CIRCULÉ.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 26 janvier 2010 (Assemblée ordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

- a) Hôpital Général de Hawkesbury :

OBJET : Aimerais solliciter l'opportunité de présenter aux membres du Conseil du Village de Casselman une mise à jour de leur projet et de partager les buts qui animent les membres du conseil d'administration de l'hôpital.

Les membres du Conseil sont d'accord pour rencontrer les membres de cette institution. Inviter pour le 9 mars 2010.

- b) Comtés Unis de Prescott-Russell:

OBJET : En 2011, 100^E concours international de labour et exposition rurale. Aimerais l'opportunité de présenter aux membres du Conseil une courte présentation des photographies prises au Témiscamingue.

Les membres du Conseil sont d'accord pour rencontrer le personnel responsable de cet événement. Inviter pour le 9 mars 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETINGS OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON JANUARY 26, 2010 (REGULAR MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) January 26, 2010 (Regular meeting).

Nothing special has been emphasized.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

- a) Hawkesbury General Hospital:

RE: Would like to request the opportunity to present to the Council of the Village of Casselman an update of their project and share the goals that drive the board of directors of the hospital.

Council members agreed to meet members of this institution. Invite to March 9, 2010.

- b) : United Counties of Prescott-Russell:

RE: In 2011, 100^E International Ploughing Match and Rural Expo. Would like the opportunity to present to the Council a short presentation of photographs taken in Témiscamingue.

Council members agreed to meet with staff responsible for this event. Invite to March 9, 2010.

c) Club Optimiste de Casselman:

OBJET : Demande d'appui pour leur fondu du 27 février 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-059

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA LETTRE DU CLUB OPTIMISTE DE CASSELMAN DATÉ DU 10 JANVIER 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCORDE UN DON AU MONTANT DE 5,000.00 \$.

ADOPTÉE

d) Stantec:

OBJET : Coût proposé pour la gestion du lixiviat en 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-060

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA LETTRE DE LA COMPAGNIE STANTEC CONSULTING LTÉE DATÉE DU 18 JANVIER 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA PROPOSITION DE LA COMPAGNIE STANTEC POUR LA GESTION DU

c) Casselman Optimist Club:

RE: Demand of support for their fondue events of February 27, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-059

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF THE CASSELMAN OPTIMIST CLUB DATED JANUARY 10, 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN GRANTS AN AMOUNT OF \$5,000.00.

CARRIED

d) Stantec:

RE: Proposed cost for the leachate management in 2010.

RESOLUTION NO. 2010-060

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF THE COMPANY STANTEC CONSULTING LTD DATED JANUARY 18, 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE PROPOSITION OF THE COMPANY

LIXIVIAT POUR L'ANNÉE 2010 AU SITE D'ENFOUISSEMENT DU VILLAGE DE CASSELMAN AU MONTANT DE 28,490.00 \$, PLUS 2,500.00\$ POUR COMPILER LES MANIFESTES, PLUS 5,000.00\$ POUR L'APPLICATION POUR MODIFIER LE CERTIFICAT D'APPROBATION POUR LE BASSIN DE RÉTENTION, PLUS 5,000.00\$ POUR MODIFIER LE CERTIFICAT D'APPROBATION POUR LA SUPERFICIE DU SITE D'ENFOUISSEMENT POUR UN MONTANT TOTAL APPROXIMATIF DE 40,990.00\$.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE COPIE DE LA PROPOSITION DE LA COMPAGNIE STANTEC CONSULTING LTÉE FASSE PARTIE DE CETTE RÉOLUTION.

ADOPTÉE

e) Surveillance de nuit de Casselman:

OBJET : Sommaire des activités 2009 et demande de fonds pour l'année 2010.

Ce sujet a été retiré de l'ordre du jour pour être discuté lors de la révision du budget 2010.

f) Association des municipalités de l'Ontario (AMO):

OBJET : Conférence annuelle du 15 au 18 août 2010.

Pour information.

g) Club Richelieu de Casselman :

OBJET : Souper annuel de homards.

RÉSOLUTION NO. 2010-061

STANTEC FOR THE MANAGEMENT OF THE LEACHATE FOR YEAR 2010 AT THE CASSELMAN LANDFILL SITE IN THE AMOUNT OF \$28,490.00, PLUS \$2,500.00 TO TABULATE MANIFEST, PLUS \$5,000.00 FOR THE APPLICATION TO MODIFY CERTIFICATE OF APPROVAL, PLUS \$5,000.00 FOR THE APPLICATION TO AMEND THE TOTAL SITE FOR AN APPROXIMATE AMOUNT OF \$40,990.00.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A COPY OF THE PROPOSITION OF THE COMPANY STANTEC CONSULTING LTD BE PART OF THIS RESOLUTION.

CARRIED

e) Casselman Night Watch:

RE: Activities summary for 2009 and request for funds for year 2010.

This topic has been removed from the agenda to be discussed at the Budget Review 2010.

f) Association of Municipalities of Ontario (AMO):

RE: Annual convention August 15 to 18, 2010.

For information.

g) Casselman Richelieu Club:

RE: Annual dinner of lobster.

RESOLUTION NO. 2010-061

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN COMMANDITE LE CLUB RICHELIEU DE CASSELMAN POUR LEUR SOUPER DE HOMARDS QUI AURA LIEU LE 29 MAI 2010 AU MONTANT DE 1,000.00\$.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE NOTRE MUNICIPALITÉ RECEVRA EN RETOUR DE CETTE COMMANDITE 8 BILLETS POUR LE SOUPER EN PLUS DE DEUX BOUTEILLES DE VIN.

ADOPTÉE

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour accuser réception de la première ébauche de l'entente avec la municipalité La Nation au sujet d'allouer des connexions d'eau et d'égout sanitaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-062

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA PREMIÈRE ÉBAUCHE DE L'ENTENTE AVEC LA MUNICIPALITÉ LA NATION AU SUJET D'ALLOUER DES CONNEXIONS D'EAU ET D'ÉGOUT SANITAIRE.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour autoriser la demande de détachement de terrain – filière B-003-

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN SPONSORS THE CASSELMAN CLUB RICHELIEU FOR THEIR LOBSTER DINNER TO BE HELD MAY 29, 2010 IN THE AMOUNT OF \$ 1,000.00.

AND BE IT FURTHER UNDERSTOOD THAT OUR MUNICIPALITY WILL RECEIVE IN RETURN FOR THIS SPONSORSHIP 8 TICKETS FOR DINNER PLUS TWO BOTTLES OF WINE.

CARRIED

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution acknowledging receipt of the first draft of the agreement with the Nation municipality about allocating connections for water and sanitary sewer.

RESOLUTION NO. 2010-062

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FIRST DRAFT OF THE AGREEMENT WITH THE NATION MUNICIPALITY ABOUT ALLOCATING CONNECTIONS FOR WATER AND SANITARY SEWER.

CARRIED

- b) Resolution to authorize the application for land severance - File B-003-2010,

2010, application par AMIJO Inc visant à enregistrer une servitude d'une largeur approximative de 7.5 mètres pour l'installation future des tuyaux d'aqueduc et d'égout sanitaire municipaux.

RÉSOLUTION NO. 2010-063

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LA DEMANDE DE DÉTACHEMENT DE TERRAIN – FILIÈRE B-003-2010, APPLICATION PAR AMIJO INC VISANT À ENREGISTRER UNE SERVITUDE D'UNE LARGEUR APPROXIMATIVE DE 7.5 MÈTRES POUR L'INSTALLATION FUTURE DES TUYAUX D'AQUEDUC ET D'ÉGOUT SANITAIRE MUNICIPAUX.

ADOPTÉE

- c) Règlement 2010-005, étant un règlement pour acquérir du terrain de la compagnie Oligo Properties Inc dans le but d'élargir la rue Brébeuf, partie du lot 4, 5 & 6 et la partie du lot 7, étant la partie 3 sur le plan 50R -9636.

RÉSOLUTION NO. 2010-064

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-005, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ACQUÉRIR DU TERRAIN DE LA COMPAGNIE OLIGO PROPERTIES INC DANS LE BUT D'ÉLARGIR LA RUE BRÉBEUF, PARTIE DU LOT 4, 5 & 6 ET LA PARTIE DU LOT 7, ÉTANT LA PARTIE 3 SUR LE PLAN

AMIJO Inc., an application to register an easement of a width of approximately 7.5 meters for the future installation of municipal water and sanitary sewer pipes.

RESOLUTION NO. 2010-063

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE APPLICATION FOR LAND SEVERANCE - FILE B-003-2010, AMIJO INC., AN APPLICATION TO REGISTER AN EASEMENT OF A WIDTH OF APPROXIMATELY 7.5 METERS FOR THE FUTURE INSTALLATION OF MUNICIPAL WATER AND SANITARY SEWER PIPES.

CARRIED

- c) By-law 2010-005, a by-law to acquire lands for the purpose of the Corporation from Oligo Properties Inc. to enlarge Brébeuf Street, Part of lot 4, 5 & 6 and Part of lot 7, being part 3 on Plan 50R-9636.

RESOLUTION NO. 2010-064

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-005, BEING A BY-LAW TO ACQUIRE LANDS FOR THE PURPOSE OF THE CORPORATION FROM OLIGO PROPERTIES INC. TO ENLARGE BRÉBEUF STREET, PART OF LOT 4, 5 & 6 AND PART OF LOT 7, BEING PART 3 ON PLAN 50R-9636, BE

50R -9636, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-065

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-005, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR ACQUÉRIR DU TERRAIN DE LA COMPAGNIE OLIGO PROPERTIES INC DANS LE BUT D'ÉLARGIR LA RUE BRÉBEUF, PARTIE DU LOT 4, 5 & 6 ET LA PARTIE DU LOT 7, ÉTANT LA PARTIE 3 SUR LE PLAN 50R -9636, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 16^E JOUR DE FÉVRIER 2010.

ADOPTÉE

- d) Règlement 2010-006, étant un règlement municipal visant à soustraire certains lots de la loi sur le contrôle des terrains, parties 1, 2 & 3 sur le plan 50R9761, faisant partie du lot 11 sur le plan 50M288 et parties 1, 2 & 3 sur le plan 50R9758, faisant partie du lot 12 sur le plan 50M288.

RÉSOLUTION NO. 2010-066

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-006, ÉTANT UN RÈGLEMENT MUNICIPAL VISANT À SOUSTRAIRE CERTAINS LOTS DE LA LOI SUR LE CONTRÔLE DES TERRAINS, PARTIES 1, 2 & 3 SUR LE PLAN 50R9761, FAISANT PARTIE DU LOT 11

DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-065

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-005, BEING A BY-LAW TO ACQUIRE LANDS FOR THE PURPOSE OF THE CORPORATION FROM OLIGO PROPERTIES INC. TO ENLARGE BRÉBEUF STREET, PART OF LOT 4, 5 & 6 AND PART OF LOT 7, BEING PART 3 ON PLAN 50R-9636, BE DONE AND PASSED THIS 16TH DAY OF FEBRUARY 2010.

CARRIED

- d) By-law 2010-006, being a by-law to exempt certain lands from part-lot control, Parts 1, 2 & 3 on Plan 50R9761, being part of lot 11 on Plan 50M288 and Part 1, 2 & 3 on Plan 50R9758, being part of lot 12 on Plan 50M288.

RESOLUTION NO. 2010-066

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-006, BEING A BY-LAW TO EXEMPT CERTAIN LANDS FROM PART-LOT CONTROL, PARTS 1, 2 & 3 ON PLAN 50R9761, BEING PART OF LOT 11 ON PLAN 50M288 AND PART 1, 2 & 3 ON PLAN 50R9758, BEING

SUR LE PLAN 50M288 ET PARTIES 1, 2 & 3 SUR LE PLAN 50R9758, FAISANT PARTIE DU LOT 12 SUR LE PLAN 50M288, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-067

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-006, ÉTANT UN RÈGLEMENT MUNICIPAL VISANT À SOUSTRAIRE CERTAINS LOTS DE LA LOI SUR LE CONTRÔLE DES TERRAINS, PARTIES 1, 2 & 3 SUR LE PLAN 50R9761, FAISANT PARTIE DU LOT 11 SUR LE PLAN 50M288 ET PARTIES 1, 2 & 3 SUR LE PLAN 50R9758, FAISANT PARTIE DU LOT 12 SUR LE PLAN 50M288, SOIT LU, PASSÉ ET ADOPTÉ CE 16^E JOUR DE FÉVRIER 2010.

ADOPTÉE

- e) Résolution pour autoriser trois connexions d'eau et d'égout sanitaire pour la propriété dans la municipalité La Nation située au 619-621, Chemin St-Isidore, Casselman, ON.

RÉSOLUTION NO. 2010-068

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

ATTENDU QUE LE PROPRIÉTAIRE DE LA PROPRIÉTÉ AU 619-621 CHEMIN ST-ISIDORE A UN ACHETEUR ÉVENTUEL;

PART OF LOT 12 ON PLAN 50M288, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-067

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-006, BEING A BY-LAW TO EXEMPT CERTAIN LANDS FROM PART-LOT CONTROL, PARTS 1, 2 & 3 ON PLAN 50R9761, BEING PART OF LOT 11 ON PLAN 50M288 AND PART 1, 2 & 3 ON PLAN 50R9758, BEING PART OF LOT 12 ON PLAN 50M288, BE READ, PASSED AND ADOPTED THIS 16TH DAY OF FEBRUARY 2010.

CARRIED

- e) Resolution to authorize three water and sanitary sewer connections for the property in the municipality The Nation located at 619-621, St Isidore Road, Casselman, ON.

RESOLUTION NO. 2010-068

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

WHEREAS THE OWNER OF THE PROPERTY AT 619-621 ST-ISIDORE ROAD HAS A PROSPECTIVE BUYER;

ATTENDU QUE L'ACHETEUR PROPOSE DE CONSTRUIRE UN QUATRE LOGIS SUR CE TERRAIN;

ATTENDU QU'IL EXISTE PRÉSENTEMENT UNE SEULE CONNEXION D'EAU ET D'ÉGOUT SANITAIRE POUR CETTE PROPRIÉTÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ALLOUE TROIS CONNEXIONS SUPPLÉMENTAIRES D'EAU ET D'ÉGOUT SANITAIRE POUR LA PROPRIÉTÉ CI-DESSUS MENTIONNÉE CONDITIONNELLE À CE QUE :

- 1. LES QUATRE LOGIS SOIENT CONSTRUITS.**
- 2. LES FRAIS DE CONNEXIONS D'EAU ET D'ÉGOUT SANITAIRE SOIENT PAYÉS AVANT LA CONSTRUCTION, SELON LES TAUX ÉTABLIS DANS NOTRE RÈGLEMENT DE CONSTRUCTION 2001-046 TEL QU'AMENDÉ PAR LE RÈGLEMENT 2009-268.**
- 3. LES FRAIS POUR RELIER LES SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUT SANITAIRE À CETTE PROPRIÉTÉ SONT L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE DE CETTE PROPRIÉTÉ.**
- 4. LES TRAVAUX SONT SUPERVISÉS PAR NOTRE DIRECTEUR D'OPÉRATION DES SYSTÈMES D'EAU ET DES ÉGOUTS SANITAIRES ET DE NOS INGÉNIEURS SI NÉCESSAIRE AUX FRAIS DU PROPRIÉTAIRE DE CETTE PROPRIÉTÉ.**

ADOPTÉE

WHEREAS THE PURCHASER PROPOSES TO CONSTRUCT FOUR DWELLING UNITS ON THAT LAND;

WHEREAS THERE IS CURRENTLY ONLY ONE CONNECTION FOR WATER AND SANITARY SEWER FOR THIS PROPERTY.

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ALLOCATES THREE ADDITIONAL CONNECTIONS OF WATER AND SANITARY SEWER CONNECTIONS FOR THE PROPERTY ABOVE MENTIONED CONDITIONAL UPON:

- 1. THE FOUR DWELLINGS UNITS ARE CONSTRUCTED.**
- 2. THE CONNECTION FEES FOR WATER AND SANITARY SEWER ARE PAID PRIOR TO CONSTRUCTION AT THE RATES ESTABLISHED IN OUR BUILDING BY-LAW 2001-046 AS AMENDED BY BY-LAW 2009-268.**
- 3. THE COST TO CONNECT THE WATER AND SANITARY SEWER SERVICES TO THIS PROPERTY ARE THE RESPONSIBILITY OF THE OWNER OF THIS PROPERTY.**
- 4. THE WORK IS SUPERVISED BY OUR DIRECTOR OF OPERATIONS OF THE WATER AND SANITARY SEWER SYSTEMS AND OUR ENGINEERS IF NECESSARY AT THE EXPENSE OF THE OWNER OF THIS PROPERTY.**

ADOPTÉE

- f) Résolution pour recevoir les soumissions pour la construction de la bâtisse au parc Richelieu pour les jets d'eau et la patinoire extérieure et en accepter une.

RÉSOLUTION NO. 2010-069

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS SUIVANTES POUR LA CONSTRUCTION DE LA BÂTISSE AU PARC RICHELIEU POUR LES CHAMBRES DE RECHANGE POUR LES JETS D'EAU ET LA PATINOIRE EXTÉRIEURE :

- 1. JACQUES BÉLISLE CONSTRUCTION LTÉE AU MONTANT DE 89,481.75\$ PLUS LA TPS.**
- 2. LAPLANTE BUILDERS LTD AU MONTANT DE 126,700.00\$ PLUS LA TPS.**
- 3. ST-ALBERT CONSTRUCTION AU MONTANT DE 117,930.00\$ PLUS 5,896.50\$ TPS.**
- 4. ELICOR PRECISION FRAMING AU MONTANT DE 104,818.86 PLUS LA TPS.**
- 5. DANIEL D. CÔTÉ CONSTRUCTION INC. AU MONTANT DE 104,735.00\$ PLUS 5,326.75\$ TPS.**
- 6. R. CADIEUX CONSTRUCTION INC. AU MONTANT DE 99,985.00\$ PLUS TPS.**
- 7. ROCHEL CONSTRUCTION AU MONTANT DE 100,282.00\$ PLUS 5,014.10 TPS.**

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA SOUMISSION DE JACQUES BÉLISLE CONSTRUCTION

- f) Resolution to receive the bids for the construction of the building at the Richelieu Park for the splash and the outdoor rink and accept one.

RESOLUTION NO. 2010-069

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FOLLOWING BIDS FOR THE CONSTRUCTION OF THE BUILDING AT THE RICHELIEU PARK FOR THE SPLASH AND THE OUTDOOR RINK:

- 1. JACQUES BÉLISLE CONSTRUCTION LTD. IN THE AMOUNT OF \$89,481.75 PLUS GST.**
- 2. LAPLANTE BUILDERS LTD IN THE AMOUNT OF \$126,700.00 PLUS GST.**
- 3. ST-ALBERT CONSTRUCTION IN THE AMOUNT OF \$117,930.00 PLUS \$5,896.50 GST.**
- 4. ELICOR FRAMING PRECISION IN THE AMOUNT OF \$104,818.86 PLUS GST.**
- 5. DANIEL D. CÔTÉ CONSTRUCTION INC. IN THE AMOUNT OF \$104,735.00 PLUS \$5326.75 GST.**
- 6. R. CADIEUX CONSTRUCTION INC. THE AMOUNT OF \$ 99,985.00 PLUS GST.**
- 7. ROCHEL CONSTRUCTION IN THE AMOUNT OF \$100,282.00 PLUS \$5,014.10 GST.**

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE BID OF JACQUES BÉLISLE

LTÉE AU MONTANT DE 89,481.75\$ PLUS LA TPS.

ADOPTÉE

- g) Résolution pour recevoir les soumissions pour la construction au Complexe J.R. Brisson et en accepter une.

RÉSOLUTION NO. 2010-070

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS SUIVANTES POUR LA CONSTRUCTION AU COMPLEXE J.R. BRISSON :

- 1. LAPLANTE BUILDERS LTÉE AU MONTANT DE 1,332,677.00\$ INCLUANT GST.**
- 2. GRANT-MARION CONSTRUCTION LTÉE AU MONTANT DE 1,585,230.00\$ INCLUANT GST.**
- 3. DANIEL D. CONSTRUCTION INC. AU MONTANT DE 1,569,497.00\$ INCLUANT GST.**
- 4. ASCO CONSTRUCTION LTÉE AU MONTANT DE 1,617,000.00\$ INCLUANT GST.**
- 5. R. CADIEUX CONSTRUCTION INC. AU MONTANT DE 1,699,000.00\$ INCLUANT GST.**
- 6. MCDONALD BROTHERS CONSTRUCTION INC. AU MONTANT DE 1, 670,400.00\$ INCLUANT GST.**

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA SOUMISSION DE LAPLANTE BUILDERS LTÉE AU MONTANT DE 1,332,677.00\$ INCLUANT GST.

CONSTRUCTION LTD. IN THE AMOUNT OF \$89,481.75 PLUS GST.

CARRIED

- g) Resolution to receive bids for the construction at the JR Brisson Complex and accept one.

RESOLUTION NO. 2010-070

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FOLLOWING BIDS FOR THE CONSTRUCTION AT THE JR BRISSON COMPLEX:

- 1. LAPLANTE BUILDERS LIMITED AT \$1,332,677.00 INCLUDING GST.**
- 2. GRANT MARION CONSTRUCTION LIMITED AT \$1,585,230.00 INCLUDING GST.**
- 3. DANIEL D. CONSTRUCTION INC. AT \$1,569,497.00 INCLUDING GST.**
- 4. ASCO CONSTRUCTION LTD. AT \$1,617,000.00 INCLUDING GST.**
- 5. R. CADIEUX CONSTRUCTION INC. AT \$1,699,000.00 INCLUDING GST.**
- 6. MCDONALD BROTHERS CONSTRUCTION INC. AT \$1,670,400.00 INCLUDING GST.**

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE BIDS OF LAPLANTE BUILDERS LIMITED AT \$1,332,677.00 INCLUDING GST.

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

Sans objet.

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

- a) Comité de liaison entre le Conseil du Village de Casselman et la municipalité La Nation.

RÉSOLUTION NO. 2010-071

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN NOMME LES PERSONNES SUIVANTES SUR LE COMITÉ DE LIAISON ENTRE LE VILLAGE DE CASSELMAN ET LA MUNICIPALITÉ LA NATION EN CE QUI CONCERNE L'INSTALLATION DES SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUT SANITAIRE ET AMÉLIORATION DES CHEMINS :

- 1) DANIEL LALFEUR, MAIRE ADJOINT.
2) FRANCYN A. LEBLANC, CONSEILLÈRE.
3) MARIO LAPLANTE, CONSEILLER.
4) MARCEL CLÉROUX, CONSEILLER.**

CARRIED

8. OTHER BUSINESS:

Without subject.

9. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

10. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

- a) Liaison Committee between the Council of the Village of Casselman and the municipality The Nation.

RESOLUTION NO. 2010-071

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPOINTED THE FOLLOWING PERSONS ON THE LIAISON COMMITTEE BETWEEN THE VILLAGE OF CASSELMAN AND THE MUNICIPALITY THE NATION REGARDING THE INSTALLATION OF SERVICES FOR WATER AND SANITARY SEWER AND IMPROVEMENT OF ROADS:

- 1) DANIEL LALFEUR, DEPUTY MAYOR.
2) FRANCYNE A. LEBLANC, COUNCILLOR.
3) MARIO LAPLANTE COUNCILLOR.
4) MARCEL CLÉROUX COUNCILLOR.**

ADOPTÉE

11. HUIS CLOS :

a) Litiges sous la cour de justice de l'Ontario, filière no. 10-47554.

b) Personnel.

M. Daniel Lafleur laisse sa chaise à la table du Conseil et quitte la salle étant donné que le tout est discuté à huis clos.

c) Achat de tables et de chaise.

Ayant terminé ce sujet M. Daniel Lafleur reprend sa chaise à la table du Conseil.

d) Vacances.

e) Salaire de l'opérateur.

RÉSOLUTION NO. 2010-072

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

A) LITIGES SOUS LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO, FILIÈRE NO. 10-47554.

B) PERSONNEL.

CARRIED

11. IN CAMERA:

a) Litigation under the Ontario Superior Court of Justice, file no. 10-47554.

b) Staff.

Mr. Daniel Lafleur leaves his chair at the Council table and left the room because everything is been discussed in camera.

c) Purchase of tables and chairs.

Having completed the topic Mr. Daniel Lafleur resumed his chair at the Council table.

d) Vacations.

e) Operator salary.

RESOLUTION NO. 2010-072

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

A) LITIGATION UNDER THE ONTARIO SUPERIOR COURT OF JUSTICE, FILE NO. 10-47554.

B) STAFF.

C) ACHAT DE TABLES ET DE CHAISES.

D) VACANCES.

E) SALAIRE DE L'OPÉRATEUR.

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

(B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.

(E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

ADOPTÉE

DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE.

PAR: DANIEL LAFLEUR À L'ARTICLE 11.C).

RAISON: M. LAFLEUR EST LE PROPRIÉTAIRE DES CHAISES ACHETÉES D'UNE FAILLITE QUE NOTRE MUNICIPALITÉ VEUT ACHETER POUR LE COMPLEXE J.R. BRISSON ET LE CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE.

CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE, GREFFIER.

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec

C) PURCHASE OF TABLES AND CHAIRS.

D) VACATIONS.

E) OPERATOR SALARY.

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 2;

(B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

(D) LABOUR RELATIONS OR EMPLOYEE NEGOTIATIONS;

(E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;

CARRIED

DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND THE GENERAL NATURE THEREOF:

BY: DANIEL LAFLEUR AT ITEM 11. C)

REASON: MR. LAFLEUR IS THE OWNER OF THE CHAIRS PURCHASED AT A BANKRUPTCY THAT OUR MUNICIPALITY WANTS TO BUY FOR THE JR BRISSON COMPLEX AND THE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE CENTRE.

CONFIRMED BY: GILLES LORTIE, CLERK.

Having finished with the in camera, the following resolution was adopted to

l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-073

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

Vacances :

RÉSOLUTION NO. 2010-074

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

Le contenu de cette résolution ne sera pas dévoilé au procès verbal étant donné qu'il s'agit d'une directive à l'administration et que l'article 239(6) ci-après énoncé permet ce genre de situation.

« La loi municipales sur les municipalités, article 239 (6). b) d'autre part, le vote porte sur une question de procédure ou vise à donner des directives ou des instructions aux fonctionnaires, agents, employés ou mandataires de la municipalité, du conseil local ou d'un comité de l'un ou de l'autre, ou aux personnes dont la municipalité ou le conseil local a retenu les services, à contrat ou non. 2001, chap. 25, par. 239 (6). »

ADOPTÉE

Salaire de l'opérateur.

RÉSOLUTION NO. 2010-075

continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO. 2010-073

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

Holidays:

RESOLUTION NO. 2010-074

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

The contents of this resolution will not be revealed in the minutes since it is a directive to the administration and that section 239 (6) below enunciated allows this kind of situation.

«Municipal Act 2001, Section 239(6)(b) the vote is for a procedural matter or for giving directions or instructions to officers, employees or agents of the municipality, local board or committee of either of them or persons retained by or under a contract with the municipality or local board. 2001, c. 25, s. 239 (6).

CARRIED

Operator salary.

RESOLUTION NO, 2010-075

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

Le contenu de cette résolution ne sera pas dévoilé au procès verbal étant donné qu'il s'agit d'une directive à l'administration et que l'article 239(6) ci-après énoncé permet ce genre de situation.

« La loi municipales sur les municipalités, article 239 (6). b) d'autre part, le vote porte sur une question de procédure ou vise à donner des directives ou des instructions aux fonctionnaires, agents, employés ou mandataires de la municipalité, du conseil local ou d'un comité de l'un ou de l'autre, ou aux personnes dont la municipalité ou le conseil local a retenu les services, à contrat ou non. 2001, chap. 25, par. 239 (6). »

ADOPTÉE

M. Daniel Lafleur laisse sa chaise à la table du Conseil et quitte la salle étant donné que le tout a été discuté à huis clos.

Achat de tables et de chaises.

RÉSOLUTION NO. 2010-076

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ACHAT DE CHAISES ET DE TABLES POUR LE COMPLEXE J.R. BRISSON ET LE CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE DE LA MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR SELON LES PRIX CI-APRÈS INDIQUÉS :

115 TABLES DE SIX PIEDS ET 440 CHAISES CHROMÉS ET FINIES

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

The contents of this resolution will not be revealed in the minutes since it is a directive to the administration and that section 239 (6) below enunciated allows this kind of situation.

«Municipal Act 2001, Section 239(6)(b) the vote is for a procedural matter or for giving directions or instructions to officers, employees or agents of the municipality, local board or committee of either of them or persons retained by or under a contract with the municipality or local board. 2001, c. 25, s. 239 (6). »

CARRIED

Mr. Daniel Lafleur leaves his chair at the Council table and left the room because everything is been discussed in camera.

Purchase of tables and chairs.

RESOLUTION NO, 2010-076

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PURCHASE OF CHAIRS AND TABLES FOR THE COMPLEX J.R. BRISSON AND PAUL-EMILE LEVESQUE CENTRE FROM LAFLEUR FUNERAL HOME AT THE PRICE LISTED BELOW:

115 TABLES OF SIX FEET AND 440 CHAIRS CHROME AND FINISHED

**NOIRES AU MONTANT DE 10,500.00\$
LE TRANSPORT EN SURPLUS.**

ADOPTÉE

**DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE.**

**PAR: DANIEL LAFLEUR À L'ARTICLE
11.C).**

**RAISON: M. LAFLEUR EST LE
PROPRIÉTAIRE DES CHAISES ET DES
TABLES ACHETÉES D'UNE FAILLITE
QUE NOTRE MUNICIPALITÉ VEUT
ACHETER POUR LE COMPLEXE J.R.
BRISSON ET LE CENTRE PAUL-ÉMILE
LÉVESQUE.**

**CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE,
GREFFIER.**

Ayant terminé ce sujet M. Daniel Lafleur reprend sa chaise à la table du Conseil.

12. AJOURNEMENT :

- a) 9 mars 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-077

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE
DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 9^E
JOUR DU MOIS DE MARS 2010 À
19H00.**

ADOPTÉE

**IN BLACK IN THE AMOUNT OF
\$10,500.00 TRANSPORT IN
SURPLUS.**

CARRIED

**DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND THE GENERAL
NATURE THEREOF:**

BY: DANIEL LAFLEUR AT ITEM 11. C)

**REASON: MR. LAFLEUR IS THE
OWNER OF THE CHAIRS PURCHASED
AT A BANKRUPTCY THAT OUR
MUNICIPALITY WANTS TO BUY FOR
THE JR BRISSON COMPLEX AND THE
PAUL-ÉMILE LÉVESQUE CENTRE.**

**CONFIRMED BY: GILLES LORTIE,
CLERK.**

Having completed the topic Mr. Daniel Lafleur resumed his chair at the Council table.

12. ADJOURMENT:

- a) March 9, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-077

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
REGULAR COUNCIL MEETING FOR
THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE
ADJOURNED TO THE 9TH DAY OF
MARCH 2010 AT 7:00 P.M.**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Maire

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DATE : Le 25 février 2010 à 7h00 tenue à l'Hôtel de Ville

DATE : February 25, 2010 at 7 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour autoriser la signature du contrat pour la construction au Complexe J.R. Brisson.*

REASON: *Special meeting to authorize the signatures of the contract for the construction at the Complex J.R. Brisson.*

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

ABSENT: NIL

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour :

a) Adoption of the agenda:

RÉSOLUTION NO. 2010-078

RESOLUTION NO. 2010-078

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Sans objet.

Without subject.

2) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

2) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Résolution pour autoriser le maire et le greffier à signer le contrat avec la compagnie Laplante Builders Ltée.

a) Resolution to authorize the Mayor and the Clerk to sign the contract with Laplante Builders Ltd.

RÉSOLUTION NO. 2010-079

RESOLUTION NO. 2010-079

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

**ATTENDU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE
DE CASSELMAN A ADOPTÉE LA
RÉSOLUTION NUMÉRO 2010-070
CONCERNANT LES SOUMISSIONS
OBTENUES POUR LA CONSTRUCTION
AU COMPLEXE J.R. BRISSON;**

**WHEREAS, THE VILLAGE OF CASSELMAN
HAS ADOPTED RESOLUTION NO. 2010-
070 REGARDING THE BIDS OBTAINED
FOR THE CONSTRUCTION AT THE
COMPLEX JR BRISSON;**

**ATTENDU QUE LE PLUS BAS
SOUMISSIONNAIRE LAPLANTE
BUILDERS LTÉE A REÇU D'UN DE SES
SOUS-TRAITANTS UNE ERREUR
MAJEURE DANS SA SOUMISSION;**

**WHEREAS, THE LOWEST BIDDER
LAPLANTE BUILDERS LTD. HAS
RECEIVED FROM ONE OF ITS
SUBCONTRACTORS A MAJOR ERROR IN
ITS BID;**

**ATTENDU QUE LE NOUVEAU MONTANT
NÉGOCIER SUITE À CETTE ERREUR EST
ENCORE LA PLUS BASSE SOUMISSION;**

**WHEREAS, THE NEW AMOUNT
NEGOTIATED BECAUSE OF THIS ERROR
IS STILL THE LOWEST BID;**

**ATTENDU QUE NOTRE AVOCAT CROIT
QUE NOTRE MUNICIPALITÉ EST PLUS
AVANTAGEUSE D'ACCEPTER LE
MONTANT MODIFIÉ AU CONTRAT AU
LIEU D'ENTREPRENDRE DES
PROCÉDURES LÉGALES;**

**WHEREAS OUR LAWYER BELIEVES THAT
OUR MUNICIPALITY IS MORE
ADVANTAGEOUS TO ACCEPT THE
AMENDED CONTRACT AMOUNT INSTEAD
OF UNDERTAKING LEGAL PROCEEDINGS;**

**ATTENDU QUE NOTRE ARCHITECTE
NOUS A FAIT PARVENIR LES DÉTAILS
DE L'ERREUR DES SOUMISSIONNAIRES
ET L'ACCEPTATION PAR ÉCRIT DU
NOUVEAU PRIX NÉGOCIER DE
L'ENTREPRENEUR;**

**WHEREAS OUR ARCHITECT SENT US
DETAILS OF THE ERROR OF THE
BIDDERS AND THE WRITTEN
ACCEPTANCE OF THE NEW BID PRICE OF
THE CONTRACTOR;**

**ATTENDU QU'IL DEVIENT TRÈS
IMPORTANT DE DÉBUTER LES TRAVAUX
AU COMPLEXE J.R. BRISSON AFIN DE
RENCONTRER LES ÉCHÉANCES DES
GOUVERNEMENTS FÉDÉRAUX ET
PROVINCIAUX SUITE AUX OCTROIS
ALLOUÉS.**

**WHEREAS IT IS VERY IMPORTANT TO
START THE WORKS AT THE JR BRISSON
COMPLEX TO MEET THE DEADLINES OF
THE FEDERAL AND PROVINCIAL
GOVERNMENTS PURSUANT TO GRANTS
ALLOCATED.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN MODIFIE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF**

LA RÉOLUTION NUMÉRO 2010-070 EN ALLOUANT UNE ALLOCATION SUPPLÉMENTAIRE À L'ENTREPRENEUR POUR EFFECTUER LES TRAVAUX.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE MAIRE ET LE GREFFIER À SIGNER LE CONTRAT AVEC LAPLANTE BUILDERS LTÉE AU MONTANT 1,411,427.00\$ INCLUANT LA TPS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL AUTORISE LE MAIRE ET LE GREFFIER À SIGNER LE PROCÈS VERBAL DE RÈGLEMENT EN MÊME TEMPS QUE LE CONTRAT, CONDITIONNEL À CE QUE L'ENTREPRENEUR SIGNE AUSSI LE PROCÈS VERBAL DE RÈGLEMENT.

ADOPTÉE

3) AUTRES AFFAIRES :

Sans objet.

4) HUIS CLOS :

Sans objet.

5) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-080

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN DU 25 FÉVRIER 2010 SOIT AJOURNÉ « SINE DIE ».

CASSELMAN AMENDS RESOLUTION NO. 2010-070 BY ALLOCATING AN ADDITIONAL ALLOWANCE TO THE CONTRACTOR TO PERFORM WORK.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE MAYOR AND CLERK TO SIGN THE CONTRACT WITH LAPLANTE BUILDERS LTD. IN THE AMOUNT OF \$1,411,427.00 INCLUDING GST.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL AUTHORIZES THE MAYOR AND THE CLERK TO SIGN THE MINUTES OF SETTLEMENT AT THE SAME TIME AS THE CONTRACT, CONDITIONAL THAT THE CONTRACTOR ALSO SIGN THE MINUTES OF SETTLEMENT.

CARRIED

3) OTHER BUSINESS:

Without subject.

4) IN CAMERA:

Without subject.

5) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-080

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN OF FEBRUARY 25, 2010 BE ADJOURNED « SINE DIE ».

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

9 MARS 2010 À 19H00

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante

ABSENCE(S): Marcel Cléroux

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-081

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE
PRÉSENTÉ ET MODIFIÉ AUX ITEMS
SUIVANTS :**

**8. B) BANQUET DE LA FRANCOPHONIE.
11. D) OTTAWA –LE 16 MARS 2010.**

ADOPTÉE

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

2) DÉLÉGATION(S) :

Sans objet.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

MARCH 9, 2010 AT 7:00 P.M.

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante

ABSENT: Marcel Cléroux

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO. 2010-081

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS
PRESENTED AND AS AMENDED AS
FOLLOWS:**

**8. B) FRANCOPHONE BANQUET.
11. D) OTTAWA – MARCH 16, 2010.**

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

2) DELEGATION(S):

Without subject.

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *February 2010*

Sans objet.

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-082

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R. BRISSON POUR LE MOIS DE FÉVRIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-083

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX POUR LE MOIS DE FÉVRIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

d) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *février 2010*

Sans objet.

Without subject.

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *February 2010*

RESOLUTION NO. 2010-082

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATION OF THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE MONTH OF FEBRUARY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER:

i) Monthly report: *February 2010*

RESOLUTION NO. 2010-083

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER REPORT FOR THE MONTH OF FEBRUARY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

d) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *February 2010*

Without subject.

ii) Rapport annuel 2009.

RÉSOLUTION NO. 2010-084

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT ANNUEL DE L'OFFICIER EN CHEF DES BÂTIMENTS POUR L'ANNÉE 2009, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

iii) Copie de la lettre à la municipalité La Nation au sujet de la duplication du nom de la rue Racine à Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-085

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA COPIE DE LA LETTRE À LA MUNICIPALITÉ LA NATION AU SUJET DE LA DUPLICATION DU NOM DE LA RUE RACINE À CASSELMAN.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA DITE LETTRE TELLE QUE PRÉSENTÉE.

ADOPTÉE

iv) Recommandation 2010-12, certificat de paiement no. 3 de l'entrepreneur Daniel D. Construction pour les rénovations au Centre Paul-Émile Lévesque.

ii) 2009 Annual Report.

RESOLUTION NO. 2010-084

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ANNUAL REPORT OF THE CHIEF BUILDING OFFICIAL FOR THE YEAR 2009, AS PRESENTED.

CARRIED

iii) Copy of the letter to The Nation Municipality about the duplication of Racine Street name in Casselman.

RESOLUTION NO. 2010-085

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE COPY OF THE LETTER TO THE NATION MUNICIPALITY ABOUT THE DUPLICATION OF RACINE STREET NAME IN CASSELMAN.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE SAID LETTER AS PRESENTED.

CARRIED

i) Recommendation 2010-12, Payment Certificate no. 3 of the contractor Daniel D. Construction for renovations at the Paul-Émile Lévesque Centre.

RÉSOLUTION NO. 2010-086

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE LA RECOMMANDATION 2010-12 DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION EN CE QUI CONCERNE LE CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 3 À LA COMPAGNIE DANIEL D. CONSTRUCTION INC AU MONTANT DE 212,415.62\$.

ADOPTÉE

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *février 2010*

Sans objet.

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *février 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-087

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE MOIS DE FÉVRIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *février 2010*

RESOLUTION NO. 2010-086

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPROVES THE RECOMMENDATION 2010-12 OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT REGARDING THE PAYMENT OF CERTIFICATE NO. 3 TO THE COMPANY DANIEL D. CONSTRUCTION INC. IN THE AMOUNT OF \$ 212,415.62.

CARRIED

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *February 2010*

Without subject.

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *February 2010*

RESOLUTION NO. 2010-087

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF FEBRUARY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *February 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-088

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS POUR LE MOIS DE FÉVRIER 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

- ii) Résolution pour autoriser l'achat d'une Transmission Ultra Violet.

RÉSOLUTION NO. 2010-089

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ACHAT D'UNE TRANSMISSION ULTRA VIOLET DE LA COMPAGNIE REAL TECH INC SELON LA COTATION NO. QD1002801 AU MONTANT DE 9,723.25\$ CDN.

ADOPTÉE

- h) ADMINISTRATION :

- i) Rapport mensuel : février 2010

RÉSOLUTION NO. 2010-090

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE

RESOLUTION NO. 2010-088

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT FOR THE MONTH OF FEBRUARY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

- ii) Resolution to authorize the buying of an Ultra Violet Transmittance.

RESOLUTION NO. 2010-089

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PURCHASE OF AN ULTRA VIOLET TRANSMISSION FROM THE COMPANY REAL TECH INC. AS PER QUOTATION NO. QD1002801 IN THE AMOUNT OF \$ 9,723.25 CDN.

CARRIED

- h) ADMINISTRATION:

- i) Monthly report: February 2010

RESOLUTION NO. 2010-090

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES

**L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE
POUR LE MOIS DE FÉVRIER 2010, TEL
QUE PRÉSENTÉ.**

ADOPTÉE

- i) BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE :
- i) Procès verbal du 18 novembre 2009.
- ii) Procès verbal du 16 décembre 2009.
- iii) Procès verbal du 20 janvier 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-091

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DES PROCÈS VERBAUX
DES RÉUNIONS DE LA BIBLIOTHÈQUE
MUNICIPALE TENUES LES 18
NOVEMBRE ET 16 DÉCEMBRE 2009 ET
LE 20 JANVIER 2010.**

ADOPTÉE

- 4) **RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**
- a) 16 février 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 25 février 2010 (Assemblée
extraordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-092

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**RECEIPT OF THE REPORT OF THE
ADMINISTRATOR TREASURER FOR
THE MONTH OF FEBRUARY 2010, AS
PRESENTED**

CARRIED

- i) MUNICIPAL LIBRARY:
- i) Minutes of November 18, 2009.
- ii) Minutes of December 16, 2009.
- iii) Minutes of January 20, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-091

**MOVED BY: FRANCYN LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN, ACKNOWLEDGES
RECEIPT OF THE MINUTES OF THE
MUNICIPAL LIBRARY FOR THE
MEETINGS HELD ON NOVEMBER 18
AND DECEMBER 16, 2009 AND
JANUARY 10, 2010.**

CARRIED

- 4) **REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**
- a) February 16, 2010 (Regular meeting).
- b) February 25, 2010 (Special meeting).

RESOLUTION NO. 2010-092

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES PROCÈS VERBAUX DES RÉUNIONS DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUES LES 16 FÉVRIER 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) ET 25 FÉVRIER 2010 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) SOIENT ACCEPTÉS TELS QUE CIRCULÉS.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 16 février 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 25 février 2010 (Assemblée extraordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

- a) Comtés Unis de Prescott-Russell, département des travaux publics:

OBJET : Agents d'exécution des règlements municipaux, permis pour les charges excédentaires.

Pour information.

- b) Ministère de la Promotion de la santé:

OBJET : Lancement des Fonds pour les communautés en santé (FCS) 2010-2011.

Pour information.

- c) Ministère des Services sociaux et communautaires:

OBJET : Avis de rappel aux organisations désignées du secteur parapublic au sujet

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETINGS OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON FEBRUARY 16, 2010 (REGULAR MEETING) AND FEBRUARY 25, 2010 (SPECIAL MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) February 16, 2010 (Regular meeting).
- b) February 25, 2010 (Special meeting).

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

- a) United Counties of Prescott-Russell, Department of Public Works:

RE: Bylaw enforcement agents, permits for excess charges.

For information.

- b) Ministry of Health Promotion:

RE: Launch Fund for Healthy Communities (FSC) 2010-2011.

For information.

- c) Ministry of Community and Social Services:

RE: Reminder notification to designated BPS organizations regarding reporting on

des rapports sur la réglementation sur les Services à la clientèle.

Pour information.

- d) Ministère des Affaires civiques et de l'immigration:

OBJET : Le programme du prix Lincoln M, Alexander 2010.

Pour information.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser le paiement des factures de Séguin et Racine Architectes pour les travaux au Centre Paul-Émile Lévesque et la phase II au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-093

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DES FACTURES DE SÉGUIN ET RACINE ARCHITECTES POUR LES TRAVAUX AU CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE AU MONTANT DE 3,307.50\$ ET LA PHASE II AU COMPLEXE J.R. BRISSON AU MONTANT DE 32,812.50\$.

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Achat du terrain de la municipalité La Nation pour le plan de contingence du lixiviat.

Ce sujet est tablé.

Customer Service Regulation.

For information.

- d) Ministry of Citizenship and Immigration:

RE: Lincoln M. Alexander award 2010.

For information.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the payment of the invoices of Séguin & Racine Architects for the works at the Paul-Émile Lévesque Centre and Phase II of JR Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-093

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF THE INVOICES OF SÉGUIN & RACINE ARCHITECTS FOR THE WORKS AT THE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE CENTRE IN THE AMOUNT OF \$3,307.50 AND PHASE II OF JR BRISSON COMPLEX IN THE AMOUNT OF \$32,812.50.

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

- a) Purchase of the land from the municipality The Nation for the contingency plan for the lixiviat.

This item is tabled.

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) HUIS CLOS :

- a) Litiges.
- b) Personnel.
- c) Terrain dans le parc Industriel.

RÉSOLUTION NO. 2010-094

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

- A) LITIGES SOUS LA COUR DE JUSTICE DE L'ONTARIO, FILIÈRE NO. 10-47554.**
- B) PERSONNEL.**
- C) TERRAIN DANS LE PARC INDUSTRIEL.**

9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) IN CAMERA:

- a) Litigation.
- b) Staff.
- c) Lot in the Industrial park.

RESOLUTION NO. 2010-094

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

- A) LITIGATION UNDER THE ONTARIO SUPERIOR COURT OF JUSTICE, FILE NO. 10-47554.**
- B) STAFF.**
- C) LOT IN THE INDUSTRIAL PARK.**

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

(B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(C) L'ACQUISITION OU LA DISPOSITION PROJÉTÉE OU EN COUR D'UN BIEN-FONDS PAR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.

(E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-095

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

Personnel :

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 23:

(B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

(C) A PROPOSED OR PENDING ACQUISITION OF LAND FOR MUNICIPAL OR LOCAL BOARD PURPOSES;

(D) LABOUR RELATIONS OR EMPLOYEE NEGOTIATIONS;

(E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;

CARRIED

Having finished with the in camera the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO. 2010-095

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

Staff:

RÉSOLUTION NO. 2010-096

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-010 DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE ET APPROUVE L'EMBAUCHE DE M. YVES DESNOYERS, MME FRANCE BRUNET ET MME ESTELLE MOYNES.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE À SIGNER LES TROIS OFFRES D'EMPLOI TELS QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

12) AJOURNEMENT :

- a) 23 mars 2010 à 19h00, audience publique pour la modification au règlement de zonage 96-635, application par AMIJO INC.
- b) 23 mars 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-097

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 23^E JOUR DU MOIS DE MARS 2010 À 19H00.

ADOPTÉE

RESOLUTION NO. 2010-096

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-010 OF THE ADMINISTRATOR TREASURER AND APPROVES THE HIRING OF MR. YVES DESNOYERS, MRS. FRANCE BRUNET AND MRS. ESTELLE MOYNES.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE ADMINISTRATOR TREASURER TO SIGN THE THREE EMPLOYMENT CONTRACTS AS PRESENTED.

CARRIED

12) ADJOURNMENT:

- a) March 23, 2010 at 7:00 P.M., public hearing for amending zoning By-law 96-635, application by AMIJO INC.
- b) March 23, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO. 2010-097

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 23RD DAY OF MARCH 2010 AT 7:00 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Maire

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DATE : Le 12 mars 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : March 12, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour le terrain dans le parc industriel de Les Remorques Legault Trailers Inc.*

REASON: *Special meeting of the Council for the lot of Les Remorques Legault Trailers Inc in the Industrial Park.*

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

ABSENT: NIL

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour :

a) Adoption of the agenda:

RÉSOLUTION NO. 2010-098

RESOLUTION NO. 2010-098

**PROPOSÉE PAR: RANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**MOVED BY: FRANCYN A LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

Sans objet.

Without subject.

2) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

2) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Résolution pour autoriser la vente directement du terrain de Les Remorques Legault Trailers Inc. dans le parc Industriel sans passer par notre municipalité.

a) Resolution to authorize the sale of land directly from the Les Remorques Legault Trailers Inc in the Industrial Park without passing through our municipality.

RÉSOLUTION NO. 2010-099

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

**ATTENDU QUE LA FIRME D'AVOCAT
MATHIEU E. QUESNEL NOUS A FAIT
PARVENIR UNE LETTRE DATÉE DU 4
MARS 2010;**

**ATTENDU QUE PAR CETTE LETTRE,
L'ACHETEUR 1799715 ONTARIO INC
EST D'ACCORD DE SIGNER UNE
ENTENTE AVEC LA CORPORATION DU
VILLAGE DE CASSELMAN QUI SERAIT
INCORPORÉ AU TRANSFERT COMME
UN AVENANT SE RATTACHANT À LA
VENTE DU TERRAIN COMME EXIGÉ
PAR LA CORPORATION DU VILLAGE
DE CASSELMAN;**

**ATTENDU QUE CET AVENANT
RECONNAÎT QUE NOTRE
MUNICIPALITÉ PEUT RACHETER LE
TERRAIN EN QUESTION S'IL N'EST
PAS CONSTRUIT D'ICI DEUX ANS AU
MÊME PRIX QUE PAYÉ EN 2006.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN
AUTORISE QUE LA VENTE DU
TERRAIN PLAN 50R5051 PARTIE 17
APPARTENANT À LES REMORQUES
LEGAULT TRAILER INC SOIT
TRANSFÉRÉ DIRECTEMENT À
1799715 ONTARIO INC SANS QU'IL
SOIT PRÉALABLEMENT TRANSFÉRÉ À
LA CORPORATION DU VILLAGE DE
CASSELMAN, CONDITIONNEL À CE
QUE 1799715 ONTARIO INC SIGNE
L'ENTENTE ET/OU L'AVENANT DU
VILLAGE DE CASSELMAN.**

RESOLUTION NO. 2010-099

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**WHEREAS, THE LAW FIRM
MATHIEU E. QUESNEL HAS SENT A
LETTER DATED MARCH 4, 2010;**

**WHEREAS, BY THIS LETTER, THE
BUYER 1799715 ONTARIO INC
AGREES TO SIGN AN AGREEMENT
WITH THE CORPORATION OF THE
VILLAGE OF CASSELMAN THAT
WOULD BE INCORPORATED INTO
THE TRANSFER AS A COVENANT
RELATING TO THE SALE OF LAND
AS REQUIRED BY THE
CORPORATION OF THE VILLAGE
CASSELMAN;**

**WHEREAS, THIS AMENDMENT
RECOGNIZES THAT OUR
MUNICIPALITY CAN BUY THE
LAND IN QUESTION IF IT IS NOT
BUILT WITHIN TWO YEARS AT
THE SAME PRICE PAID IN 2006.**

**BE IT RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN AUTHORIZED THAT
THE SALE OF THE LAND PLAN
50R5051 PART 17 BELONGING TO
LES REMORQUES LEGAULT
TRAILER INC BE TRANSFERRED
DIRECTLY TO 1799715 ONTARIO
INC WITHOUT HAVING
PREVIOUSLY TRANSFERRED IT TO
THE CORPORATION OF THE
VILLAGE OF CASSELMAN,
CONDITIONAL THAT 1799715
ONTARIO INC SIGNING THE**

ADOPTÉE

3) AUTRES AFFAIRES :

Sans objet.

4) HUIS CLOS :

Sans objet.

5) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-100

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
L'ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU
CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN DU 12 MARS 2010 SOIT
AJOURNÉ « SINE DIE ».**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

**AGREEMENT AND / OR COVENANT
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN.**

CARRIED

3) OTHER BUSINESS:

Without subject.

4) IN CAMERA:

Without subject.

5) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-100

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT
THE SPECIAL MEETING OF THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN OF MARCH 12, 2010
BE ADJOURNED « SINE DIE ».**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DATE : Le 22 mars 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : March 22, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour autoriser une application sous le programme de fonds de Waste Diversion Ontario.*

REASON: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize an application under the funding funds of Waste Diversion Ontario.*

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

ABSENT: NIL

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour :

a) Adoption of the agenda:

RÉSOLUTION NO. 2010-101

RESOLUTION NO. 2010-101

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Sans objet.

Without subject.

2) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

2) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Résolution pour autoriser l'administration à appliquer pour des fonds sous le programme de Waste Diversion Ontario.

a) Resolution to authorize the administration to apply for funding under the Waste Diversion Ontario Funds.

RÉSOLUTION NO. 2010-102

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**ATTENDU QUE POUR MAXIMISER
NOS OCTROIS DE WASTE
DIVERSION ONTARIO POUR 2012,
NOTRE MUNICIPALITÉ DOIT
METTRE EN PLACE UNE STRATÉGIE
POUR SON PROGRAMME DE
RECYCLAGE D'ICI LA FIN DE
L'ANNÉE;**

**ATTENDU QUE LA MUNICIPALITÉ
DU VILLAGE DE CASSELMAN
AIMERAIT METTRE EN PLACE UNE
STRATÉGIE POUR PROMOUVOIR ET
AMÉLIORER SON PROGRAMME DE
RECYCLAGE.**

**ATTENDU QUE WASTE DIVERSION
ONTARIO OFFRE DES FONDS À CET
EFFET.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE
CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN AUTORISE
L'ADMINISTRATION À FAIRE
APPLICATION SOUS LE
PROGRAMME DE FONDS DES
AMÉLIORATIONS CONTINUES DE
WASTE DIVERSION ONTARIO
POUR UN MONTANT DE
15,000.00\$.**

ADOPTÉE

3) AUTRES AFFAIRES :

Sans objet.

4) HUIS CLOS :

RESOLUTION NO. 2010-102

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**WHEREAS TO MAXIMIZE ON OUR
FUNDING FOR 2012 WITH WASTE
DIVERSION ONTARIO, OUR
MUNICIPALITY NEED TO HAVE A
WASTE RECYCLING STRATEGY IN
PLACE BY THE END OF THE YEAR.**

**WHEREAS THE MUNICIPALITY OF
CASSELMAN WOULD LIKE TO PUT
IN PLACE A STRATEGY TO PROMOTE
AND AMELIORATE ITS RECYCLING
PROGRAM.**

**WHEREAS WASTE DIVERSION
ONTARIO OFFERS FUNDS TO THIS
EFFECT.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN AUTHORIZES THE
ADMINISTRATION TO MAKE AN
APPLICATION UNDER THE WASTE
DIVERSION ONTARIO CONTINUOUS
IMPROVEMENT FUNDS PROGRAM
FOR AN AMOUNT OF \$15,000.00.**

CARRIED

3) OTHER BUSINESS:

Without subject.

4) IN CAMERA:

Sans objet.

5) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-103

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
L'ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE
DU CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN DU 22 MARS 2010
SOIT AJOURNÉ « SINE DIE ».**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Without subject.

5) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-103

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN OF
MARCH 22, 2010 BE ADJOURNED
« SINE DIE ».**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN

19h00 :

Audience publique tenue le 23 mars 2010 à 19h00 à l'Hôtel de Ville, 751, rue St-Jean, Casselman, ON K0A 1M0

Application par AMIJO INC, propriétaire des terrains au 876, 880 et 884, Chemin St-Isidore, Casselman, ON K0A 1M0.

7:00 P.M.

Public meeting held on March 23, 2010 at 7 :00 P.M. at Casselman Town Hall, 751 St-Jean Street, Casselman, ON K0A 1M0

Application by AMIJO INC, owner of lands at 876, 880 and 884 St-Isidore Road, Casselman, ON K0A 1M0.

PROCÈS VERBAL

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À L'HÔTEL DE VILLE LE :

23 MARS 2010 À 19H30

MINUTES

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE TOWN HALL ON:

MARCH 23, 2010 AT 7:30 P.M.

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante

ABSENCE(S): Marcel Cléroux

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-104

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

Sans objet.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) Mme Lisa Migneault de la Conservation

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante

ABSENT: Marcel Cléroux

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO. 2010-104

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED.

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

Without subject.

2) DELEGATION(S):

a) Mrs. Lisa Migneault of the South Nation

Nation Sud:

OBJET: Présentation Power point sur un projet intitulé "Coordination des rejets d'eaux usées dans le bassin de la rivière Nation Sud".

Il s'agit d'une étude de la rivière Nation Sud. Cette étude est pour établir un système de communication avec notre usine de filtration de l'eau lorsque les neuf autres municipalités déversent leur lagune dans la rivière Nation. La Conservation Nation Sud veut aussi connaître l'impact de ces déversements par rapport à notre usine de filtration de l'eau. La Conservation se propose de faire et terminer cette étude en 2010. Elle a obtenu du Ministère de l'Environnement de la Protection de l'eau à la source, un octroi de 85,000.00\$. Notre municipalité recevra un compte rendu de cette analyse de temps en temps durant l'année.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

- i) Recommandation 2010-14, de notre chef des bâtiments en ce qui concerne les changements au bon de commande de l'entrepreneur Daniel D. Construction au Centre Paul-Émile Lévesque.

RÉSOLUTION NO. 2010-105

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA RECOMMANDATION 2010-14 DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION.

Conservation:

RE: Power point presentation on a project entitled "Coordination of Wastewater Discharges in the South Nation River watershed".

It is about a study of the South Nation River. This study is to establish a system of communication with our water filtration plant when the nine other municipalities are discharging their lagoon in the Nation river. The South Nation Conservation also wants to know the impact of these discharges with regard to our water plant. The Conservation proposes making and ending this study in 2010. It has obtained a grant of \$85,000.00 from the Ministry of the Environment and from the Protection of the water at the source. Our municipality will receive a report of this analysis from time to time during the year.

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

- i) Recommendation 2010-14, of our Chief Building Official regarding changes order of the contractor Daniel D. Construction at the Paul-Émile Lévesque Centre.

RESOLUTION NO. 2010-105

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE RECOMMENDATION 2010-14 OF THE BUILDING DEPARTMENT.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE RECOMMANDATION 2010-14 DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION EN CE QUI CONCERNE LES CHANGEMENTS AU BON DE COMMANDE DE LA COMPAGNIE DANIEL D. CONSTRUCTION POUR LA CONSTRUCTION AU CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE.

ADOPTÉE

- ii) Recommandation 2010-15, de l'administrateur trésorière, formation en ressources humaines.

RÉSOLUTION NO. 2010-106

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA RECOMMANDATION 2010-15, DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE, ADMINISTRATION, AFIN QUE LES MEMBRES DU CONSEIL ACCEPTENT DE RECEVOIR UNE FORMATION EN RESSOURCES HUMAINES, AFIN DE MIEUX CONNAÎTRE LEUR RÔLE ET RESPONSABILITÉ EN TANT QU'EMPLOYEUR ET AINSI MIEUX SE PRÉPARER POUR LA PÉNURIE DE PERSONNE DE TALENTS.

ET DE PLUS IL EST SOUS ENTENDU QUE CETTE INVITATION PROVIENT DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ET CETTE SESSION AURA LIEU LE 16 JUIN.

ADOPTÉE

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-14 OF THE BUILDING SERVICES REGARDING CHANGES ORDER OF THE COMPANY DANIEL D. CONSTRUCTION FOR THE CONSTRUCTION AT THE PAUL-EMILE LEVESQUE CENTRE.

CARRIED

- ii) Recommendation 2010-15, administrator treasurer, training in human resources.

RESOLUTION NO. 2010-106

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE RECOMMENDATION 2010-15 FROM THE ADMINISTRATOR TREASURER, ADMINISTRATION, THAT THE MEMBERS OF COUNCIL ACCEPT TO RECEIVE TRAINING ON HUMAN RESOURCES TO HELP BETTER UNDERSTAND THEIR ROLE AND RESPONSIBILITIES AS EMPLOYER, THEREFORE BEING BETTER EQUIPPED TO GET READY FOR THE LACK OF QUALIFIED PERSONNEL IN THE VERY NEAR FUTURE.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT THIS INVITATION CAME FOR THE CHAMBER OF COMMERCE AND THIS FORMATION WILL BE HELD ON JUNE 16.

CARRIED

b) TRAVAUX PUBLICS :

- i) Résolution pour accuser réception du rapport sommaire 2009, pour l'usine de filtration de l'eau de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-107

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT SOMMAIRE 2009, POUR L'USINE DE FILTRATION DE L'EAU DE CASSELMAN, RAPPORT PRÉPARÉ PAR J.L. RICHARDS & ASSOCIÉS, NO. 16953-53 EN DATE DE MARS 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LE RAPPORT TEL QUE PRÉPARÉ.

ADOPTÉE

- ii) Résolution pour accuser réception du rapport de J.L. Richards & Associés, rapport no. 16953-67, datée du 3 mars 2010 en ce qui concerne le programme proposé de gestion pour le système de traitement de la lagune du Village de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-108

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE J.L. RICHARDS & ASSOCIÉS, RAPPORT NO. 16953-67, DATÉE DU 3 MARS

b) PUBLIC WORKS:

- i) Resolution to acknowledge receipt of the Village of Casselman Water Treatment Plant – Summary Report 2009.

RESOLUTION NO. 2010-107

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THE 2009 SUMMARY REPORT FOR THE CASSELMAN WATER FILTRATION PLANT; REPORT PREPARED BY JL RICHARDS & ASSOCIATES, NO. 16953-53 DATED MARCH 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPT THE REPORT AS PREPARED.

CARRIED

- ii) Resolution acknowledging receipt of the report by JL Richards & Associates, report no. 16953-67, dated March 3, 2010 regarding the village of Casselman. Sewage Treatment Lagoon Facility proposed Monitoring Program.

RESOLUTION NO. 2010-108

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF JL RICHARDS & ASSOCIATES, REPORT NO. 16953-67,

2010 EN CE QUI CONCERNE LE PROGRAMME PROPOSÉ DE GESTION POUR LE SYSTÈME DE TRAITEMENT DE LA LAGUNE DU VILLAGE DE CASSELMAN.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE DIT RAPPORT SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉPARÉ.

ADOPTÉE

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 9 mars 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 12 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-109

**PROPOSÉE PAR : FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES PROCÈS VERBAUX DES RÉUNIONS DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 9 MARS 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) ET LE 12 MARS 2010 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) SOIENT ACCEPTÉS TELS QUE CIRCULÉS.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 9 mars 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 12 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

DATED MARCH 3, 2010 REGARDING THE VILLAGE OF CASSELMAN. SEWAGE TREATMENT LAGOON FACILITY PROPOSED MONITORING PROGRAM.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE SAID REPORT IS APPROVED AS PREPARED.

CARRIED

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

- a) March 9, 2010 (Regular meeting).
- b) March 12, 2010 (Special meeting).

RESOLUTION NO. 2010-109

**MOVED BY: FRANCYN A LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETING OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON MARCH 9, 2010 (REGULAR MEETING) AND MARCH 12, 2010, BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) March 9, 2010 (Regular meeting).
- b) March 12, 2010 (Special meeting).

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

Sans objet.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser la signature de l'entente pour les panneaux solaires au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-110

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE À SIGNER L'ENTENTE POUR LES PANNEAUX SOLAIRES AU COMPLEXE J.R. BRISSON, OPTION NO. 4.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour approuver une publicité dans le journal Le Reflet pour le banquet de la francophonie.

RÉSOLUTION NO. 2010-111

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE UNE PUBLICITÉ DANS LE JOURNAL LE REFLET POUR LE BANQUET DE LA FRANCOPHONIE AU MONTANT DE 350.00\$.

ADOPTÉE

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

Without subject.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the signing of the solar panel agreement for JR Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-110

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE ADMINISTRATOR TRESURER TO SIGN THE SOLAR PANEL AGREEMENT FOR THE JR BRISSON COMPLEX, OPTION NO. 4.

CARRIED

- b) Resolution to approve an advertisement in the newspaper Le Reflet banquet of the Francophonie.

RESOLUTION NO. 2010-111

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES AN ADVERTISEMENT IN THE NEWSPAPER LE REFLET FOR THE FRANCOPHONIE BANQUET IN THE AMOUNT OF \$ 350.00.

CARRIED

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Autobus Greyhound:

OBJET : Horaire et entente pour le service à la gare.

Pour information.

9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :

a) Conrad Lamadeleine. M. Lamadeleine nous a donné un bref rapport de ses activités verbalement. Il a fait parvenir une liste des travaux pour lesquels notre municipalité aimerait obtenir des octrois en 2010 à notre député provincial M. Jean-Marc Lalonde et à notre député fédéral M. Pierre Lemieux. Il a présenté le projet du rond point au coin de la rue Principale et la Route 700, projet conjoint avec la municipalité La Nation et un promoteur. Les travaux de ponceaux sur le côté Nord de la rivière devraient se terminer cette année.

b) Daniel Lafleur. M. Lafleur nous a donné son rapport verbalement. Il souligne que les travaux vont bien au Centre Paul-Émile Lévesque, même si on perçoit un certain ralentissement. La date d'échéance et le budget devraient être respectés.

c) Francyn A. LeBlanc. Mme LeBlanc nous a donné son rapport verbalement. Une première rencontre a eu lieu pour s'assurer que notre centre touristique démarre bien pour cet été. Certaines informations à ce sujet devraient paraître dans les journaux locaux. Elle nous informe que Limoges aura son centre touristique pour le parc aquatique à cet endroit.

8) OTHER BUSINESS:

a) Greyhound bus:

RE: Schedule and agreement for the services at the station.

For information.

9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS IF THERE ARE ANY:

a) Conrad Lamadeleine. Mr Lamadeleine gave us a brief report of his activities verbally. He sent a list of the works for which our municipality would like to obtain grants in 2010 to our provincial representative Mr. Jean-Marc Lalonde and to our federal representative Mr. Pierre Lemieux. He presented the project of the round circle at the corner of Principale Street and Route 700, a joint project with the municipality The Nation and a developer. The works of culverts on the North Side of the river should end this year.

b) Daniel Lafleur. Mr Lafleur gave us his report verbally. He underlines that the works are going well at the Paul-Émile Lévesque Centre even if we perceive a certain slowing down. The date of issuance and the budget should be respected.

c) Francyn A. LeBlanc. Mrs LeBlanc gave us her report verbally. A first meeting took place to make sure that our tourist centre starts well for this summer. Certain information on this subject should appear in the local newspapers. She informs us that Limoges will have its tourist centre for the aquatic park at this place.

d) Mario Laplante. M. Laplante nous a donné son rapport verbalement. Au département des chemins la saison hivernale a très bien été vu la température. Il va participer, ainsi que certain membre du Conseil et les pompiers du Village de Casselman à la marche des hommes pour la violence faite aux femmes. Cette marche aura lieu le 1^{er} mai 2010. Le tournoi communautaire aura lieu du 28 mars au 3 avril 2010 inclusivement.

e) Marcel Cléroux. M. Cléroux était absent.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

12) HUIS CLOS :

Sans objet.

13) AJOURNEMENT :

a) 13 avril 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-112

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 13^E JOUR DU MOIS D'AVRIL 2010 À

d) Mario Laplante. At the roads department the winter season was very good because of the temperature. He is going to participate, as well as certain member of council and the fire brigades of the Village of Casselman in the walking of the men for the violence made to the women. This walking will take place on May 1st, 2010. The community tournament will take place from March 28th to April 3rd, 2010 inclusively.

e) Marcel Cléroux. Mr. Cléroux was absent.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) QUESTION PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

12) IN CAMERA:

Without subject.

13) ADJOURNMENT:

a) April 10, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO. 2010-112

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 13TH DAY OF

19H00.

APRIL 2010 AT 7:00 P.M.

ADOPTÉE

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Maire

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DATE : Le 31 mars 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : March 31, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour autoriser une application auprès de la Société de Développement Communautaire de Prescott-Russell et autoriser une avance de fonds au comité de surveillance de nuit, ainsi que rencontrer une délégation de la police provinciale de l'Ontario.*

REASON: *Special meeting of the council of the Village of Casselman to authorize an application with the Prescott-Russell Community Development Corporation and to authorize a funds advance to the night watch committee and also meet a delegation of the Ontario provincial police.*

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

ABSENT: NIL

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour :

a) Adoption of the agenda:

RÉSOLUTION NO. 2010-113

RESOLUTION NO. 2010-113

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Par : Mme Francyn A. LeBlanc, à l'article 3. b).

By: Mrs Francyn A. LeBlanc, at item 3.b).

La raison : Mme LeBlanc est la conjointe du

The reason: Mrs LeBlanc is the spouse of

coordonnateur du comité de surveillance de nuit qui demande un octroi.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) Police Provincial de l'Ontario.

Explication sur la facturation 2009 à notre municipalité.

3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Résolution pour autoriser le Comité de Revitalisation du Centre Ville de faire une application pour des fonds auprès de Société Communautaire de Développement de Prescott-Russell.

RÉSOLUTION NO. 2010-114

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

ATTENDU QUE LE COMITÉ DE REVITALISATION DU CENTRE VILLE DÉSIRE OBTENIR DES FONDS POUR FAIRE CERTAINS TRAVAUX À LA GARE DE CASSELMAN;

ATTENDU QUE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE DE PRESCOTT-RUSSELL A UN PROGRAMME DE FONDS POUR CE GENRE D'APPLICATION.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE COMITÉ DU CENTRE VILLE DE CASSELMAN D'APPLIQUER POUR DES FONDS AUPRÈS DE LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE DE PRESCOTT-RUSSELL POUR DES TRAVAUX À LA GARE DE CASSELMAN JUSQU'À UN MAXIMUM DE 35,000.00\$.

the coordinator of the night watch committee which asks for a grant.

2) DELEGATION(S):

a) Ontario Provincial Police.

Explanation on the 2009 invoicing to our municipality.

3) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Resolution to authorize the Centre Town Revitalization Committee to apply for funding at the Prescott-Russell Community Development Corporation.

RESOLUTION NO. 2010-114

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

WHEREAS THE CENTRE TOWN REVITALIZATION COMMITTEE WISHES TO OBTAIN FUNDS TO MAKE CERTAIN WORKS AT THE CASSELMAN STATION;

WHEREAS THE PRESCOTT-RUSSELL COMMUNITY DEVELOPMENT CORPORATION HAS A FUND PROGRAM FOR THIS KIND OF APPLICATION.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE CENTRE TOWN REVITALIZATION COMMITTEE TO APPLY FOR FUNDS WITH THE PRESCOTT-RUSSELL COMMUNITY DEVELOPMENT CORPORATION FOR WORKS AT THE CASSELMAN STATION UP TO A MAXIMUM OF \$35,000.00.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE LE MAXIMUM OCTROYÉ EST 75% DU 35,000.00\$.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE NOTRE MUNICIPALITÉ A PRÉVU DANS SON BUDGET 2010 UN MONTANT DE 8,750.00\$ REPRÉSENTANT 25% DES TRAVAUX MAXIMUM.

ADOPTÉE

b) Résolution pour autoriser une avance de fonds au comité de surveillance de nuit.

RÉSOLUTION NO. 2010-115

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCORDE UNE AVANCE DE FONDS AU COMITÉ DE SURVEILLANCE DE NUIT AU MONTANT DE 3,000.00\$ POUR LEUR BUDGET 2010.

ADOPTÉE

DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:

PAR : MME FRANCYN A. LEBLANC, À L'ARTICLE 3. B).

LA RAISON : MME LEBLANC EST LA CONJOINTE DU COORDONNATEUR DU COMITÉ DE SURVEILLANCE DE NUIT QUI DEMANDE UN OCTROI.

CONFIRMÉ PAR GILLES LORTIE, A.M.C.T., GREFFIER

4) AUTRES AFFAIRES :

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE GRANTED MAXIMUM IS 75 % OF \$35,000.00.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT OUR MUNICIPALITY FORESAW IN ITS 2010 BUDGET AN AMOUNT OF \$8,750.00 REPRESENTING 25 % OF THE MAXIMUM OF THE WORKS.

CARRIED

b) Resolution to authorize a funds advance to the night watch committee.

RESOLUTION NO. 2010-115

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES A FUND ADVANCE TO THE NIGHT WATCH COMMITTEE IN THE AMOUNT OF \$3,000.00 FOR THEIR 2010 BUDGET.

CARRIED

DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND THE GENERAL NATURE THEREOF:

BY: MRS FRANCYN A. LEBLANC, AT ITEM 3.B).

THE REASON: MRS LEBLANC IS THE SPOUSE OF THE COORDINATOR OF THE NIGHT WATCH COMMITTEE WHICH ASKS FOR A GRANT.

CONFIRM BY: GILLES LORTIE, CLERK.

4) OTHER BUSINESS:

Sans objet.

5) HUIS CLOS :

Sans objet.

6) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-116

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN DU 31 MARS
2010 SOIT AJOURNÉ « SINE DIE ».**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Without subject.

5) IN CAMERA:

Without subject.

6) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-116

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN OF
MARCH 31, 2010 BE ADJOURNED
« SINE DIE ».**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

13 AVRIL 2010 À 19H00

PRÉSENCES; Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-117

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ
ET MODIFIÉ AUX ITEMS SUIVANTS :**

**3. D) II) CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 4,
DANIEL D. CONSTRUCTION INC.**

**8. A) BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE
CASSELMAN, VENTE DE PASSE POUR LE
TRANSPORT EN COMMUN, NGPR.**

**8. B) TOURNOI HOCKEY
COMMUNAUTAIRE.**

8. C) CONGRÈS AFMO.

**11. C) PERSONNEL, RECOMMANDATION
2010-18 DU GÉRANT DU COMPLEXE J.R.
BRISSON.**

11. D) 417 BUS LINE.

ADOPTÉE

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

APRIL 13, 2010 AT 7:00 P.M.

PRÉSENCES; Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-117

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

**3. D) II) CERTIFICATE OF PAYMENT NO.
4, DANIEL D. CONSTRUCTION INC.**

**8. A) CASSELMAN MUNICIPAL LIBRARY,
SALES OF PASS FOR THE NGPR
TRANSPORTS.**

**8. B) COMMUNITY HOCKEY
TOURNAMENT.**

8. AFMO CONVENTION.

**11. C) STAFF, RECOMMENDATION 2010-
18 OF THE COMPLEX J.R. BRISSON
MANAGER.**

11. D) 417 BUS LINE.

CARRIED

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

PAR : MARIO LAPLANTE À L'ARTICLE 7. C) ET 11.C).

RAISON: M. LAPLANTE EST L'UN DES PROPRIÉTAIRES DE 417 BUS LINE.

CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE, GREFFIER.

c) **HUIS CLOS :**

i) Personnel. Rencontre avec M. Pierre Pagé. (19h00 à 19h30)

RÉSOLUTION NO. 2010-118

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

A) PERSONNEL.

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

(B) (X) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

ADOPTÉE

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

BY: MARIO LAPLANTE AT ITEM 7. C) AND 11. C).

REASON: MR. LAPLANTE IS ONE OF THE OWNERS OF 417 BUS LINE.

CONFIRMED BY: GILLES LORTIE, CLERK.

c) **IN CAMERA:**

i) Staff. Meeting with Mr. Pierre Pagé. (7:00 P.M. to 7:30 P.M.)

RESOLUTION NO, 2010-118

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

A) STAFF.

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:

(B) (X) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

CARRIED

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-119

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

2) DÉLÉGATION(S) :

- a) Mme Annie Ménard des Comtés Unis de Prescott et Russell: (19h30)

OBJET: Présentation du Concours International de labour et Exposition rurale 2011 Inc.

Pour information.

- b) Naomi Langlois-Anderson de la Conservation Nation Sud: (19h45)

OBJET : Présentation sur les vidanges qui restent sur la glace après les activités de la pêche sur la glace.

Pour information.

- c) Mme Nicole Levac: (20h00)

OBJET : Au sujet du terrain de tennis.

Demande pour que les jeunes du Village de Casselman aient libre accès au terrain de tennis. Elle aimerait que la barrière ne

Having finished with the in camera meeting, the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-119

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

2) DELEGATION(S):

- a) Mrs. Annie Ménard of the United Counties of Prescott-Russell: (7:30 P.M.)

RE: Presentation of the International Competition of rural ploughing and Exposition 2011 Inc.

For information.

- b) Naomi Langlois-Anderson of the South Nation Conservation: (7:45 P.M.)

RE: Presentation on the trash remaining on the ice after the activity of ice fishing.

For information.

- c) Mrs. Nicole Levac: (8:00 P.M.)

RE: Concerning the tennis playground.

Application for the youth of the village of Casselman to have free access to the tennis court. She would like that the

soit pas barrée en tout temps.

gate is unlocked at all the time.

3) RAPPORTS MENSUELS :

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

i) Monthly report: *March 2010*

Sans objet.

Without subject.

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

i) Monthly report: *March 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-120

RESOLUTION NO, 2010-120

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R. BRISSON POUR LE MOIS DE MARS 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATION OF THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE MONTH OF MARCH 2010, AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

ii) Procès verbal du 9 février 2010.

ii) Minutes of February 9, 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-121

RESOLUTION NO, 2010-121

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU PROCÈS VERBAL DU COMITÉ DES LOISIRS DU COMPLEXE J.R. BRISSON DATÉE DU 9 FÉVRIER 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MINUTES OF THE RECREATION COMMITTEE OF THE COMPLEX J.R. BRISSON DATED FEBRUARY 9TH, 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT

MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

Sans objet.

d) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *mars 2010*

Sans objet.

ii) Certificat de paiement no. 4, Daniel D. Côté Construction Inc.

RÉSOLUTION NO. 2010-122

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DU CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 4 À LA COMPAGNIE DANIEL D. CONSTRUCTION INC. AU MONTANT DE 172,449.99\$ INCLUANT LES TAXES APPLICABLES.

ADOPTÉE

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-123

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU SERVICE DES INCENDIES POUR LE MOIS DE MARS 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

OFFICER:

i) Monthly report: *March 2010*

Without subject.

d) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *March 2010*

Without subject.

ii) Certificate of Payment no. 4, Daniel D. Construction Inc.

RESOLUTION NO, 2010-122

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF THE CERTIFICATE OF PAYMENT NO 4 TO THE COMPANY DANIEL D. CONSTRUCTION INC. IN THE AMOUNT OF \$172,449.99 INCLUDING THE APPLICABLE TAXES.

CARRIED

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *March 2010*

RESOLUTION NO, 2010-123

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FIRE DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF MARCH 2010, AS PRESENTED.

ADOPTÉE

- ii) Accusé réception de la municipalité de La Nation au sujet de la duplication de la rue Racine.

RÉSOLUTION NO. 2010-124

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA LETTRE DE LA MUNICIPALITÉ DE LA NATION AU SUJET DE LA DUPLICATION DE LA RUE RACINE.

ADOPTÉE

- iii) Rapport annuel 2009 du service des incendies.

RÉSOLUTION NO. 2010-125

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT ANNUEL 2009 DU SERVICE DES INCENDIES.

ADOPTÉE

- iv) Certification niveau 2 de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail.

RÉSOLUTION NO. 2010-126

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

CARRIED

- ii) Acknowledged receipt of the municipality of The Nation about the duplication of the Racine Street.

RESOLUTION NO, 2010-124

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF THE MUNICIPALITY OF THE NATION ABOUT THE DUPLICATION OF THE RACINE STREET.

CARRIED

- iii) 2009 Fire Department annual report.

RESOLUTION NO, 2010-125

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE 2009 FIRE DEPARTMENT ANNUAL REPORT.

CARRIED

- iv) Certification level 2 of the professional safety Committee and of the insurance against accidents injuries.

RESOLUTION NO, 2010-126

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA NOTE DE SERVICE DU CHEF POMPIER EN CE QUI CONCERNE LA CERTIFICATION NIVEAU 2 DE LA COMMISSION DE LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET DE L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL POUR DEUX MEMBRES DU DÉPARTEMENT DE FEU DE CASSELMAN.

ADOPTÉE

- v) Chef pompier, les résultats pour deux cours récemment suivis au collège des pompiers à Gravenhurst.

RÉSOLUTION NO. 2010-127

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA NOTE DE SERVICE DU CHEF POMPIER EN CE QUI CONCERNE SES RÉSULTATS POUR DEUX COURS RÉCEMMENT SUIVIS AU COLLÈGE DES POMPIERS À GRAVENHURST.

ADOPTÉE

- vi) Recommandation 2010-17, département d'incendie, guide de procédure, 200-200 portant sur les formulaires de confirmation d'ordonnance de ne pas réanimer.

RÉSOLUTION NO. 2010-128

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA RECOMMANDATION

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FIRE CHIEF MEMO CONCERNING THE CERTIFICATION LEVEL 2 OF THE PROFESSIONAL SAFETY COMMITTEE AND OF THE INSURANCE AGAINST ACCIDENTS INJURIES FOR TWO MEMBERS OF THE CASSELMAN FIRE DEPARTMENT.

CARRIED

- v) Fire Chief, the results for two courses recently taken at the fire brigades school of Gravenhurst.

RESOLUTION NO, 2010-127

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MEMO OF THE FIRE CHIEF, CONCERNING HIS RESULTS FOR TWO COURSES RECENTLY TAKEN AT THE FIRE BRIGADES SCHOOL OF GRAVENHURST.

CARRIED

- vi) Recommendation 2010-17, fire department, operating guideline 200-200 pertaining to the Do Not Resuscitate Confirmation Forms.

RESOLUTION NO, 2010-128

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT

2010-17, DÉPARTEMENT D'INCENDIE, GUIDE DE PROCÉDURE, 200-200 PORTANT SUR LES FORMULAIRES DE CONFIRMATION D'ORDONNANCE DE NE PAS RÉANIMER.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RECOMMANDATION 2010-17 SOIT ACCEPTÉE TELLE QUE PRÉSENTÉE.

ADOPTÉE

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-129

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE MOIS DE MARS 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

ii) Achat de camion.

RÉSOLUTION NO. 2010-130

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ACHAT D'UN CAMION POUR LE DÉPARTEMENT DES CHEMINS AU MONTANT DE 19,100.00\$ CHEZ LAPLANTE CHEV OLDS DE CASSELMAN.

ADOPTÉE

OF THE RECOMMENDATION 2010-17, FIRE DEPARTMENT, OPERATING GUIDELINE 200-200 PERTAINING TO THE DO NOT RESUSCITATE CONFIRMATION FORMS.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT RECOMMENDATION 2010-17 BE ACCEPTED AS PRESENTED.

CARRIED

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *March 2010*

RESOLUTION NO, 2010-129

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF MARCH 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

ii) Buying of a truck.

RESOLUTION NO, 2010-130

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PURCHASE OF A TRUCK FOR THE ROADS DEPARTMENT IN THE AMOUNT OF \$ 19,100.00 AT LAPLANTE CHEV OLDS OF CASSELMAN.

CARRIED

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

Sans objet.

ii) Rapport annuel 2009 pour le système d'eau du Village de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-131

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT ANNUEL 2009 POUR LE SYSTÈME D'EAU DU VILLAGE DE CASSELMAN.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LEDIT RAPPORT SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

iii) Rapport annuel 2009 pour le système d'égout sanitaire du Village de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-132

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT ANNUEL 2009 POUR LE SYSTÈME D'ÉGOUT SANITAIRE DU VILLAGE DE CASSELMAN.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LEDIT RAPPORT SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *March 2010*

Without subject.

ii) 2009 Annual Report for the Casselman Water System.

RESOLUTION NO, 2010-131

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE 2009 ANNUAL REPORT FOR THE CASSELMAN WATER SYSTEM.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE SAID REPORT BE ACCEPTED AS PRESENTED.

CARRIED

iii) 2009 Annual Report for the Casselman Sewage System.

RESOLUTION NO, 2010-132

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE 2009 ANNUAL REPORT FOR THE CASSELMAN SEWAGE SYSTEM.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE SAID REPORT IS ADOPTED AS PRESENTED.

CARRIED

h) ADMINISTRATION :

i) Rapport mensuel : *mars 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-133

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE POUR LE MOIS DE MARS 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

ii) Accusé réception du rapport des dépenses : *mars 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-134

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES DÉPENSES PAR DÉPARTEMENT POUR LA PÉRIODE DU 13 FÉVRIER 2010 AU 7 AVRIL 2010.

ADOPTÉE

iii) Politique sur l'utilisation des ressources municipales selon la loi de 1996 sur les élections municipales.

RÉSOLUTION NO. 2010-135

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU

h) ADMINISTRATION:

i) Monthly report: *March 2010*

RESOLUTION NO, 2010-133

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATOR TREASURER FOR THE MONTH OF MARCH 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *March 2010*

RESOLUTION NO, 2010-134

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE EXPENDITURES BY DEPARTMENT FOR THE PERIOD OF FEBRUARY 13, 2010 TO APRIL 7, 2010.

CARRIED

iii) Policy on the use of the municipal resources according to the municipal elections Act, 1996.

RESOLUTION NO, 2010-135

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE

**VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DE LA POLITIQUE SUR
L'UTILISATION DES RESSOURCES
MUNICIPALES SELON LA LOI DE 1996
SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
CETTE POLITIQUE SOIT ACCEPTÉE TELLE
QUE PRÉSENTÉE.**

**ET DE PLUS IL EST SOUS ENTENDU QUE
CETTE POLITIQUE ENTRE EN VIGUEUR À
L'ADOPTION DE CETTE RÉOLUTION.**

ADOPTÉE

iv) Organiser une prochaine rencontre pour la
révision du budget 2010.

La date choisie est le lundi, 19 avril 2010 à
18h30.

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL
(AUX) DE LA / DES RÉUNION(S)
TENUE(S) LE / LES :**

a) 22 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

b) 23 mars 2010 (Assemblée ordinaire).

c) 23 mars 2010 (Audience publique pour
l'application d'AMIJO Inc.).

d) 31 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-136

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES PROCÈS
VERBAUX DES RÉUNIONS DU CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUES LES**

**COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT
OF THE POLICY ON THE USE OF THE
MUNICIPAL RESOURCES ACCORDING
TO THE MUNICIPAL ELECTIONS ACT,
1996.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THIS POLICY IS ACCEPTED AS
PRESENTED.**

**AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD
THAT THIS POLICY COMES INTO EFFECT
AT THE ADOPTION OF THIS
RESOLUTION.**

CARRIED

iv) Organize the next meeting for the
revision of the budget 2010.

The date chosen is Monday, April 19, at
6:30 P.M.

**4) REVIEW, CORRECTION AND
ADOPTION OF MINUTES OF THE
MEETING HELD ON:**

a) March 12, 2010 (Special meeting).

b) March 23, 2010 (Regular meeting).

c) March 23, 2010, (Public meeting for
AMIJO Inc.).

d) March 31, 2010 (Special meeting).

RESOLUTION NO, 2010-136

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
MINUTES OF THE MEETINGS OF THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF**

22 MARS 2010 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE), 23 MARS 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE), 31 MARS 2010 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) ET 23 MARS 2010 (AUDIENCE PUBLIQUE AMIJO INC.) SOIENT ACCEPTÉS TELS QUE CIRCULÉS.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

- a) 22 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).
- b) 23 mars 2010 (Assemblée ordinaire).
- c) 23 mars 2010 (Audience publique pour l'application d'AMIJO Inc.).
- d) 31 mars 2010 (Assemblée extraordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

- a) M. M. Lepage et M. D. Leroux:

OBJET : Plainte au sujet de l'entrée au Tim Horton's.

Une flèche sera peinturée sur le pavé démontrant la sortie.

- b) La Fondation des Services aux enfants et adultes de Prescott-Russell :

OBJET : Tournoi de golf le 16 juin 2010 à 13h00 au Club de Golf et curling de Hawkesbury.

Pour information.

- c) M. Gerry Lalonde de la firme Stantec:

CASSELMAN, HELD ON MARCH 22, 2010 (SPECIAL MEETING), MARCH 23, 2010 (REGULAR MEETING), MARCH 31, 2010 (SPECIAL MEETING) AND MARCH 23, 2010 (PUBLIC MEETING FOR AMIJO INC., BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

- a) March 22, 2010 (Special meeting).
- b) March 23, 2010 (Regular meeting)
- c) March 23, 2010, (Public meeting for AMIJO Inc.).
- d) March 31, 2010 (Special meeting).

Nothing special has been underline.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

- a) Mr. M. Lepage & Mr. D. Leroux:

RE: Complaint concerning the entrance at the Tim Horton's.

An arrow will be painted on the pavement showing the exit.

- b) Prescott-Russell Services to Children and Adults Foundation:

RE: Golf tournament, June 16, 2010 at 1:00 P.M. at the Hawkesbury Golf and Curling Club.

For information.

- c) Mr. Gerry Lalonde of the firm Stantec:

OBJET : Modification des certificats d'approbation au site d'enfouissement, une opportunité pour réviser le futur du site d'enfouissement.

RÉSOLUTION NO. 2010-137

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU COURRIEL DE M. GERRY LALONDE DE LA FIRME STANTEC DATÉE DU 24 MARS 2010 EN CE QUI CONCERNE LA MODIFICATION DES CERTIFICATS D'APPROBATION AU SITE D'ENFOUISSEMENT ET EN CE QUI CONCERNE UNE OPPORTUNITÉ POUR RÉVISER LE FUTUR DU SITE D'ENFOUISSEMENT.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN RENCONTRE M. LALONDE À CET EFFET.

ADOPTÉE

d) M. Guy Cormier de la firme d'ingénieurs J.L. Richards et Associés:

OBJET : Installation de bannières à partir des poteaux électriques d'Hydro Ottawa.

RÉSOLUTION NO. 2010-138

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU COURRIEL DE NOTRE INGÉNIEUR GUY CORMIER DE LA FIRME DE J.L. RICHARDS ET ASSOCIÉS EN CE

RE: Amendment to the certificates of approval for the landfill site, an opportunity to review the future use of the site.

RESOLUTION NO, 2010-37

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE EMAIL OF MR. GERRY LALONDE OF THE FIRM STANTEC DATED MARCH 24, 2010 AS REGARD TO THE AMENDMENT TO THE CERTIFICATES OF APPROVAL FOR THE LANDFILL SITE AND TO AN OPPORTUNITY TO REVIEW THE FUTURE USE OF THE LANDFILL SITE.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN MEET MR. LALONDE TO THIS EFFECT.

CARRIED

d) Mr. Guy Cormier of engineer firm of J.L. Richards & Associates:

RE: Installation of banners from the electric posts of Hydro Ottawa.

RESOLUTION NO, 2010-138

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE EMAIL OF MR. GUY CORMIER OUR ENGINEER FROM THE FIRM OF J.L.

**QUI CONCERNE LA NOUVELLE POLITIQUE
D'HYDRO OTTAWA LORS DE
L'INSTALLATION DE BANNIÈRES À
PARTIR DES POTEAUX ÉLECTRIQUES.**

ADOPTÉE

- e) Association française des municipalités de l'Ontario:

OBJET : Changement des dates de leur congrès annuel.

Pour information.

- f) Journal Le Reflet:

OBJET : publicité pour le souper bénéfique de la 17^e édition des jeux Franco-Ontariens.

La date est dépassée.

- g) Fermeture de la rue Principale:

OBJET : Le 1^{er} mai 2010 pour le méga vente de garage.

RÉSOLUTION NO. 2010-139

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LA FERMETURE TEMPORAIRE DE LA RUE PRINCIPALE LE 1^{ER} MAI 2010 ENTRE 8 H 00 ET 16 H00 POUR LA VENTE DE GARAGE COMMUNAUTAIRE ENTRE LA RUE LAURIER ET LA RUE CARTIER, CONDITIONNEL À CE QUE LES SERVICES IMPLIQUÉS DONNENT LEUR PERMISSION.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES

**RICHARDS & ASSOCIATES
CONCERNING THE NEW POLICY OF
OTTAWA HYDRO FOR THE
INSTALLATION OF BANNERS TO THE
ELECTRIC POSTS.**

CARRIED

- e) Ontario French Association of Municipalities:

RE: Change of the dates of their annual congress.

For information.

- f) Reflet Newspaper:

RE: Advertisement for the benefit supper of the 17th edition of the Franco-Ontarians games.

The date is exceeded.

- g) Closure of Principale Street:

RE: May 1st, 2010 for the mega garage sales.

RESOLUTION NO, 2010-139

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE TEMPORARY CLOSURE OF PRINCIPALE STREET ON MAY 1ST, 2010 BETWEEN 8:00 AM AND 4:00 PM FOR THE SALE OF COMMUNITY GARAGE SALE BETWEEN LAURIER AND CARTIER STREET, CONDITIONAL UPON THE IMPLIED SERVICES GIVING THEIR PERMISSION.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT

**COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-RUSSELL
SOIT AJOUTÉ À NOTRE POLICE
D'ASSURANCE COMME TIERCE PARTIE
POUR UNE COUVERTURE MINIMUM DE 5
MILLIONS.**

ADOPTÉE

h) Association des municipalités de l'Ontario:

OBJET : Conférence annuel du 15 au 18
août 2010 inclusivement à Windsor.

Pour information.

i) Chambre des Commerces :

OBJET : La liste des membres.

Pour information.

j) Fédération de la jeunesse franco
ontarienne:

OBJET : Souper bénéfice des jeux franco
ontariens, le 25 avril 2010 à 17h30.

Pour information.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) ARRÊTÉ : 2010-008, un arrêté pour
modifier l'arrêté 2005-158 et autoriser
l'exécution de l'Accord municipal modifié
du Financement pour le Transfert de la
taxe Fédérale du Revenu sur le gaz.

RÉSOLUTION NO. 2010-140

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-008, UN RÈGLEMENT POUR
MODIFIER LE RÈGLEMENT 2005-158 ET
AUTORISER L'EXÉCUTION DE L'ACCORD**

**THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT-
RUSSELL BE ADDED TO OUR
INSURANCE POLICY AS THIRD PARTY
FOR A MINIMUM COVERAGE OF 5
MILLIONS.**

CARRIED

h) Ontario municipalities Association:

RE: Annual conference from August 15 to
18, 2010 inclusively in Windsor.

For information.

i) Chamber of Commerce:

RE: Members list.

For information.

j) Youth French Association of Ontario:

RE: Benefit supper of the French
Ontarians games, on April 25th, 2010 at
5:30 pm.

For information.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) BY-LAW: 2010-008, a by-law to amend
by-law 2005-158 and to authorize the
execution of the Municipal Funding
Amending Agreement for the Transfer of
Federal Gas Tax Revenues.

RESOLUTION NO, 2010-140

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW
2010-008, A BY-LAW TO AMEND BY-
LAW 2005-158 AND TO AUTHORIZE
THE EXECUTION OF THE MUNICIPAL**

MUNICIPAL MODIFIÉ DU FINANCEMENT POUR LE TRANSFERT DE LA TAXE FÉDÉRAL DU REVENU SUR LE GAZ, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ce règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-141

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-008, UN RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE RÈGLEMENT 2005-158 ET AUTORISER L'EXÉCUTION DE L'ACCORD MUNICIPAL MODIFIÉ DU FINANCEMENT POUR LE TRANSFERT DE LA TAXE FÉDÉRAL DU REVENU SUR LE GAZ, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 13^E JOUR D'AVRIL 2010.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour accuser réception et approuver le rapport annuel 2009 de gestion du site d'enfouissement du Village de Casselman tel que préparé par nos ingénieurs de la firme Stantec.

RÉSOLUTION NO. 2010-142

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT ANNUEL 2009 DE GESTION DU SITE D'ENFOUISSEMENT DU VILLAGE DE CASSELMAN TEL QUE PRÉPARÉ PAR NOS INGÉNIEURS DE LA FIRME STANTEC.

FUNDING AMENDING AGREEMENT FOR THE TRANSFER OF FEDERAL GAS TAX REVENUES, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members agreeing with this by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-141

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-008, A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2005-158 AND TO AUTHORIZE THE EXECUTION OF THE MUNICIPAL FUNDING AMENDING AGREEMENT FOR THE TRANSFER OF FEDERAL GAS TAX REVENUES, BE DONE AND PASSED THIS 13TH DAY OF APRIL 2010.

CARRIED

- b) Resolution to acknowledge receipt and approve the Casselman Landfill Site, 2009 annual monitoring report of the Village of Casselman as prepared by our engineers of the firm Stantec.

RESOLUTION NO, 2010-142

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE CASSELMAN LANDFILL SITE, 2009 ANNUAL MONITORING REPORT OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AS PREPARED BY OUR ENGINEERS OF THE FIRM STANTEC.

ADOPTÉE

- c) Règlement 2010-010, un règlement pour modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

RÉSOLUTION NO. 2010-143

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-010, UN RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE RÈGLEMENT 2001-046, POUR LES FRAIS DE CONNEXION ET D'AMÉLIORATION DES LIGNES DE DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS SANITAIRES, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE.

PAR : MARIO LAPLANTE

RAISON: M. LAPLANTE EST L'UN DES PROPRIÉTAIRE DE 417 BUS LINE.

CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE, GREFFIER.

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Bibliothèque municipale de Casselman :

OBJET : Vente de passe pour le transport en commun, NGPR.

Les membres du Conseil désirent que l'on continue à faire la vente de passe à cet

CARRIED

- c) By-law 2010-010, a by-law to amend by-law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines fees of the water and the sanitary sewers.

RESOLUTION NO, 2010-143

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-010, A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2001-046, FOR THE CONNECTION AND IMPROVEMENT OF THE DISTRIBUTION LINES FEES OF THE WATER AND THE SANITARY SEWERS, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND THE GENERAL NATURE THEREOF:

BY: MARIO LAPLANTE

REASON: MR. LAPLANTE IS ONE OF THE OWNERS OF 417 BUS LINE.

CONFIRMED BY: GILLES LORTIE, CLERK.

8) OTHER BUSINESS:

- a) Casselman Municipal Library:

RE: Sales of pass for the NGPR Transport.

Council members want that the sale of passes continue at this place.

endroit.

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) HUIS CLOS :

- a) Personnel, recommandation 2010-16 du gérant du Complexe J.R. Brisson.
- b) Billet de contravention, M. Robert Bergevin.
- c) Personnel, recommandation 2010-18 du gérant du Complexe J.R. Brisson.
- d) 417 Bus Line.

RÉSOLUTION NO. 2010-144

***PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR***

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) IN CAMERA:

- a) Staff, recommendation 2010-16 of the Complex J.R. Brisson manager.
- b) Contravention ticket, Mr. Robert Bergevin.
- c) Staff, recommendation 2010-18 of the Complex J.R. Brisson manager.
- d) 417 Bus Line.

RESOLUTION NO, 2010-144

***MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR***

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

**A) PERSONNEL. RECOMMANDATION
2010-16 DU GÉRANT DU COMPLEXE J.R.
BRISSON.**

**B) BILLET DE CONTRAVENTION, M.
ROBERT BERGEVIN.**

**C) PERSONNEL. RECOMMANDATION
2010-18 DU GÉRANT DU COMPLEXE J.R.
BRISSON.**

D) 417 BUS LINE.

**AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES
MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE
25, SELON L'ARTICLE 239 :**

**(B) (X) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS
CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-
ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES
EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE
CONSEIL LOCAL.**

**DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE.**

PAR : MARIO LAPLANTE

**RAISON: M. LAPLANTE EST L'UN DES
PROPRIÉTAIRE DE 417 BUS LINE.**

**CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE,
GREFFIER.**

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution
suivante est adoptée pour continuer avec
l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-145

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**A) STAFF, COMPLEX J.R. BRISSON.
RECOMMENDATION NO. 2010-16 OF
THE MANAGER.**

**B) CONTRAVENTION TICKET, MR.
ROBERT BERGEVIN.**

**C) STAFF, COMPLEX J.R. BRISSON.
RECOMMENDATION NO. 2010-18 OF
THE MANAGER.**

D) 417 BUS LINE.

**PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT
2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:**

**(B) (X) PERSONAL MATTERS ABOUT
AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL,
INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL
BOARD EMPLOYEES;**

**DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND THE GENERAL NATURE
THEREOF:**

BY: MARIO LAPLANTE

**REASON: MR. LAPLANTE IS ONE OF THE
OWNERS OF 417 BUS LINE.**

**CONFIRMED BY: GILLES LORTIE,
CLERK.**

CARRIED

Having finished with the camera, the
following resolution was adopted to continue
with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-145

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS
TERMINATED.**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

12) AJOURNEMENT :

a) 27 avril 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-146

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 27^E JOUR DU MOIS D'AVRIL 2010 À 19H30.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

12)ADJOURNMENT:

a) April 27, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-146

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 27TH DAY OF APRIL 2010 AT 7:30 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

27 AVRIL 2010 À 19H00

PRÉSENCES; Conrad Lamadeleine
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENT : Daniel Lafleur

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-147

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ
ET MODIFIÉ AUX ITEMS SUIVANTS :**

- 7. C) RÉSOLUTION TECUMSEH.**
- 7. D) RESOLUTION AMO.**
- 12. D) CHERCHEUR DE TÊTE.**
- 12. E) CASSELMAN TIRE.**
- 12. F) GRILLE SALARIALE POMPIERS.**
- 12. G) PERSONNEL.**

ADOPTÉE

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

Par : M. Mario Laplante à l'article 1. c).

Raison : M. Laplante est un des propriétaire de 417 Bus Line qui fait l'objet de discussion en ce qui concerne les frais de connexions et d'améliorations des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

MINUTES

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

AVRIL 27, 2010 AT 7:00 P.M.

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENT : Daniel Lafleur

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-147

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

- 7. C) RESOLUTION TECUMSEH.**
- 7. D) RESOLUTION AMO.**
- 12. D) STAFF RESEARCHER.**
- 12. E) CASSELMAN TIRE.**
- 12. F) FIREMEN SALARIAL SCALE.**
- 12. G) STAFF.**

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

By: Mario Laplante at item 1. c).

Reason: Mr. Laplante is one of the owners of 417 Bus Line, which is the subject of discussion regarding the connections and improvements to distribution lines of water and sanitary sewer fees.

c) HUIS CLOS (19h00) :

Rencontre avec Me Marc Labrosse et Sylvain Levac de BDO, au sujet des frais de connexions et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

RÉSOLUTION NO. 2010-148

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

A) FRAIS POUR LES CONNEXIONS ET L'AMÉLIORATION DES LIGNES DE DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS SANITAIRES DANS LE PARC INDUSTRIEL.

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

(B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

c) IN CAMERA (7:00 P.M.)

Meeting with Me. Marc Labrosse and Sylvain Levac of BDO about the connections and improvement of the lines of distribution of the water and the sanitary sewers fees.

RESOLUTION NO, 2010-148

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

A) CONNECTIONS AND IMPROVEMENT OF THE DISTRIBUTION LINES OF THE WATER AND SANITARY SEWER FEES IN THE INDUSTRIAL PARK.

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:

(B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

(E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;

ADOPTÉE

**PAR : M. MARIO LAPLANTE À L'ARTICLE
1. C).**

**RAISON : M. LAPLANTE EST UN DES
PROPRIÉTAIRE DE 417 BUS LINE QUI
FAIT L'OBJET DE DISCUSSION EN CE QUI
CONCERNE LES FRAIS DE CONNEXIONS
ET D'AMÉLIORATIONS DES LIGNES DE
DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS
SANITAIRES.**

**CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE,
GREFFIER.**

Le huis clos étant terminé, la résolution
suivante est adoptée pour continuer avec
l'assemblée ordinaire.

RESOLUTION NO, 2010-149

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE
ORDINAIRE.**

CARRIED

2) DÉLÉGATION(S) : (19h30)

a) M. Gerry Lalonde de la firme Stantec:

OBJET : Révision du certificat
d'approbation et rapport annuel sur la
gestion du site d'enfouissement.

RÉSOLUTION NO. 2010-150

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

CARRIED

BY: MARIO LAPLANTE AT ITEM 1. C).

**REASON: MR. LAPLANTE IS ONE OF THE
OWNERS OF 417 BUS LINE, WHICH IS
THE SUBJECT OF DISCUSSION
REGARDING THE CONNECTIONS AND
IMPROVEMENTS TO DISTRIBUTION
LINES OF WATER AND SANITARY
SEWER FEES.**

CONFIRM BY: GILLES LORTIE, CLERK.

The in camera being finished the following
resolution was adopted to continue with the
regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-149

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS
TERMINATED.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT
COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH
THEIR REGULAR MEETING.**

CARRIED

2) DELEGATION(S): (7:30 P.M.)

a) Mr. Gerry Lalonde of the Stantec firm:

RE: Revision of the certificate of
approval and annual monitoring report of
the landfill site.

RESOLUTION NO, 2010-150

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE LE RAPPORT ANNUEL 2009 DE GESTION DU SITE D'ENFOUISSEMENT DU VILLAGE DE CASSELMAN TEL QUE PRÉPARÉ PAR NOS INGÉNIEURS DE LA FIRME STANTEC.

ADOPTÉE

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

- i) Résolution pour fermer le compte numéro 60456 à la Caisse Populaire Nouvel Horizon à Casselman :

RÉSOLUTION NO. 2010-151

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL MUNICIPAL DE CASSELMAN AUTORISE LA FERMETURE DU COMPTE #60456 À LA CAISSE POPULAIRE.

ADOPTÉE

- ii) Fonds à l'amélioration continue:

RE: Les fonds approuvés sont pour un montant de 5,000.00 \$.

RÉSOLUTION NO. 2010-152

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DES FONDS APPROUVÉS AU

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPROVES THE CASSELMAN LANDFILL SITE, 2009 ANNUAL MONITORING REPORT OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AS PREPARED BY OUR ENGINEERS OF THE FIRM STANTEC.

CARRIED

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

- i) Resolution to close the account number 60456 at the Caisse Populaire Nouvel Horizon in Casselman.

RESOLUTION NO, 2010-151

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS TO CLOSE ACCOUNT #60456 AT THE CAISSE POPULAIRE.

CARRIED

- ii) Continuous Improvement Funding:

RE: Funds approved in the amount of \$5,000.00.

RESOLUTION NO, 2010-152

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE

MONTANT DE 5,000.00 \$ SOUS LE PROGRAMME DE FONDS À L'AMÉLIORATION CONTINUE.

ADOPTÉE

iii) Programme conjoint de protection civile:

OBJET: Demande d'octroi du fédéral approuvé au montant de 5,787.50\$.

RÉSOLUTION NO. 2010-153

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DES FONDS APPROUVÉS AU MONTANT DE 5,787.50 \$ SOUS LE PROGRAMME CONJOINT DE PROTECTION CIVILE.

ADOPTÉE

iv) Recommandation 2010-20, service de la construction, modification au bon de commande de la compagnie Daniel D. Construction au Centre Paul-Émile Lévesque.

RÉSOLUTION NO. 2010-154

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-20, DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION, POUR LES MODIFICATIONS AU BON DE COMMANDE DE LA COMPAGNIE DANIEL D. CONSTRUCTION AU CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE.

APPROVED FUNDS IN THE AMOUNT OF \$5,000.00 UNDER THE CONTINUOUS IMPROVEMENT PROGRAM.

CARRIED

iii) Joint Emergency Preparedness Program :

RE Request for grant from the federal approved in the amount of \$ 5,787.50.

RÉSOLUTION NO. 2010-153

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE APPROVED FUNDS IN THE AMOUNT OF \$5,787.50 UNDER THE JOINT EMERGENCY PREPAREDNESS PROGRAM.

ADOPTÉE

iv) Recommendation 2010-20, construction department, change order to the contract of the company Daniel D. Construction at the Paul-Emile Levesque Centre.

RESOLUTION NO, 2010-154

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-20, CONSTRUCTION DEPARTMENT, FOR THE CHANGE ORDERS TO THE CONTRACT OF THE COMPANY DANIEL D. CONSTRUCTION AT THE PAUL-EMILE LEVESQUE CENTRE.

ADOPTÉE

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 13 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-155

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 13 AVRIL 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) SOIT ACCEPTÉ TEL QUE CIRCULÉ.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 13 avril 2010 (Assemblée ordinaire) :

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) Trillium Don de Vie Réseau:

OBJET : Proclamation, Semaine de sensibilisation au don d'organes et de tissus du 18 au 25 avril 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-156

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

CARRIED

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

a) April 13, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-155

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETING OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON APRIL 13, 2010 (REGULAR MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

a) April 13, 2010 (Regular meeting).

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) Trillium Gift of Life Network:

RE: Proclamation, Organ and Tissue Donor Awareness Week April 18-25, 2010.

RESOLUTION NO, 2010-156

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

PROCLAMATION

SEMAINE DE SENSIBILISATION AU DON D'ORGANES ET DE TISSUS DU 18 AU 25 AVRIL 2010

ATTENDU QUE DES MILLIERS D'HOMMES, DE FEMMES ET D'ENFANTS SONT EN ATTENTE D'UN DON D'ORGANES OU DE TISSUS QUI LEUR DONNERA UNE SECONDE CHANCE;

ATTENDU QUE NOTRE SOCIÉTÉ EST MALHEUREUSEMENT TRÈS MAL INFORMÉE SUR LE BESOIN RÉEL EN DONS D'ORGANES ET QUE LA LISTE DES ONTARIENS EN ATTENTE D'UNE TRANSPLANTATION S'ALLONGE D'ANNÉE EN ANNÉE;

ATTENDU QUE LES EFFORTS INLASSABLES DES MEMBRES ET DES BÉNÉVOLES DU RÉSEAU TRILLIUM POUR LE DON DE VIE ET CEUX DES DONATEURS ET DE LEUR FAMILLE PEUVENT SAUVER, ET SAUVENT CHAQUE ANNÉE, DE NOMBREUSES VIES;

ATTENDU QUE L'ÉDUCATION ET LA SENSIBILISATION ACCRUE DU PUBLIC PERMETTRONT AUX ONTARIENS DE PRENDRE LA DÉCISION IMPORTANTE ET ÉCLAIRÉE DE FAIRE DON DE LEURS ORGANES OU DE LEURS TISSUS ET DE CONTRIBUER AINSI AU DON DE VIE;

PAR CONSEQUENT, JE, CONRAD LAMADELEINE, MAIRE DU VILLAGE DE CASSELMAN, PROCLAME PAR LA PRÉSENTE LA PÉRIODE DU 18 AU 25 AVRIL 2010, SEMAINE DE SENSIBILISATION AU DON D'ORGANES ET DE TISSUS DANS LE VILLAGE DE CASSELMAN ET INVITE TOUS LES RÉSIDANTS DE CE VILLAGE A INSCRIRE LEUR CONSENTEMENT AU DON DE LEURS

PROCLAMATION

ORGAN AND TISSUE DONOR AWARENESS WEEK APRIL 18-25, 2010

WHEREAS, A LIFE SAVING ORGAN OR TISSUE DONATION CAN PROVIDE THOUSANDS OF MEN, WOMEN, AND CHILDREN ON WAITING LISTS WITH A SECOND CHANCE AT LIFE; AND

WHEREAS, OUR SOCIETY UNFORTUNATELY LACKS WIDESPREAD KNOWLEDGE OF THE REAL NEED FOR ORGAN DONATIONS, AND THE LIST OF ONTARIANS IN NEED OF TRANSPLANTS GROWS ANNUALLY; AND

WHEREAS, THE TIRELESS EFFORTS OF THE TRILLIUM NETWORK GIFT OF LIFE MEMBERS, VOLUNTEERS AND INDIVIDUAL DONORS AND THEIR FAMILIES CAN, AND DO SAVE MANY LIVES EACH YEAR; AND

WHEREAS, EDUCATION AND INCREASED PUBLIC AWARENESS ENABLE ONTARIANS TO MAKE THE IMPORTANT, INFORMED DECISION TO DONATE THEIR ORGAN AND/OR TISSUES AND HELP GIVE THE GIFT OF LIFE;

THEREFORE, I, CONRAD LAMADELEINE, MAYOR OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, DO HEREBY PROCLAIM APRIL 18-25 2010 AS ORGAN AND TISSUE DONOR AWARENESS WEEK IN THE VILLAGE OF CASSELMAN, AND ENCOURAGE ALL RESIDENTS OF THE VILLAGE OF CASSELMAN TO REGISTER THEIR CONSENT TO DONATE THEIR ORGAN AND/OR TISSUES AND HELP

ORGANES ET DE LEURS TISSUS AFIN DE CONTRIBUER A SAUVER DES VIES.

SAVE LIVES.

CONRAD LAMADELEINE, MAIRE

CONRAD LAMADELEINE, MAYOR

ADOPTÉE

CARRIED

b) J. L. Richards et Associés Ltée:

b) J. L. Richards & Associates Ltd:

OBJET : Soumission pour la mise à jour de notre plan maître pour l'eau et les égouts sanitaires.

RE: Quotation for the update of the master plan for the water and sanitary sewer.

Ce sujet a été tablé.

This subject has been tabled.

c) AMO:

c) AMO:

OBJET : Conférence Annuelle - Annonce de la Programmation - Propulsion de la prospérité économique.

RE: Annual Conference Programming Announcement – Propelling economic prosperity.

Pour information.

For information.

d) Journal La Nouvelle:

d) La Nouvelle Newspaper:

OBJET : Publicité pour le Mustang Poker Run.

RE: Publicity for the Mustang Poker Run.

RÉSOLUTION NO. 2010-157

RESOLUTION NO, 2010-157

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE UNE PUBLICITÉ DANS LE JOURNAL LA NOUVELLE AU MONTANT DE 128.00\$ POUR LA COURSE DE POKER MUSTANG.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS PUBLICITY IN THE NEWSPAPER LA NOUVELLE IN THE AMOUNT OF \$128.00 FOR THE MUSTANG POKER RUN.

ADOPTÉE

CARRIED

e) Journal Le Reflet:

e) Newspaper Le Reflet:

OBJET : Publicité pour souhaiter la

RE: Publicity to welcome Calypso Park.

bienvenue au Parc Calypso.

RÉSOLUTION NO. 2010-158

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE UNE PUBLICITÉ DANS LE JOURNAL LE REFLET AU MONTANT DE 225.00 \$ POUR SOUHAITER LA BIENVENUE AU PARC CALYPSO.

ADOPTÉE

f) Ministère des Affaires municipales et du Logement:

OBJET : Examen de la prestation des services municipaux.

Pour information.

g) Les Chambres de Commerce :

OBJET : Composition du nouveau conseil d'administration.

Pour information.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Règlement 2010-009, un règlement pour payer une rémunération et des dépenses pour les membres du Conseil.

RÉSOLUTION NO. 2010-159

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-009, UN RÈGLEMENT POUR PAYER UNE RÉMUNÉRATION ET DES DÉPENSES POUR LES MEMBRES DU CONSEIL, SOIT

RESOLUTION NO, 2010-158

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS PUBLICITY IN THE NEWSPAPER LE REFLET IN THE AMOUNT OF \$ 125.00 FOR THE WELCOMING OF THE CALYPSO PARK.

CARRIED

f) Ministry of Municipal Affairs & Housing:

RE: Municipal Service Delivery Reviews.

For information.

g) Chambers of Commerce:

RE: Composition of the new members of the administration committee.

For information.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) By-law 2010-009, a by-law for paying remuneration and expenses of Council Members.

RESOLUTION NO, 2010-159

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-009, A BY-LAW FOR PAYING REMUNERATION AND EXPENSES OF COUNCIL MEMBERS, BE DEPOSITED

DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-160

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-009, UN RÈGLEMENT POUR PAYER UNE RÉMUNÉRATION ET DES DÉPENSES POUR LES MEMBRES DU CONSEIL, SOIT LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT ADOPTÉ CE 27^E JOUR DU MOIS D'AVRIL 2010.

ADOPTÉE

b) Règlement 2010-011, un règlement prévoyant l'adoption de la part municipale des taux d'imposition et de continuer à prévoir des pénalités et intérêts pour défaut de paiement de celle-ci pour 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-161

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-011, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT L'ADOPTION DE LA PART MUNICIPALE DES TAUX D'IMPOSITION ET DE CONTINUER À PRÉVOIR DES PÉNALTÉS ET INTÉRÊTS POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE CELLE-CI POUR 2010, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec

FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-160

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-009, A BY-LAW FOR PAYING REMUNERATION AND EXPENSES OF COUNCIL MEMBERS, BE READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND FINALLY ADOPTED THIS 27TH DAY OF APRIL 2010.

CARRIED

b) By-law 2010-011, a by-law to provide for the adoption of municipal portion of the tax rates and to further provide for penalty and interest in default of payment thereof for 2010.

RESOLUTION NO, 2010-161

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-011, A BY-LAW TO PROVIDE FOR THE ADOPTION OF MUNICIPAL PORTION OF THE TAX RATES AND TO FURTHER PROVIDE FOR PENALTY AND INTEREST IN DEFAULT OF PAYMENT THEREOF FOR 2010, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-

ledit règlement celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-162

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-011, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT L'ADOPTION DE LA PART MUNICIPALE DES TAUX D'IMPOSITION ET DE CONTINUER À PRÉVOIR DES PÉNALITÉS ET INTÉRÊTS POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE CELLE-CI POUR 2010, SOIT LU ET ADOPTÉ CE 27^E JOUR D'AVRIL 2010.

ADOPTÉE

c) Résolution pour appuyer et supporter la résolution RCM 88/10 datée du 25 mars 2010 de la Ville de Tecumseh:

RÉSOLUTION NO. 2010-163

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOUTIENNE ET APPUI LA RÉSOLUTION NO. RCM88/10 DE LA VILLE DE TECUMSEH.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE COPIE DE LA RÉSOLUTION DE LA VILLE DE TECUMSEH SOIT ANNEXÉE À CETTE RÉSOLUTION.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE COPIE DE CETTE RÉSOLUTION SOIT ENVOYÉE AU PREMIER MINISTRE DE L'ONTARIO, AU MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT AU MINISTRE DE L'ÉNERGIE ET DES INFRASTRUCTURES, AU MINISTRE DES AFFAIRES MUNICIPALES

law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-162

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-011, A BY-LAW TO PROVIDE FOR THE ADOPTION OF MUNICIPAL PORTION OF THE TAX RATES AND TO FURTHER PROVIDE FOR PENALTY AND INTEREST IN DEFAULT OF PAYMENT THEREOF FOR 2010, BE READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 27TH DAY OF APRIL 2010.

CARRIED

c) Resolution to support and endorse resolution RCM 88/10 dated March 25, 2010 of the Town of Tecumseh:

RESOLUTION NO, 2010-163

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN SUPPORTS AND ENDORSES RESOLUTION NO. RCM88/10 OF THE TOWN OF TECUMSEH.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A COPY OF THE RESOLUTION OF THE TOWN OF TECUMSEH BE ANNEXED TO THIS RESOLUTION.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A COPY OF THIS RESOLUTION BE SENT TO THE PREMIER OF ONTARIO, THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT MINISTER OF THE ENERGY AND INFRASTRUCTURES, THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING,

**ET DU LOGEMENT, AU MINISTRE DES
FINANCES, À NOTRE DÉPUTÉ
PROVINCIAL ET À L'ASSOCIATION DES
MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO.**

ADOPTÉE

d) Résolution pour l'Association des
municipalités de l'Ontario :

RÉSOLUTION NO. 2010-164

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**ATTENDU QUE L'ASSOCIATION DES
MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO (AMO) A
PRÉSENTÉ UN DOCUMENT SUR LA
RESPONSABILITÉ CONJOINTE ET
SOLIDAIRE AU BUREAU DU PROCUREUR
GÉNÉRAL;**

**ET ATTENDU QUE LE DOCUMENT
SOULIGNE COMMENT LES
MUNICIPALITÉS SONT DEVENUES LA
CIBLE DES LITIGES LORSQUE LES
AUTRES DÉFENDANTS N'ONT PAS LES
MOYENS DE PAYER DES DOMMAGES
ÉLEVÉS DANS LEURS QUARTIERS;**

**ET ATTENDU QUE LE CONSEIL SOUHAITE
SOUTENIR L'AMO SUR LEUR DOCUMENT
DES RESPONSABILITÉS CONJOINTES ET
DES EFFORTS DE PLUSIEURS MEMBRES
DE POURSUIVRE LA RÉFORME DES
RESPONSABILITÉS SOLIDAIRES;**

**ET ATTENDU QUE LE CONSEIL CONVIENT
QU' AVEC LE SOUTIEN D'AUTRES
CONSEILS MUNICIPAUX ET DES
ASSOCIATIONS, AMO PEUT RÉALISER UN
CAS FORT POUR BEAUCOUP DE
MODIFICATIONS NÉCESSAIRES À LA
LÉGISLATION EN VIGUEUR.**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU

**THE MINISTER OF FINANCE, OUR
PROVINCIAL MEMBER AND THE
ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES OF
ONTARIO.**

CARRIED

d) Resolution for the Association of
municipalities of Ontario:

RESOLUTION NO, 2010-164

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**WHEREAS THE ASSOCIATION OF
MUNICIPALITIES OF ONTARIO AMO
PRESENTED A PAPER ON JOINT AND
SEVERAL LIABILITY RETURN TO THE
ATTORNEY GENERAL'S OFFICE;**

**AND WHEREAS THE PAPER HIGHLIGHTS
HOW MUNICIPALITIES HAVE BECOME
THE TARGETS OF LITIGATION WHEN
OTHER DEFENDANTS FAILS TO HAVE
THE MEANS TO PAY HIGH DAMAGE
WARDS;**

**AND WHEREAS COUNCIL WISHES TO
SUPPORT AMO ON THEIR JOINT &
SEVERAL LIABILITY PAPER AND THEIR
EFFORTS TO PURSUE JOINT AND
SEVERAL LIABILITY REFORM;**

**AND WHEREAS COUNCIL AGREES THAT
TOGETHER WITH THE SUPPORT OF
OTHER MUNICIPAL COUNCILS AND
ASSOCIATIONS, AMO CAN MAKE A
STRONG CASE FOR MUCH NEEDED
CHANGES TO THE EXISTING
LEGISLATION.**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE

VILLAGE DE CASSELMAN SOUTIENNE L'ASSOCIATION DES MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO DANS SES EFFORTS POUR OBTENIR UNE RÉFORME CONJOINTE DES RESPONSABILITÉS SOLIDAIRES EN ONTARIO ET INVITE LE GOUVERNEMENT PROVINCIAL DE POURSUIVRE LES CHANGEMENTS NÉCESSAIRES À LA LOI SUR LA NÉGLIGENCE.

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Municipalité de la Nation :

OBJET : Transport du lixiviat du site d'enfouissement de Casselman au lagon de la municipalité La Nation à St-Albert.

La municipalité La Nation serait prête à recevoir à son lagon de St-Albert le lixiviat du site d'enfouissement de Casselman moyennant un frais annuel et un montant du mètre cube du lixiviat transporté à leur lagune.

b) East Link :

OBJET: Installation d'alimentation d'énergie dans les rues du village.

RÉSOLUTION NO. 2010-165

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LA COMPAGNIE DE CÂBLE VISION EASTLINK À FAIRE L'INSTALLATION D'ALIMENTATION D'ÉNERGIE DANS LES RUES DU VILLAGE DE CASSELMAN SELON LES CROQUIS FOURNIS :

VILLAGE OF CASSELMAN SUPPORTS THE ASSOCIATION OF MUNICIPALITIES OF ONTARIO IN ITS EFFORTS TO SEEK JOINT AND SEVERAL LIABILITY REFORM IN ONTARIO AND CALLS ON THE PROVINCIAL GOVERNMENT TO PURSUE MUCH NEEDED CHANGES TO THE NEGLIGENCE ACT.

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

a) Nation Municipality:

RE: Transport of the Casselman landfill site leachate to the Nation municipality lagoon in St-Albert.

The Nation Municipality is ready to receive at the lagoon of St. Albert the leachate from the landfill site of Casselman for an annual fee and an amount per cubic meter of leachate transported to their lagoon.

b) East Link:

RE: Installation of power supply within the street of the village.

RESOLUTION NO, 2010-165

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPROVE THE CABLE VISION EASTLINK COMPANY TO INSTALL POWER SUPPLY WITHIN THE STREET OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AS PER SKETCH PROVIDED:

NO. 784, AU COIN DE LA RUE YVON ET ST-JOSEPH.

NO. 27, EN AVANT DU PARC RICHELIEU SUR LA RUE ALICE.

NO 130, ET 240, SUR LA RUE LAURIER EN FACE DU 16 UNITÉS DE LOGEMENT.

NO. 21178, AU COIN DE LA RUE ISABELLE ET CHEMIN ST-ISIDORE.

NO. 21050, AU COIN DE RACINE ET INDUSTRIEL.

ADOPTÉE

c) Stationnement sur la rue Principale.

Le stationnement de deux heures minimum durant le jour n'est pas respecté sur la rue Principale. Une demande sera faite à notre officier pour qu'il applique le règlement en place.

d) Congrès de l'AFMO – Septembre 2011 :

OBJET : Qu'elle est la décision du Conseil?

Les membres du Conseil acceptent que notre municipalité dépose sa candidature pour cette conférence en 2011. Une résolution sera présentée à cet effet lors de notre prochaine assemblée ordinaire.

e) Établir une politique pour les membres du Conseil et le personnel pour l'usage du personnel pour des besoins personnels sur les heures de bureau.

Les membres du Conseil sont d'accord pour qu'une telle politique soit préparée.

NO. 784, CORNER STREET OF ST. JOSEPH AND YVON.

NO. 27, IN FRONT OF THE RICHELIEU PARK ON ALICE STREET.

NO. 130, AND 240, ON LAURIER STREET IN FRONT OF THE 16 HOUSING UNITS.

NO. 21,178, AT THE CORNER OF ISABELLE STREET AND ST-ISIDORE ROAD.

NO. 21,050, AT THE CORNER OF RACINE STREET AND INDUSTRIAL STREET.

CARRIED

c) Parking on Principale Street.

The minimum two hours parking during the day is not respected on Principale Street. A request will be made to our officer to apply the existing by-law.

d) AFMO Congress – September 2011:

RE: What is the decision of the Council?

Council members agree that our municipality submits its application for the 2011 conference. A resolution will be presented to this effect at our next regular meeting.

e) Establish a policy for Council members and staff for the use of staff for personal needs on office hours.

Council members agree that such a policy is prepared.

9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :

- a) Conrad Lamadeleine. M. Lamadeleine nous donne son rapport verbalement. Il n'a pu assister à un événement à Bourget à cause d'un problème d'auto en cours de route. L'Internet Broadband, les Comtés Unis demande une annonce publique pour annoncer quand le service sera en place. Les comtés ont payé une partie du 880,000.00\$. Le pont Paul-Émile Lévesque sera réparé d'ici peu, ainsi que le trottoir. Une analyse de l'impact du 25% des taxes pour les fermes sera effectuée. Il suit le projet commercial SICAM. Des pressions sont faites auprès de l'ingénieur. Les comtés regardent la possibilité des services policiers à la grandeur des comtés. Le vote au comté a été accepté à 1 pour 3000 de population avec un maximum de 10.
- b) Daniel Lafleur. M. Lafleur avait motivé son absence.
- c) Francyn A. LeBlanc. Mme LeBlanc nous donne son rapport verbalement. La peinture à la gare est débutée. Le contrat a été donné à Cléroux rénovation. La formation pour la Cie Greyhound sera faite en mai pour les étudiants au centre touristique. Il aura l'embauche d'étudiants pour le centre touristique 30 à 40 heures semaine. Le comité de revitalisation, finir l'aire à pique-nique à la gare. Il aura de l'embellissement paysager. Il aura des paniers de fleurs aux entrées des parcs. Il aura une reconnaissance des bénévoles, la méga vente de garage. Une rencontre est prévue pour le festival de Noël. On rafraîchira les enseignes près de la 417. Les fleurs seront en place début juin. Le drapeau de la francophonie, le ministère demande que la clôture soit installée. École académie de la seigneurie, des étudiants

9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS IF THERE ARE ANY:

- a) Conrad Lamadeleine. Mr. Lamadeleine gives us his report verbally. He was not able to attend an event in Bourget due to a car problem when driving through. Broadband Internet United Counties requests a public announcement to announce when the service will be in place. The counties pay a portion of the \$ 880,000.00. The bridge Paul-Emile Levesque will be repaired soon, and the sidewalk also. An analysis of the impact of 25% of taxes for farms will be conducted. It follows the commercial project SICAM. Pressure is made to the engineer. Counties will be looking for policing services across the county. The vote was accepted at the county, one for 3000 of population with a maximum of 10.
- b) Daniel Lafleur. Mr. Lafleur had motivated his absence.
- c) Francyn A. LeBlanc. Mrs. LeBlanc gives us his report verbally. The painting started at the station. The contract has been given to Cléroux renovation. Training for Greyhound Co. will be made in May for students at the tourist center. Students will be hired for the tourist center 30-40 hours a week. The Revitalisation Committee will complete the picnic area at the station. It will do the landscaping. Installation of flower baskets will be done at the entrances of parks. A volunteer recognition is organised, also the mega garage sale. A meeting is organised for the Christmas festival. The signs near the 417 will refresh. The flowers baskets will be in place early in June. The flag of the Francophone, the Department of transport asked that the fence is

feront une visite de nos facilités. Elle assistera à la conférence CUTA pour le transport en commun.

d) Mario Laplante. M. Laplante nous donne son rapport verbalement. Le pavage sera refait en juillet chez Tim Hortons. Le déjeuner des pompiers a été un succès. Il aura la marche des hommes en talon haut en mai pour le Centre Nova pour les femmes victimes d'agression. Construction au Complexe J.R. Brisson le tout va bon train. À l'entrepôt les enseignes des clubs sociaux ont été enlevés. Elles seront remises après avoir été rafraîchit. La rue Racine sera élevée et pavée dans le parc industriel.

e) Marcel Cléroux. M. Cléroux nous donne son rapport verbalement. De nouveaux comptoirs à la bibliothèque ont été installés pour les ordinateurs. Cinq nouveaux ordinateurs ont été achetés, ainsi que de nouvelles tables et chaises. Des balançoires seront achetées pour le parc Richelieu et Ottawa Hydro. La salle de rechange au parc Richelieu est débutée. Un permis d'occupation devrait être émis pour le Centre Paul-Émile Lévesque.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

12) HUIS CLOS :

installed. The Académie de la seigneurie the students will tour our facilities. She will attend the conference CUTA for transit.

d) Mario Laplante. Mr. Laplante gives us his report verbally. The parking will be repaved in July at Tim Hortons. The breakfast event of the firefighters was a success. He will be walking in high heel men event in May for Nova Centre for women victims of aggression. JR Brisson Complex Construction, everything is going well. At the warehouse signs of social clubs have been removed. They will be handed back after being refreshed. Racine Street will be raised and paved in the industrial park.

e) Marcel Cléroux. Mr. Cléroux gives us his report verbally. New counters have been installed for computers at the library. Five new computers were purchased, new tables and chairs. Swings will be purchased for the Richelieu and Ottawa Hydro Park. The change room at the Richelieu Park has begun. An occupancy permit should be issued to the Paul-Emile Levesque Centre.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) QUESTION PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

12) IN CAMERA:

- a) Offre d'achat pour la partie 14, plan 50R5051, dans le parc Industriel par Michel Desnoyers.
- b) Offre d'achat pour la partie 15, plan 50R5051, dans le parc Industriel par Charles Lamadeleine et Sophie Boisvert.
- c) Personnel – Complexe J.R. Brisson, recommandation 2010-18.
- d) Chercheur de tête.
- e) Casselman Tire.
- f) Personnel.
- g) Grille salariale pour le département de feu.

RÉSOLUTION NO. 2010-166

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE
TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN
DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ
PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA
RAISON DU HUIS CLOS EST DE
PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL
DE DISCUTER DE :**

- A) OFFRE D'ACHAT POUR LA PARTIE 14,
PLAN 50R5051, DANS LE PARC
INDUSTRIEL PAR MICHEL
DESNOYERS.**
- B) OFFRE D'ACHAT POUR LA PARTIE 15,
PLAN 50R5051, DANS LE PARC
INDUSTRIEL PAR CHARLES
LAMADELEINE ET SOPHIE BOISVERT.**
- C) PERSONNEL – COMPLEXE J.R.**

- a) Offer to purchase part 14 of Plan 50R5051 in the Industrial Park by Michel Desnoyers.
- b) Offer to purchase part 15 of Plan 50R5051 in the Industrial Park by Charles Lamadeleine & Sophie Boisvert.
- c) Staff – Complex J.R. Brisson – recommendation 2010-18.
- d) Staff recruiter.
- e) Casselman Tire.
- f) Staff.
- g) Fire department salary scale.

RESOLUTION NO, 2010-166

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL FOR THE VILLAGE OF
CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY
ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN
PLENARY COMMITTEE AND / OR IN
CAMERA.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO
ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO
DISCUSS:**

- A) OFFER TO PURCHASE PART 14 OF
PLAN 50R5051 IN THE INDUSTRIAL
PARK BY MICHEL DESNOYERS.**
- B) OFFER TO PURCHASE PART 15 OF
PLAN 50R5051 IN THE INDUSTRIAL
PARK BY CHARLES LAMADELEINE &
SOPHIE BOISVERT.**
- C) STAFF – COMPLEX J.R. BRISSON –
RECOMMENDATION 2010-18.**

BRISSON, RECOMMANDATION 2010-18.

- D) CHERCHEUR DE TÊTE.**
- E) CASSELMAN TIRE.**
- F) PERSONNEL.**
- G) GRILLE SALARIALE POUR LE DÉPARTEMENT DE FEU.**

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

- (B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.**
- (D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.**
- (E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.**

ADOPTÉE

Le huis clos étant terminé, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-167

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL

- D) STAFF RECRUITER.**
- E) CASSELMAN TIRE.**
- F) STAFF.**
- G) FIRE DEPARTMENT SALARY SCALE.**

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:

- (B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;**
- (D) A PROPOSED OR PENDING ACQUISITION OF LAND FOR MUNICIPAL OR LOCAL BOARD PURPOSES;**
- (E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;**

CARRIED

The in camera being finished the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-167

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT

CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

Offre d'achat :

RÉSOLUTION NO. 2010-168

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DES OFFRES D'ACHAT REÇUES POUR LES PARTIES 14 ET 15, PLAN 50R5051 DANS LE PARC INDUSTRIEL.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES DITES OFFRES SOIENT ACCEPTÉES TELLES QUE PRÉSENTÉES.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL AUTORISE ME PIERRE LAMOUREUX À PRENDRE TOUTES LES MESURES NÉCESSAIRES POUR LA VENTE DE CES DEUX TERRAINS.

ET DE PLUS IL EST SOUS ENTENDU QUE LES FRAIS DE NOTRE AVOCAT SONT LA RESPONSABILITÉ FINANCIÈRE DES ACHETEURS.

ADOPTÉE

Personnel – Complexe J.R. Brisson :

RÉSOLUTION NO. 2010-169

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-18 DU GÉRANT

COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

Purchasing offer:

RESOLUTION NO, 2010-168

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THE OFFERS TO PURCHASE RECEIVED FOR PARTS 14 AND 15, PLAN 50R5051 IN THE INDUSTRIAL PARK.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE SAID OFFERS TO PURCHASE BE ACCEPTED AS PRESENTED.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT COUNCIL AUTHORIZES ME PIERRE LAMOUREUX TO TAKE ALL THE NECESSARY MEASURES FOR THE SALE OF THESE LANDS.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT OUR ATTORNEY FEES ARE THE FINANCIAL RESPONSIBILITY OF THE BUYERS.

CARRIED

Staff – J.R. Brisson Complex:

RESOLUTION NO, 2010-169

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE

DU COMPLEXE J.R. BRISSON DATÉE DU 22 AVRIL 2010.

ADOPTÉE

Grille salariale – département de feu :

RÉSOLUTION NO. 2010-170

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-21 EN CE QUI CONCERNE LA GRILLE SALARIALE DES POMPIERS VOLONTAIRES DU VILLAGE DE CASSELMAN.

ADOPTÉE

13) AJOURNEMENT :

a) 11 mai 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-171

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 11^E JOUR DU MOIS DE MAI 2010 À 19H00.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

RECOMMENDATION NO. 2010-18 OF THE COMPLEX J.R. BRISSON MANAGER DATED APRIL 22, 2010.

CARRIED

Salary scale – fire department:

RESOLUTION NO, 2010-170

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS RECOMMENDATION 2010-21 REGARDING THE SALARY SCALE OF THE VOLUNTEER FIREFIGHTERS OF THE VILLAGE OF CASSELMAN.

CARRIED

13) ADJOURNMENT:

a) May 11, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-171

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 11TH DAY OF MAY 2010 AT 7:00 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

11 MAI 2010 À 19H00

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-172

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE
PRÉSENTÉ ET MODIFIÉ AUX ITEMS
SUIVANTS :**

**7. E) RÉOLUTION POUR LES VOTES
AUX COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-
RUSSELL.**

**8. C) KYLE COMME OFFICIER DES
RÈGLEMENTS.**

**8. D) CONCOURS DE LABOUR DE
PRESCOTT-RUSSELL.**

**8. E) FACTURE DE SOL POWERED
ENERGY.**

**11. A) CONNEXION EAU ET ÉGOUT
SANITAIRE.**

**11. B) ENTENTE DE LOCATION POUR LE
STATIONNEMENT À LA GARE.**

ADOPTÉE

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de
sa nature.

Sans objet.

2) DÉLÉGATION(S) :

Sans objet

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

MAY 11, 2010 AT 7:00 P.M.

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-172

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

**7. E) RESOLUTION FOR THE VOTES AT
THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT-
RUSSELL.**

8. C) KYLE AS MUNICIPAL LAW OFFICER.

**8. D) PLOUGHING CONTEST OF
PRESCOTT-RUSSELL.**

8. E) INVOICE OF SOL POWERED ENERGY.

**11. A) WATER AND SANITARY SEWER
CONNECTION.**

**11. B) LEASE AGREEMENT FOR THE
PARKING AT THE STATION.**

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the
general nature thereof:

Without subject.

2) DELEGATION(S):

Without subject.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) TRANSPORT DE L'EST ONTARIO :

i) Rapport mensuel: *avril 2010*

Sans objet.

b) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *avril 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-173

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DU RAPPORT DE
L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R.
BRISSON POUR LE MOIS D'AVRIL 2010,
TEL QUE PRÉSENTÉ.**

ADOPTÉE

c) OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *avril 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-174

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DU RAPPORT DE
L'OFFICIER DES RÈGLEMENTS
MUNICIPAUX POUR LE MOIS D'AVRIL
2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.**

ADOPTÉE

3) MONTHLY REPORTS:

a) TRANSPORT EASTERN ONTARIO:

i) Monthly report: *April 2010*

Without subject.

b) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *April 2010*

RESOLUTION NO, 2010-173

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE
REPORT OF THE ADMINISTRATION OF
THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE
MONTH OF APRIL 2010, AS PRESENTED.**

CARRIED

c) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER:

i) Monthly report: *April 2010*

RESOLUTION NO, 2010-174

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE
REPORT OF THE MUNICIPAL LAW
ENFORCEMENT OFFICER REPORT FOR THE
MONTH OF APRIL 2010, AS PRESENTED.**

CARRIED

- ii) Règlement 2010-007, étant un règlement pour signer une nouvelle entente avec le Canton de Russell pour l'usage de leur fourrière.

RÉSOLUTION NO. 2010-175

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE
RÈGLEMENT 2010-007, ÉTANT UN
RÈGLEMENT POUR SIGNER UNE
NOUVELLE ENTENTE AVEC LE CANTON
DE RUSSELL POUR L'USAGE DE LEUR
FOURRIÈRE, SOIT DÉPOSÉ POUR
DISCUSSION.**

ADOPTÉE

Les membres du Conseil sont d'accord avec ledit règlement conditionnel à ce qu'un article soit ajouté limitant le nombre de jour en fourrière selon la loi provincial jusqu'à un maximum de cinq jours.

RÉSOLUTION NO. 2010-176

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE
RÈGLEMENT 2010-007, ÉTANT UN
RÈGLEMENT POUR SIGNER UNE
NOUVELLE ENTENTE AVEC LE CANTON
DE RUSSELL POUR L'USAGE DE LEUR
FOURRIÈRE, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE
11^E JOUR DE MAI 2010 TEL QUE
MODIFIÉ EN AJOUTANT UN ARTICLE
QUI LIMITE LA PÉRIODE DE TEMPS À
LA FOURRIÈRE SELON LE MINIMUM DE
LA LOI PROVINCIALE.**

ADOPTÉE

- ii) By-law 2010-007, being a by-law to sign an agreement with the Township of Russell for dog impounds services.

RESOLUTION NO, 2010-175

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW
2010-007, BEING A BY-LAW TO SIGN AN
AGREEMENT WITH THE TOWNSHIP OF
RUSSELL FOR DOG IMPOUNDS SERVICES,
BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.**

CARRIED

Council members agreed conditional upon a clause being added limiting the number of days impounded per the provincial law to a maximum of five days.

RESOLUTION NO, 2010-176

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW
2010-007, BEING A BY-LAW TO SIGN AN
AGREEMENT WITH THE TOWNSHIP OF
RUSSELL FOR DOG IMPOUNDS SERVICES,
BE DONE AND PASSED THIS 11TH DAY OF
MAY 2010 AS AMENDED BY ADDING A
SECTION TO LIMIT THE PERIOD OF TIME
IMPOUNDED TO THE MINIMUM AS PER
THE PROVINCIAL LAW.**

CARRIED

d) CONSTRUCTION :

Sans objet.

i) Rapport mensuel: *avril 2010*

Sans objet.

ii) Recommandation 2010-22, service de la construction, modification au bon de commande de la compagnie Laplante Builders Ltée pour les travaux au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-177

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-22, DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION, MODIFICATION AU BON DE COMMANDE DE LA COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS LTÉE POUR LES TRAVAUX AU COMPLEXE J.R. BRISSON, TEL QU'AMENDÉ EN ACCEPTANT DEUX NOUVEAUX AVENANTS AU BON DE COMMANDE, AVENANT NO. 11 AU MONTANT DE 1,458.60\$ ET AVENANT NO. 12 AU MONTANT DE 1,385.60\$.

ADOPTÉE

e) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *avril 2010*

Sans objet.

f) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *avril 2010*

d) CONSTRUCTION:

Without subject.

i) Monthly report: *April 2010*

Without subject.

ii) Recommendation 2010-22, construction department, change orders to the contract of the company Laplante Builders Ltd for work at the JR Brisson Complex.

RESOLUTION NO, 2010-177

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-22, OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT, CONCERNING CHANGE ORDERS TO THE CONTRACT OF THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS LTD FOR WORK AT THE JR BRISSON COMPLEX AS AMENDED BY ACCEPTING TWO NEW CHANGE ORDERS TO THE CONTRACT, CHANGE ORDER NO. 11 IN THE AMOUNT OF \$1,458.60 AND CHANGE ORDER NO. 12 IN THE AMOUNT OF \$1,385.60.

CARRIED

e) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *April 2010*

Without subject.

f) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *March 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-178

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DU RAPPORT DU
DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE
MOIS D'AVRIL 2010, TEL QUE
PRÉSENTÉ.**

ADOPTÉE

g) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *avril 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-179

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DU RAPPORT VERBAL DU
DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS
POUR LE MOIS D'AVRIL 2010, TEL QUE
PRÉSENTÉ.**

ADOPTÉE

h) ADMINISTRATION :

i) Rapport mensuel : *avril 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-180

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DU RAPPORT DE**

RESOLUTION NO, 2010-178

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD
DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH
OF APRIL 2010, AS PRESENTED.**

CARRIED

g) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *April 2010*

RESOLUTION NO, 2010-179

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE
VERBAL REPORT OF THE PUBLIC WORKS
DEPARTMENT FOR THE MONTH OF APRIL
2010, AS PRESENTED.**

CARRIED

h) ADMINISTRATION:

i) Monthly report: *April 2010*

RESOLUTION NO, 2010-180

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE**

***L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE POUR
LE MOIS D'AVRIL 2010, TEL QUE
PRÉSENTÉ.***

ADOPTÉE

- ii) Accusé réception du rapport des
dépenses : *avril 2010*

Sans objet.

**4) RÉVISION, CORRECTION ET
ADOPTION DU / DES PROCÈS
VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

- a) 27 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-181

***PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC***

***QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS
VERBAL DES RÉUNIONS DU CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE
27 AVRIL 2010 (ASSEMBLÉE
ORDINAIRE), SOIT ACCEPTÉ TEL QUE
CIRCULÉ.***

ADOPTÉE

**5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES
PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES
RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :**

- a) 27 avril 2010 (Assemblée ordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

**6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS
PRÉSENTÉS :**

- a) Association française des municipalités
de l'Ontario (AFMO):

***REPORT OF THE ADMINISTRATOR
TREASURER FOR THE MONTH OF APRIL
2010, AS PRESENTED.***

CARRIED

- ii) Acknowledge receipt of the report of the
expenditures: *April 2010*

Without subject.

**4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION
OF MINUTES OF THE MEETING HELD
ON:**

- a) April 27, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-181

***MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC***

***BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
MINUTES OF THE MEETINGS OF THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
HELD ON APRIL 27, 2010 (REGULAR
MEETING), BE ACCEPTED AS
CIRCULATED.***

CARRIED

**5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF
MEETING HELD ON :**

- a) April 27, 2010 (Regular meeting)

Nothing special has been underlined.

**6) CORRESPONDENCES AND EMAIL
PRESENTED:**

- a) French Association of Municipalities of
Ontario (AFMO):

OBJET : Invitation au 21^e congrès annuel de l'AFMO qui se déroulera du mercredi 15 au vendredi 17 septembre 2010 à la Ville de Kapuskasing.

Pour information.

- b) Banque Alimentaire de Casselman, Crysler et St-Albert:

OBJET : Inquiétude au sujet de certains items à la banque alimentaire en ce qui concerne le local.

RÉSOLUTION NO. 2010-182

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA LETTRE DATÉE DU 28 AVRIL 2010 DE LA PRÉSIDENTE DE LA BANQUE ALIMENTAIRE DE CASSELMAN, CRYSLER ET ST-ALBERT, CONCERNANT DES INQUIÉTUDES AU SUJET DE CERTAINS ITEMS À LA BANQUE ALIMENTAIRE EN CE QUI CONCERNE LE LOCAL.

ADOPTÉE

- c) M. Gary McNamara, Maire de la Ville de Tecumseh:

OBJET : Annonce de candidature pour la Présidence de l'Association des municipalités de l'Ontario.

Pour information.

- d) Municipalité de La Nation:

OBJET : Rencontre du comité de liaison,

RE: Invitation to the 21st Annual conference of the AFMO which will be held from Wednesday 15 to Friday, September 17, 2010 at the Town of Kapuskasing.

For information.

- b) Food Bank of Casselman, Crysler and St-Albert:

RE: Concern about certain items at the food bank quarters.

RESOLUTION NO, 2010-182

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE LETTER OF THE PRESIDENT OF THE FOOD BANK OF CASSELMAN, CRYSLER AND ST- ALBERT, DATED APRIL 28, 2010, CONCERNING CERTAIN CONCERNS ABOUT CERTAIN ITEMS AT THE FOOD BANK QUARTERS.

CARRIED

- c) Mr. Gary McNamara, Mayor of the Town of Tecumseh:

RE: Announcement of candidacy for the Presidency of the Association of Municipalities of Ontario.

For information.

- d) The Nation municipality:

RE: Meeting of the liaison committee,

dates suggérées.

Le 16 juin 2010 a été proposé à 19h00 à
l'Hôtel de Ville de Casselman.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution à l'AFMO pour la conférence
annuelle de 2011.

Ce sujet a été tablé.

- b) Règlement 2010-012, étant un
règlement pour autoriser l'achat de
terrain appartenant au Conseil scolaire
de district catholique de l'est ontarien.

RÉSOLUTION NO. 2010-183

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE
RÈGLEMENT 2010-012, ÉTANT UN
RÈGLEMENT POUR AUTORISER L'ACHAT
DE TERRAIN APPARTENANT AU
CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT
CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN,
SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.**

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord
avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-184

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE
RÈGLEMENT 2010-012, ÉTANT UN
RÈGLEMENT POUR AUTORISER L'ACHAT
DE TERRAIN APPARTENANT AU
CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT**

proposed dates.

June 16, 2010 has been proposed at 7:00
P.M. at Casselman Town hall.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to AFMO for the annual
conference of 2011.

This subject has been tabled.

- b) By-law 2010-012, being a law to authorize
the purchase of land owned by the Catholic
District School Board of Eastern Ontario.

RESOLUTION NO, 2010-183

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW
2010-012, BEING A LAW TO AUTHORIZE
THE PURCHASE OF LAND OWNED BY THE
CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD OF
EASTERN ONTARIO, BE DEPOSITED FOR
DISCUSSION.**

CARRIED

The members of Council agreeing with said
by-law it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-184

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW
2010-012, BEING A LAW TO AUTHORIZE
THE PURCHASE OF LAND OWNED BY THE
CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD OF
EASTERN ONTARIO, BE DONE AND**

**CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN,
SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 11^E JOUR
DE MAI 2010.**

ADOPTÉE

- c) Règlement 2010-010, un règlement pour modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

Sans objet.

- d) Résolution pour approuver une publicité dans le journal Le Reflet pour la St-Jean Baptiste qui aura lieu à Bourget.

RÉSOLUTION NO. 2010-185

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE
UNE PUBLICITÉ DANS LE JOURNAL LE
REFLET POUR LA ST-JEAN BAPTISTE
QUI AURA LIEU À BOURGET AU
MONTANT DE 250.00 \$.**

ADOPTÉE

- e) Résolution au sujet de la répartition des votes pour chaque municipalité aux Comtés Unis de Prescott-Russell :

RÉSOLUTION NO. 2010-186

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**ATTENDU QUE LES MEMBRES DES
COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-RUSSELL
ONT ACCEPTÉ À L'UNANIMITÉ DE
MODIFIER LA RÉPARTITION DES**

PASSED THIS 11TH DAY OF MAY 2010.

CARRIED

- c) By-law 2010-010, a by-law to amend by-law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines fees of the water and the sanitary sewers.

Without subject.

- d) Resolution to authorize publicity in the newspaper Le Reflet for the St-John Baptist in Bourget.

RESOLUTION NO, 2010-185

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
AUTHORIZES PUBLICITY IN THE
NEWSPAPER LE REFLET FOR THE ST-JEAN
BAPTISTE IN BOURGET IN THE AMOUNT
OF \$ 250.00.**

CARRIED

- e) Resolution on the distribution of votes for each municipality to the United Counties of Prescott-Russell:

RESOLUTION NO, 2010-186

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**WHEREAS THE COUNCIL MEMBERS OF
THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT-
RUSSELL AGREED UNANIMOUSLY TO
MODIFY THE REPARTITION OF THE**

***VOTES DE CHAQUE MUNICIPALITÉ
LORS DE LEUR ASSEMBLÉE ORDINAIRE
TENUE LE 27 AVRIL 2010;***

***ATTENDU QUE LE PLAFOND DES VOTES
POUR UNE MUNICIPALITÉ
AUPARAVANT ÉTAIT UN VOTE POUR
3,000 DE POPULATION JUSQU'À UN
MAXIMUM DE CINQ VOTES;***

***ATTENDU QUE LE PLAFOND DES VOTES
QUI A ÉTÉ ENTÉRINÉ PAR LE CONSEIL
SERA UN VOTE POUR 3,000 DE
POPULATION JUSQU'À UN MAXIMUM
DE DIX VOTES.***

***ATTENDU QUE LES MEMBRES DU
CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN
SONT EN DÉSACCORD AVEC CETTE
FORMULE;***

***ATTENDU QUE CETTE FORMULE
POURRAIT ÊTRE EN PLACE APRÈS LES
ÉLECTIONS DE 2010 OU DE 2014 SI LE
TOUT EST APPROUVÉ PAR LES
AFFAIRES MUNICIPALES DE
L'ONTARIO.***

***ATTENDU QUE NOTRE MUNICIPALITÉ
CROIT QU'IL SERAIT ÉQUITABLE QUE
CHAQUE MUNICIPALITÉ AIT
SEULEMENT UN VOTE PAR CHAQUE
MUNICIPALITÉ AUX COMTÉS UNIS DE
PRESCOTT RUSSELL.***

***QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN EXPRIME
SON DÉSACCORD VIS-À-VIS CETTE
NOUVELLE FORMULE DE RÉPARTITION
DE UN VOTE PAR 3,000 DE
POPULATION JUSQU'À UN MAXIMUM
DE CINQ VOTES POUR UNE
MUNICIPALITÉ EN 2010.***

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE

***VOTES OF EVERY MUNICIPALITY DURING
THEIR REGULAR MEETING HELD ON
APRIL 27, 2010;***

***WHEREAS THE MAXIMUM VOTES FOR A
MUNICIPALITY PREVIOUSLY WAS A VOTE
FOR 3,000 OF POPULATION UP TO A
MAXIMUM OF FIVE VOTES;***

***WHEREAS THE MAXIMUM VOTES WHICH
WAS CONFIRMED BY THE COUNCIL WILL
BE ONE FOR 3,000 OF POPULATION UP
TO A MAXIMUM OF TEN VOTES.***

***WHEREAS THE MEMBERS OF COUNCIL OF
THE VILLAGE OF CASSELMAN DISAGREE
WITH THIS FORMULA;***

***WHEREAS THIS FORMULA COULD BE IN
PLACE AFTER THE ELECTIONS OF 2010 OR
2014 IF THE WHOLE IS APPROVED BY
THE MUNICIPAL AFFAIRS OF ONTARIO.***

***WHEREAS OUR MUNICIPALITY BELIEVES
THAT IT WOULD BE FAIR THAT EVERY
MUNICIPALITY HAS ONLY ONE VOTE BY
MUNICIPALITY TO THE UNITED
COUNTIES OF PRESCOTT RUSSELL.***

***BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
EXPRESSES ITS DISAGREEMENT
TOWARDS THIS NEW FORMULA OF
REPARTITION OF A VOTE BY 3,000 OF
POPULATION UP TO A MAXIMUM OF FIVE
VOTES FOR A MUNICIPALITY IN 2010.***

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE

**CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN
RECOMMANDE UN VOTE PAR
MUNICIPALITÉ.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU
QU'UNE COPIE AUTHENTIQUE DE CETTE
RÉSOLUTION SOIT ENVOYÉE AU
SECRÉTAIRE DES COMTÉS UNIS DE
PRESCOTT-RUSSELL POUR
PRÉSENTATION LORS DE LA
PROCHAINE ASSEMBLÉE ORDINAIRE
DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-
RUSSELL, À TOUTES LES
MUNICIPALITÉS DE PRESCOTT-
RUSSELL, À NOTRE DÉPUTÉ
PROVINCIAL M. JEAN MARC LALONDE
ET AU MINISTRE DES AFFAIRES
MUNICIPALES DE L'ONTARIO.**

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Transport du lixiviat du site
d'enfouissement du Village de Casselman
au lagon de la municipalité La Nation à
St-Albert.

Ce sujet est tablé.

- b) Les factures de la municipalité La Nation
au sujet du transport du lixiviat en 2009.

RÉSOLUTION NO. 2010-187

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE
LE PAIEMENT DES FACTURES
SUIVANTES :**

- 1. FACTURE NO. 2009-94 AU**

**COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
RECOMMENDS A VOTE BY MUNICIPALITY.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT A
CERTIFIED COPY OF THIS RESOLUTION
IS SENT TO THE SECRETARY OF THE
UNITED COUNTIES OF PRESCOTT-
RUSSELL FOR PRESENTATION AT THEIR
NEXT REGULAR MEETING OF THE UNITED
COUNTIES OF PRESCOTT-RUSSELL, TO
ALL THE MUNICIPALITIES OF PRESCOTT-
RUSSELL, TO OUR PROVINCIAL
MEMBERS, MR. JEAN MARC LALONDE AND
TO THE MINISTER OF THE MUNICIPAL
AFFAIRS OF ONTARIO.**

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

- a) Transportation of the leachate from the
landfill site of the Village of Casselman to
the lagoon of the Nation Municipality at St-
Albert.

This subject is tabled.

- b) The invoices of the municipality The Nation
concerning the transportation of the
leachate in 2009.

RESOLUTION NO, 2010-187

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF
THE VILLAGE OF CASSELMAN
AUTHORIZES THE PAYMENT OF THE
FOLLOWING INVOICES:**

- 1. INVOICE NO. 2009-94 IN THE AMOUNT**

MONTANT DE 3,357.50\$.
2. FACTURE NO. 2009-157 AU
MONTANT DE 3,227.36\$.

ADOPTÉE

c) M. Kyle Templeton un emploi comme officier des règlements cette été :

Le conseil n'a pas d'objection à ce que M. Templeton agisse comme officier des règlements bénévolement cet été pour combler ces heures requises pour la cité collégiale comme bénévole.

d) Concours de labour – demande de dons :

RÉSOLUTION NO. 2010-188

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCORDE UN DON DE 1,000.00\$ POUR LE CONCOURS DE LABOUR QUI AURA LIEU DANS LES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT RUSSELL EN 2011.

ADOPTÉE

e) Résolution pour autoriser le paiement de la facture de la compagnie Sol Powered Energy :

RÉSOLUTION NO. 2010-189

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DE LA FACTURE NO. 1004-07 DATÉE D'AVRIL 2010 AU MONTANT DE 29,319.41\$ À LA

OF \$3,357.50.
2. INVOICE NO. 2009-157 IN THE
AMOUNT OF \$3,227.36.

CARRIED

c) Mr. Kyle Templeton an employment as a by-law officer this summer:

The council has no objection that Mr. Templeton act as a by-law officer this summer as volunteer to fill the required volunteer hours for the Cité Collégiale.

d) Ploughing Contest – Grant request:

RESOLUTION NO, 2010-188

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN DONATES \$ 1,000.00 FOR THE PLOUGHING CONTEST WHICH WILL BE HELD IN THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT RUSSELL IN 2011.

CARRIED

e) Resolution to authorize the payment of the invoice of Sol Powered Energy:

RESOLUTION NO, 2010-189

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF THE INVOICE NO. 1004-07 DATED APRIL 2010 IN THE AMOUNT OF \$29,319.41 TO THE

**COMPAGNIE SOL POWERED ENERGY
CORPORATION.**

ADOPTÉE

**9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

Sans objet.

**10) PÉRIODE DE QUESTIONS
RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU
CONSEIL CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

Sans objet.

11) HUIS CLOS :

- a) Connexion et égout sanitaire.
- b) Entente de location du stationnement
près de la gare.

RÉSOLUTION NO. 2010-190

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE
TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE
AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ
PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA
RAISON DU HUIS CLOS EST DE
PERMETTRE AUX MEMBRES DU
CONSEIL DE DISCUTER DE :**

B) CONNEXION ET ÉGOUT SANITAIRE.

**COMPANY SOL POWERED ENERGY
CORPORATION.**

CARRIED

**9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE PUBLIC PERTAINING TO THE
SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:**

Without subject.

**10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR
THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

Without subject.

11) IN CAMERA:

- a) Water & sanitary sewer connections.
- b) Lease agreement for the parking near the
station.

RESOLUTION NO, 2010-190

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL FOR THE VILLAGE OF
CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY
ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN
PLENARY COMMITTEE AND / OR IN
CAMERA.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE
REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW
MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:**

**B) WATER & SANITARY SEWER
CONNECTIONS.**

**D) ENTENTE DE LOCATION DU
STATIONNEMENT PRÈS DE LA GARE.**

**AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES
MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE
25, SELON L'ARTICLE 239 :**

**(B) DES RENSEIGNEMENTS
PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE
QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y
COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA
MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.**

**(E) LES LITIGES ACTUELS OU
ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES
QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX
SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE
SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL
LOCAL.**

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution
suivante est adoptée pour continuer avec
l'assemblée ordinaire :

RÉSOLUTION NO. 2010-191

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE
ORDINAIRE.**

ADOPTÉE

Suite à l'huis clos aucune résolution ne doit
être adoptée.

12) AJOURNEMENT :

**D) LEASE AGREEMENT FOR THE PARKING
NEAR THE STATION.**

**PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001,
S.O. 2001, AND SECTION 239:**

**(B) PERSONAL MATTERS ABOUT
AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL,
INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL
BOARD EMPLOYEES;**

**(E) LITIGATION OR POTENTIAL
LITIGATION, INCLUDING MATTERS
BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS,
AFFECTING THE MUNICIPALITY OR
LOCAL BOARD.**

CARRIED

Having finished with the in camera meeting,
the following resolution was adopted to
continue with the regular meeting:

RESOLUTION NO, 2010-191

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS
TERMINATED.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL
MEMBERS PROCEED WITH THEIR
REGULAR MEETING.**

CARRIED

Following the closed session no resolution
should be adopted.

12) ADJOURNMENT:

a) 25 mai 2010 à 19h30 (Assemblée
ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-192

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE
DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 25^E
JOUR DU MOIS DE MAI 2010 À 19H30.**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

a) May 25, 2010 at 7:30 P.M. (Regular
meeting).

RESOLUTION NO, 2010–192

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE
VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED
TO THE 25TH DAY OF MAY 2010 AT 7:30
P.M.**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

25 MAI 2010 À 19H00

PRÉSENCES : Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-193

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE
PRÉSENTÉ ET MODIFIÉ AUX ITEMS
SUIVANTS :**

- 2. B) M. BERNARD BOULERICE, AU
SUJET DE LA FÊTE DU CANADA.**
- 7. F) AVENANTS AU CONTRAT DE LA
COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS LTÉE
AU COMPLEXE J.R. BRISSON.**
- 8. B) LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT
COMMUNAUTAIRE DE PRESCOTT-
RUSSELL, APPROBATION D'OCTROI.**
- 8. C) L'ASSOCIATION FRANÇAISE DES
MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO.**
- 8. D) COMPLEXE J.R. BRISSON.**
- 8. E) ANNONCE PUBLICITAIRE À
L'ENTREPÔT DU VILLAGE DE
CASSELMAN.**
- 11. A) ENTREPÔT MUNICIPAL.**
- 11. B) LETTRE AU CONSEIL SCOLAIRE
DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST
ONTARIEN.**

MINUTES

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

MAY 25, 2010 AT 7:00 P.M.

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-193

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

- 2. B) MR. BERNARD BOULERICE, ABOUT
THE CANADA DAY.**
- 7. F) CHANGE ORDERS TO THE CONTRACT
OF THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS
LTÉE AT THE COMPLEX J.R. BRISSON.**
- 8. B) PRESCOTT-RUSSELL COMMUNITY
DEVELOPMENT, APPROVAL OF GRANTS.**
- 8. C) THE FRENCH ASSOCIATION OF
ONTARIO MUNICIPALITIES.**
- 8. D) COMPLEX J.R. BRISSON.**
- 8. E) ADVERTISEMENT AT THE
MUNICIPAL WAREHOUSE OF THE
VILLAGE OF CASSELMAN.**
- 11. A) MUNICIPAL WAREHOUSE.**
- 11. B) LETTER TO THE EAST CATHOLIC
DISTRICT SCHOOL BOARD OF ONTARIO.**

ADOPTÉE

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

Sans objet.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) M. Alain Chenard, de l'Association de la Santé et de la Sécurité des services gouvernementaux:

OBJET: Explication du rôle des membres du Conseil sur le comité de la santé et sécurité au travail.

Présentation de la loi sur la santé et sécurité au travail avec des statistiques à l'appui et les responsabilités légales.

b) M. Bernard Boulerice:

OBJET : Fête du Canada.

RÉSOLUTION NO. 2010-194

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE GÉRANT DU COMPLEXE J.R. BRISSON AVEC LA COMPLICTION DE CERTAINS CLUBS SOCIAUX ET ORGANISMES DE CASSELMAN D'ORGANISER LA JOURNÉE DE LA FÊTE DU CANADA LE 1^{ER} JUILLET 2010 SUR LES TERRAINS DU CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST ONTARIEN.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOUTIENS ET APPUI CET ÉVÉNEMENT.

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

Without subject.

2) DELEGATION(S):

a) Mr. Alain Chenard of the Health & Safety Association for Government Services:

RE: Explaining the role of Council members on the committee of health and safety.

Presentation of the law on health and safety at work with statistics to support and legal responsibilities.

b) Mr. Bernard Boulerice:

RE: Canada Day.

RESOLUTION NO, 2010-194

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE MANAGER OF THE COMPLEX J.R. BRISSON WITH THE COMPLICTION OF CERTAIN SOCIAL CLUBS AND ORGANISMS OF CASSELMAN TO ORGANIZE THE CANADA DAY ON JULY 1ST, 2010 ON THE EASTERN CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD OF ONTARIO PROPERTIES.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN SUPPORTS AND ENDORSES THIS EVENT.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN EST CONSCIENT QUE DES BOISSONS ALCOOLISÉES SERONT VENDUES LORS DE CET ÉVÉNEMENT.

ET DE PLUS IL EST SOUS ENTENDU QUE CET ÉVÉNEMENT EST UNE ACTIVITÉ SOCIALE DONT BÉNÉFICIE LA POPULATION DE CASSELMAN.

ADOPTÉE

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

- i) Recommandation 2010-23, avenants au bon de commande de la compagnie Laplante Builders Ltée pour les travaux au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-195

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-23, DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION, POUR LES MODIFICATIONS AU BON DE COMMANDE DE LA COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS LTÉE AU COMPLEXE J.R. BRISSON.

ADOPTÉE

- ii) Accusé réception du rapport des dépenses : du 8 avril au 19 mai 2010

RÉSOLUTION NO. 2010-196

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN IS CONSCIOUS THAT ALCOHOLIC BEVERAGE WILL BE SOLD DURING THIS EVENT.

AND IT IS UNDERSTOOD THAT THIS EVENT IS A SOCIAL ACTIVITY FROM WHICH BENEFITS THE POPULATION OF CASSELMAN.

CARRIED

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

- i) Recommendation 2010-23, change order to the contract of the company Laplante Builders Ltd for the works at the Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-195

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-23 OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT, FOR THE CHANGE ORDERS TO THE CONTRACT OF THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS LTD. AT THE COMPLEX J.R. BRISSON.

CARRIED

- ii) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: April 8 to May 19 2010

RESOLUTION NO, 2010-196

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES DÉPENSES PAR DÉPARTEMENT POUR LA PÉRIODE DU 8 AVRIL 2010 AU 19 MAI 2010.

ADOPTÉE

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 11 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-197

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 11 MAI 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) SOIT ACCEPTÉ TEL QUE CIRCULÉ.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 11 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) La fin de semaine de pêche pour les familles de l'Ontario :

OBJET : Quelque chose de nouveau pour 2010, la semaine de pêche pour les

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE EXPENDITURES BY DEPARTMENT FOR THE PERIOD OF APRIL 8, 2010 TO MAY 19, 2010.

CARRIED

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

a) May 11, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-197

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETING OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON MAY 11, 2010 (REGULAR MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

a) May 11, 2010 (Regular meeting).

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) The Ontario Family Fishing Weekend:

RE: Something new for 2010, Ontario Family Fishing Week, Saturday July 3

familles de l'Ontario à partir du samedi, 3 juillet au dimanche, 11 juillet 2010 sans qu'aucun permis ne soit nécessaire, semaine gratuite de pêche.

Pour information.

b) Fondation franco ontarienne:

OBJET : 24^e assemblée générale le vendredi 11 juin 2010 à 10h00 à l'Université d'Ottawa.

Pour information.

c) Conservation de la Nation Sud:

OBJET : Journée portes ouvertes le jeudi 17 juin 2010, au 38, rue Victoria à Finch, ON de 13h à 18h30.

Pour information.

d) Integra pour enfants et adultes de Prescott- Russell:

OBJET : Changement de nom.

Pour information.

e) Municipalité de la Nation:

OBJET : Confirmé rencontre du 16 juin 2010 à 19h00.

Pour information.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser le paiement de la facture no. 2146 à la compagnie Laplante Builders Ltée au montant de 137,427.45\$.

RÉSOLUTION NO. 2010-198

through Sunday, July 11, 2010 as a license free Fishing week.

For information.

b) Ontario French foundation:

RE: 24th General assembly on Friday, June 11th, 2010 at 10:00 a.m. at the University of Ottawa.

For information.

c) South Nation Conservation:

RE: Open House, Thursday, June 17th, 2010 at 38 Victoria Street, in Finch, Ontario from 1:00 p.m. to 6:30 p.m.

For information.

d) Integra for children and Adults of Prescott Russell:

RE: Name change.

For information.

e) The Nation Municipality:

RE: Confirm our meeting of June 16, 2010 at 7:00 p.m.

For information.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the payment of invoice no. 2146 to the company Laplante Builders Ltd in the amount of \$137,427.45.

RESOLUTION NO, 2010-198

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DE LA FACTURE NO. 2146 À LA COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS LTÉE AU MONTANT DE 137,427.45\$.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour accuser réception d'une copie des procédures pour l'usage d'une tabulatrice selon l'article 42(3) et (4) de la loi sur les élections municipales.

RÉSOLUTION NO. 2010-199

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION D'UNE COPIE DES PROCÉDURES POUR L'USAGE D'UNE TABULATRICE SELON L'ARTICLE 42(3) ET (4) DE LA LOI SUR LES ÉLECTIONS MUNICIPALES.

ADOPTÉE

- c) Règlement 2010-012, un règlement prévoyant l'adoption de la part municipale des taux d'imposition et de continuer à prévoir des pénalités et intérêts pour défaut de paiement de celle-ci pour 2010 et rescindé le règlement 2010-011.

RÉSOLUTION NO. 2010-200

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF INVOICE NO. 2146 TO THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS LTD IN THE AMOUNT OF \$137,427.45.

CARRIED

- b) Resolution to acknowledge receipt of a copy of the procedure for use of vote counting equipment as per section 42(3) & (4) of the municipal elections act.

RESOLUTION NO, 2010-199

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF A COPY OF THE PROCEDURE FOR USE OF VOTE COUNTING EQUIPMENT AS PER SECTION 42(3) & (4) OF THE MUNICIPAL ELECTIONS ACT.

CARRIED

- c) By-law 2010-012, a by-law to provide for the adoption of municipal portion of the tax rates and to further provide for penalty and interest in default of payment thereof for 2010 and repealed by-law 2010-011.

RESOLUTION NO, 2010-200

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW

RÈGLEMENT 2010-012, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT L'ADOPTION DE LA PART MUNICIPALE DES TAUX D'IMPOSITION ET DE CONTINUER À PRÉVOIR DES PÉNALTÉS ET INTÉRÊTS POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE CELLE-CI POUR 2010 ET RESCINDER LE RÈGLEMENT 2010-011, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-201

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-012, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT L'ADOPTION DE LA PART MUNICIPALE DES TAUX D'IMPOSITION ET DE CONTINUER À PRÉVOIR DES PÉNALTÉS ET INTÉRÊTS POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE CELLE-CI POUR 2010 ET POUR RESCINDER LE RÈGLEMENT 2010-011, SOIT LU ET ADOPTÉ CE 25^E JOUR DE MAI 2010.

ADOPTÉE

d) Règlement 2010-010, un règlement pour modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

Sans objet.

e) Résolution pour approuver le certificat de paiement no. 5 de la compagnie Daniel D. Côté Construction au montant de 171,609.68\$.

RÉSOLUTION NO. 2010-202

2010-012, A BY-LAW TO PROVIDE FOR THE ADOPTION OF MUNICIPAL PORTION OF THE TAX RATES AND TO FURTHER PROVIDE FOR PENALTY AND INTEREST IN DEFAULT OF PAYMENT THEREOF FOR 2010 AND TO REPEAL BY-LAW 2010-011, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Members of the Council agreeing with the said by-law it is adopted

RESOLUTION NO, 2010-201

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-012, A BY-LAW TO PROVIDE FOR THE ADOPTION OF MUNICIPAL PORTION OF THE TAX RATES AND TO FURTHER PROVIDE FOR PENALTY AND INTEREST IN DEFAULT OF PAYMENT THEREOF FOR 2010 AND TO REPEAL BY-LAW 2010-011, BE READ AND PASSED IN OPEN COUNCIL THIS 25TH DAY OF MAY 2010.

CARRIED

d) By-law 2010-010, a by-law to amend by-law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines fees of the water and the sanitary sewers.

Without subject.

e) Resolution to approve the certificate of payment no. 5 to the company Daniel D. Construction in the amount of \$171,609.68.

RESOLUTION NO, 2010-202

**PROPOSÉE PAR : DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE
LE PAIEMENT DU CERTIFICAT DE
PAIEMENT NO. 5 DE LA COMPAGNIE
DANIEL D. CÔTÉ CONSTRUCTION AU
MONTANT DE 171,609.68\$.**

ADOPTÉE

- f) Résolution pour approuver les Avenants
au contrat de la compagnie Laplante
Builders Ltée au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-203

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE
LES MODIFICATIONS SUIVANTES AU
BON DE COMMANDE DE LA COMPAGNIE
LAPLANTE BUILDERS LTÉE AU
COMPLEXE J.R. BRISSON :**

**AVENANT NO. 4R, PROJET NO. 9013, 19
AVRIL 2010 AU MONTANT DE
3,416.60\$.**

**AVENANT NO. 5, PROJET NO. 9013, 13
AVRIL 2010 AU MONTANT DE
3,110.60\$.**

**AVENANT NO. 6, PROJET NO. 9013, 3
MAI 2010 AU MONTANT DE 9,248.18\$.**

**AVENANT NO. 09, PROJET NO. 9013, 26
AVRIL 2010 AU MONTANT DE 247.50\$.**

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT
OF CERTIFICATE OF PAYMENT NO. 5 TO
THE COMPANY DANIEL D.
CONSTRUCTION IN THE AMOUNT OF
\$171,609.68.**

CARRIED

- f) Change orders to the contract of the
company Laplante Builders Ltée at the
Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-203

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACCEPTS THE FOLLOWING
CHANGE ORDERS TO THE CONTRACT OF
THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS LTD.
AT THE COMPLEX J.R. BRISSON:**

**CHANGE ORDER NO. 4R, PROJECT NO.
9013, APRIL 19, 2010, IN THE AMOUNT
OF \$3,416.60.**

**CHANGE ORDER NO. 5, PROJECT NO.
9013, APRIL 13, 2010, IN THE AMOUNT
OF \$3,110.60.**

**CHANGE ORDER NO. 6, PROJECT NO.
9013, MAY 3, 2010, IN THE AMOUNT OF
\$9,248.18.**

**CHANGE ORDER NO. 09, PROJECT NO.
9013, APRIL 26, 2010, IN THE AMOUNT
OF \$247.50.**

**AVENANT NO. 13, PROJET NO. 9013, 26
AVRIL 2010 AU MONTANT DE
2,714.36\$.**

**AVENANT NO. 15, PROJET NO. 9013, 3
MAI 2010 AU MONTANT DE 9,576.60\$.**

**AVENANT NO. 19, PROJET NO. 9013, 20
MAI 2010 AU MONTANT DE 4,480.16\$.**

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Just Energy :

OBJET : Taux hydro électrique de
l'Ontario.

Les membres du Conseil désirent payer
selon le taux du marché et non signer un
contrat avec cette compagnie pour un
terme de cinq ans.

b) La Société de développement
communautaire de Prescott-Russell :

OBJET : Approbation demande d'octroi.

La demande de notre municipalité pour
le projet à la gare a été approuvée pour
25,000.00\$.

c) L'Association française des municipalités
de l'Ontario :

OBJET : Budget pour un kiosque et
matériel de promotion lors de la
conférence annuelle.

RÉSOLUTION NO. 2010-204

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**CHANGE ORDER NO. 13, PROJECT NO.
9013, APRIL 26, 2010, IN THE AMOUNT
OF \$2,714.36.**

**CHANGE ORDER NO. 15, PROJECT
NO.9013, MAY 3, 2010, IN THE AMOUNT
OF \$9,576.60.**

**CHANGE ORDER NO. 19, PROJECT
NO.9013, MAY 20, 2010, IN THE AMOUNT
OF \$4,480.16.**

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

a) Just Energy:

RE: Ontario Hydro Rates.

Members of the Council wish to pay
according to the market rate and not to
sign a contract with this company for a
term of five years.

b) Prescott-Russell Community Development:

RE: Approval of grants.

The application of our municipality for the
project at the station is approved for
\$25,000.00.

c) The French Association of Municipalities of
Ontario:

RE: Budget for a booth and promotional
material for the annual conference.

RESOLUTION NO, 2010-204

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE UNE DÉPENSE DE 1,000.00\$ POUR UN KIOSQUE ET DE 2,500.00\$ POUR DU MATÉRIEL PUBLICITAIRE POUR PROMOUVOIR LA MUNICIPALITÉ DE CASSELMAN LORS DE LA CONFÉRENCE ANNUEL DE L'ASSOCIATION FRANÇAISE DES MUNICIPALITÉS QUI AURA LIEU À KAPUSKASING DU 15 AU 17 SEPTEMBRE 2010.

ADOPTÉE

d) Complexe J.R. Brisson :

OBJET : Commandite pour l'achat d'un tableau d'affichage au centre de la glace du Complexe J. R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-205

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE QUE LA COMPAGNIE J.L. RICHARDS ET ASSOCIÉS LTÉE COMMANDITE L'ACHAT D'UN TABLEAU D'AFFICHAGE ÉLECTRONIQUE SUR QUATRE FACES AU CENTRE DE LA GLACE DU COMPLEXE J.R. BRISSON CONDITIONNEL À UN ACCORD SIGNÉ ENTRE NOTRE MUNICIPALITÉ ET CETTE COMPAGNIE SUR UNE PÉRIODE DE DIX (ANS) SELON LES TERMES ET LES CONDITIONS ÉTABLIES DANS L'ACCORD.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA COMPAGNIE J.L. RICHARDS NOUS CONFIRME PAR ÉCRIT QU'ELLE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES A \$1,000.00 EXPENDITURE FOR A KIOSK AND A \$2,500.00 FOR THE ADVERTISING MATERIAL TO PROMOTE THE MUNICIPALITY OF CASSELMAN DURING THE ANNUAL CONFERENCE OF THE FRENCH ASSOCIATION OF THE MUNICIPALITIES OF ONTARIO WHICH WILL TAKE PLACE AT KAPUSKASING FROM SEPTEMBER 15 TO 17, 2010.

CARRIED

d) J.R. Brisson Complex:

RE: Sponsorship for the buying of a scoreboard at the centre of the ice of the Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-205

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THAT THE COMPANY J.L. RICHARDS AND ASSOCIATES LTD SPONSOR THE PURCHASE OF AN HOCKEY SCOREBOARDS ON FOUR FACES AT THE CENTRE OF THE ICE OF THE COMPLEX J.R. BRISSON CONDITIONAL UPON A PROMOTIONAL AGREEMENT SIGNED BETWEEN OUR MUNICIPALITY AND THIS COMPANY OVER A PERIOD OF TEN (YEARS) ACCORDING TO THE TERMS AND THE CONDITIONS ESTABLISHED IN THE AGREEMENT.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COMPANY J.L. RICHARDS & ASSOCIATES LTD CONFIRMS US IN WRITING THAT IT

**COMMANDITERA CE TABLEAU
D’AFFICHAGE SELON LES TERMES
PROPOSÉS POUR QUE NOTRE
MUNICIPALITÉ PUISSE PROCÉDER
AVEC L’ACHAT IMMÉDIATEMENT ÉTANT
DONNÉ LE TEMPS REQUIS POUR
DÉLIVRER CE GENRE D’ÉQUIPEMENT.**

ADOPTÉE

e) Entrepôt du Village de Casselman :

OBJET : Annonce publicitaire.

Les membres du Conseil ne désirent pas créer de précédent en acceptant que des commerçants fassent de la publicité sur les terrains et/ou propriétés du Village de Casselman.

**9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS
MUNICIPAUX S’IL Y A LIEU :**

a) Conrad Lamadeleine:

- L’égout pluvial sur le côté nord sera installé jusqu’à la rue Duboisé.
- Possibilité d’un projet avec le bureau de santé dans le parc industriel.
- Sicam Development, la documentation a été envoyée au ministère de l’Environnement à Toronto.
- Les travaux pour le carrefour giratoire possibilité d’implication financière des Comtés Unis de Prescott-Russell, la municipalité La Nation et notre municipalité.
- Un promoteur intéressé pour le projet de lotissement sur le côté Nord de la rivière Nation.
- Un autre promoteur est intéressé pour du terrain dans le village.
- Une politique sera modifiée aux Comtés Unis de Prescott-Russell pour permettre aux municipalités de

**WILL SPONSOR THIS HOCKEY
SCOREBOARDS ACCORDING TO THE
PROPOSED TERMS SO THAT OUR
MUNICIPALITY CAN PROCEED WITH THE
PURCHASE IMMEDIATELY GIVEN TIME
REQUIRED TO DELIVER THIS KIND OF
EQUIPMENT.**

CARRIED

e) Village of Casselman Warehouse:

RE: Publicity Advertising.

Council members do not wish to create a precedent in accepting that traders are advertising on land and/or the Casselman Village properties.

**9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS IF
THERE ARE ANY:**

a) Conrad Lamadeleine.

- The storm sewer on the north side will be installed up to Duboisé Street.
- The possibility of a project with the health unit in the industrial park.
- Sicam Development, documentation was sent to the Ministry of the environment in Toronto.
- Work for the crossroads circle, possibility of financial involvement of the United Counties of Prescott - Russell, the Nation municipality and our municipality.
- A developer interested for the subdivision on the North side of the Nation River.
- Another developer is interested to a property in the village.
- A policy will be changed at the United Counties Prescott - Russell to allow municipalities to develop according to

développer selon leur rythme.

b) Daniel Lafleur.

- Les travaux aux Complexe J.R. Brisson devraient être terminés en septembre 2010.

c) Francyn A. LeBlanc.

- Centre touristique, 35 heures semaine à partir du 1^{er} mai 2010.
- Anne Gagné sera embauchée par la commission de transport.
- Une étudiante du secondaire sera embauchée pour juillet et août au centre touristique.
- Les étudiantes actuelles laissent en septembre.
- La formation par la compagnie Greyhound a été donnée.
- Le 17 mai 2010, elle a assisté à la conférence (ACTU) l'Association Canadienne du Transport Urbain.
- Comité de revitalisation, entente avec la pharmacie Jean Coutu pour embellir les grosses enseignes.
- Les pots de fleurs seront installés la semaine prochaine.

d) Mario Laplante.

- Département de feu se prépare pour leur tournoi de golf pour l'achat d'équipement.
- La rue Racine a été surélevée et sera pavée en juin.
- Home Hardware finira la rénovation à l'entrepôt municipal.

e) Marcel Cléroux.

- Le parc des jets d'eau ouvrira cette semaine.
- La construction de la salle de rechange au parc Richelieu va bien.

their pace.

b) Daniel Lafleur.

- The works at the complex J.R. Brisson should be completed by September 2010.

c) Francyn A. LeBlanc.

- Tourist centre, 35 hours per week from May 1, 2010.
- Anne Gagné will be hired by the transport commission
- A student for the secondary will be hired for July and August at the tourist centre.
- Current students leave in September.
- Training by the Greyhound Company was given.
- On May 17, 2010, she attended the Conference (CUTA) the Canadian Urban Transit Association.
- Revitalization Committee, agreement with Jean Coutu pharmacy to embellish its big signs.
- The flowers pots will be installed next week.

d) Mario Laplante.

- Fire Department prepares for their golf tournament for the purchase of equipment.
- Racine Street has been elevated and will be paved in June.
- Home Hardware will complete renovation at the municipal warehouse.

e) Marcel Cléroux.

- The water jets park will open this week.
- The construction of the change room at the Richelieu Park goes well.

- Un système de fermeture de la porte et de caméra sera installé.
- Le jeu de pétanque sera refait cette semaine.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

12) HUIS CLOS :

- a) Entrepôt municipal.
- b) Lettre au Conseil scolaire de district catholique de l'est ontarien.

RÉSOLUTION NO. 2010-206

***PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX***

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

- A) ENTREPÔT MUNICIPAL.***
- B) LETTRE AU CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE DE L'EST***

- A close door and camera system will be installed.
- The game of petanque will be reconstructed this week.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) QUESTION PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

12) IN CAMERA:

- a) Municipal Warehouse.
- b) Letter to the Eastern Catholic District Board of Ontario.

RESOLUTION NO, 2010-206

***MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX***

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

- A) MUNICIPAL WAREHOUSE.***
- B) A LETTER TO THE CATHOLIC DISTRICT SCHOOL BOARD OF EASTERN***

ONTARIEN.

**AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES
MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE
25, SELON L'ARTICLE 239 :**

(A) **LA SÉCURITÉ DES BIENS DE
LA MUNICIPALITÉ OU DU CONSEIL
LOCAL.**

(B) **DES RENSEIGNEMENTS
PRIVÉS CONCERNANT UNE
PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE
IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES
EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU
LE CONSEIL LOCAL.**

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos la résolution
suivante est adoptée pour continuer avec
l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-207

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE
ORDINAIRE.**

ADOPTÉE

Suite à l'huis clos, aucune résolution ne doit
être adoptée.

13) AJOURNEMENT :

a) 8 juin 2010 à 19h00 (Assemblée
ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-208

ONTARIO.

**PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT
2001, S.O. 2001, CHAPTER 25, AS PER
SECTION 239:**

(A) **THE SECURITY OF THE
PROPERTY OF THE MUNICIPALITY OR
LOCAL BOARD;**

(B) **PERSONAL MATTERS ABOUT
AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL,
INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL
BOARD EMPLOYEES;**

CARRIED

Having finished with the in camera the
following resolution is adopted to continue
with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-207

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS
TERMINATED.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL
MEMBERS PROCEED WITH THEIR
REGULAR MEETING.**

CARRIED

Pursuant to the in camera meeting, no
resolution needs to be adopted.

13) ADJOURMENT:

a) June 8, 2010 at 7:00 P.M. (Regular
meeting).

RESOLUTION NO, 2010-208

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE
DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 8^E
JOUR DU MOIS DE JUIN 2010 À 19H00.**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE
VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED
TO THE 8TH DAY OF JUNE 2010 AT 7:00
P.M.**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
PROCÈS VERBAL

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :

8 JUIN 2010 À 19H00

PRÉSENCES; Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-209

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ
ET MODIFIÉ AUX ITEMS SUIVANTS :**

**3. C) VI) RÉSOLUTION POUR ACCEPTER
ET RECEVOIR LA SOUMISSION POUR LES
BANCS AU COMPLEXE J.R. BRISSON.**

**7. K) RÉSOLUTION POUR DEMANDER À
LA MUNICIPALITÉ LA NATION DE
PRÉPARER UNE ENTENTE POUR LE
LIXIVIAT.**

11. D) PERSONNEL.

**11. E) PLAN D'EAU – COMMENTAIRES DE
J.L. RICHARDS.**

**11. F) POLICE PROVINCIALE DE
L'ONTARIO.**

**11.G) FACTURE POUR LE
STATIONNEMENT POUR LE
COVOITURAGE.**

ADOPTÉE

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:

JUNE 8, 2010 AT 7:00 P.M.

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-209

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

**3. C) VI) RESOLUTION TO ACCEPT AND
RECEIVE A QUOTATION FOR
BLEACHERS FOR THE COMPLEX J.R.
BRISSON.**

**7. K) RESOLUTION TO ASK THE
MUNICIPALITY THE NATION TO
PREPARE AN AGREEMENT FOR THE
LEACHATE.**

11. D) STAFF.

**11. E) WATER PLANT – J.L. RICHARDS
COMMENTS.**

11. F) ONTARIO PROVINCIAL POLICE.

**11. G) INVOICES FOR THE PARK &
RIDE.**

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the

nature.

Par : M. Mario Laplante à l'article 7. a). M. Laplante est un des propriétaires touchés par le règlement 2010-010.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) Conservation Nation Sud, M. Roy Steele, Surintendant des travaux, M. Mike Léger, assistant surintendant des travaux, Mme Josée Brizard, Directrice des programmes de la Conservation:

OBJET: Présentation pour le parc High Falls et discussion sur le contrat d'entretien.

RÉSOLUTION NO. 2010-210

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE MAIRE ET LE GREFFIER À SIGNER L'ENTENTE AVEC LA CONSERVATION NATION SUD EN CE QUI CONCERNE L'ENTRETIEN DU PARC HIGH FALLS POUR LA SAISON ESTIVALE 2010.

ADOPTÉE

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *mai 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-211

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE

general nature thereof:

By: Mr. Mario Laplante at item 7. a). Mr. Laplante is one of the owners affected by by-law 2010-010.

2) DELEGATION(S):

a) South Nation Conservation, Mr. Roy Steele, Work superintendent, Mr. Mike Léger, Work superintendent assistant, Mrs. Josée Brizard, Director of Conservation Programs:

RE: Presentation on Park High Falls and discussion on the maintenance agreement.

RESOLUTION NO, 2010-210

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ALLOWS THE MAYOR AND THE CLERK TO SIGN THE AGREEMENT WITH THE SOUTH NATION CONSERVATION AS REGARDS TO THE MAINTENANCE OF HIGH FALLS PARK FOR SUMMER 2010.

CARRIED

3) MONTHLY REPORTS:

a) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *May 2010*

RESOLUTION NO, 2010-211

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF

RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R. BRISSON POUR LE MOIS DE MAI 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

- ii) Résolution pour accuser réception du procès verbal du comité des loisirs daté du 30 mars 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-212

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU PROCÈS VERBAL DU COMITÉ DES LOISIRS DU COMPLEXE J.R. BRISSON DATÉ DU 30 MARS 2010.

ADOPTÉE

- iii) Recommandation 2010-025.

Ce sujet a été transféré à huis clos.

b) OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX :

- i) Rapport mensuel: *mai 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-213

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX POUR LE MOIS DE MAI 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATION OF THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE MONTH OF MAY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

- ii) Resolution to acknowledge receipt of the minutes of the recreation committee dated March 30, 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-212

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE MINUTES OF THE RECREATION COMMITTEE OF THE COMPLEX J.R. BRISSON DATED MARCH 30, 2010.

ADOPTÉE

- iii) Recommendation 2010-25.

This item has been moved in camera.

b) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER:

- i) Monthly report: *May 2010*

RESOLUTION NO, 2010-213

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER REPORT FOR THE MONTH OF MAY 2010, AS

ADOPTÉE

- ii) Recommandation 2010-28, pour l'augmentation des frais de mise en fourrière et l'utilisation des services de réglementation de Russell durant les vacances annuelles.

RÉSOLUTION NO. 2010-214

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-28, POUR L'AUGMENTATION DES FRAIS DE MISE EN FOURRIÈRE ET L'UTILISATION DES SERVICES DE RÉGLEMENTATION DE RUSSELL DURANT LES VACANCES ANNUELLES.

ADOPTÉE

c) CONSTRUCTION :

- i) Rapport mensuel: *avril et mai 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-215

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'OFFICIER EN CHEF DES BÂTIMENTS POUR LE MOIS D'AVRIL ET DE MAI 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

- ii) Résolution pour accuser réception du rapport annuel du département de la

PRESENTED.

CARRIED

- ii) Recommendation 2010-28, for the increase of impounding fees and using the law services of Russell during the annual holidays.

RESOLUTION NO, 2010-214

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-28, FOR THE INCREASE OF IMPOUNDING FEES AND USING THE LAW SERVICES OF RUSSELL DURING THE ANNUAL HOLIDAYS.

CARRIED

c) CONSTRUCTION:

- i) Monthly report: *April & May 2010*

RESOLUTION NO, 2010-215

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE CHIEF BUILDING OFFICIAL FOR THE MONTH OF APRIL & MAY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

- ii) Resolution to acknowledge receipt of the construction department annual report of

construction pour l'année 2009.

RÉSOLUTION NO. 2010-216

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DU RAPPORT ANNUEL DU
DÉPARTEMENT DE LA CONSTRUCTION
POUR L'ANNÉE 2009.**

ADOPTÉE

iii) Recommandation no. 2010-24, pour
l'embauche d'un consultant pour la révision
des frais de développement.

RÉSOLUTION NO. 2010-217

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA
RECOMMANDATION NO. 2010-24, POUR
L'EMBAUCHE D'UN CONSULTANT POUR LA
RÉVISION DES FRAIS DE
DÉVELOPPEMENT.**

ADOPTÉE

iv) Recommandation no. 2010-27, pour
adopter une entente d'intervention
échelonnée avec les services d'urgence des
Comtés Unis de Prescott-Russell pour un
terme de cinq ans.

RÉSOLUTION NO. 2010-218

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA**

year 2009.

RESOLUTION NO, 2010-216

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT
OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT
ANNUAL REPORT OF YEAR 2009.**

CARRIED

iii) Recommendation 2010-24, to hire a
consultant for the revision of our
development charges.

RESOLUTION NO, 2010-217

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACCEPTS THE
RECOMMENDATION 2010-24, TO HIRE
A CONSULTANT FOR THE REVISION OF
OUR DEVELOPMENT CHARGES.**

CARRIED

iv) Recommendation 2010-27, to endorse
the tiered response agreement with the
emergency services of the United
Counties of Prescott-Russell for a five
year term.

RESOLUTION NO, 2010-218

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF**

RECOMMANDATION NO. 2010-27, POUR ADOPTER UNE ENTENTE D'INTERVENTION ÉCHELONNÉE AVEC LES SERVICES D'URGENCE DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT-RUSSELL POUR UN TERME DE CINQ ANS.

ADOPTÉE

v) Recommandation 2010-30, pour approuver le certificat de paiement no. 2 à la compagnie Laplante Builders Ltd au montant de \$183,896.49.

RÉSOLUTION NO. 2010-219

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION 2010-30, DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION ET AUTORISE LE PAIEMENT DU CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 2 À LA COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS LTÉE POUR LES TRAVAUX AU COMPLEXE J.R. BRISSON AU MONTANT DE 183,896.49\$.

ADOPTÉE

vi) Résolution pour accuser réception de la soumission de Sheridan Seating Inc, projet no. 9013-A datée du 7 juin 2010 pour l'achat de banc au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-220

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE

CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-27, TO ENDORSE THE TIERED RESPONSE AGREEMENT WITH THE EMERGENCY SERVICES OF THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT-RUSSELL FOR A FIVE YEAR TERM.

CARRIED

v) Recommendation 2010-30 to approve the certificate of payment no 2 to the company Laplante Builders Ltd in the amount of \$183,896.49.

RESOLUTION NO, 2010-219

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION 2010-30, OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT AUTHORIZES THE PAYMENT OF CERTIFICATE NO. 2 TO THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS LTD FOR WORK AT THE JR BRISSON COMPLEX IN THE AMOUNT OF \$\$183,896.49.

CARRIED

vi) Resolution to acknowledge receipt of the tender of Sheridan Seating Inc, project no 9013 - dated June 7th, 2010 for the purchase of bleachers with seat at the Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-220

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF

RÉCEPTION DE LA SOUMISSION DE SHERIDAN SEATING INC, PROJET NO. 9013-A DATÉE DU 7 JUIN 2010 POUR L'ACHAT DE BANC AU COMPLEXE J.R. BRISSON.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA SOUMISSION DE SHERIDAN SEATING INC SELON LA PROPOSITION NO. 2 AU MONTANT DE \$168,111.23 INCLUANT LA HST.

ADOPTÉE

d) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *mai 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-221

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU SERVICE DES INCENDIES POUR LE MOIS DE MAI 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

ii) Recommandation 2010-29, du service des incendies concernant la procédure 200-005 portant sur le contrôle de la circulation sur les routes.

RÉSOLUTION NO. 2010-222

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE LA

CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE TENDER OF SHERIDAN SEATING INC, PROJECT NO 9013 - DATED JUNE 7TH, 2010 FOR THE PURCHASE OF BLEACHERS WITH SEAT AT THE COMPLEX J.R. BRISSON.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE TENDER OF SHERIDAN SEATING INC ACCORDING TO PRICE NO. 2 IN THE AMOUNT OF \$168,111.23 INCLUDING THE HST.

CARRIED

d) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *May 2010*

RESOLUTION NO, 2010-221

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FIRE DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF MAY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

ii) Recommendation 2010-29, from the fire department pertaining to highway traffic control procedure 200-005.

RESOLUTION NO, 2010-222

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF

RECOMMANDATION 2010-29 DU SERVICE DES INCENDIES CONCERNANT LA PROCÉDURE 200-005 PORTANT SUR LE CONTRÔLE DE LA CIRCULATION SUR LES ROUTES.

ADOPTÉE

e) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *mai 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-223

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE MOIS DE MAI 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

f) TRAVAUX PUBLICS :

i) Rapport mensuel : *mai 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-224

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS POUR LE MOIS DE MAI 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

ii) Résolution pour accuser réception des soumissions pour les améliorations à

CASSELMAN APPROVES RECOMMENDATION 2010-29, FROM THE FIRE DEPARTMENT PERTAINING TO HIGHWAY TRAFFIC CONTROL PROCEDURE 200-005.

CARRIED

e) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *May 2010*

RESOLUTION NO, 2010-223

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF MAY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

f) PUBLIC WORKS:

i) Monthly Report: *May 2010*

RESOLUTION NO, 2010-224

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT FOR THE MONTH OF MAY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

ii) Resolution to acknowledge receipt of the tenders for the Casselman Water

l'usine de traitement de désinfection de l'eau de Casselman.

Treatment Plant Disinfection Upgrades.

Les membres du Conseil ont refusé les deux soumissions reçues. Les soumissions reçues dépassaient de beaucoup le budget prévu à cet effet.

The members of council refused both tenders. The two tenders exceeded the budget foreseen for that purpose.

g) ADMINISTRATION :

g) ADMINISTRATION:

i) Accusé réception du rapport des dépenses : *mai 2010*

i) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *May 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-225

RESOLUTION NO, 2010-225

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES DÉPENSES PAR DÉPARTEMENT POUR LA PÉRIODE DU 20 MAI 2010 AU 3 JUIN 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE EXPENDITURES BY DEPARTMENT FOR THE PERIOD OF MAY 20, 2010 TO, JUNE 3, 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

ii) Recommandation 2010-26, au sujet de la capacité de remboursement annuel de notre municipalité.

ii) Recommendation 2010-026, concerning the annual debt repayment limit of our municipality.

RÉSOLUTION NO. 2010-226

RESOLUTION NO, 2010-226

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA RECOMMANDATION 2010-26, AU SUJET DE LA CAPACITÉ DE REMBOURSEMENT ANNUEL DE NOTRE MUNICIPALITÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT RECOMMENDATION 2010-026, CONCERNING THE ANNUAL DEBT REPAYMENT LIMIT OF OUR MUNICIPALITY.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA FIRME DE VÉRIFICATEUR BDO SOIT MANDATÉ DE FAIRE LA MISE À JOUR DE

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE FIRM OF BDO AUDITOR IS AUTHORIZED TO UPDATE THE ANNUAL

LA CAPACITÉ DE REMBOURSEMENT ANNUEL DE NOTRE MUNICIPALITÉ.

ADOPTÉE

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 25 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-227

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 25 MAI 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE), SOIT ACCEPTÉ TEL QUE CIRCULÉ.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 25 mai 2010 (Assemblée ordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) Ministère des Affaires civiques et de l'immigration:

OBJET : Médaille du mérite civique de l'Ontario.

Pour information.

b) Ministère de la Sécurité communautaire et

REPAYMENT CAPACITY OF OUR MUNICIPALITY.

CARRIED

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

a) May 25, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-227

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETINGS OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN HELD ON MAY 25, 2010 (REGULAR MEETING), BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

CARRIED

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

a) May 25, 2010 (Regular meeting)

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) Ministry of Citizenship and Immigration:

RE: Ontario Medal for Good Citizenship.

For information.

b) Ministry of the Community Safety &

des Services correctionnels:

OBJET : Nomination de Mme Ginette Goulet pour siéger sur la commission de service de la police du Village de Casselman.

Pour information.

c) Ministre délégué aux Affaires des personnes âgées:

OBJET : Au mois de juin, l'Ontario célébrera les 26 ans du Mois des personnes âgées.

Pour information.

d) Conservation de la Nation Sud:

OBJET : Conditions d'eau basse dans la juridiction de la Conservation Nation Sud.

Pour information.

e) Mme Mary Bouthillier:

OBJET : Autobus Greyhound.

Le tout a été réglé par les personnes responsables de ce dossier. Les autobus ne devraient plus emprunter la rue St-Joseph.

f) La Fondation Trillium de l'Ontario:

OBJET : Demande de subvention.

Cette fondation nous informe qu'elle n'a pas reçue le dernier rapport pour les octrois au bâtiment du Club 60.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

M. Mario Laplante ayant déclaré un conflit d'intérêt à ce sujet, laisse sa chaise à la table du Conseil.

a) Règlement 2010-010, un règlement pour

Correctional Services.

RE: Appointment of Mrs. Ginette Goulet as a member on the Casselman Police Services Board.

For information.

c) Minister Responsible for Seniors:

RE: Ontario will be celebrating 26 years of Seniors' Month this June.

For information.

d) South Nation Conservation:

RE: Low Water Conditions in South Nation Conservation's Jurisdiction.

For information.

e) Mrs. Mary Bouthillier:

RE: Greyhound bus.

The whole was settled by the persons responsible for this file. Buses should not take any more St-Joseph Street.

f) The Ontario Trillium Foundation:

RE: Grants application.

This foundation informs us that it did not receive the last report for the granting for the Club 60 building.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

Mr. Mario Laplante having declared a conflict of interest for this subject leaves its chair at the Council table.

a) By-law 2010-010, a by-law to amend by-

modifier le règlement 2001-046, pour les frais de connexion et d'amélioration des lignes de distribution de l'eau et des égouts sanitaires.

law 2001-046, for the connection and improvement of the distribution lines fees of the water and the sanitary sewers.

RÉSOLUTION NO. 2010-228

RESOLUTION NO, 2010-228

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-010, UN RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE RÈGLEMENT 2001-046, POUR LES FRAIS DE CONNEXION ET D'AMÉLIORATION DES LIGNES DE DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS SANITAIRES, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-010, A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2001-046, FOR THE CONNECTION AND IMPROVEMENT OF THE DISTRIBUTION LINES FEES OF THE WATER AND THE SANITARY SEWERS BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

ADOPTÉE

CARRIED

DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:

DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND THE GENERAL NATURE THEREOF:

PAR: MARIO LAPLANTE

BY: MARIO LAPLANTE

RAISON: M. LAPLANTE EST UN DES PROPRIÉTAIRES TOUCHÉS PAR CE RÈGLEMENT.

REASON: HE IS ONE OF THE OWNERS AFFECTED BY THIS BY-LAW.

**CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE,
A.M.C.T., GREFFIER**

**CONFIRM BY: GILLES LORTIE, A.M.C.T.
CLERK.**

Ce règlement est adopté en 3^e lecture.

This by-law is adopted in third reading.

RÉSOLUTION NO. 2010-229

RESOLUTION NO, 2010-229

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-010, UN RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE RÈGLEMENT 2001-046, POUR LES FRAIS DE CONNEXION ET D'AMÉLIORATION DES LIGNES DE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-010, A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2001-046, FOR THE CONNECTION AND IMPROVEMENT OF THE DISTRIBUTION LINES FEES OF THE

***DISTRIBUTION DE L'EAU ET DES ÉGOUTS
SANITAIRES SOIT ADOPTÉE ET PASSÉE
CE 8^E JOUR DE JUIN 2010.***

ADOPTÉE

***DIVISION DES VOTES OU
ENREGISTEMENT:***

RÉSOLUTION NUMÉRO 2010-229

***POUR: FRANCYN A. LEBLANC,
DANIEL LAFLEUR
CONRAD LAMADELEINE,***

CONTRE: MARCEL CLÉROUX

***DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:***

PAR: MARIO LAPLANTE

***RAISON: M. LAPLANTE EST UN DES
PROPRIÉTAIRES TOUCHÉS PAR CE
RÈGLEMENT.***

***CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE,
A.M.C.T., GREFFIER***

M. Mario Laplante reprend sa place à la table
du Conseil.

b) Résolution pour autoriser la signature de
l'entente de location de terrain entre R.
Richer Real Estate Ltée et le Village de
Casselman.

Ce sujet a été tablé.

c) Résolution pour autoriser la signature de la
lettre d'entente pour l'obtention d'octroi
pour préparer un plan pour le recyclage
pour les boîtes bleues qui rencontre les
meilleurs pratiques pour le Village de
Casselman.

***WATER AND THE SANITARY SEWERS BE
ENACTED AND PASSED THIS 8TH DAY OF
JUNE 2010.***

CARRIED

DIVISION OF VOTE OR REGISTRATION:

RESOLUTION NUMBER 2010-229

***FOR: FRANCYN A. LEBLANC
DANIEL LAFLEUR
CONRAD LAMADELEINE***

AGAINST: MARCEL CLÉROUX

***DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND THE GENERAL NATURE
THEREOF:***

BY: MARIO LAPLANTE

***REASON: HE IS ONE OF THE OWNERS
AFFECTED BY THIS BY-LAW.***

***CONFIRM BY: GILLES LORTIE, A.M.C.T.
CLERK.***

Mr. Mario Laplante resumed his place at the
Council table.

b) Resolution to authorize the signature of
the lease agreement of the land between
R. Richer Real Estate Ltd and the Village
of Casselman.

This item has been tabled.

c) Resolution to authorize the signature of
the letter of agreement for obtaining
grants to prepare a municipal blue box
recycling that will meet the best practice
for the Village of Casselman.

Ce sujet a été tablé.

- d) Règlement 2010-013, un règlement pour autoriser un emprunt avec la compagnie Pacific & Western Bank of Canada.

Ce sujet a été tablé.

- e) Règlement 2010-014, un règlement prévoyant des bureaux de votes par anticipation, qui se tiendront avant le jour du scrutin.

RÉSOLUTION NO. 2010-230

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-014, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT DES BUREAUX DE VOTES PAR ANTICIPATION, QUI SE TIENDRONT AVANT LE JOUR DU SCRUTIN, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Ce règlement est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-231

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-014, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT DES BUREAUX DE VOTES PAR ANTICIPATION, QUI SE TIENDRONT AVANT LE JOUR DU SCRUTIN SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 8^E JOUR DE JUIN 2010,

ADOPTÉE

- f) Règlement 2010-015, un règlement prévoyant le vote avant les heures prévues

This item has been tabled.

- d) By-law 2010-013, a by-law to authorize a loan with the company Pacific & Western Bank of Canada.

This item has been tabled.

- e) By-law 2010-014, a by-law to provide for advance votes to be held prior to voting day.

RESOLUTION NO, 2010-230

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-014, A BY-LAW TO PROVIDE FOR ADVANCE VOTES TO BE HELD PRIOR TO VOTING DAY, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

This by-law is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-231

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-014, A BY-LAW TO PROVIDE FOR ADVANCE VOTES TO BE HELD PRIOR TO VOTING DAY, BE PASSED AND ADOPTED THIS 8TH DAY OF JUNE 2010.

CARRIED

- f) By-law 2010-015, a by-law to provide for early voting on voting day and reduced

le jour du scrutin et de réduction des heures de vote dans les institutions et les maisons de retraite.

hours of voting in institutions and retirement homes.

RÉSOLUTION NO. 2010-232

RESOLUTION NO, 2010-232

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-015, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT LE VOTE AVANT LES HEURES PRÉVUES LE JOUR DU SCRUTIN ET DE RÉDUCTION DES HEURES DE VOTE DANS LES INSTITUTIONS ET LES MAISONS DE RETRAITE SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-015, A BY-LAW TO PROVIDE FOR EARLY VOTING ON VOTING DAY AND REDUCED HOURS OF VOTING IN INSTITUTIONS AND RETIREMENT HOMES BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

ADOPTÉE

CARRIED

Ce règlement est adopté.

This by-law is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-233

RESOLUTION NO, 2010-233

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-015, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT LE VOTE AVANT LES HEURES PRÉVUES LE JOUR DU SCRUTIN ET DE RÉDUCTION DES HEURES DE VOTE DANS LES INSTITUTIONS ET LES MAISONS DE RETRAITE SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 8^E JOUR DE JUIN 2010,

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-015, A BY-LAW TO PROVIDE FOR EARLY VOTING ON VOTING DAY AND REDUCED HOURS OF VOTING IN INSTITUTIONS AND RETIREMENT HOMES BE PASSED AND ADOPTED THIS 8TH DAY OF JUNE 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

g) Résolution pour les signatures autorisées aux institutions financières.

g) Resolution for authorized signatures at the financial institutions.

RÉSOLUTION NO. 2010-234

RESOLUTION NO, 2010-234

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LES SIGNATURES SUIVANTES AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES :

- **M. CONRAD LAMADELEINE, MAIRE AVEC LE GREFFIER, GILLES LORTIE OU L'ASSISTANTE TRÉSORIÈRE MME ESTELLE MOYNES**
- **M. DANIEL LAFLEUR, MAIRE ADJOINT AVEC LE GREFFIER GILLES LORTIE OU L'ASSISTANTE GREFFIÈRE MME ESTELLE MOYNES.**

DEUX SIGNATURES REQUISES, UNE SIGNATURE DES MEMBRES DU CONSEIL CI-DESSUS MENTIONNÉS ET UNE DE L'ADMINISTRATION DES PERSONNES CI-DESSUS MENTIONNÉES.

ADOPTÉE

- h) Règlement no. 2010-004, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage no. 96-635, application par AMIJO INC d'une zone résidentielle faible densité (R1) à une zone résidentielle moyenne densité exception (R3) propriété au 876, 880 et 884 Chemin St-Isidore.

RÉSOLUTION NO. 2010-235

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

ATTENDU QU'UNE DEMANDE DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NO. 1996-635 A ÉTÉ DÉPOSÉE PAR AMIJO INC., À L'EFFET DE MODIFIER LA CATÉGORIE DE ZONAGE DES PROPRIÉTÉS ARBORANT LES NUMÉROS CIVIQUES 876, 880 ET 884 CHEMIN ST-ISIDORE, VILLAGE DE CASSELMAN DE «RÉSIDENTIELLE PREMIÈRE DENSITÉ (R1)» À

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE FOLLOWING SIGNATURES AT THE FINANCIAL INSTITUTIONS.

- **MR. CONRAD LAMADELEINE, MAYOR WITH THE CLERK GILLES LORTIE OR THE ASSISTANT TREASURER MRS ESTELLE MOYNES.**
- **MR. DANIEL LAFLEUR, DEPUTY MAYOR WITH THE CLERK GILLES LORTIE OR THE ASSISTANT TREASURER MRS ESTELLE MOYNES.**

TWO SIGNATURES REQUIRED, A SIGNATURE OF THE MEMBERS OF COUNCIL ABOVE MENTIONED AND ONE OF THE ADMINISTRATIONS OF THE PERSONS ABOVE MENTIONED.

CARRIED

- h) By-law no. 2010-004, being a by-law to amend zoning by-law no. 96-635, application by AMIJO INC from first density residential (R1) to a medium density residential exception zone (R3), property at 876, 880 and 884 St-Isidore Road .

RESOLUTION NO, 2010-235

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

WHEREAS AN APPLICATION TO AMEND ZONING BY-LAW NO. 1996-635 WAS SUBMITTED BY AMIJO INC., IN ORDER TO CHANGE THE ZONING CATEGORY OF THE PROPERTIES BEARING THE CIVIC NUMBERS 876, 880 AND 884 ST-ISIDORE ROAD, VILLAGE OF CASSELMAN, FROM « RESIDENTIAL FIRST DENSITY (R1) » TO « RESIDENTIAL MEDIUM

« RÉSIDENTIELLE MOYENNE DENSITÉ (R3) ».

ET ATTENDU QUE CETTE DEMANDE DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NO. 1996-635 S'AVÈRE CONFORME À LA DÉCLARATION DE PRINCIPES PROVINCIALE, AU PLAN OFFICIEL DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL ET AU PLAN OFFICIEL DU VILLAGE DE CASSELMAN;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA DEMANDE DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE NO. 1996-635 ET ADOPTE LE RÈGLEMENT NO. 2010-04 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NO. 1996-635 À L'EFFET DE CHANGER LA CATÉGORIE DE ZONAGE DE LA PROPRIÉTÉ, DE « RÉSIDENTIELLE PREMIÈRE DENSITÉ (R1) » À « RÉSIDENTIELLE MOYENNE DENSITÉ (R3) ».

ADOPTÉE

- i) Résolution pour autoriser le maire a envoyé une lettre d'intention pour recevoir la conférence de 2011 de l'Association française des municipalités de l'Ontario.

RÉSOLUTION NO. 2010-236

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE MAIRE, M. CONRAD LAMADELEINE A ENVOYÉ UNE LETTRE D'INTENTION DE LA PART DE NOTRE MUNICIPALITÉ POUR ÊTRE L'HÔTE DE LA CONFÉRENCE ANNUEL 2011 DE L'ASSOCIATION FRANCOPHONE DES MUNICIPALITÉS DE L'ONTARIO.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA PERSONNE RESPONSABLE POUR CET ÉVÉNEMENT SOIT MME FRANCYN LEBLANC.

DENSITY (R3) ».

AND WHEREAS THIS APPLICATION TO AMEND ZONING BY-LAW NO. 1996-635 COMPLIES WITH THE PROVINCIAL POLICY STATEMENT, WITH THE UNITED COUNTIES OF PRESCOTT AND RUSSELL OFFICIAL PLAN, AND WITH THE VILLAGE OF CASSELMAN OFFICIAL PLAN;

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPT THE APPLICATION TO AMEND ZONING BY-LAW NO. 1996-635 AND ADOPT BY-LAW NO. 2010-04 AMENDING ZONING BY-LAW NO. 1996-635 IN ORDER TO CHANGE THE ZONING CATEGORY OF THE PROPERTY, « RESIDENTIAL FIRST DENSITY (R1) » TO « RESIDENTIAL MEDIUM DENSITY (R3) ».

CARRIED

- i) Resolution to authorize the mayor to sent a letter of intention to receive the French Association of the municipalities of Ontario conference of 2011.

RESOLUTION NO, 2010-236

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEEBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE MAYOR, MR. CONRAD LAMADELEINE TO SEND A LETTER OF INTENTION ON BEHALF OF OUR MUNICIPALITY TO BE THE HOST OF THE ANNUAL CONFERENCE IN 2011 OF THE FRENCH ASSOCIATION OF THE MUNICIPALITIES OF ONTARIO.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE RESPONSIBLE PERSON FOR THIS EVENT IS MRS FRANCYN LEBLANC.

ADOPTÉE

- j) Règlement 2010-017, étant un règlement pour autoriser l'achat de la propriété de J.P. Service Station Inc.

RÉSOLUTION NO. 2010-237

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-017, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR AUTORISER L'ACHAT DE LA PROPRIÉTÉ DE J.P. SERVICE STATION INC., SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Ce règlement est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-238

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-017, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR AUTORISER L'ACHAT DE LA PROPRIÉTÉ DE J.P. SERVICE STATION INC. SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 8^E JOUR DE JUIN 2010.

ADOPTÉE

- k) Résolution pour demander à la municipalité La Nation de préparer une entente pour le transport du lixiviat du site d'enfouissement du Village de Casselman au lagon de la municipalité La Nation à St-Albert.

RÉSOLUTION NO. 2010-239

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

CARRIED

- j) By-law 2010-017, a by-law to authorize the purchase of the property of J.P. Service Station Inc.

RESOLUTION NO, 2010-237

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-017, A BY-LAW TO AUTHORIZE THE PURCHASE OF THE PROPERTY OF J.P. SERVICE STATION INC., BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

This by-law is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-238

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-017, A BY-LAW TO AUTHORIZE THE PURCHASE OF THE PROPERTY OF J.P. SERVICE STATION INC., BE DONE AND PASSED THIS 8TH DAY OF JUNE 2010.

CARRIED

- k) Resolution to ask the municipality the Nation to prepare an agreement for the transportation of the leachate from the landfill site of the Village of Casselman to the lagoon of the Nation Municipality at St-Albert.

RESOLUTION NO, 2010-239

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN DEMANDE À LA MUNICIPALITÉ LA NATION DE PRÉPARER UNE ENTENTE POUR LE TRANSPORT DU LIXIVIAT DU SITE D'ENFOUISSEMENT DU VILLAGE DE CASSELMAN AU LAGON DE LA MUNICIPALITÉ LA NATION À ST-ALBERT.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE LE TARIF SERA UN FRAIS DE BASE DE 1,250.00\$ PAR ANNÉE PLUS 1.00\$ POUR CHAQUE MÈTRE CUBE TRANSPORTÉ POUR UNE PÉRIODE DE QUINZE ANS ET AUCUNE LIMITE QUANT À LA QUANTITÉ.

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

- a) Mme Claude Legault, pour les appels interurbains avec Russell et Orléans, demandé à Bell Canada de modifier la région pour que cela devienne gratuit.

Les membres du Conseil sont d'accord avec cette demande. Une lettre sera envoyée à Bell Canada à cet effet.

- b) Octroi perdu.

Il s'agit des octrois pour les étudiants d'été. Nos octrois ont été faits à la date limite. Le pourquoi la plupart ont été refusés. Les fonds ont été accordés à d'autres.

- c) Rapport de subvention.

Un suivi sera effectué pour s'assurer que les rapports pour les projets d'octroi sont effectués.

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ASK THE MUNICIPALITY THE NATION TO PREPARE AN AGREEMENT FOR THE TRANSPORTATION OF THE LEACHATE FROM THE LANDFILL SITE OF THE VILLAGE OF CASSELMAN TO THE LAGOON OF THE NATION MUNICIPALITY AT ST-ALBERT.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT THE FEES WILL BE AN ANNUAL BASIC FEE OF \$1,250.00 PLUS \$1.00 FOR EVERY TRANSPORTED CUBIC METER FOR A TERM OF FIFTEEN YEARS WITHOUT ANY LIMIT AS TO THE QUANTITY.

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

- a) Mrs Claude Legault, for long-distance calls with Russell and Orleans, asked Bell Canada to modify the region so that it becomes free.

Members of Council are agreeable. A letter will be sent to Bell Canada concerning this request.

- b) Lost grant.

It is about the grants for the summer students. Our applications were made at the deadline. Why most were refused. Funds were granted to the others.

- c) Subvention report.

A follow-up will be made to make sure that reports for our grants projects are made.

9) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

a) Ouverture de la gare.

Rencontre à 19h00, lundi, le 14 juin 2010.

b) Résolution pour autoriser une demande d'octroi à la fondation Trillium.

RÉSOLUTION NO. 2010-240

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE UNE APPLICATION AUPRÈS DE LA FONDATION TRILLIUM POUR L'ACHAT D'AMEUBLEMENTS ET ÉQUIPEMENTS AU COMPLEXE J.R. BRISSON ET LE CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE.

ADOPTÉE

11) HUIS CLOS :

a) Litige – dossier de la station de pompage.

b) J.L. Richards – dossier avec le promoteur au sud de la 417.

c) Vente de terrains dans le parc Industriel.

9) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

a) Station opening.

Meeting a 7:00 P.M. Monday, June 14, 2010.

b) Resolution to authorize a grant application with Trillium Foundation.

RESOLUTION NO, 2010-240

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ALLOWS AN APPLICATION TO THE TRILLIUM FOUNDATION TO PURCHASE EQUIPMENT AND FURNISHINGS FOR THE JR BRISSON COMPLEX AND PAUL-EMILE LÉVESQUE CENTRE.

CARRIED

11) IN CAMERA:

a) Litigation – Pumping station file.

b) J.L. Richards – file with the developer on South side of 417.

c) Sales of land in the Industrial Park.

- d) Personnel.
- e) Plan d'eau commentaires de J.L. Richards.
- f) Police provinciale de l'Ontario.
- g) Facture pour le parc de stationnement pour le covoiturage.

RÉSOLUTION NO. 2010-241

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE :

- A) LITIGE – DOSSIER DE LA STATION DE POMPAGE.**
- B) J.L. RICHARDS – DOSSIER AVEC LE PROMOTEUR AU SUD DE LA 417.**
- C) VENTE DE TERRAINS DANS LE PARC INDUSTRIEL.**
- D) PERSONNEL.**
- E) PLAN D'EAU COMMENTAIRE DE J.L. RICHARDS.**
- F) POLICE PROVINCIALE DE L'ONTARIO.**
- G) FACTURE PARK & RIDE.**

AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE 25, SELON L'ARTICLE 239 :

- (A) LA SÉCURITÉ DES BIENS DE LA MUNICIPALITÉ OU DU CONSEIL LOCAL.**
- (B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS**

- d) Staff.
- e) Water Plant – J.L. Richards comments.
- f) Ontario Provincial Police.
- g) Invoice for the Park & Ride.

RESOLUTION NO, 2010-241

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND / OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

- A) LITIGATION – PUMPING STATION FILE.**
- B) J.L. RICHARDS – FILE WITH THE DEVELOPER ON SOUTH SIDE OF 417.**
- C) SALES OF LAND IN THE INDUSTRIAL PARK.**
- D) STAFF.**
- E) WATER PLANT – COMMENTS OF J.L. RICHARDS.**
- F) ONTARIO PROVINCIAL POLICE.**
- G) INVOICE FOR PARK & RIDE.**

PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT 2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:

- (A) THE SECURITY OF THE PROPERTY OF THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;**
- (B) PERSONAL MATTERS ABOUT**

CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(C) L'ACQUISITION OU LA DISPOSITION PROJETÉE OU EN COUR D'UN BIEN-FONDS PAR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.

(D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.

ADOPTÉE

La résolution suivante est adoptée afin de pouvoir continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-242

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST MAINTENANT TERMINÉ.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE ORDINAIRE.

ADOPTÉE

c) Vente de terrains dans le parc Industriel :

RÉSOLUTION NO. 2010-243

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE ME PIERRE LAMOUREUX DE PROCÉDER DANS LE DOSSIER 68217 ET 68294 EN CE QUI CONCERNE CERTAINS TERRAINS VACANTS DANS LE PARC INDUSTRIEL.

AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;

(C) A PROPOSED OR PENDING ACQUISITION OF LAND FOR MUNICIPAL OR LOCAL BOARD PURPOSES;

(D) LABOUR RELATIONS OR EMPLOYEE NEGOTIATIONS;

CARRIED

The following resolution is adopted to continue with our regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-242

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS TERMINATED.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH THEIR REGULAR MEETING.

CARRIED

c) Sales of land in the Industrial Park:

RESOLUTION NO, 2010-243

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES ME PIERRE LAMOUREUX TO GO AHEAD WITH FILE 68217 AND 68294 AS REGARDS TO CERTAIN VACANT LANDS IN THE

ADOPTÉE

d) Personnel :

RÉSOLUTION NO. 2010-244

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE MAIRE M. CONRAD LAMADELEINE À SIGNER L'OFFRE D'EMPLOI ENTRE NOTRE MUNICIPALITÉ ET MME RACHEL BOUCHER AU POSTE DE DIRECTEUR GÉNÉRAL À LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE CASSELMAN.

ADOPTÉE

d) Personnel :

RÉSOLUTION NO. 2010-245

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

ATTENDU QUE LE CONTRAT D'EMPLOI DE MME ESTELLE MOYNES STIPULE UNE PÉRIODE DE PROBATION DE 3 MOIS;

ATTENDU QUE CETTE PÉRIODE DE PROBATION SE TERMINE LE 2 JUIN 2010.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN PROLONGE LA PÉRIODE DE PROBATION DE MME ESTELLE MOYNES, ASSISTANTE TRÉSORIÈRE POUR UNE AUTRE PÉRIODE DE TROIS MOIS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE MME

INDUSTRIAL PARK.

CARRIED

d) Staff:

RESOLUTION NO, 2010-244

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE MAYOR MR. CONRAD LAMADELEINE TO SIGN THE EMPLOYMENT OFFER BETWEEN OUR MUNICIPALITY AND MRS RACHEL BOUCHER AT THE OFFICE OF GENERAL MANAGER TO THE CASSELMAN MUNICIPAL LIBRARY.

CARRIED

d) Staff:

RESOLUTION NO, 2010-245

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

WHEREAS THE CONTRACT OF EMPLOYMENT OF MRS ESTELLE MOYNES STIPULATES A PERIOD OF PROBATION OF 3 MONTHS;

WHEREAS THIS PERIOD OF PROBATION ENDS ON JUNE 2ND, 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN EXTENDS THE PROBATION PERIOD FOR MRS ESTELLE MOYNES, ASSISTANT TREASURER FOR ANOTHER THREE MONTHS.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT

ESTELLE MOYNES AIT DROIT AUX MÊMES BÉNÉFICES QU'UN EMPLOYÉ PERMANENT.

ADOPTÉE

d) Personnel :

RÉSOLUTION NO. 2010-246

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE MAIRE À SIGNER LE CONTRAT D'EMPLOI DE Mlle CYNTHIA LANTHIER POUR LA PÉRIODE ESTIVALE.

ADOPTÉE

12) AJOURNEMENT :

a) 22 juin 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-247

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 22^E JOUR DU MOIS DE JUIN 2010 À 19H30.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

MRS ESTELLE MOYNES IS ENTITLED TO THE SAME BENEFITS AS A PERMANENT EMPLOYEE.

CARRIED

d) Staff:

RESOLUTION NO, 2010-246

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE MAYOR TO SIGN THE EMPLOYMENT CONTRACT OF MS. CYNTHIA LANTHIER FOR THE SUMMER.

CARRIED

12) ADJOURNMENT:

a) June 22, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-247

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE ADJOURNED TO THE 22ND DAY OF JUNE 2010 AT 7:30 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE DE / OF CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

RÉUNION RÉGULIÈRE DU CONSEIL TENUE À
L'HÔTEL DE VILLE LE :
22 JUIN 2010 À 19H30

PRÉSENCES; Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Marcel Cléroux

ABSENT : Mario Laplante

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE:

a) Adoption de l'ordre du jour:

RÉSOLUTION NO. 2010-248

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ
ET MODIFIÉ AUX ITEMS SUIVANTS :**

**3. A) I) SERVICE DE LA CONSTRUCTION,
RECOMMANDATION 2010-31, AVENANTS
#7 ET #20 POUR LA CONSTRUCTION AU
COMPLEXE J.R. BRISSON.**

**3. A) II) SITE D'ENFOUISSEMENT
MODIFICATION AUX DEUX
CERTIFICATS D'APPROBATION
AVEC MOE.**

**7. H) RÉSOLUTION POUR APPUYER LE
CENTRE DE SANTÉ
COMMUNAUTAIRE.**

8. C) ENTRETIEN DES PARCS.

8. D) DÉPLIANTS POUR L'AFMO.

12. B) PERSONNEL.

**12. C) BILLET DE CONTRAVENTION SI
STATIONNÉ EN DEDANS DE 4**

MINUTES

SECOND MONTHLY MEETING

REGULAR COUNCIL MEETING HELD AT THE
TOWN HALL ON:
JUNE 22, 2010 AT 7:30 P.M.

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Marcel Cléroux

ABSENT : Mario Laplante

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption of the Agenda:

RESOLUTION NO, 2010-248

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

**3. A) I) CONSTRUCTION DEPARTMENT,
RECOMMENDATION 2010-31, CHANGE
ORDERS #7 AND #20 FOR THE
CONSTRUCTION AT THE COMPLEX J.R.
BRISSON.**

**3. A) II) LANDFILL SITE, AMENDMENTS
TO THE TWO CERTIFICATES OF
APPROVAL WITH MOE.**

**7. H) RESOLUTION TO SUPPORT THE
COMMUNITY HEALTH CENTRE.**

8. C) PARK MAINTENANCE.

8. D) AFMO BROCHURES.

12. B) STAFF.

**12) C) A FINE IF PARK AT LESS THAN 4
FEET OF AN ENTRANCE.**

PIEDS D'UNE ENTRÉE.

12. D) PLAINTE D'UNE RÉSIDANTE.

12. E) PROBLÈME AU COIN DE PRINCIPALE, RACINE ET BOULEVARD LAFLÈCHE.

ADOPTÉE

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

Sans objet.

2) DÉLÉGATION(S) :

a) Les Chevaliers de Colomb de Casselman:

OBJET: M. Alfred Longchamps, M. Gilles Lalonde, M. André Vinette, présentation au sujet des Délices de l'Automne, la présidence d'honneur.

Les personnes ci-dessus mentionnées n'étaient pas présentes.

Notre municipalité accepte d'être l'hôte d'honneur pour cet événement. Un don est prévu au budget 2010 à cet effet. Il n'a pas lieu d'adopter une résolution.

3) RAPPORTS MENSUELS :

a) ADMINISTRATION :

i) Service de la Construction, recommandation 2010-31, avenants #7 et #20 pour la construction au Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-249

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU

12. D) RESIDENT COMPLAINT.

12. E) PROBLEMS AT CORNER OF PRINCIPALE, RACINE AND BOULEVARD LAFLÈCHE.

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof.

Without subject.

2) DELEGATION(S):

a) Casselman Knights of Columbus:

RE: Mr. Alfred Longchamps, Mr. Gilles Lalonde, Mr. André Vinette presentation about the delights of the Autumn, the honorary presidency.

The persons above mentioned were not present.

Our municipality agrees to be the host of honour for this event. A donation is budgeted in the budget 2010 for that purpose. It is not necessary to adopt a resolution.

3) MONTHLY REPORTS:

a) ADMINISTRATION:

i) Construction Department, recommendation 2010-31, change orders #7 and #20 for the construction at the Complex J.R. Brisson.

RESOLUTION NO, 2010-249

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE

VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA RECOMMANDATION DU SERVICE DE LA CONSTRUCTION EN CE QUI CONCERNE L'AVENANT #7 AU MONTANT DE 16,048.37\$ ET #20 AU MONTANT DE (CRÉDIT DE 420.00\$) AU CONTRAT DE LAPLANTE BUILDERS LTÉE.

ADOPTÉE

ii) Firme de Consultant Stantec Ltée.

OBJET : Site d'enfouissement du Village de Casselman, modification au deux certificats d'approbation de MOE un chèque de 100.00\$ et un chèque de 1,500.00\$.

RÉSOLUTION NO. 2010-250

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE AUTORISE LES DEUX MODIFICATIONS AU CERTIFICAT D'APPROBATION DE SON SITE D'ENFOUISSEMENT.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL AUTORISE LES FRAIS D'APPLICATIONS AU MONTANT DE 100.00\$ ET 1,500.00\$.

ADOPTÉE

4) RÉVISION, CORRECTION ET ADOPTION DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 8 juin 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-251

COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE RECOMMENDATION OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT AS REGARDS TO CHANGE ORDER #7 IN THE AMOUNT OF \$16,048.37 AND CHANGE ORDER #20 IN THE AMOUNT OF (CREDIT) OF \$420.00 TO LAPLANTE BUILDERS LTD CONTRACT.

CARRIED

ii) Stantec Consulting Ltd.

RE: Landfill site amendments to the two Certificates of Approval for the Landfill, a cheque in the amount of \$100.00 and one for \$1,500.00.

RESOLUTION NO, 2010-250

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE AUTHORIZES BOTH AMENDMENTS TO THE CERTIFICATE OF APPROVAL OF ITS LANDFILL SITE.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL AUTHORIZES THE APPLICATIONS FEES IN THE AMOUNT OF \$100.00 AND \$1,500.00.

CARRIED

4) REVIEW, CORRECTION AND ADOPTION OF MINUTES OF THE MEETING HELD ON:

a) June 8, 2010 (Regular meeting).

RÉSOLUTION NO. 2010-251

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUE LE 8 JUIN 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE) SOIT ACCEPTÉ TEL QUE CIRCULÉ.

ADOPTÉE

5) AFFAIRES DÉCOULANT DU / DES PROCÈS VERBAL (AUX) DE LA / DES RÉUNION(S) TENUE(S) LE / LES :

a) 8 juin 2010 (Assemblée ordinaire).

Rien de spéciale n'a été souligné.

6) CORRESPONDANCES ET COURRIELS PRÉSENTÉS :

a) M. Claude Brunet:

OBJET : Deux intersections non sécuritaires pour les automobilistes.

Des enseignes de non stationnement à 30 pieds du coin ont été installées pour le Chemin St-Isidore et la rue Brébeuf.

b) Bureau de santé de l'est de l'Ontario :

OBJET : Taux élevé en sodium.

Pour information.

c) La Corporation de la Ville de New Tecumseth:

OBJET : Taxe des produits et services harmonisés.

Pour information.

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE MEETING OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN, HELD ON JUNE 8, 2010 (REGULAR MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

ADOPTÉE

5) BUSINESS ARISING FROM MINUTES OF MEETING HELD ON :

a) June 8, 2010 (Regular meeting).

Nothing special has been underlined.

6) CORRESPONDENCES AND EMAIL PRESENTED:

a) Mr. Claude Brunet:

RE: Two intersections unsafe for motorists.

Signs of prohibited parking at 30 feet to the corner have been installed on St-Isidore Road and Brébeuf Street.

b) Eastern Ontario Health Unit:

RE: High sodium level.

For information.

c) The Corporation of the Town of New Tecumseth:

RE: Harmonized Goods and Services Tax.

For information.

d) Mme Mary Bouthillier:

OBJET : Au sujet des autobus Greyhound
qui passe sur la rue Jeanne-Mance et St-
Joseph.

Notre municipalité a réitéré sa demande que
la compagnie Greyhound utilise l'itinéraire
approuvé avec notre municipalité. Le tout
devrait être réglé.

e) Paroisse Ste-Euphémie:

OBJET : Les fêtes du 125^e anniversaire en
2011.

M. Conrad Lamadeleine fera une demande
formelle auprès d'Hydro Ottawa afin de
pouvoir installer des enseignes du 125^e sur
les poteaux d'Hydro Ottawa.

7) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Règlement 2010-016, un règlement
prévoyant des bureaux de votes par
anticipation, qui se tiendront avant le jour
du scrutin et pour rescinder le règlement
2010-014.

RÉSOLUTION NO. 2010-252

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-016, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT
DES BUREAUX DE VOTES PAR
ANTICIPATION, QUI SE TIENDRONT
AVANT LE JOUR DU SCRUTIN ET POUR
RESCINDER LE RÈGLEMENT 2010-014,
SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.**

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit règlement, celui-ci est adopté.

d) Mrs. Mary Bouthillier:

RE: About Greyhound buses that circulate
on Jeanne-Mance and St-Joseph Street.

Our municipality repeated its demand that
the company Greyhound uses the route
approved with our municipality. The whole
should be settle

e) Ste-Euphémie Parish:

RE: 125th anniversary in 2011.

Mr. Conrad Lamadeleine will make a formal
demand with Hydro Ottawa to be able to
install signboards of the 125th on the posts of
Hydro Ottawa.

7) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) By-law 2010-016, a by-law to provide for
advance votes to be held prior to voting
day and to repeal by-law 2010-014.

RESOLUTION NO, 2010-252

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW
2010-016, A BY-LAW TO PROVIDE FOR
ADVANCE VOTES TO BE HELD PRIOR TO
VOTING DAY AND TO REPEAL BY-LAW
2010-014, BE DEPOSITED FOR
DISCUSSION.**

CARRIED

Council members agreeing with that by-law,
it is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-253

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-016, UN RÈGLEMENT PRÉVOYANT DES BUREAUX DE VOTES PAR ANTICIPATION, QUI SE TIENDRONT AVANT LE JOUR DU SCRUTIN ET POUR RESCINDER LE RÈGLEMENT 2010-014, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 22^E JOUR DE JUIN 2010.

ADOPTÉE

b) Résolution pour augmenter la marge de crédit.

RÉSOLUTION NO. 2010-254

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

ATTENDU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN A ADOPTÉ LE RÈGLEMENT 2009-284, AUTORISANT LE MAIRE ET L'ADMINISTRATEUR TRÉSORIÈRE D'EMPRUNTER DE TEMPS EN TEMPS POUR LES BESOINS OPÉRATIONNELS DE NOTRE MUNICIPALITÉ DURANT L'ANNÉE FISCAL SE TERMINANT LE 31 DÉCEMBRE 2010;

ATTENDU QUE NOTRE MUNICIPALITÉ DOIT SUPPORTER LE FINANCEMENT DE CERTAINS PROJETS CAPITALS AVANT LA RÉCEPTION DES OCTROIS ET D'UN EMPRUNT À LONG TERME;

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE UNE MARGE DE CRÉDIT OPÉRATIONNEL AVEC LA BANQUE NATIONALE DU CANADA AU MONTANT DE 1, 500,000.00\$ SELON LES

RÉSOLUTION NO. 2010-253

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-016, A BY-LAW TO PROVIDE FOR ADVANCE VOTES TO BE HELD PRIOR TO VOTING DAY AND TO REPEAL BY-LAW 2010-014, BE PASSED AND ADOPTED THIS 22ND DAY OF JUNE 2010.

ADOPTÉE

b) Resolution to increase the credit line.

RESOLUTION NO, 2010-254

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

WHEREAS THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN HAS ADOPTED BY-LAW 2009-284, AUTHORIZING THE MAYOR AND THE ADMINISTRATOR TREASURER TO BORROW FROM TIME TO TIME FOR THE OPERATIONAL NEEDS OF OUR MUNICIPALITY DURING THE FISCAL YEAR ENDING ON DECEMBER 31, 2010.

WHEREAS, OUR MUNICIPALITY MUST SUPPORT THE FINANCING OF CERTAIN CAPITAL PROJECTS BEFORE THE RECEIPT OF GRANTS AND THE ISSUANCE OF A LONG-TERM LOAN;

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPROVED AN OPERATIONAL LINE OF CREDIT WITH THE NATIONAL BANK OF CANADA OF \$1, 500,000.00 UNDER THE

TERMES ET LES CONDITIONS DU RÈGLEMENT 2009-284.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE LA MARGE DE CRÉDIT SERA RÉDUITE À 500,000.00\$ LORSQUE L'EMPRUNT À LONG TERME AURA ÉTÉ EFFECTUÉ ET QUE LES OCTROIS AURONT ÉTÉ PERÇUS LE 31 DÉCEMBRE 2010.

ADOPTÉE

c) Règlement 2010-018, étant un règlement pour prévoir l'adoption d'honoraires de police et en plus de prévoir des pénalités et des intérêts en défaut de paiement au delà de 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-255

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-018, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR PRÉVOIR L'ADOPTION D'HONORAIRES DE POLICE ET EN PLUS DE PRÉVOIR DES PÉNALTÉS ET DES INTÉRÊTS EN DÉFAUT DE PAIEMENT AU DELÀ DE 2010, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-256

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-018, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR PRÉVOIR L'ADOPTION D'HONORAIRES DE POLICE ET EN PLUS DE PRÉVOIR DES PÉNALTÉS ET DES INTÉRÊTS EN

TERMS AND CONDITIONS OF BY-LAW 2009-284.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT THE CREDIT LINE WILL BE REDUCED TO \$ 500,000.00 WHEN THE LONG-TERM HAS BEEN DONE AND GRANTS HAVE BEEN RECEIVED ON DECEMBER 31, 2010.

CARRIED

c) By-law 2010-018, being a by-law to provide for the adoption of police fees and to further provide for penalty and interest in default of payment thereof for 2010.

RESOLUTION NO, 2010-255

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-018, BEING A BY-LAW TO PROVIDE FOR THE ADOPTION OF POLICE FEES AND TO FURTHER PROVIDE FOR PENALTY AND INTEREST IN DEFAULT OF PAYMENT THEREOF FOR 2010, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-256

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-018, BEING A BY-LAW TO PROVIDE FOR THE ADOPTION OF POLICE FEES AND TO FURTHER PROVIDE FOR PENALTY AND INTEREST

DÉFAUT DE PAIEMENT AU DELÀ DE 2010, SOIT LU, PASSÉ ET ADOPTÉ CE 22^E JOUR DE JUIN 2010.

IN DEFAULT OF PAYMENT THEREOF FOR 2010, BE READ, PASSED AND ADOPTED THIS 22ND DAY OF JUNE 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

d) Résolution pour autoriser l'achat d'un terrain pour notre municipalité et mandater nos avocats de procéder avec la transaction.

d) Resolution to authorize the purchase of land for our municipality and instruct our lawyers to proceed with the transaction.

RÉSOLUTION NO. 2010-257

RESOLUTION NO, 2010-257

**PROPOSÉE PAR: FRANCCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: FRANCCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOIU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE L'ACHAT DU TERRAIN APPARTENANT À M. LÉO PAUL LAFLÈCHE, PLAN 50R5704, PARTIE 1, AU MONTANT DE 5,500.00\$ PLUS LES FRAIS DE L'AVOCAT DE M. LAFLÈCHE.

BE IT RESOLVED THAT COUNCIL AUTHORIZES THE VILLAGE OF CASSELMAN TO PURCHASE THE LAND OWNED BY MR. LÉO PAUL LAFLÈCHE, PLAN 50R5704, PART 1, IN THE AMOUNT OF \$ 5,500.00 PLUS THE EXPENSES OF THE LAWYER OF MR. LAFLÈCHE.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOIU QUE NOTRE AVOCAT ME PIERRE LAMOUREUX SOIT MANDATÉ DE PRENDRE TOUTES LES MESURES ET LES DÉMARCHES NÉCESSAIRES AFIN DE FINALISER CETTE TRANSACTION DANS LES PLUS BREFS DÉLAIS POSSIBLE.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT OUR LAWYER ME PIERRE LAMOUREUX BE MANDATED TO TAKE ALL THE NECESSARY MEASURES AND STEPS TO FINALIZE THIS TRANSACTION IN THE SHORTEST TIME POSSIBLE.

ADOPTÉE

CARRIED

e) Résolution pour rescinder la résolution no. 2010-071 et adopter une nouvelle résolution nommant seulement trois membres du Conseil.

e) Resolution to repeal resolution no. 2010-071 and adopt a new resolution naming only three members of the Council.

Cette résolution a été retirée en faveur de la résolution 2010-071.

This resolution was withdrawn in favour of the resolution 2010-071.

f) Règlement 2010-019, étant un règlement pour modifier le règlement 2007-196, un règlement interdisant, régissant,

f) By-law 2010-019, being a by-law to amend by-law 2007-196, a by-law prohibiting, regulating, controlling and

contrôlant et licenciant les chiens dans les limites du Village de Casselman.

licensing dogs with the Village of Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-258

RESOLUTION NO, 2010-258

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-019, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE RÈGLEMENT 2007-196, UN RÈGLEMENT INTERDISANT, RÉGISSANT, CONTRÔLANT ET LICENCIANT LES CHIENS DANS LES LIMITES DU VILLAGE DE CASSELMAN, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-019, BEING A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2007-196, A BY-LAW PROHIBITING, REGULATING, CONTROLLING AND LICENSING DOGS WITH THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

ADOPTÉE

CARRIED

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-259

RESOLUTION NO, 2010-259

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-019, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR MODIFIER LE RÈGLEMENT 2007-196, UN RÈGLEMENT INTERDISANT, RÉGISSANT, CONTRÔLANT ET LICENCIANT LES CHIENS DANS LES LIMITES DU VILLAGE DE CASSELMAN, SOIT LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT ADOPTÉE CE 8^E JOUR DE JUIN 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-019, BEING A BY-LAW TO AMEND BY-LAW 2007-196, A BY-LAW PROHIBITING, REGULATING, CONTROLLING AND LICENSING DOGS WITH THE VILLAGE OF CASSELMAN, BE READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND FINALLY ADOPTED THIS 8TH DAY OF JUNE 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

g) Résolution pour accuser réception des soumissions pour l'embauche d'un consultant pour faire l'analyse des champs septiques sur le côté nord de la rivière et en accepter une.

g) Resolution to acknowledge receipt of bid to hire a consultant to the septic field analysis on north side of the river and to accept one.

RÉSOLUTION NO. 2010-260

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DES SOUMISSIONS SUIVANTE POUR L'EMBAUCHE D'UN CONSULTANT POUR FAIRE L'ANALYSE DES CHAMPS SEPTIQUES SUR LE CÔTÉ NORD DE LA RIVIÈRE :

1. GOLDER ET ASSOCIÉS AU MONTANT DE 29,487.00\$ PLUS LES TAXES APPLICABLES.

2. PATTERSON GROUP AU MONTANT DE 46,810.00\$ PLUS LES TAXES APPLICABLES.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LA SOUMISSION SUIVANTE:

1. GOLDER ET ASSOCIÉS AU MONTANT DE 29,487.00\$ PLUS LES TAXES APPLICABLES.

ADOPTÉE

h) Résolution pour appuyer le Centre de santé communautaire dans leur demande auprès du gouvernement de l'Ontario pour créer une équipe de santé familiale Larose.

RÉSOLUTION NO. 2010-261

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

ATTENDU QUE LE PROJET DE L'ÉQUIPE DE SANTÉ FAMILIALE VA FAIRE BÉNÉFICIER L'ACCÈS AUX SOINS DE

RESOLUTION NO, 2010-260

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE FOLLOWING BIDS TO HIRE A CONSULTANT FOR THE SEPTIC FIELD ANALYSIS ON THE NORTH SIDE OF THE RIVER:

1. GOLDER & ASSOCIATES IN THE AMOUNT OF \$29,487.00 PLUS THE APPLICABLE TAXES.

2. PATTERSON GROUP IN THE AMOUNT OF \$46,810.00 PLUS THE APPLICABLE TAXES.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACCEPTS THE FOLLOWING TENDERS:

1. GOLDER & ASSOCIATES IN THE AMOUNT OF \$29,487.00 PLUS THE APPLICABLE TAXES.

CARRIED

h) Resolution to support the Community Health Centre in their demand to the government of Ontario to create a domestic health team known as Larose.

RESOLUTION NO, 2010-261

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

WHEREAS, THE FAMILY HEALTH TEAM PROJECT WILL GIVE ACCESS TO HEALTH CARE IN EASTERN ONTARIO WITHIN A

SANTÉ DANS L'EST DE L'ONTARIO DANS UN RAYON DE 10 KM DE CHACUNE DES POPULATIONS DE EMBRUN, LIMOGES, CASSELMAN, ST-ALBERT, ST-ISIDORE, ST BERNARDIN ET MOOSE CREEK;

ATTENDU QUE LE BUREAU DE SANTÉ PUBLIQUE DE L'EST DE L'ONTARIO ET CELLES COLLECTÉES PAR LE RÉSEAU LOCAL D'INTÉGRATION DE SERVICES DE SANTÉ (RLISS) DE CHAMPLAIN ONT FAIT DES ÉTUDES, CE SERVICE DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ VA GRANDEMENT AIDER À LA PRÉVENTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ;

ATTENDU QUE NOTRE POPULATION EST VIEILLISSANTE; ET

ATTENDU L'AUGMENTATION DE DIABÈTE, MALADIE CARDIOVASCULAIRE ET SANTÉ MENTALE.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN DEMANDE DONC AU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO DE CRÉER L'ÉQUIPE DE SANTÉ FAMILIALE LAROSE SOUS LE PARRAINAGE DU CENTRE DE SANTÉ COMMUNAUTAIRE DE L'ESTRIE.

ADOPTÉE

8) AUTRES AFFAIRES :

a) Via Rail:

i) OBJET : Coupage de l'herbe, localisation des utilités et épandage de roche et ou asphalte.

Le tas de roche et asphalte sera épandu. Toutes les permissions et les locations des utilités publiques ont été obtenues.

10 KM RADIUS OF EACH POPULATION OF EMBRUN, LIMOGES, CASSELMAN, ST. ALBERT ST. ISIDORE, ST. BERNARDIN AND MOOSE CREEK;

WHEREAS THE PUBLIC HEALTH OFFICE IN EASTERN ONTARIO AND THOSE COLLECTED BY THE LOCAL NETWORK INTEGRATION SERVICES (LNIS) OF CHAMPLAIN HAVE DONE SOME STUDIES, THIS SERVICE IN THE FIELD OF HEALTH WILL GREATLY ASSIST PREVENTION AND HEALTH PROMOTION;

WHEREAS, OUR POPULATION IS AGING, AND

WHEREAS, THE DIABETES, CARDIOVASCULAR DISEASE AND MENTAL HEALTH ARE INCREASING.

BE IT RESOLVED THAT THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ASKS THE ONTARIO GOVERNMENT TO CREATE THE LAROSE FAMILY HEALTH TEAM UNDER THE SPONSORSHIP OF HEALTH COMMUNITY CENTER OF L'ESTRIE.

CARRIED

8) OTHER BUSINESS:

a) Via Rail:

i) RE: Grass cutting, utility location and spreading of gravel and or asphalt.

The pile of rock and asphalt will be spread. All permissions and locations of public utilities have been obtained.

ii) OBJET : Octroi pour l'asphalte et le drainage.

Ce sujet a été discuté à l'item avant.

b) Immeubles à appartement:

OBJET : Cueillette du recyclage, facturation.

Les immeubles à appartement qui désirent faire du recyclage devront payer un frais minimum par logement de 80.00\$. Ces immeubles ont aussi la possibilité de faire une entente de location de contenant avec ABC Disposal.

c) Entretien des parcs:

OBJET : Discussion.

Une recommandation est faite pour que tous les équipements dans les parcs soient inspectés quelques fois dans l'année.

d) Conférence AFMO:

OBJET : Dépliants publicitaires.

Mme Francyn LeBlanc s'était fait approuver un budget de 2,500.00\$. Elle a besoin d'un budget de 5,000.00\$ pour ces pamphlets publicitaires. Elle fournira des exemples de pamphlets que d'autres municipalités ont fait.

9) SUJET ET RAPPORT DES COMITÉS MUNICIPAUX S'IL Y A LIEU :

a) Conrad Lamadeleine. M. Lamadeleine nous informe que notre municipalité n'a pas besoin de modifier son certificat d'approbation auprès du ministère de l'Environnement pour faire l'installation des services sanitaires sur le côté nord de la rivière.

ii) RE: Grant for the asphalt and drainage.

This topic was discussed at the item before.

b) Block apartment:

RE: Recycling pick up and invoicing.

Buildings with apartments who wish to make recycling will have to pay a minimum fee of \$80.00 per dwelling unit. These buildings also have the possibility of making an agreement of rent of a container with ABC Disposal.

c) Parks maintenance:

RE: Discussion.

A recommendation is made so that all the equipments in parks are inspected a few times in the year.

d) AFMO Conference:

RE: Publicity brochures.

Mrs Francyn LeBlanc had made approved a \$2,500.00 budget. She needs a \$5,000.00 budget for these advertising pamphlets. She will supply examples of pamphlets that other municipalities made.

9) MUNICIPAL SUBJECT AND REPORTS IF THERE ARE ANY:

a) Conrad Lamadeleine. Mr Lamadeleine informs us that our municipality does not need to modify its certificate of approval with the Ministry of the Environment to make the installation of the sanitary services on the north side of the river.

L'étude pour le transport en commun pour l'est des Comtés Unis de Prescott-Russell sera faite en septembre 2010. Le prix va augmenter à cause de l'augmentation du prix de la gazoline.

Rencontre avec la municipalité La Nation au sujet de l'installation des services d'eau, sanitaire et des chemins sur le côté sud de la 417. Le pourcentage est établi pour les phases I, II, III et IV. Une application sera faite seulement auprès du ministère de l'Environnement pour les phases II, III et IV. Les ingénieurs Lecompte préparent les plans qui seront vérifiés par nos ingénieurs de J.L. Richards. Les argents sont réservés pour cette année aux Comtés Unis de Prescott-Russell.

Possibilité de diviser un lot dans le parc Industriel.

Deux propriétés dans le parc Industriel ont reçu une lettre de construire, sinon notre municipalité rachète les lots.

L'étude archéologique pour le plan de lotissement Doran a été faite. On doit faire d'autres tests.

b) Daniel Lafleur. Le plan d'eau procède avec l'achat d'équipements pour le nouveau système de chloramine. Les travaux à la tour d'eau sont terminés.

Au lagon une cellule a été vidée. On s'est servi d'un « backoe » à l'intérieur pour faire des tas et transporter le tout par la suite au dépotoir.

Le Havre a reçu une lettre au sujet du recyclage.

Au Complexe J.R. Brisson s'est plus longs que prévu. On doit travailler avec du vieux. On doit modifier les plans pour certains

The study for the public transport in the East of the United Counties of Prescott-Russell will be made in September, 2010. The price is going to increase because of the increase of the price of the gasoline.

Meeting with the municipality The Nation about the installation of the water, sanitary and roads improvement services on the south side of 417. The percentage is established for the phases I, II, III and IV. An application will be made with the Ministry of the Environment for the phases II, III and IV. The engineer Lecompte prepares the plans which will be verified by our engineers of J.L. Richards. The monies are reserved for this year at the United Counties of Prescott-Russell.

Possibility of dividing a lot in the Industrial Park.

Two properties in the Industrial Park received a letter to build; otherwise our municipality buys back the lots.

The archaeological study for the Doran subdivision was made. They have to make other tests.

b) Daniel Lafleur. The water plant proceeds with the purchase of equipments for the new system of chloramine. The works at the water tower are finished.

At the lagoon a cell was emptied. They used a "backoe" inside to make banks and transport it afterward at the landfill site.

The Havre received a letter about the recycling.

The works at the Complex J.R. Brisson is longer than foreseen. They have to work with the existing building instead of new.

items. La construction devrait être terminée pour la fin octobre.

En ce qui concerne le promoteur SICAM, on devrait avoir les autorisations de MOE d'ici peu, les contrats ont été donnés selon M. Lamadeleine.

c) Francyn A. LeBlanc. L'installation des portes et des fenêtres à la gare ça va bien. L'endroit pour le musée est terminé. Un plombier procède à l'installation de la toilette pour handicapé, on attend l'accord du bureau du patrimoine.

Mlle Anik Bray de l'école secondaire travaillera au centre touristique avec Mlle Picard.

Son substitut dans une situation d'urgence sera M. Martial Levac.

Les enseignes sur le chemin St-Isidore seront installées d'ici quelques semaines.

La première rencontre pour le Festival de Noël a eu lieu le 15 juin. Elle a eu 25 participants.

d) Mario Laplante. M. Laplante était absent.

e) Marcel Cléroux. La salle de rechange au parc Richelieu sera prête vendredi. La tourbe a été installée. Il procède aussi à l'installation des balançoires etc. dans les parcs.

La coupe du ruban aura lieu au Centre Paul-Émile Lévesque d'ici quelques semaines. La coupe du ruban au parc Richelieu sera à une autre période. Nos députés sont invités.

Mme Rachelle Boucher a été embauchée à la bibliothèque municipale.

They have to modify the plans for certain items. The construction should be ended for the end of October.

As regards to the developer SICAM, the permit should be issued by MOE in a near future; contracts to do the works were given according to Mr Lamadeleine.

c) Francyn A. LeBlanc. The installation of doors and windows at the station goes well. The place for the museum is finished. A plumber is hired to install the toilet for the handicapped person; they are waiting for the authorization of the office of the patrimony.

Miss Anik Bray of the secondary school will work at the tourist centre with Miss Picard.

Her substitute in an emergency situation will be Mr. Martial Levac.

Signboards on St-Isidore Road will be installed in a few weeks.

The first meeting for the Christmas Festival took place on June 15th. She had 25 participants.

d) Mario Laplante. Mr. Laplante was absent.

e) Marcel Cléroux. The change room at the park Richelieu will be ready on Friday. The peat was installed. He also proceeds to the installation of swings etc. in parks.

The cutting of the ribbon will take place at the Paul-Émile Lévesque Centre in a few weeks. The cutting of the ribbon at the Richelieu park will be in another occasion. Our deputies are invited.

Mrs Rachelle Boucher was hired at the municipal library.

10) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

11) PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Le souper du président des Comtés Unis de Prescott-Russell aura lieu le 13 novembre prochain au Complexe J.R. Brisson. La salle devrait être gratuite puisque le président est le maire du Village de Casselman.

Un étudiant a été approuvé au département des chemins.

Il a beaucoup de vandalisme vers 22h30.

12) HUIS CLOS :

- a) Low Murchison, dossier en litige.
- b) Personnel.
- c) Billet de contravention si stationné en dedans de 4 pieds d'une entrée.
- d) Plainte d'une résidante.
- e) Problème au coin de Principale, Racine et Boulevard Laflèche.

RÉSOLUTION NO. 2010-262

***PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR***

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE

10) QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

11) QUESTION PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

The supper of the president of the United Counties of Prescott-Russell will take place on November 13th of this year at the Complex J.R. Brisson. The hall should be free because the president is the mayor of the Village of Casselman.

A student was approved at the roads department.

It has a lot of vandalism around 10:30 pm.

12) IN CAMERA:

- a) Low Murchison, litigation file.
- b) Staff.
- c) A fine if park at less than 4 feet of an entrance.
- d) Resident complaint.
- e) Problems at corner of Principale, Racine and Laflèche Boulevard.

RESOLUTION NO, 2010-262

***MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR***

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY

**AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ
PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA
RAISON DU HUIS CLOS EST DE
PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL
DE DISCUTER DE :**

- A) LOW MURCHISON, DOSSIER EN LITIGE.**
- B) PERSONNEL.**
- C) BILLET DE CONTRAVENTION SI STATIONNÉ EN DEDANS DE 4 PIEDS.**
- D) PLAINTE D'UNE RÉSIDANTE.**
- E) PROBLÈME AU COIN DE PRINCIPALE, RACINE ET BOULEVARD LAFLÈCHE.**

**AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES
MUNICIPALITÉS, L.O. 2001, CHAPITRE
25, SELON L'ARTICLE 239 :**

- (B) DES RENSEIGNEMENTS PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE QUI PEUT-ÊTRE IDENTIFIÉE, Y COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.**
- (D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.**
- (E) LES LITIGES ACTUELS OU ÉVENTUELS, Y COMPRIS LES QUESTIONS DONT LES TRIBUNAUX ADMINISTRATIFS SONT SAISIS, AYANT UNE INCIDENCE SUR LA MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.**

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec

**ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN
PLENARY COMMITTEE AND / OR IN
CAMERA.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO
ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO
DISCUSS:**

- A) LOW MURCHISON, LITIGATION FILE.**
- B) STAFF.**
- C) A FINE IF PARK AT LESS THAN 4 FEET OF AN ENTRANCE.**
- D) RESIDENT COMPLAINT.**
- E) PROBLEMS AT CORNER OF PRINCIPALE, RACINE AND LAFLÈCHE BOULEVARD.**

**PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT
2001, S.O. 2001, AND SECTION 239:**

- (B) PERSONAL MATTERS ABOUT AN IDENTIFIABLE INDIVIDUAL, INCLUDING MUNICIPAL OR LOCAL BOARD EMPLOYEES;**
- (D) LABOUR RELATIONS OR EMPLOYEE NEGOTIATIONS;**
- (E) LITIGATION OR POTENTIAL LITIGATION, INCLUDING MATTERS BEFORE ADMINISTRATIVE TRIBUNALS, AFFECTING THE MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD;**

CARRIED

Having terminated with the in camera meeting the following resolution is adopted

notre assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-263

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE
ORDINAIRE.**

ADOPTÉE

12. b) Personnel :

RÉSOLUTION NO. 2010-264

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE
MAIRE M. CONRAD LAMADELEINE, À
SIGNER LE CONTRAT D'EMPLOI ENTRE
LA MUNICIPALITÉ DE CASSELMAN ET M.
BRIAN CARRÉ AU POSTE DE DIRECTEUR
GÉNÉRAL SELON LES TERMES ET LES
BÉNÉFICES STIPULÉS DANS LE DIT
CONTRAT, CONDITIONNEL À CERTAINES
CONDITIONS DU CONTRAT À ÊTRE
NÉGOCIÉES.**

ADOPTÉE

13) AJOURNEMENT :

a) 13 juillet 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-265

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

to continue with our regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-263

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS
TERMINATED.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT
COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH
THEIR REGULAR MEETING.**

CARRIED

12. b) Staff:

RESOLUTION NO, 2010-264

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF
THE VILLAGE OF CASSELMAN
AUTHORIZES THE MAYOR MR. CONRAD
LAMADELEINE TO SIGN THE
EMPLOYMENT CONTRACT BETWEEN THE
MUNICIPALITY OF CASSELMAN AND MR.
BRIAN CARRÉ AS DIRECTOR-GENERAL
UNDER THE TERMS AND BENEFITS
STIPULATED IN THE SAID CONTRACT,
CONDITIONAL ON CERTAIN
CONDITIONS OF THE CONTRACT TO BE
NEGOTIATED.**

CARRIED

13) ADJOURNMENT:

a) July 13, 2010 at 7:00 P.M. (Regular meeting).

RESOLUTION NO, 2010-265

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC

APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 10^E
JOUR DU MOIS D'AOÛT 2010 À 19H00.**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE
VILLAGE OF CASSELMAN, BE
ADJOURNED TO THE 10TH DAY OF
AUGUST 2010 AT 7:00 P.M.**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

Assemblée extraordinaire PROCÈS VERBAL	Special meeting MINUTES
DATE : Le 19 juillet 2010 à 19h00 à l'Hôtel de Ville	DATE : July 19, 2010 at 7 :00 P.M. at the Town Hall
RAISON : <i>Rencontre extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser le paiement de certaines factures et pour de la formation sur la gouvernance et l'administration de la municipalité tel que les rôles du président du conseil, du conseil et de la direction général.</i>	REASON: <i>Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize payment of certain invoices and for training on the governance and administration of the municipality as the roles of head of council, of council and of general management.</i>
PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine Daniel Lafleur Francyn A. LeBlanc Mario Laplante Marcel Cléroux	PRESENT: Conrad Lamadeleine Daniel Lafleur Francyn A. LeBlanc Mario Laplante Marcel Cléroux
ABSENCE(S): NIL	ABSENT: NIL
PERSONNEL : Brian Carré, Directeur général. Gilles Lortie, Greffier.	STAFF : Brian Carré, Chief Administrative Officer. Gilles Lortie, Clerk.
1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :	1) OPENING OF THE MEETING:
a) Adoption de l'ordre du jour :	a) Adoption of the agenda:
RÉSOLUTION NO. 2010-266	RESOLUTION NO. 2010-266
PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX	MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX
QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ ET MODIFIÉ À L' / AUX ITEM(S) SUIVANT(S) :	BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED AND MODIFIED AT THE FOLLOWING ITEM(S):
4. A) OUVERTURE OFFICIELLE POUR LE CENTRE PAUL ÉMILE LÉVESQUE ET LE PARC DE JETS D'EAU.	4. A) OFFICIAL OPENING FOR THE PAUL ÉMILE LÉVESQUE CENTRE AND THE SPLASH PARK.
4. B) OUVERTURE OFFICIELLE DE LA GARE.	4. B) OFFICIAL OPENING OF THE STATION.

ADOPTÉE

b) Divulgence d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

Sans objet.

2) DÉLÉGATION(S) :

Sans objet.

3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

a) Résolution pour diriger l'administration à payer le certificat de paiement no. 3 à la compagnie Laplante Builders au montant de 186,803.85\$ incluant les taxes applicables.

RÉSOLUTION NO. 2010-267

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN DIRIGE L'ADMINISTRATION À PAYER LE CERTIFICAT DE PAIEMENT NO. 3 À LA COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS AU MONTANT DE 186,803.85\$ INCLUANT LES TAXES APPLICABLES.

ADOPTÉE

b) Résolution pour approuver les avenants no. 8 au montant de 1,684.43\$ et no. 18 au montant de 3,634.40\$ au bon de commande de la compagnie Laplante Builders.

RÉSOLUTION NO. 2010-268

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

CARRIED

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Without subject.

2) DELEGATION(S):

Without subject.

3) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

a) Resolution to direct the administration to pay the certificate of payment no. 3 to the company Laplante Builders in the amount of \$186,803.85 including applicable taxes.

RESOLUTION NO. 2010-267

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN DIRECTS THE ADMINISTRATION TO PAY THE CERTIFICATE OF PAYMENT NO. 3 TO THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS IN THE AMOUNT OF \$186,803.85 INCLUDING APPLICABLE TAXES.

CARRIED

b) Resolution to approve change orders no. 8 in the amount of \$ 1,684.43 and no. 18 in the amount of \$ 3,634.40 to the contract of the company Laplante Builders.

RESOLUTION NO. 2010-268

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC

APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DE LA RECOMMANDATION NO. 2010-32 DU DÉPARTEMENT DE LA CONSTRUCTION.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN APPROUVE LES AVENANTS NO. 8 AU MONTANT DE 1,684.43\$ ET NO. 18 AU MONTANT DE 3,634.40\$ AU BON DE COMMANDE DE LA COMPAGNIE LAPLANTE BUILDERS.

ADOPTÉE

- c) Résolution pour autoriser une publicité dans le journal Le Reflet pour le Festival de la Curd à St-Albert.

RÉSOLUTION NO. 2010-269

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE UNE PUBLICITÉ DANS LE JOURNAL LE REFLET POUR LE FESTIVAL DE LA CURD À ST-ALBERT AU MONTANT DE 250.00\$, CONDITIONNEL À CE QUE DES ARGENTS SOIENT DISPONIBLES AU BUDGET DE 2010.

ADOPTÉE

4) AUTRES AFFAIRES :

- a) Ouverture officielle pour le Centre Paul Émile Lévesque et le parc de jets d'eau.

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE RECOMMENDATION NO. 2010-32 OF THE CONSTRUCTION DEPARTMENT.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN APPROVES THE CHANGE ORDERS NO. 8 IN THE AMOUNT OF \$ 1,684.43 AND NO. 18 IN THE AMOUNT OF \$ 3,634.40 TO THE CONTRACT OF THE COMPANY LAPLANTE BUILDERS.

CARRIED

- c) Resolution to authorize an advertisement in the newspaper Le Reflet for the Curd Festival in St-Albert.

RESOLUTION NO. 2010-269

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES AN ADVERTISEMENT IN THE NEWSPAPER LE REFLET FOR THE CURD FESTIVAL IN ST-ALBERT IN THE AMOUNT OF \$250.00, CONDITIONAL UPON MONEY AVAILABLE IN THE 2010 BUDGET.

CARRIED

4) OTHER BUSINESS:

- a) Official opening for the Paul Émile Lévesque Centre and the Splash Park.

La date choisie est le 7 août 2010 à 11h00 pour le Centre Paul-Émile Lévesque et à 12h30 pour le parc de jets d'eau. Un BBO sera servi par le Club Richelieu. L'administration s'occupe de préparer un ordre du jour et d'aviser les médias.

b) Ouverture officielle de la gare.

La date choisie est le jeudi, 12 août 2010 à 15h30. L'administration s'occupe d'aviser les médias et de préparer un ordre du jour.

5) HUIS CLOS :

a) Personnel, formation pour discuter de l'administration municipale reliée aux rôles du président du conseil, le conseil et la direction générale.

RÉSOLUTION NO. 2010-270

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA RAISON DU HUIS CLOS EST DE PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL DE DISCUTER DE:

A) PERSONNEL, FORMATION POUR DISCUTER DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE RELIÉE AUX RÔLES DU PRÉSIDENT DU CONSEIL, DU CONSEIL ET LA DIRECTION GÉNÉRALE.

The chosen date is August 7, 2010 at 11:00 A.M. for the Paul-Emile Lévesque Centre and 12:30 P.M. for the splash park. A BBO will be served by the Richelieu Club. The administration is responsible for preparing an agenda and advice medias.

b) Official opening of the Station.

The selected date is Thursday, August 12, 2010 at 3:30 p.m. The Administration is responsible for notifying the media and to prepare an agenda.

5) IN CAMERA:

a) Staff, training to discuss municipal administration roles related to the Head of Council, the Council and general management.

RESOLUTION NO. 2010-270

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN PLENARY COMMITTEE AND\OR IN CAMERA.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO DISCUSS:

A) STAFF, TRAINING TO DISCUSS MUNICIPAL ADMINISTRATION ROLES RELATED TO THE HEAD OF COUNCIL, THE COUNCIL AND THE GENERAL MANAGEMENT.

**AU TERME DE LA LOI DE 2001 SUR LES
MUNICIPALITÉS, L.O. 2001 CHAPITRE
25, SELON L'ARTICLE 239:**

**(D) LES RELATIONS DE TRAVAIL OU LES
NÉGOCIATIONS AVEC LES EMPLOYÉS.**

**239. (3.1) SÉANCES D'ÉDUCATION OU
DE FORMATION.**

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos la résolution
suivante est adoptée pour pouvoir continuer
avec notre assemblée extraordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-271

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
CONTINUE AVEC SON ASSEMBLÉE.**

ADOPTÉE

Suite à l'huis clos aucune résolution ne doit
être adoptée.

6) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-272

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN DU 19 JUILLET
2010 SOIT AJOURNÉ « SINE DIE ».**

**PURSUANT TO THE MUNICIPAL ACT,
2001, C. 25, S. 239:**

**(D) LABOUR RELATIONS OR
EMPLOYEE NEGOTIATIONS;**

**239. (3.1) EDUCATIONAL OR
TRAINING SESSION.**

CARRIED

Having finished with the in camera
meeting the following resolution was
adopted to continue with our special
meeting.

RESOLUTION NO. 2010-271

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING
IS TERMINATED.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT
COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH
THEIR MEETING.**

CARRIED

Pursuant to the in camera meeting, no
resolution needs to be adopted.

6) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-272

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN OF
JULY 19, 2010 BE ADJOURNED « SINE**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

DIE ».

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DATE : Le 22 juillet 2010 à 8h00 à l'Hôtel de Ville.

DATE: July 22, 2010 at 8:00 A.M. at the Town Hall.

RAISON : *Rencontre extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour discuter et prendre une décision dans le dossier de Sol Powered Energy.*

REASON: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to discuss and take a decision in the file of Sol Powered Energy.*

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

ABSENT: NIL

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour :

a) Adoption of the agenda:

RÉSOLUTION NO. 2010-273

RESOLUTION NO. 2010-273

**PROPOSÉE PAR : FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Sans objet.

Without subject.

2) DÉLÉGATION(S) :

2) DELEGATION(S):

a) Sol Powered Energy, Mme Suzanne Cyr et M. Mike Perreault :

a) Sol Powered Energy, Mrs. Suzanne Cyr and Mr. Mike Perreault:

RÉSOLUTION NO. 2010-274

RESOLUTION NO. 2010-274

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DES PROPOSITIONS DE LA
COMPAGNIE SOLPOWERED ENERGY
CORPORATION DANS UNE LETTRE
DATÉE DU 21 JUILLET 2010 POUR
L'INSTALLATION DE PANNEAUX
SOLAIRES SUR LE TOIT DU COMPLEXE
J.R. BRISSON.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
LE CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN ACCEPTE LA
PROPOSITION NO. 2 DUDIT
DOCUMENT.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
LE DOCUMENT DE SOLPOWERED
ENERGY CORPORATION DATÉ DU 21
JUILLET 2010 FASSE PARTIE DE CETTE
RÉSOLUTION.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
LE CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN MANDATE
L'ADMINISTRATION À PRENDRE
TOUTES LES MESURES NÉCESSAIRES
POUR COMPLÉTER CE PROJET.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
LE CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN AUTORISE UN
DÉBOURSEMENT DE DIX MILLES
DOLLARS (\$10,000.00) PAYABLE À
ONTARIO POWER AUTHORITY.**

**ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU
QUE CE DÉBOURSEMENT DE DIX
MILLES DOLLARS (\$10,000.00) SERA
REMBOURSÉ À NOTRE MUNICIPALITÉ
SI LE CONTRAT EST SIGNÉ AVEC
ONTARIO POWER AUTHORITY.**

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE
COMPANY'S PROPOSALS
SOLPOWERED ENERGY CORPORATION
IN A LETTER DATED JULY 21, 2010 TO
INSTALL SOLAR PANELS ON THE
ROOF OF THE JR BRISSON COMPLEX.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACCEPTS THE PROPOSAL
NO. 2 OF THAT DOCUMENT.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE DOCUMENT OF SOLPOWERED
ENERGY CORPORATION DATED JULY
21, 2010 IS PART OF THIS
RESOLUTION.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN INSTRUCTS THE
ADMINISTRATION TO TAKE ALL
STEPS NECESSARY TO COMPLETE
THIS PROJECT.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN AUTHORIZES A
DISBURSEMENT OF TEN THOUSAND
DOLLARS (\$ 10,000.00) PAYABLE TO
ONTARIO POWER AUTHORITY.**

**AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD
THAT THIS DISBURSEMENT OF TEN
THOUSAND DOLLARS (\$ 10,000.00)
WILL BE REFUNDED TO OUR
MUNICIPALITY IF THE CONTRACT IS
SIGNED WITH ONTARIO POWER**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSO LU QUE
LE CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN AUTORISE LA SIGNATURE
DES DOCUMENTS SUIVANTS :**

- 1. ONTARIO POWER AUTHORITY,
FEED-IN TARIFF CONTRACT (FIT
CONTRACT).**
- 2. SOLPOWERED ENERGY
CORPORATION, PROPOSITION DATÉ
DU 21 JUILLET 2010, ANNEXE A,
OPTION NO. 2, TRANSFERT DES
TITRES.**

ADOPTÉE

3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

Sans objet.

4) AUTRES AFFAIRES :

Sans objet.

5) HUIS CLOS :

Sans objet.

6) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-275

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSO LU QUE L'ASSEMBLÉE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN DU 22
JUILLET 2010 SOIT AJOURNÉE « SINE
DIE »**

ADOPTÉE

AUTHORITY.

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN AUTHORIZES THE
SIGNATURE OF THE FOLLOWING
DOCUMENTS:**

- 1. ONTARIO POWER AUTHORITY,
FEED-IN TARIFF CONTRACT (FIT
CONTRACT).**
- 2. SOLPOWERED ENERGY
CORPORATION PROPOSAL DATED
JULY 21, 2010, APPENDIX A,
OPTION 2, TITLES TRANSFER.**

CARRIED

3) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

Without subject.

4) OTHER BUSINESS:

Without subject.

5) IN CAMERA:

Without subject.

6) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-275

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN OF
JULY 22, 2010 BE ADJOURNED "SINE
DIE"**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

LA /THE CORPORATION DU/OF VILLAGE DE/OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DATE : Le 29 juillet 2010 à 9h00 à l'Hôtel de Ville

DATE : July 29, 2010 at 9 :00 A.M. at the Town Hall

RAISON : *Rencontre spéciale du Conseil du Village de Casselman pour prolonger l'entente avec la compagnie 4301072 Canada Inc et passer une résolution pour le tournoi communautaire de balle.*

REASON: *Special meeting of the council of the Village of Casselman to extend the agreement with 4301072 Canada Inc and to pass a resolution for the annual community ball tournament.*

PRÉSENCES: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ABSENCE(S): NIL

ABSENT: NIL

PERSONNEL : Gilles Lortie, Greffier.

STAFF : Gilles Lortie, Clerk.

1) OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE :

1) OPENING OF THE MEETING:

a) Adoption de l'ordre du jour :

a) Adoption of the agenda:

RÉSOLUTION NO. 2010-276

RESOLUTION NO. 2010-276

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE AGENDA BE APPROVED AS PRESENTED.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Divulcation d'un intérêt pécuniaire et de sa nature.

b) Disclosure of a pecuniary interest and the general nature thereof:

Sans objet.

Without subject.

2) DÉLÉGATION(S) :

2) DELEGATION(S):

Sans objet.

Without subject.

3) AFFAIRES INTERNES DU CONSEIL :

- a) Résolution pour autoriser la signature de la modification à l'entente avec 4301072 Canada Inc pour prolonger cette entente jusqu'au 31 décembre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-277

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE MAIRE, M. CONRAD LAMADELEINE ET LE GREFFIER, M. GILLES LORTIE À SIGNER LA MODIFICATION À L'ENTENTE AVEC 4301072 CANADA INC POUR PROLONGER CETTE ENTENTE JUSQU'AU 31 OCTOBRE 2010.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE DOCUMENT MODIFIANT L'ENTENTE AVEC 4301072 CANADA INC DATÉE DU 29 JUILLET 2010 FASSE PARTIE DE CETTE RÉSOLUTION.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DIRIGE L'ADMINISTRATION À PRENDRE LES MESURES NÉCESSAIRES POUR FAIRE SIGNER 4301072 CANADA INC.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour autoriser le tournoi de balle communautaire qui aura lieu du 25 au 29 août 2010 inclusivement.

RÉSOLUTION NO. 2010-278

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

3) INTERNAL COUNCIL MATTERS:

- a) Resolution to authorize the signature of the amendment to the agreement with 4301072 Canada Inc. to extend the agreement until December 31, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-277

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE MAYOR, MR. CONRAD LAMADELEINE AND THE CLERK, MR. GILLES LORTIE TO SIGN THE AMENDMENT TO THE AGREEMENT WITH 4301072 CANADA INC. TO EXTEND THE AGREEMENT UNTIL OCTOBER 31, 2010.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT THE AMENDMENT DOCUMENT WITH 4301072 CANADA INC DATED JULY 29, 2010 BE PART OF THIS RESOLUTION.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT COUNCIL DIRECTS THE ADMINISTRATION TO TAKE THE NECESSARY STEPS TO HAVE 4301072 CANADA INC SIGNED THE AMENDMENT.

CARRIED

- b) Resolution to authorize the community ball tournament which will take place from August 25 to 29, 2010 inclusively.

RESOLUTION NO. 2010-278

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ENDOSSE ET APPUIE LE 16^E TOURNOI ANNUEL DE BALLE COMMUNAUTAIRE DE L'ASSOCIATION DE BALLE DE CASSELMAN, QUI AURA LIEU AU TERRAIN DE BALLE DU VILLAGE DE CASSELMAN LORS DE LA FIN DE SEMAINE DU 25 AU 29 AOÛT 2010 INCLUSIVEMENT.

ET DE PLUS, IL EST, SOUS-ENTENDU, QUE LES PROFITS DE CETTE ACTIVITÉ SERONT INVESTIS ET VERSÉS SELON LA VOLONTÉ DU COMITÉ ORGANISATEUR.

ET DE PLUS, IL EST SOUS-ENTENDU, QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN RECONNAÎT QUE CETTE ACTIVITÉ ANNUELLE DONNE LA CHANCE À TOUS LES AMATEURS DE BALLE DE SE RENCONTRER ET CECI DEVIENT UNE ACTIVITÉ SOCIALE DONT BÉNÉFICIENT LES MUNICIPALITÉS DU VILLAGE DE CASSELMAN ET DE LA NATION.

ADOPTÉE

4) AUTRES AFFAIRES :

Sans objet.

5) HUIS CLOS :

Sans objet.

6) AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-279

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ENDORSES AND SUPPORTS THE 15TH ANNUAL COMMUNITY BALL TOURNAMENT OF THE BALL ASSOCIATION OF CASSELMAN, WHICH WILL TAKE PLACE AT THE BALL PARKS OF THE VILLAGE OF CASSELMAN DURING THE WEEKEND, AUGUST 26 TO 30, 2010 INCLUSIVELY.

AND BE IT FURTHER UNDERSTOOD THAT THE PROFITS OF THIS ACTIVITY WILL BE INVESTED AND PAID ACCORDING TO THE WILL OF THE ORGANIZING COMMITTEE.

AND BE IT FURTHER UNDERSTOOD THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN RECOGNIZES THAT THIS ANNUAL ACTIVITY GIVES THE CHANCE TO ALL THE BALL AMATEURS TO MEET AND THIS BECOMES A SOCIAL ACTIVITY WHICH BENEFIT THE MUNICIPALITIES OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND THE NATION.

CARRIED

4) OTHER BUSINESS:

Without subject.

5) IN CAMERA:

Without subject.

6) ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-279

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN DU 29 JUILLET
2010 SOIT AJOURNÉ « SINE DIE ».**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN OF
JULY 29, 2010 BE ADJOURNED
« SINE DIE ».**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Clerk

**LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN
PROCÈS VERBAL**

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 10 août 2010 à 19h00

1. APPEL À L'ORDRE :

La réunion a été appelée à l'ordre par le maire Conrad Lamadeleine à 19H00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers Mario Laplante, Marcel Cléroux

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Alain Castonguay, Directeur des services de
l'environnement
Stéphane Langlais, Officier en réglementation

Éric Gadoua, Directeur des travaux publics et
aménagement
Bernard Boulerice, Directeur des services
récréatifs et loisirs
Estelle Moynes, Trésorière adjointe

MEMBRES DES MÉDIAS :

NIL

MEMBRES DU PUBLIC : 15

**3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU
DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

13. i) AFMO.
13. j) Stationnement pour le covoiturage.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

August 10, 2010 at 7 :00 P.M.

1. CALL TO ORDER:

The meeting was called to order by the Mayor Conrad Lamadeleine at 7:00 P.M.

2. ROLL CALL:

PRESENT; Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors Francyn A. LeBlanc, Mario
Laplante, Marcel Cléroux

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Coordinator of the
administrative services/Deputy Clerk
Alain Castonguay, Director of the
environment services
Stéphane Langlais, Municipal law
Enforcement Officer
Éric Gadoua, Director of Public Works and
planning
Bernard Boulerice, Director of recreation
and leisure services
Estelle Moynes, Deputy treasurer

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBERS OF THE PUBLIC: 15

**3. REVIEW OF REVISIONS OR
DELETIONS TO THE AGENDA:**

13. i) AFMO.
13. J) Park & Ride.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RÉSOLUTION NO. 2010-280

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ORDRE DU
JOUR SOIT ACCEPTÉ TEL QUE PRÉSENTÉ
ET MODIFIÉ AUX ITEMS SUIVANTS :**

- 13. I) AFMO.
13. J) STATIONNEMENT POUR LE
COVOITURAGE.**

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

- a) M, Daniel Lafleur, maire adjoint à l'article 6. a). M. Lafleur est propriétaire d'un terrain adjacent au terrain dont une modification au règlement de zonage est demandée.
- b) M. Conrad Lamadeleine à l'article 14. c). M. Lamadeleine est le père de M. Charles Lamadeleine qui achète un terrain dans le parc industriel.

**6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI
SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE,
LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES
AUTRES LOIS.**

M. Daniel Lafleur laisse sa chaise à la table du Conseil ayant déclaré un conflit d'intérêt à l'article 6. a).

- a) Audience publique à 19h00 pour entendre la modification au règlement de zonage 96-635, application par M. Léo Paul Laflèche par l'entremise de son agent, La Corporation du Village de Casselman.

L'audience publique étant terminée M. Daniel

RESOLUTION NO, 2010-280

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
AGENDA BE ACCEPTED AS PRESENTED
AND AS AMENDED AS FOLLOWS:**

- 13. I) AFMO.
13. J) PARK & RIDE.**

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

- a) Mr, Daniel Lafleur, deputy mayor at item 6. a). Mr. Lafleur is the owner of a land adjacent to the land where an amendment to the zoning by-law is requested.
- b) Mr. Conrad Lamadeleine at item 14. c). Mr. Lamadeleine is the father of Mr. Charles Lamadeleine who buys a lot in the industrial park.

**6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO
THE PLANNING ACT, MUNICIPAL
ACT AND OTHER STATUTES:**

Mr. Daniel Lafleur leaves his chair at the Council table having declared a conflict of interest at item 6. a).

- a) Public meeting at 7:00 P.M. to hear the application to amend zoning by-law 96-635, application by Mr. Léo Paul Laflèche through its agent The Corporation of the Village of Casselman.

The public hearing being over Mr. Daniel

Lafleur reprend sa place à la table du Conseil.

Lafleur resumed its place at the Council table.

7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :

7. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:

- a) 22 juin 2010 (Assemblée ordinaire).
- b) 19 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).
- c) 22 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).
- d) 29 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).
Non disponible.

- a) June 22, 2010 (Regular meeting).
- b) July 19, 2010 (Special meeting).
- c) July 22, 2010 (Special meeting).
- d) July 29, 2010 (Special meeting).
Not available.

RÉSOLUTION NO. 2010-281

RESOLUTION NO, 2010-281

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LES PROCÈS VERBAUX DES RÉUNIONS DU CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN TENUES LE 22 JUIN 2010 (ASSEMBLÉE ORDINAIRE), LE 19 JUILLET 2010 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) ET LE 22 JUILLET 2010 (ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE) SOIENT ACCEPTÉS TELS QUE PRÉSENTÉS.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE MINUTES OF THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN HELD ON JUNE 22, 2010 (REGULAR MEETING), JULY 19, 2010 (SPECIAL MEETING) AND JULY 22, 2010 (SPECIAL MEETING) BE ACCEPTED AS CIRCULATED.

ADOPTÉE

CARRIED

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S) :

8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S)

- a) Conservation Nation Sud, Lisa Migneault et Sandra Mancini et Naomi Langlois-Anderson: (19h15)

- a) South Nation Conservation, Lisa Migneault & Sandra Mancini & Naomi Langlois-Anderson: (7:15 p.m.)

OBJET: Faire le point sur la «Coordination des déversements d'eaux usées dans le projet 'du bassin versant de la rivière Nation Sud'.
Département des pêches en ce qui concerne les projets locaux de pêche, y compris une nouvelle signalisation pour les règlements de la pêche. Pour information.

RE: Provide an update on the 'Coordination of Wastewater Discharges in the South Nation River Watershed' project. Fisheries Department regarding local fisheries projects including new signage for fishing regulations. For information.

- b) M. Daniel Lamirande: (15 minutes)

- b) Mr. Daniel Lamirande: (15 minutes)

OBJET : Présentation du logo proposé pour le centre ville de village de Casselman.

M. Lamirande a motivé son absence.

c) Conservation Région Nation Raisin Sud: (30 minutes)

OBJET : Présentation sur les résultats de l'étude de protection des sources d'eau pour le système d'eau potable de Casselman.

Pour information.

d) M. Jacques Laplante:

OBJET : 125^e anniversaire de la paroisse.

M. Laplante demande la collaboration du Conseil pour obtenir la permission d'Hydro Ottawa d'installer des bannières qui traversent la rue. Cette demande fait suite au 125^e anniversaire de la paroisse qui aura lieu en 2011. Il aimerait aussi que notre municipalité finance ces bannières. Le directeur général vérifie avec Hydro Ottawa. En ce qui concerne de défrayer le coût des bannières, ceci sera au budget de 2011.

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) COMPLEXE J.R. BRISSON :

i) Rapport mensuel: *juin et juillet 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-282

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DU COMPLEXE J.R.

RE: Presentation of the proposed logo for the Village of Casselman Centre Town.

Mr. Lamirande motivated his absence.

c) Raisin South Nation Region Conservation: (30 minutes)

RE: Presentation on Source Water Protection study findings for the Casselman drinking water system.

For information.

d) Mr. Jacques Laplante:

RE: 125th Parish anniversary.

Mr. Laplante is asking the collaboration of the Council to ask the permission to HYDRO Ottawa to install banners across the street. This is pursuant to the 125th anniversary of the parish to be held in 2011. He also asked that our municipality finance the cost of these banners. The Chief Administrator will verify with Hydro Ottawa. With regard to defray the cost of banners, this will be decided at the budget of 2011.

9. MONTHLY REPORTS:

a) J.R. BRISSON COMPLEX:

i) Monthly report: *June & July 2010*

RESOLUTION NO, 2010-282

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE

BRISSON POUR LE MOIS DE JUIN ET JUILLET 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

b) OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX :

i) Rapport mensuel: *juin et juillet 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-283

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'OFFICIER DES RÈGLEMENTS MUNICIPAUX POUR LE MOIS DE JUIN ET JUILLET 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

c) CONSTRUCTION :

i) Rapport mensuel: *juin et juillet 2010*

Sans objet.

d) SERVICE DES INCENDIES :

i) Rapport mensuel : *juin et juillet 2010*

Sans objet.

e) DÉPARTEMENT DES CHEMINS :

i) Rapport mensuel : *juin et juillet 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-284

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

ADMINISTRATION OF THE J.R. BRISSON COMPLEX FOR THE MONTH OF JUNE & JULY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

b) MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER:

i) Monthly report: *June & July 2010*

RESOLUTION NO, 2010-283

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE MUNICIPAL LAW ENFORCEMENT OFFICER REPORT FOR THE MONTH OF JUNE & JULY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

c) CONSTRUCTION:

i) Monthly report: *June & July 2010*

Without subject.

d) FIRE SERVICES:

i) Monthly report: *June & July 2010*

Without subject.

e) ROAD DEPARTMENT:

i) Monthly report: *June & July 2010*

RESOLUTION NO, 2010-284

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES CHEMINS POUR LE MOIS DE JUIN ET JUILLET 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

- ii) Ministère de l'Environnement, rapport d'inspection des eaux usées industriels pour le site d'enfouissement.

RÉSOLUTION NO. 2010-285

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT D'INSPECTION DES EAUX USÉES INDUSTRIEL POUR LE SITE D'ENFOUISSEMENT.

ADOPTÉE

f) TRAVAUX PUBLICS :

- i) Rapport mensuel : *juin et juillet 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-286

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DU DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS POUR LE MOIS DE JUIN ET JUILLET 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE ROAD DEPARTMENT REPORT FOR THE MONTH OF JUNE & JULY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

- ii) Ministry of the Environment, Industrial Sewage Inspection Report for the landfill site.

RESOLUTION NO, 2010-285

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE INDUSTRIAL SEWAGE INSPECTION REPORT FOR THE LANDFILL SITE.

CARRIED

f) PUBLIC WORKS:

- i) Monthly Report: *June & July 2010*

RESOLUTION NO, 2010-286

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE PUBLIC WORKS DEPARTMENT FOR THE MONTH OF JUNE & JULY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

g) ADMINISTRATION :

- i) Accusé réception du rapport des dépenses : *juin et juillet 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-287

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DES DÉPENSES PAR DÉPARTEMENT POUR LA PÉRIODE DU 4 JUIN 2010 AU 8 AOÛT 2010.

ADOPTÉE

- ii) Rapport mensuel : *juillet 2010*

RÉSOLUTION NO. 2010-288

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE RÉCEPTION DU RAPPORT DE L'ADMINISTRATION POUR LE MOIS DE JUILLET 2010, TEL QUE PRÉSENTÉ.

ADOPTÉE

- iii) Note de Service : Restructuration de la structure de gestion.

RÉSOLUTION NO. 2010-289

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

ÉTANT DONNÉ QUE LE CONSEIL MUNICIPAL AVAIT REÇU UN RAPPORT DES CONSULTANTS PAGÉ-LEFEBVRE

g) ADMINISTRATION:

- i) Acknowledge receipt of the report of the expenditures: *June & July 2010*

RESOLUTION NO, 2010-287

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE EXPENDITURES BY DEPARTMENT FOR THE PERIOD OF JUNE 4, 2010 TO AUGUST 8, 2010.

CARRIED

- ii) Monthly Report: *July 2010*

RESOLUTION NO, 2010-288

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE REPORT OF THE ADMINISTRATION FOR THE MONTH OF JULY 2010, AS PRESENTED.

CARRIED

- iii) Services Note: Restructuration of the management structure.

RESOLUTION NO, 2010-289

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

GIVEN THAT THE MUNICIPAL COUNCIL HAD RECEIVED A REPORT OF THE CONSULTANTS PAGÉ-LEFEBVRE IN

**DANS LEQUEL IL ÉTAIT RECOMMANDÉ DE
REVOIR LA STRUCTURE
ADMINISTRATIVE DE LA MUNICIPALITÉ
DANS LE BUT DE MIEUX DÉFINIR LES
RESPONSABILITÉS DES CADRES;**

**ÉTANT DONNÉ LES RECOMMANDATIONS
REÇUES DU CABINET D'AFFEX
RECHERCHE DE CADRES SUR LE RÔLE ET
LES RESPONSABILITÉS DES HAUTS
DIRIGEANTS DE LA MUNICIPALITÉ;**

**ÉTANT DONNÉ L'INTENTION DU CONSEIL
MUNICIPAL DE REVOIR LES RÔLES ET
RESPONSABILITÉS DES CONSEILLERS EN
RELATION AUX EMPLOYÉS DE LA
MUNICIPALITÉ, ET AINSI MIEUX
DÉFINIR LE RAPPORT DE TRAVAIL ENTRE
TOUS;**

**ÉTANT DONNÉ LA CRÉATION D'UN
NOUVEAU POSTE DE DIRECTION
GÉNÉRALE EN REMPLACEMENT DU POSTE
D'ADMINISTRATRICE TRÉSORIÈRE,
LEQUEL POSTE COMPREND UN NOUVEL
ENSEMBLE DE RESPONSABILITÉS;**

**ÉTANT DONNÉ LE DÉSIR DU CONSEIL
MUNICIPAL DE CRÉER UNE CULTURE
ORGANISATIONNELLE SE DIRIGEANT
VERS L'ÉTABLISSEMENT D'UN PLAN
STRATÉGIQUE PAR MANDAT DE 4 ANS
AUQUEL SE GREFFERAIT UN PLAN
OPÉRATIONNEL ANNUEL (ACTIVITÉS,
RESSOURCES, RÉSULTATS ATTENDUS,
PORTEURS DE DOSSIERS, COÛTS, ETC.);**

QU'IL SOIT CONVENU QUE :

- 1. D'ABOLIR LE POSTE
D'ADMINISTRATRICE TRÉSORIÈRE
COMME IL LE CONNAÎT
PRÉSENTEMENT POUR CRÉER UN
POSTE DE DIRECTION GÉNÉRALE QUI
ASSUMERAIT ÉGALEMENT LES**

**WHICH IT WAS RECOMMENDED TO
REVIEW THE ADMINISTRATIVE
STRUCTURE OF THE MUNICIPALITY IN
THE PURPOSE OF BETTER DEFINE THE
RESPONSIBILITIES OF EXECUTIVES;**

**GIVEN THE RECOMMENDATIONS
RECEIVED OF THE CABINET OF AFFEX,
SEARCH OF EXECUTIVES ON THE ROLE
AND RESPONSIBILITIES OF SENIOR
LEADERS OF THE MUNICIPALITY;**

**GIVEN THE INTENTION OF THE
MUNICIPAL COUNCIL OF REVIEWING
THE ROLES AND RESPONSIBILITIES
OF COUNSELORS IN RELATION TO
EMPLOYEES OF THE MUNICIPALITY,
AND THUS BETTER DEFINE THE
RELATION OF WORK BETWEEN ALL;**

**GIVEN THE CREATION OF A NEW
OFFICE OF CHIEF ADMINISTRATIVE
OFFICER IN REPLACEMENT OF THE
OFFICE OF ADMINISTRATOR
TREASURER, WHICH INCLUDES A NEW
SET OF RESPONSIBILITIES;**

**GIVEN THE DESIRE OF THE MUNICIPAL
COUNCIL TO CREATE AN
ORGANIZATIONAL STRUCTURE
HEADING TOWARD THE
ESTABLISHMENT OF A STRATEGIC
PLAN BY MANDATE OF 4 YEARS
ANNEXING AN ANNUAL OPERATIONAL
PLAN OF (ACTIVITIES, RESOURCES,
EXPECTED RESULTS, THE CARRIERS OF
FILES, COSTS, ETC.);**

IT IS AGREED THAT :

- 1. TO ABOLISH THE OFFICE OF
ADMINISTRATOR TREASURER AS
ACTUALLY KNOWN TO CREATE AN
OFFICE OF CHIEF ADMINISTRATIVE
OFFICER WHO WOULD ALSO
ASSUMES RESPONSIBILITIES OF**

**RESPONSABILITÉS DE GREFFIER ET
TRÉSORIER;**

- 2. D'ABOLIR LES 4 POSTES DE
SURINTENDANT DES CHEMINS,
GESTIONNAIRE DU COMPLEXE,
OPÉRATEUR EN CHEF ET CHEF DU
SERVICE DES BÂTIMENTS, ET DE
CRÉER 4 POSTES DE DIRECTION
(COMME EN FAIT FOI
L'ORGANIGRAMME CI-JOINT);**
- 3. DE CRÉER LES POSTES DE TRÉSORIÈRE
ADJOINTE ET GREFFIER ADJOINT; ET**
- 4. DE CONFIRMER LE NOUVEL
ORGANIGRAMME CI-JOINT.**

ADOPTÉE

10. COMMUNICATIONS:

- a) Corporation de la municipalité de La
Nation:

OBJET : Entente pour disposer le lixiviat du
site d'enfouissement de Casselman à la lagune
de St-Albert. (lettre du 28 juin 2010 et du 26
juillet 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-290

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DE LA LETTRE DE LA
MUNICIPALITÉ LA NATION EN RÉPONSE
À NOTRE DEMANDE POUR LE TRANSPORT
DU LIXIVIAT DU SITE D'ENFOUISSEMENT
DE CASSELMAN AU LAGON DE ST-
ALBERT.**

CLERK AND TREASURER;

- 2. TO ABOLISH THE 4 OFFICES, ROADS
SUPERINTENDENT, COMPLEX
MANAGER, CHIEF OPERATOR AND
CHIEF BUILDING OFFICIAL AND TO
CREATE 4 MANAGERIAL OFFICES
(AS EVIDENCED IN THE
ORGANIZATIONAL CHART
ATTACHED);**
- 3. TO ESTABLISH THE OFFICES OF
ASSISTANT TREASURER AND
DEPUTY CLERK; AND**
- 4. TO CONFIRM THE NEW
ORGANIZATIONAL STRUCTURE
ATTACHED.**

CARRIED

10. COMMUNICATIONS:

- a) Corporation of The Nation Municipality:

RE: Agreement to dispose the leachate
from the Casselman landfill site to the
lagoon of St. Albert. (Letter of June 28,
2010 and of July 26, 2010.

RESOLUTION NO, 2010-290

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THE
LETTER OF THE NATION
MUNICIPALITY IN RESPONSE TO OUR
REQUEST FOR THE TRANSPORT OF
LEACHATE FROM THE CASSELMAN
LANDFILL TO THE ST. ALBERT
LAGOON.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE
CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN
ACCEPTE LES CONDITIONS DE LA
MUNICIPALITÉ LA NATION DANS LEUR
LETTRE DATÉE DU 26 JUILLET 2010.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA
LETTRE DE LA MUNICIPALITÉ LA NATION
DATÉE DU 26 JUILLET 2010 FASSE
PARTIE DE CETTE RÉSOLUTION.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA
DATE DE DÉBUT POUR CETTE ENTENTE
SOIT LE 1ER JANVIER 2011.**

ADOPTÉE

Référence : Motion à être présentée sous
nouvelles affaires.

b) Association des municipalités de l'Ontario:

OBJET : 111^e Conférence d'AMO du 15 au 18
août 2010 à Windsor, le programme en un
coup d'œil.

Référence : Reçue à titre d'information.

c) Waste Diversion Ontario:

OBJET : Approbation de projet d'amélioration
continu (Communication & Éducation)
5,000.00 \$ pour la mise en œuvre de la
Promotion & Éducation.

Référence : Envoyé au coordonnateur et
greffier adjoint.

RÉSOLUTION NO. 2010-291

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACCEPTS THE
CONDITIONS OF THE NATION
MUNICIPALITY IN THEIR LETTER
DATED JULY 26, 2010.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE LETTER OF THE NATION
MUNICIPALITY DATED JULY 26, 2010
IS PART OF THIS RESOLUTION.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE BEGINNING DATES FOR THIS
AGREEMENT IS JANUARY 1ST, 2011.**

CARRIED

Reference: Motion to be presented under
New Business.

b) Association of Municipalities of Ontario:

RE: 111th AMO Annual Conference, August
15 – 18, 2010, in Windsor, Program at a
glance.

Reference: Received for information.

c) Waste Diversion Ontario:

RE: Continuous Improvement Project
Approval (Communication & Education)
\$5,000.00 for implementing Promotion &
Education.

Reference: Sent to the coordinator and
deputy clerk.

RESOLUTION NO, 2010-291

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL

**VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LA
SIGNATURE DE LA LETTRE D'ENTENTE
AVEC L'ORGANISME WASTE DIVERSION
ONTARIO POUR L'OBTENTION D'UN
OCTROI AU MONTANT DE 5,000.00\$
POUR FIN DE PROMOTION.**

ADOPTÉE

d) Centre Municipal de retraite des
employeurs de l'Ontario :

OBJET : Mise à jour d'OMERS: Juillet 6, 2010,
des modifications aux taux des cotisations et
des prestations.

Référence : Reçue à titre d'information.

e) Le Syndicat Canadien de la Fonction
publique (SCFP):

OBJET : Demande pour appuyer une journée
de reconnaissance pour les personnes qui
prennent soins des enfants dans notre
communauté.

Référence : Reçue à titre d'information.

f) Comtés Unis de Prescott-Russell :

OBJET : Répartition des votes de chaque
municipalité aux Comtés Unis de Prescott-
Russell.

Référence : Reçue à titre d'information.

g) BDO:

OBJET : Commentaires concernant le plafond
annuel des remboursements de la
municipalité.

Référence : Reçue à titre d'information.

h) 1^{er} tournoi de golf de la francophonie :

**OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
AUTHORIZES THE SIGNATURE OF THE
LETTER OF AGREEMENT WITH THE
AGENCY WASTE DIVERSION ONTARIO
TO OBTAIN A GRANT IN THE AMOUNT
OF \$ 5,000.00 FOR PROMOTIONAL
PURPOSE.**

CARRIED

d) Municipal Employer Pension Centre of
Ontario:

RE: OMERS Update: July 6, 2010, Changes
to Contribution Rates and Benefits.

Reference: Received for information.

e) Canadian Union of Public Employees
(CUPE):

RE: Request to endorse a day of
recognition for the many people who work
providing care to children in our
community.

Reference: Received for information.

f) United Counties of Prescott-Russell:

RE: Distribution of votes for each
municipality in the United Counties of
Prescott-Russell.

Reference: Received for information.

g) BDO:

RE: Comments on the annual debt
repayment limit of the municipality.

Reference: Received for information

h) 1st Francophone Golf Tournament:

OBJET : Lundi, 13 septembre 2010 au club de golf de l'Outaouais.

Référence : Reçue à titre d'information.

i) L'Association des bons chemins de l'Ontario :

OBJET: Normes minimales d'entretien (MMS) Fonds de contentieux bien accepté par les municipalités de l'Ontario.

Référence : Reçue à titre d'information.

j) Mme Martine Gareau:

OBJET : Lettre de remerciement.

Référence : Reçue à titre d'information.

k) La Corporation de la Ville de New Tecumseh :

OBJET : Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail.

Référence : Reçue à titre d'information.

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

a) Le procès verbal de la rencontre du comité exécutif du comité de revitalisation, le 23 juin 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

b) Le procès verbal de la rencontre du comité exécutif du comité de revitalisation, le 22 juillet 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

RÉSOLUTION NO. 2010-292

RE: Monday, September 13, 2010 at the Outaouais golf club.

Reference: Received for information.

i) Ontario Good Roads Association:

RE: Minimum maintenance standards (mms) litigation fund well accepted by Ontario municipalities.

Reference: Received for information

j) Mrs. Martine Gareau:

RE: Thank you letter.

Reference: Received for information.

k) The Corporation of the Town of the New Tecumseh:

RE: Workplace and Safety Insurance Act.

Reference: Received for information.

11. COMMITTEE REPORTS:

a) Minutes of the executive committee of the revitalization committee, June 23, 2010.

Reference: Received for information.

b) Minutes of the executive committee of the revitalization committee, July 22, 2010.

Reference: Received for information.

RESOLUTION NO, 2010-292

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DES PROCÈS VERBAUX DES
RENCONTRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DU
COMITÉ DE REVITALISATION, TENUES LE
23 JUIN 2010 ET LE 22 JUILLET 2010.**

ADOPTÉE

12. AVIS DE MOTION :

- a) Location du bâtiment qui était loué par le
Club 60 :

PAR : MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil loue le
local où était antérieurement le Club 60 à
l'organisme « C'est Ta Communauté »
gratuitement.

13. NOUVELLES AFFAIRES :

- a) Résolution pour accuser réception des
soumissions pour une clôture au parc
Richelieu et en accepter une.

RÉSOLUTION NO. 2010-293

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCUSE
RÉCEPTION DES SOUMISSIONS
SUIVANTES POUR UNE CLÔTURE AU PARC
RICHELIEU :**

- 1. MARTEL ET FILS AU MONTANT DE
7,090.00\$ PLUS LES TAXES
APPLICABLES.**
- 2. GEORGE BROWN & SONS AU MONTANT**

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
COUNCIL OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN ACKNOWLEDGES RECEIPT
OF THE MINUTES OF THE EXECUTIVE
COMMITTEE OF THE REVITALIZATION
COMMITTEE HELD ON JUNE 23, 2010
AND JULY 22, 2010.**

CARRIED

12. NOTICE OF MOTION:

- a) Rent of building that was occupied by
the Club 60:

BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT the Council leases
the premises where was the Club 60 before
to the agency "Communities That Care"
free of charge.

13. NEW BUSINESS:

- a) Resolution to acknowledge receipt of
bids for a fence at the Richelieu Park
and accept one.

RESOLUTION NO, 2010-293

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

**BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACKNOWLEDGES RECEIPT OF THE
FOLLOWING QUOTATION FOR A FENCE
AT THE RICHELIEU PARK:**

- 1. MARTEL & SONS IN THE AMOUNT OF
\$ 7,090.00 PLUS APPLICABLE TAXES.**
- 2. GEORGE BROWN & SONS IN THE
AMOUNT OF \$ 7,940.00 PLUS**

DE 7,940.00\$ PLUS LES TAXES APPLICABLES.

3. CLASSIQUE MONUMENT AU MONTANT DE 8.330.00\$ PLUS LES TAXES APPLICABLES.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA COTATION DE MARTEL & FILS AU MONTANT DE 7,090.00\$ PLUS LES TAXES APPLICABLES SOIT ACCEPTÉE.

ADOPTÉE

b) Résolution pour autoriser les nouvelles signatures aux institutions bancaires.

RÉSOLUTION NO. 2010-294

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LES SIGNATURES SUIVANTES AUX INSTITUTIONS FINANCIÈRES :

- **M. CONRAD LAMADELEINE, MAIRE AVEC LE DIRECTEUR GÉNÉRAL, BRIAN CARRÉ OU L'ASSISTANTE TRÉSORIÈRE MME ESTELLE MOYNES**
- **M. DANIEL LAFLEUR, MAIRE ADJOINT AVEC LE DIRECTEUR GÉNÉRAL, BRIAN CARRÉ OU L'ASSISTANTE TRÉSORIÈRE MME ESTELLE MOYNES.**

DEUX SIGNATURES REQUISES, UNE SIGNATURE DES MEMBRES DU CONSEIL ET UNE DE L'ADMINISTRATION DES PERSONNES CI-DESSUS MENTIONNÉES.

APPLICABLE TAXES.

3. CLASSIC MONUMENT IN THE AMOUNT OF \$ 8.330.00 PLUS APPLICABLE TAXES.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT THE QUOTATION OF MARTEL & FILS IN THE AMOUNT OF \$7,090.00 PLUS THE APPLICABLE TAXES BE ACCEPTED.

CARRIED

b) Resolution to authorize the new signatures at the financial institutions.

RESOLUTION NO, 2010-294

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE FOLLOWING SIGNATURES AT THE FINANCIAL INSTITUTIONS.

- **MR. CONRAD LAMADELEINE, MAYOR WITH THE CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER BRIAN CARRÉ OR THE ASSISTANT TREASURER MRS ESTELLE MOYNES.**
- **MR. DANIEL LAFLEUR, DEPUTY MAYOR WITH THE CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER BRIAN CARRÉ OR THE ASSISTANT TREASURER MRS ESTELLE MOYNES.**

TWO SIGNATURES REQUIRED; ONE SIGNATURE OF THE MEMBERS OF COUNCIL AND ONE OF THE ADMINISTRATIONS OF THE PERSONS ABOVE NOTED.

ADOPTÉE

- c) Résolution pour autoriser les nouveaux changements à la carte de crédit du Village de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-295

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN RATIFIE LES CHANGEMENTS QUI SUIVENT À LA CARTE DE CRÉDIT VISA AVEC LA CAISSE POPULAIRE NOUVEL HORIZON COMME SUIVIT:

- 1. L'ADMINISTRATION, MONTANT MAXIMUM DE 10,000.00\$, RESPONSABLE M. BRIAN CARRÉ, DIRECTEUR GÉNÉRAL.**
- 2. DÉPARTEMENT DE FEU, MONTANT MAXIMUM 5,000.00\$, RESPONSABLE M. MARIO VILLENEUVE, CHEF POMPIER.**
- 3. COMPLEXE J.R. BRISSON, MONTANT MAXIMUM 5,000.00\$, RESPONSABLE M. BERNARD BOULERICE, GÉRANT GÉNÉRAL.**
- 4. DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT, MONTANT MAXIMUM 5,000.00\$, RESPONSABLE M. ALAIN CASTONGUAY, DIRECTEUR DE L'ENVIRONNEMENT.**

ADOPTÉE

- d) Résolution pour autoriser le paiement de la facture de gaz de Enbridge au Club 60 suite au déménagement au Centre Paul-Émile Lévesque.

CARRIED

- c) Resolution to authorize the new changes to the credit card of the Village of Casselman.

RESOLUTION NO, 2010-295

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN RATIFIES THE FOLLOWING CHANGES TO THE VISA CREDIT CARD WITH THE CAISSE POPULAIRE NOUVEL HORIZON AS FOLLOWS:

- 1. THE ADMINISTRATION, THE MAXIMUM AMOUNT OF \$ 10,000.00, RESPONSIBLE MR. BRIAN CARRÉ, CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER.**
- 2. FIRE DEPARTMENT, MAXIMUM \$ 5,000.00, RESPONSIBLE MR. MARIO VILLENEUVE, FIRE CHIEF.**
- 3. JR BRISSON COMPLEX, MAXIMUM \$5,000.00, RESPONSIBLE MR. BERNARD BOULERICE, GENERAL MANAGER.**
- 4. ENVIRONMENT DEPARTMENT, MAXIMUM 5,000.00\$, RESPONSIBLE, MR. ALAIN CASTONGUAY, DIRECTOR OF THE ENVIRONMENT.**

CARRIED

- d) Resolution to authorize the payment of an invoice from Enbridge Gas for the Club 60 pursuant to their relocation at the Paul-Emile Levesque Centre.

RÉSOLUTION NO. 2010-296

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AUTORISE LE PAIEMENT DE LA FACTURE DE GAZ DE ENBRIDGE AU CLUB 60 SUITE AU DÉMÉNAGEMENT AU CENTRE PAUL-ÉMILE LÉVESQUE AU MONTANT DE 67.96\$.

ADOPTÉE

- e) Résolution pour autoriser le souper des bénévoles et mandater l'administration de faire un rapport sur le transfert des argents au budget pour un montant de \$750.00.

RÉSOLUTION NO. 2010-297

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN MANDATE L'ADMINISTRATION DE FAIRE UN RAPPORT SUR LE TRANSFERT DES ARGENTS AU BUDGET POUR UN MONTANT DE \$750.00 POUR LE GOÛTER DES BÉNÉVOLES

ADOPTÉE

- f) Résolution pour adopter le nouvel organigramme de La Corporation du Village de Casselman.

Cette résolution a été passée et adoptée à l'article 9. g) iii), résolution no. 2010-290.

RESOLUTION NO, 2010-296

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AUTHORIZES THE PAYMENT OF AN INVOICE FROM ENBRIDGE GAS FOR THE CLUB 60 PURSUANT TO THEIR RELOCATION AT THE PAUL-EMILE LEVESQUE CENTRE IN THE AMOUNT OF \$67.96.

CARRIED

- e) Resolution to authorize the dinner for the volunteer and mandate the administration to prepare a report for the transfer of money in the budget for an amount of \$750.00.

RESOLUTION NO, 2010-297

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN MANDATES THE ADMINISTRATION TO PREPARE A REPORT FOR THE TRANSFER OF MONEY IN THE BUDGET FOR AN AMOUNT OF \$750.00 FOR THE VOLUNTEERS SNACK.

CARRIED

- f) Resolution to adopt the new chart of The Corporation of the Village of Casselman.

This resolution has been passed and adopted at the item 9. (g) (iii), resolution No. 2010-290.

- g) Résolution pour mandater l'administration à préparer un rapport sur la méga vente de garage qui a eu lieu en mai 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-298

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN MANDATE L'ADMINISTRATION À PRÉPARER UN RAPPORT SUR LA MÉGA VENTE DE GARAGE QUI A EU LIEU EN MAI 2010.

ADOPTÉE

- h) Résolution pour autoriser la signature d'une entente de location de terrain entre notre municipalité et R. Richer Real Estate Ltée.

Cette résolution a été tablée.

- i) AFMO :

Demande pour une estimée de budget avant qu'une décision soit prise.

- j) Stationnement pour le covoiturage à la gare :

OBJET : Le tas de roches.

14. ARRÊTÉS :

- a) Règlement 2010-021, étant un règlement dans le but de dédier des terrains comme une route publique, plan 50M269, le bloc 16 et le Plan 50M260, Block 69.

RÉSOLUTION NO. 2010-299

- g) Resolution to mandate the administration to prepare a report on the mega garage sale that has been held in May 2010.

RESOLUTION NO, 2010-298

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL OF THE VILLAGE OF CASSELMAN MANDATES THE ADMINISTRATION TO PREPARE A REPORT ON THE MEGA GARAGE SALE THAT HAS BEEN HELD IN MAY 2010.

CARRIED

- h) Resolution to authorize the signature of a land lease agreement between our municipality and R. Richer Real Estate Ltd.

This resolution has been tabled.

- i) AFMO:

Request for an estimated budget before a decision is taken.

- j) Park & Ride at the station:

RE: Stockpile of rocks.

14. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-021, being a by-law for the purpose of dedicating lands as a public highway, Plan 50M269, Block 16 and Plan 50M260, Block 69.

RESOLUTION NO, 2010-299

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-021, ÉTANT UN RÈGLEMENT DANS
LE BUT DE DÉDIER DES TERRAINS
COMME UNE ROUTE PUBLIQUE, PLAN
50M269, LE BLOC 16 ET LE PLAN 50M260,
BLOCK 69, SOIT DÉPOSÉ POUR
DISCUSSION.**

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-300

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-021, ÉTANT UN RÈGLEMENT DANS
LE BUT DE DÉDIER DES TERRAINS
COMME UNE ROUTE PUBLIQUE, PLAN
50M269, LE BLOC 16 ET LE PLAN 50M260,
BLOCK 69, LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME
ET TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT
ADOPTÉ CE 10^E JOUR D'AOÛT 2010.**

ADOPTÉE

b) Règlement 2010-022, étant un règlement
pour exempter certains terrains de la loi
sur les parties de lot.

RÉSOLUTION NO. 2010-301

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-022, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR
EXEMPTER CERTAINS TERRAINS DE LA
LOI SUR LES PARTIES DE LOT, SOIT**

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-
LAW 2010-021, BEING A BY-LAW FOR
THE PURPOSE OF DEDICATING LANDS
AS A PUBLIC HIGHWAY, PLAN
50M269, BLOCK 16 AND PLAN 50M260,
BLOCK 69, BE TABLED FOR
DISCUSSION.**

CARRIED

The Council members being in agreement
with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-300

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-
LAW 2010-021, BEING A BY-LAW FOR
THE PURPOSE OF DEDICATING LANDS
AS A PUBLIC HIGHWAY, PLAN
50M269, BLOCK 16 AND PLAN 50M260,
BLOCK 69, BE READ A FIRST, SECOND
AND THIRD TIME AND FINALLY
ADOPTED THIS 10TH DAY OF AUGUST
2010.**

CARRIED

b) By-law 2010-022, being a by-law to
exempt certain lands from part-lot
control.

RESOLUTION NO, 2010-301

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-
LAW 2010-022, BEING A BY-LAW TO
EXEMPT CERTAIN LANDS FROM PART-
LOT CONTROL, BE DEPOSITED FOR**

DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-302

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-022, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR EXEMPTER CERTAINS TERRAINS DE LA LOI SUR LES PARTIES DE LOT, SOIT LU, PASSÉ ET ADOPTÉ CE 10^E JOUR D'AOÛT 2010.

ADOPTÉE

M. Conrad Lamadeleine laisse sa chaise à la table du Conseil comme président d'assemblée, ayant déclaré un conflit d'intérêt à l'article 14. c). M. Daniel Lafleur, maire adjoint agit comme président d'assemblée par intérim.

c) Règlement 2010-023, étant un règlement pour autoriser la vente d'un terrain dans le parc industriel.

RÉSOLUTION NO. 2010-303

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-023, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR AUTORISER LA VENTE D'UN TERRAIN DANS LE PARC INDUSTRIEL À M. CHARLES LAMADELEINE ET MME SOPHIE BOISVERT, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

DISCUSSION.

CARRIED

The Council members being in agreement with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-302

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-022, BEING A BY-LAW TO EXEMPT CERTAIN LANDS FROM PART-LOT CONTROL, BE READ, PASSED AND ADOPTED THIS 10TH DAY OF AUGUST 2010.

CARRIED

Mr. Conrad Lamadeleine leaves his chair at the Council table as chairman, having declared a conflict of interest at item 14. c). Mr. Daniel Lafleur, deputy mayor acts as acting chairman.

c) By-law 2010-023, being a by-law to authorize the selling of a lot in the Industrial Park.

RESOLUTION NO, 2010-303

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-023, BEING A BY-LAW TO AUTHORIZE THE SELLING OF A LOT IN THE INDUSTRIAL PARK TO MR. CHARLES LAMADELEINE AND MRS. SOPHIE BOISVERT, BE TABLED FOR DISCUSSION.

CARRIED

***DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET SA NATURE:***

PAR: CONRAD LAMADELEINE

***RAISON: M. LAMADELEINE EST LE PÈRE
DE M. CHARLES LAMADELEINE QUI
ACHÈTE UN TERRAIN DANS LE PARC
INDUSTRIEL.***

***CONFIRMÉ PAR: GILLES LORTIE,
GREFFIER.***

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-304

***PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX***

***QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-023, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR
AUTORISER LA VENTE D'UN TERRAIN
DANS LE PARC INDUSTRIEL À M.
CHARLES LAMADELEINE ET MME SOPHIE
BOISVERT, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE
10^E JOUR D'AOÛT 2010.***

ADOPTÉE

***DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET SA NATURE:***

PAR: CONRAD LAMADELEINE

***RAISON: M. LAMADELEINE EST LE PÈRE
DE M. CHARLES LAMADELEINE QUI
ACHÈTE UN TERRAIN DANS LE PARC
INDUSTRIEL.***

***CONFIRMÉ PAR: GILLES LORTIE,
GREFFIER.***

***DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:***

BY: CONRAD LAMADELEINE

***REASON: MR. LAMADELEINE IS THE
FATHER OF MR. CHARLES
LAMADELEINE WHO BUYS A LOT IN
THE INDUSTRIAL PARK.***

***CONFIRMED BY: GILLES LORTIE,
CLERK.***

The Council members being in agreement
with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-304

***MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX***

***BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-
LAW 2010-023, BEING A BY-LAW TO
AUTHORIZE THE SELLING OF A LOT IN
THE INDUSTRIAL PARK TO MR.
CHARLES LAMADELEINE AND MRS.
SOPHIE BOISVERT, BE DONE AND
PASSED THIS 10TH DAY OF AUGUST
2010.***

CARRIED

***DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:***

BY: CONRAD LAMADELEINE

***REASON: MR. LAMADELEINE IS THE
FATHER OF MR. CHARLES
LAMADELEINE WHO BUYS A LOT IN
THE INDUSTRIAL PARK.***

***CONFIRMED BY: GILLES LORTIE,
CLERK.***

M. Conrad Lamadeleine reprend sa place à la table du Conseil comme président d'assemblée.

d) Règlement 2010-025, étant un règlement pour nommer, M. Brian Carré comme Directeur général, Greffier et Trésorier de La Corporation du Village de Casselman et pour rescinder les règlements 90-452 et 2007-224.

RÉSOLUTION NO. 2010-305

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-025, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR NOMMER, M. BRIAN CARRÉ COMME DIRECTEUR GÉNÉRAL, GREFFIER ET TRÉSORIER DE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN ET POUR RESCINDER LES RÈGLEMENTS 90-452 ET 2007-224, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-306

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-025, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR NOMMER, M. BRIAN CARRÉ COMME DIRECTEUR GÉNÉRAL, GREFFIER ET TRÉSORIER DE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN ET POUR RESCINDER LES RÈGLEMENTS 90-452 ET 2007-224, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 10^E JOUR D'AOÛT 2010.

Mr. Conrad Lamadeleine resumed its place at the Council table as chairman.

d) By-law 2010-025, being a by-law to appoint Mr. Brian Carré as Chief Administrative Officer, Clerk and Treasurer of The Corporation of the Village of Casselman and to repeal by-laws 90-452 and 2007-224.

RESOLUTION NO, 2010-305

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-025, BEING A BY-LAW TO APPOINT MR. BRIAN CARRÉ AS CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER, CLERK AND TREASURER OF THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND TO REPEAL BY-LAWS 90-452 AND 2007-224, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

The Council members being in agreement with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-306

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-025, BEING A BY-LAW TO APPOINT MR. BRIAN CARRÉ AS CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER, CLERK AND TREASURER OF THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND TO REPEAL BY-LAWS 90-452 AND 2007-224, BE DONE AND ADOPTED THIS 10TH DAY OF AUGUST 2010.

ADOPTÉE

- e) Règlement 2010-026, étant un règlement pour nommer M. Gilles Lortie coordonnateur et greffier adjoint de La Corporation du Village de Casselman et pour rescinder le règlement 2008-249.

RÉSOLUTION NO. 2010-307

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-026, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR NOMMER M. GILLES LORTIE COORDONNATEUR ET GREFFIER ADJOINT DE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN ET POUR RESCINDER LE RÈGLEMENT 2008-249, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-308

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-026, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR NOMMER M. GILLES LORTIE COORDONNATEUR ET GREFFIER ADJOINT DE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN ET POUR RESCINDER LE RÈGLEMENT 2008-249, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 10^E JOUR D'AOÛT 2010.

ADOPTÉE

- f) Règlement 2010-027, étant un règlement

CARRIED

- e) By-law 2010-026, being a by-law to appoint Mr. Gilles Lortie, as coordinator and deputy clerk of The Corporation of the Village of Casselman and to repeal by-law 2008-249.

RESOLUTION NO, 2010-307

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-026, BEING A BY-LAW TO APPOINT MR. GILLES LORTIE, AS COORDINATOR AND DEPUTY CLERK OF THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND TO REPEAL BY-LAW 2008-249, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

The Council members being in agreement with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-308

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-026, BEING A BY-LAW TO APPOINT MR. GILLES LORTIE, AS COORDINATOR AND DEPUTY CLERK OF THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND TO REPEAL BY-LAW 2008-249, BE DONE AND ADOPTED THIS 10TH DAY OF AUGUST 2010.

CARRIED

- f) By-law 2010-027, being a by-law to

pour nommer Mme Estelle Moynes trésorière adjointe de La Corporation du Village de Casselman et pour rescinder le règlement 2007-221.

RÉSOLUTION NO. 2010-309

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-027, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR NOMMER MME ESTELLE MOYNES TRÉSORIÈRE ADJOINTE DE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN ET POUR RESCINDER LE RÈGLEMENT 2007-221, SOIT DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-310

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT 2010-027, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR NOMMER MME ESTELLE MOYNES TRÉSORIÈRE ADJOINTE DE LA CORPORATION DU VILLAGE DE CASSELMAN ET POUR RESCINDER LE RÈGLEMENT 2007-221, SOIT PASSÉ ET ADOPTÉ CE 10^E JOUR D'AOÛT 2010.

ADOPTÉE

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

a) M. André Deslauriers.

appoint Mrs. Estelle Moynes deputy treasurer of The Corporation of the Village of Casselman and to repeal by-law 2007-221.

RESOLUTION NO, 2010-309

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-027, BEING A BY-LAW TO APPOINT MRS. ESTELLE MOYNES DEPUTY TREASURER OF THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND TO REPEAL BY-LAW 2007-221, BE DEPOSITED FOR DISCUSSION.

CARRIED

The Council members being in agreement with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-310

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-LAW 2010-027, BEING A BY-LAW TO APPOINT MRS. ESTELLE MOYNES DEPUTY TREASURER OF THE CORPORATION OF THE VILLAGE OF CASSELMAN AND TO REPEAL BY-LAW 2007-221, BE DONE AND ADOPTED THIS 10TH DAY OF AUGUST 2010.

CARRIED

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

a) Mr. André Deslauriers.

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

- b) Ouverture officielle de la gare.

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) 24 août 2010 à 19h30 (Assemblée ordinaire).
b) 14 septembre 2010 à 19h00 (Assemblée ordinaire).
c) 28 septembre 2010 à 19h30 (Assemblée extraordinaire).

18. HUIS CLOS :

- a) Approbation du procès verbal de la réunion à huis clos du 19 juillet 2010.
b) Parc Industriel, terrains vacants, avenant lors de la vente par le Village de Casselman; 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local. (deux items)
c) Achat de terrains par notre municipalité au coin de Principale et Duboisé; 239 (2) (c) l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité ou le conseil local.

RÉSOLUTION NO. 2010-311

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN AJOURNE TEMPORAIREMENT SON ASSEMBLÉE AFIN

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

- a) Official opening of the train station.

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) August 24, 2010 at 7:30 P.M. (Regular meeting).
b) September 14, 2010 (Regular meeting).
c) September 28, 2010 at 7:30 P.M.

18. CLOSED SESSION:

- a) Approval of the minutes of the in camera meeting of July 19, 2010.
b) Industrial Park, vacant lots, covenant attached to the selling by the Village; 239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees. (two items)
c) Buying of land by our municipality at the corner of Principale and Duboisé; 239 (2) (c) a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality or local board.

RESOLUTION NO, 2010-311

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE COUNCIL FOR THE VILLAGE OF CASSELMAN ADJOURNS TEMPORARILY

**DE POUVOIR SIÉGER EN COMITÉ
PLÉNIER ET/OU HUIS CLOS.**

**ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LA
RAISON DU HUIS CLOS EST DE
PERMETTRE AUX MEMBRES DU CONSEIL
DE DISCUTER DE :**

- a) APPROBATION DU PROCÈS VERBAL DE
LA RÉUNION À HUIS CLOS DU 19
JUILLET 2010.**
- b) 239 (2) (B) DES RENSEIGNEMENTS
PRIVÉS CONCERNANT UNE PERSONNE
QUI PEUT ÊTRE IDENTIFIÉE, Y
COMPRIS DES EMPLOYÉS DE LA
MUNICIPALITÉ OU DU CONSEIL
LOCAL. (DEUX ITEMS)**
- c) 239 (2) (C) L'ACQUISITION OU LA
DISPOSITION PROJETÉE OU EN COURS
D'UN BIEN-FONDS PAR LA
MUNICIPALITÉ OU LE CONSEIL LOCAL.**

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-312

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**ATTENDU QUE LE HUIS CLOS EST
MAINTENANT TERMINÉ.**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL
CONTINU AVEC SON ASSEMBLÉE
ORDINAIRE.**

ADOPTÉE

**ITS ASSEMBLY IN ORDER TO SIT IN
PLENARY COMMITTEE AND / OR IN
CAMERA.**

**AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
THE REASON OF THE IN CAMERA IS TO
ALLOW MEMBERS OF COUNCIL TO
DISCUSS:**

- a) APPROVAL OF THE MINUTES OF THE
IN CAMERA MEETING OF JULY 19,
2010.**
- b) 239 (2) (B) PERSONAL MATTERS
ABOUT AN IDENTIFIABLE
INDIVIDUAL, INCLUDING
MUNICIPAL OR LOCAL BOARD
EMPLOYEES.**
- C) 239 (2) (C) A PROPOSED OR
PENDING ACQUISITION OR
DISPOSITION OF LAND BY THE
MUNICIPALITY OR LOCAL BOARD.**

CARRIED

Having completed with the in camera meeting, the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO, 2010-312

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**WHEREAS THE IN CAMERA MEETING IS
TERMINATED.**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT
COUNCIL MEMBERS PROCEED WITH
THEIR REGULAR MEETING.**

CARRIED

Résolution pour adopter le procès verbal du
huis clos du 19 juillet 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-313

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE CONSEIL DU
VILLAGE DE CASSELMAN ACCEPTE LE
PROCÈS VERBAL DE LA RÉUNION DU
HUIS CLOS TENUE LE 19 JUILLET 2010.**

ADOPTÉE

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-314

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-024, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR
CONFIRMER CERTAINES DÉLIBÉRATIONS
DU CONSEIL DE LA CORPORATION DU
VILLAGE DE CASSELMAN POUR SA
RÉUNION TENUE LE 10 AOÛT 2010, SOIT
DÉPOSÉ POUR DISCUSSION.**

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-315

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE LE RÈGLEMENT
2010-024, ÉTANT UN RÈGLEMENT POUR
CONFIRMER CERTAINES DÉLIBÉRATIONS
DU CONSEIL DE LA CORPORATION DU
VILLAGE DE CASSELMAN POUR SA**

Resolution to adopt the minutes of the in
camera meeting of July 19, 2010.

RESOLUTION NO, 2010-313

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT RESOLVED THAT THE COUNCIL
OF THE VILLAGE OF CASSELMAN
ACCEPT THE MINUTES OF THE
MEETING IN CAMERA HELD JULY 19,
2010.**

CARRIED

19. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO, 2010-314

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-
LAW 2010-024, BEING A BY-LAW TO
CONFIRM CERTAIN PROCEEDINGS OF
COUNCIL OF THE CORPORATION OF
THE VILLAGE OF CASSELMAN FOR ITS
MEETING HELD AUGUST 10, 2010, BE
DEPOSITED FOR DISCUSSION.**

CARRIED

The Council members being in agreement
with the said by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO, 2010-315

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT BY-
LAW 2010-024, BEING A BY-LAW TO
CONFIRM CERTAIN PROCEEDINGS OF
COUNCIL OF THE CORPORATION OF
THE VILLAGE OF CASSELMAN FOR ITS**

**RÉUNION TENUE LE 10 AOÛT 2010, SOIT
LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET
TROISIÈME LECTURE ET FINALEMENT
ADOPTÉ CE 10^E JOUR D'AOÛT 2010.**

ADOPTÉE

20. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-316

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**QU'IL SOIT RÉSOLU QUE L'ASSEMBLÉE
ORDINAIRE DU CONSEIL DU VILLAGE DE
CASSELMAN SOIT AJOURNÉE AU 14^E
JOUR DU MOIS DE SEPTEMBRE 2010 À
19H00.**

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

**MEETING HELD AUGUST 10, 2010, BE
READ A FIRST, SECOND AND THIRD
TIME AND FINALLY PASSED THIS 10TH
DAY OF AUGUST, 2010.**

CARRIED

20. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO, 2010-316

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

**BE IT HEREBY RESOLVED THAT THE
REGULAR COUNCIL MEETING FOR THE
VILLAGE OF CASSELMAN, BE
ADJOURNED TO THE 14TH DAY OF
SEPTEMBER 2010 AT 7:00 P.M.**

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



**CORPORATION
DU VILLAGE DE / OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN**

PROCÈS VERBAL

**RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL
MUNICIPAL**

Le jeudi, 19 août 2010 à 8h30

Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St. Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *le paiement de certaines factures pour le projet de rénovations du Complexe J.R. Brisson;*
- b) *l'achat et l'installation d'un monte-plats au Complexe J.R. Brisson dans le cadre du projet de rénovations*
- c) *la construction d'un terrain de stationnement à la gare de Casselman;*
- d) *le transfert de 750\$ à l'intérieur du budget 2010 pour reconnaître les bénévoles du Village de Casselman et servir un goûter lors de l'événement; et,*
- e) *que le Village de Casselman soit hôte du congrès annuel de l'AFMO en 2011.*

1. APPEL À L'ORDRE

La rencontre a été ouverte par son honneur le maire Lamadeleine à 8h30.

2. APPEL DES MEMBRES

PRÉSENCES : Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

MINUTES

**SPECIAL MEETING OF MUNICIPAL
COUNCIL**

Thursday, August 19, 2010 at 8:30 A.M.

Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize*

- a) *the payment of certain invoices for the renovations to the J.R. Brisson Complex;*
- b) *the purchase and installation of a dumb waiter at the J.R. Brisson Complex as part of the renovation project;*
- c) *the construction of a parking area at the Casselman Train Station;*
- d) *the transfer of \$750 within the 2010 budget to recognize the volunteers of the Village of Casselman and serve lunch at the event; and,*
- e) *the hosting of the 2011 annual AFMO Conference in the Village of Casselman.*

1. CALL TO ORDER

The meeting was called to order by His Worship Mayor Lamadeleine at 8:30 a.m.

2. ROLL CALL

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

AUTRE PRÉSENCES :

Brian J. Carré
Directeur général

Mario Villeneuve
Directeur de la sécurité communautaire et chef pompier

MÉDIA : Aucun

MEMBRES DU PUBLIC : Aucun

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-317

**PROPOSÉE PAR : LE CONSEILLER LAFLEUR
APPUYÉE PAR : LE CONSEILLER LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve l'ordre du jour de la réunion extraordinaire du 19 août, 2010 tel que présenté.

ADOPTÉ

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

Aucun.

6. AVENANTS ÉMIS JUSQU'AU 10 AOÛT, 2010 – RÉNOVATIONS AU COMPLEXE J.R. BRISSON

RÉSOLUTION NO. 2010-318

**PROPOSÉE PAR : LE CONSEILLER LAFLEUR
APPUYÉE PAR : LE CONSEILLER CLÉROUX**

ALSO PRESENT :

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer.

Mario Villeneuve
Director of Community Safety and Fire Chief

MEDIA: None

MEMBERS OF THE PUBLIC: None

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-317

**MOVED BY: COUNCILLOR LAFLEUR
SECONDED BY: COUNCILLOR LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman approves the agenda for the special meeting of August 19, 2010 as presented and amended as follows.

CARRIED

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

None.

6. CHANGE WORK ORDERS ISSUED THROUGH TO AUGUST 10, 2010 – RENOVATIONS TO THE J.R. BRISSON COMPLEX

RESOLUTION NO. 2010-318

**MOVED BY: COUNCILLOR LAFLEUR
SECONDED BY: COUNCILLOR CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception de la recommandation du Directeur de la sécurité communautaire et Chef pompier datée du 18 août, 2010 au sujet du projet de rénovations au Complexe J.R. Brisson;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve les avenants No. 10, 16, 17, 21, 22, 23, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 34, et 35 ci-joints comme annexe «A» à un montant total de 127,665.56 \$ et tel que stipulé au bon de commande de Laplante Builders Ltée.

ADOPTÉ

7. MONTE-PLATS – RÉNOVATIONS AU COMPLEXE J.R. BRISSON

RÉSOLUTION NO. 2010-319

**PROPOSÉE PAR : LE CONSEILLER LAPLANTE
APPUYÉE PAR : LE CONSEILLER LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise l'achat et l'installation d'un monte-plats au Complexe J.R. Brisson dans le cadre du projet de rénovations à un montant de 30,750\$.

ADOPTÉ

8. CONSTRUCTION D'UN TERRAIN DE STATIONNEMENT À LA GARE DE CASSELMAN

RÉSOLUTION NO. 2010-320

**PROPOSÉE PAR : CONSEILLÈRE LEBLANC
APPUYÉE PAR : CONSEILLER CLÉROUX**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the recommendation from the Director of Community Safety and Fire Chief dated August 18, 2010 regarding the renovation project at the J.R. Brisson Complex

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman approves Change Work Orders No. 10, 16, 17, 21, 22, 23, 26, 28, 29, 30, 31, 32, 34, and 35 attached as Appendix «A» for a total amount of \$127,665.56 and as stipulated in the contract with Laplante Builders Ltd.

CARRIED

7. DUMB WAITER – RENOVATIONS TO THE J.R. BRISSON COMPLEX

RESOLUTION NO. 2010-319

**MOVED BY: COUNCILLOR LAPLANTE
SECONDED BY: COUNCILLOR LAFLEUR**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorize the purchase and installation of a dumb waiter at the J.R. Brisson Complex as part of the renovation project in the amount of \$30,750.

CARRIED

8. CONSTRUCTION OF A PARKING AREA AT THE CASSELMAN TRAIN STATION

RESOLUTION NO. 2010-320

**MOVED BY: COUNCILLOR LEBLANC
SECONDED BY: COUNCILLOR CLÉROUX**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman dirige le Directeur des travaux publics et aménagement d'obtenir les services nécessaires conformément à la politique d'achats municipal F1 afin d'initier la construction d'un terrain de stationnement à la gare de Casselman;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les dépenses pour la construction du terrain de stationnement ne devraient pas excéder _____\$ pour l'année 2010;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la commission de transport GNPR soit facturée pour les coûts de construction selon l'entente avec les municipalités participantes.

DEFAITE

9. TRANSFERT DE FONDS POUR UN GOÛTER QUI SERA SERVI LORS DE LA RECONNAISSANCE DES BÉNÉVOLES DU VILLAGE DE CASSELMAN

RÉSOLUTION NO. 2010-321
PROPOSÉE PAR : COUNCILLOR CLÉROUX
APPUYÉE PAR : COUNCILLOR LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le transfert de 750\$ au budget du conseil municipal de 2010 du compte *d'Allocation journalière* au compte de *Relation publics et autres* pour reconnaître les bénévoles à un goûter organisé par la municipalité.

ADOPTÉ

BE IT RESOLVED THAT the Council for the Village of Casselman direct the Director of Public Works and Development to retain the necessary services in compliance with the municipality's Purchasing Policy F1 for the purpose of initiating the construction of a parking area at the Casselman Train Station;

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT expenses for the construction of the parking area not exceed \$_____ for the 2010 fiscal year;

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the NGPR Board be invoiced for the construction costs as per the agreement with participating municipalities.

DEFEATED

9. TRANSFER OF FUNDS FOR A LUNCH TO BE SERVED DURING THE RECOGNITION OF VOLUNTEERS IN THE VILLAGE OF CASSELMAN

RESOLUTION NO. 2010-321
MOVED BY: COUNCILLOR CLÉROUX
SECONDED BY: COUNCILLOR LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorize the transfer of \$750 in the 2010 Municipal Council budget from the *Daily Allowance* account to the *Public Relations and Others* account for the purpose of volunteer recognition during which a lunch will be provided by the municipality.

CARRIED

10. HÔTE DU CONGRÈS ANNUEL DE L'AFMO DE 2011

RÉSOLUTION NO. 2010-322
PROPOSÉE PAR : CONSEILLER LAPLANTE
APPUYÉE PAR : CONSEILLÈRE LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte d'être hôte du congrès annuel de l'AFMO en 2011;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Directeur général envoie une lettre demandant l'appui des Comtés unis de Prescott et Russell en ce qui a trait à l'assistance technique et promotionnelle lors du congrès;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil municipal demande que le Conseil des Comtés unis passe une résolution pour confirmer cet appui à la municipalité de Casselman.

ENREGISTREMENT DES VOTES

<u>POUR</u>	<u>CONTRE</u>
M. LAPLANTE	D. LAFLEUR
F. LEBLANC	
M. CLÉROUX	
C. LAMADELEINE	

ADOPTÉ

11. AJOURNEMENT

RÉSOLUTION NO. 2010-323
PROPOSÉE PAR : CONCEILLÈRE LEBLANC
APPUYÉE PAR : CONSEILLER CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman soit ajournée au 14^e jour du mois de septembre 2010 à 19h00.

ADOPTÉ

10. HOST OF THE 2011 AFMO ANNUAL CONFERENCE

RESOLUTION NO. 2010-322
MOVED BY: COUNCILLOR LAPLANTE
SECONDED BY: COUNCILLOR LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts to host the 2011 annual AFMO Conference;

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Chief Administrative Officer send a letter asking the United Counties of Prescott-Russell for their support with respect to technical and promotional assistance in preparation of the Conference;

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Municipal Council request that the Council of the United Counties of Prescott-Russell pass a resolution confirming their support to the municipality of Casselman.

RECORDED VOTE

<u>FOR</u>	<u>AGAINST</u>
M. LAPLANTE	D. LAFLEUR
F. LEBLANC	
M. CLÉROUX	
C. LAMADELEINE	

CARRIED

11. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-323
MOVED BY: COUNCILLOR LEBLANC
SECONDED BY: COUNCILLOR CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT the special Council meeting for the Village of Casselman, be adjourned to the 14th day of September 2010 at 7:00 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine
Maire

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

Conrad Lamadeleine
Mayor

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



**CORPORATION
DU VILLAGE DE / OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN**

PROCÈS VERBAL

**RÉUNION EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL
MUNICIPAL**

Le jeudi, 26 août 2010 à 8h30

Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St. Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *le paiement de certaines factures pour le projet de rénovations du Complexe J.R. Brisson.*

1. APPEL À L'ORDRE

La rencontre a été ouverte par son honneur le maire Lamadeleine à 8h45.

2. APPEL DES MEMBRES

PRÉSENCES : Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

AUTRE PRÉSENCES :

Brian J. Carré
Directeur général

Mario Villeneuve
Directeur de la sécurité communautaire et chef pompier

MÉDIA : Aucun

MEMBRES DU PUBLIC : Aucun

MINUTES

**SPECIAL MEETING OF MUNICIPAL
COUNCIL**

Thursday, August 26, 2010 at 8:30 A.M.

Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize*

- a) *the payment of certain invoices for the renovations to the J.R. Brisson Complex.*

1. CALL TO ORDER

The meeting was called to order by His Worship Mayor Lamadeleine at 8:45 a.m.

2. ROLL CALL

PRESENT: Conrad Lamadeleine
Daniel Lafleur
Francyn A. LeBlanc
Mario Laplante
Marcel Cléroux

ALSO PRESENT :

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer.

Mario Villeneuve
Director of Community Safety and Fire Chief

MEDIA: None

MEMBERS OF THE PUBLIC: None

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

La Conseillère Leblanc requête que le Conseil municipal confirme les dates officielles pour le congrès de 2011 de l'AFMO qui aura lieu à Casselman.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-324

**PROPOSÉE PAR : LE CONSEILLER LAPLANTE
APPUYÉE PAR : LE CONSEILLÈRE LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve l'ordre du jour de la réunion extraordinaire du 26 août, 2010 tel que modifié aux items suivants :

7. Dates officielles pour le congrès de 2011 de l'AFMO qui aura lieu à Casselman

8. Ajournement

ADOPTÉ

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

Aucun.

6. AVENANTS ÉMIS JUSQU'AU 26 AOÛT, 2010 – RÉNOVATIONS AU COMPLEXE J.R. BRISSON

RÉSOLUTION NO. 2010-325

**PROPOSÉE PAR : LE CONSEILLER LAPLANTE
APPUYÉE PAR : LA CONSEILLÈRE LEBLANC**

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

Councillor Leblanc requests that Council confirm the official dates for the 2011 AFMO conference to be held in Casselman.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-324

**MOVED BY: COUNCILLOR LAPLANTE
SECONDED BY: COUNCILLOR LEBLANC**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman approves the agenda for the special meeting of August 26, 2010 as amended as follows:

7. Official dates for the 2011 AFMO Conference to be held in Casselman

8. Adjournment

CARRIED

5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

None.

6. CHANGE WORK ORDERS ISSUED THROUGH TO AUGUST 26, 2010 – RENOVATIONS TO THE J.R. BRISSON COMPLEX

RESOLUTION NO. 2010-325

**MOVED BY: COUNCILLOR LAPLANTE
SECONDED BY: COUNCILLOR LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception de la recommandation du Directeur de la sécurité communautaire et Chef pompier datée du 25 août, 2010 au sujet du projet de rénovations au Complexe J.R. Brisson;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve les avenants No. 14R, 27, 36, et 37 ci-joints comme annexe «A» à un montant total de 53,094.80 \$ et tel que stipulé au bon de commande de Laplante Builders Ltée.

ADOPTÉ

7. DATES OFFICIELLES POUR LE CONGRÈS DE 2011 DE L'AFMO QUI AURA LIEU À CASSELMAN

RÉSOLUTION NO. 2010-326

**PROPOSÉE PAR : LE CONSEILLER LAPLANTE
APPUYÉE PAR : LA CONSEILLÈRE LEBLANC**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman confirme le congrès de l'AFMO en 2011 à Casselman le 14, 15, et 16 septembre prochain.

ADOPTÉ

8. AJOURNEMENT

RÉSOLUTION NO. 2010-327

**PROPOSÉE PAR : LA CONSEILLÈRE LEBLANC
APPUYÉE PAR : LE CONSEILLER LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman soit ajournée au 14^e jour du mois de septembre 2010 à 19h00.

ADOPTÉ

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the recommendation from the Director of Community Safety and Fire Chief dated August 25, 2010 regarding the renovation project at the J.R. Brisson Complex

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman approves Change Work Orders No. 14R, 27, 36 and 37 attached as Appendix «A» for a total amount of \$53,094.80 and as stipulated in the contract with Laplante Builders Ltd.

CARRIED

7. OFFICIAL DATES FOR THE 2011 AFMO CONFERENCE TO BE HELD IN CASSELMAN

RESOLUTION NO. 2010-326

**MOVED BY: COUNCILLOR LAPLANTE
SECONDED BY: COUNCILLOR LEBLANC**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman confirms the 2011 AFMO conference in Casselman on September 14, 15, and 16.

CARRIED

8. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-327

**MOVED BY: COUNCILLOR LEBLANC
SECONDED BY: COUNCILLOR CLÉROUX**

BE IT RESOLVED THAT the special Council meeting for the Village of Casselman, be adjourned to the 14th day of September 2010 at 7:00 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine
Maire

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

Conrad Lamadeleine
Mayor

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le mercredi, 1^{er} septembre 2010 à 9h00
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751, rue St-Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour autoriser :*

- a) *L'adoption d'une résolution concernant le rôle du maire.*
- b) *L'adoption d'une résolution autorisant une extension de deux semaines dans la fermeture de vente de terrain au bureau de santé de l'est de l'Ontario.*

1. APPEL À L'ORDRE :

La réunion a été appelée à l'ordre par le Maire Conrad Lamadeleine à 9h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers Mario Laplante, Marcel Cléroux

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services administratifs/Greffier adjoint

MEMBRES DES MÉDIAS :

NIL

MINUTES

SPECIAL MEETING

Wednesday, September 1st, 2010
at 9:00 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St-Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to authorize:*

- a) *The adoption of a resolution concerning the role of mayor.*
- b) *The adoption of a resolution authorizing an extension of two weeks in the closing of sale of land to the Eastern Ontario Health Unit.*

1. CALL TO ORDER:

The meeting was call to order by the Mayor Conrad Lamadeleine at 9:00 A.M.

2. ROLL CALL:

Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors Francyn A. LeBlanc, Mario Laplante, Marcel Cléroux

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Coordinator of the administrative services/Deputy Clerk

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBRES DU PUBLIC : 0

**3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU
DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

Ajouter item 8. a) AFMO.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-333

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit
accepté tel que présenté et modifié à l' / aux
item(s) suivant(s) :

8. a) AFMO.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-334

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit
modifié en ajoutant à l'article Huis Clos, 9. a)
Projet SICAM.

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

Sans objet.

**6. RÉOLUTION CONCERNANT LE RÔLE
DES ÉLUS ET DU DIRECTEUR GÉNÉRAL.**

RÉSOLUTION NO. 2010-335

MEMBERS OF THE PUBLIC: 0

**3. REVIEW OF REVISIONS OR
DELETIONS TO THE AGENDA:**

Add item 8. a) AFMO.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-333

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
agenda be approved as presented and
modified at the following item(s):

8. a) AFMO.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-334

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT the agenda be
modified by adding Closed Session, 9. a)
SICAM Project.

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

Without subject.

**6. A RESOLUTION CONCERNING THE
ROLE OF ELECTED MEMBERS AND
CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER.**

RESOLUTION NO. 2010-335

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

ÉTANT DONNÉ que le Conseil du Village de Casselman s'est prononcé à vouloir mettre en place une structure de gestion qui permettrait de mieux clarifier les rôles et responsabilités, particulièrement en ce qui a trait aux relations entre le Président du conseil, les membres du conseil et le personnel; et

ÉTANT DONNÉ que l'article 229 de la Loi de 2001 sur les municipalités charge le Directeur général d'assurer la gestion et le contrôle généraux des affaires de la municipalité afin d'en garantir le fonctionnement efficace et efficient; et

ÉTANT DONNÉ que le Président du conseil ainsi que les membres du conseil reconnaissent leurs rôles et plus spécifiquement sous les articles 224, 225 et 226.1 de la Loi de 2001 sur les municipalités; et

ÉTANT DONNÉ que le Conseil du Village de Casselman a le but d'éliminer toute perception d'ingérence indue de la part des élus envers les gestionnaires;

DONC QU'IL SOIT RÉSOLU que le Conseil du Village de Casselman réaffirme que toute gestion et tout contrôle généraux des affaires de la municipalité sont la responsabilité du Directeur général afin d'assurer un fonctionnement efficace et efficient de la municipalité.

ADOPTÉE

**7. RÉOLUTION AUTORISANT UNE
EXTENSION DE DEUX SEMAINES DANS**

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

WHEREAS the Council of the Village of Casselman wishes to implement an administrative structure that allows for the roles and responsibilities, and in particular those of the Head of Council, members of Council and staff are clarified; and

WHEREAS Section 229 of the Municipal Act, 2001 holds the Chief Administrative Officer responsible for exercising general control and management of the affairs of the municipality for the purpose of ensuring the efficient and effective operation of the municipality; and

WHEREAS Head of Council as well as the members of Council recognize their roles and responsibilities under Sections 224, 225, and 226.1 of the Municipal Act, 2001; and

WHEREAS it is a goal of the Council of the Village of Casselman to eliminate any perception of interference by elected officials towards the municipal administration;

THEREFORE BE IT RESOLVED that the Council of the Village of Casselman reaffirms that all general control and management of the affairs of the municipality is the responsibility of the Chief Administrative Officer for the purpose of ensuring the efficient and effective operation of the municipality.

CARRIED

**7. RESOLUTION AUTHORIZING AN
EXTENSION OF TWO WEEKS IN THE**

**LA FERMETURE DE VENTE DE TERRAIN
AU BUREAU DE SANTÉ DE L'EST
ONTARIEN.**

CE SUJET A ÉTÉ TABLÉ.

8. AUTRES :

a) **AFMO :**

RÉSOLUTION NO. 2010-336

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseiller
Cléroux remplace le directeur général au
congrès de l'AFMO 2010.

ADOPTÉE

9. HUIS CLOS :

A) PROJET SICAM DEVELOPMENT INC. :

239(b) Des renseignements privés concernant
une personne qui peut être identifiée, y
compris des employés de la municipalité ou
du conseil local;

RÉSOLUTION NO. 2010-337

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman ajourne temporairement
son assemblée afin de pouvoir siéger en
comité plénier et/ou huis clos.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la
raison du huis clos est de permettre aux
membres du conseil de discuter de:

**CLOSING OF SALE OF LAND TO THE
EASTERN HEALTH UNIT OF
ONTARIO.**

THIS ITEM HAS BEEN TABLED.

8. OTHERS:

a) **AFMO:**

RESOLUTION NO. 2010-336

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT Councillor Cléroux
replace the Chief Administrative Officer at
the 2010 AFMO Conference.

CARRIED

9. CLOSED SESSION:

**A) SICAM DEVELOPMENT INC.
PROJECT:**

239(b) Personal matters about an
identifiable individual, including municipal
or local board employees;

RESOLUTION NO. 2010-337

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council
for the Village of Casselman adjourns
temporarily its assembly in order to sit in
plenary committee and/or in camera.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
the reason of the in camera is to allow
members of council to discuss:

a) Projet SICAM.

ADOPTÉE

Ayant terminé l'huis clos la résolution suivante est adoptée pour pouvoir continuer avec l'assemblée extraordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-338

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR

APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant terminé sans rapport.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil continue avec son assemblée.

ADOPTÉE

10. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-339

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU que l'assemblée extraordinaire du Conseil du Village de Casselman du 1er septembre 2010 soit ajournée « sine die ».

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire.

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

a) SICAM Project.

CARRIED

Having completed the in camera meeting the following resolution was adopted to continue with the special meeting.

RESOLUTION NO. 2010-338

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR

SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS the in camera meeting is terminated without report.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council members proceed with its meeting.

CARRIED

10. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-339

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the special meeting of the Council of the Village of Casselman of September 1st, 2010 be adjourned « sine die ».

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor.

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le mardi, 7 septembre 2010 à 9h00
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St-Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour discuter :*

- a) *De la lettre envoyée par le maire à tous les membres du conseil au sujet de l'extension des services au dessous de l'autoroute 417.*

1. APPEL À L'ORDRE :

La réunion a été appelée à l'ordre par le Maire Conrad Lamadeleine à 9h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers Mario Laplante, Marcel Cléroux

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services administratifs/Greffier adjoint

MEMBRES DES MÉDIAS :

NIL

MEMBRES DU PUBLIC : 0

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU

MINUTES

SPECIAL MEETING

Tuesday, September 7, 2010 at 9:00 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to discuss::*

- a) *The letter sent by the Mayor to all members of Council pertaining to the extension of services under Highway No. 417.*

1. CALL TO ORDER:

The meeting was call to order by the Mayor Conrad Lamadeleine at 9:00 A.M.

2. ROLL CALL:

Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors Francyn A. LeBlanc, Mario Laplante, Marcel Cléroux

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Coordinator of the administrative services/Deputy Clerk

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBERS OF THE PUBLIC: 0

3. REVIEW OF REVISIONS OR

**DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

Sans objet.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-340

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit
accepté tel que présenté.

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

Sans objet.

6. HUIS CLOS :

**A) POUR DISCUTER DE LA LETTRE
ENVOYÉE PAR LE MAIRE À TOUS LES
MEMBRES DU CONSEIL AU SUJET DE
L'EXTENSION DES SERVICES AU
DESSOUS DE L'AUTOROUTE 417.**

*239(B) Des renseignements privés
concernant une personne qui peut être
identifiée, y compris des employés de la
municipalité ou du conseil local;*

RÉSOLUTION NO. 2010-341

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman ajourne temporairement
son assemblée afin de pouvoir siéger en
comité plénier et/ou huis clos.

DELETIONS TO THE AGENDA:

Without subject.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-340

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
agenda be approved as presented.

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

Without subject.

6. CLOSED SESSION:

**A) TO DISCUSS THE LETTER SENT BY
THE MAYOR TO ALL MEMBERS OF
COUNCIL PERTAINING TO THE
EXTENSION OF SERVICES UNDER
HIGHWAY NO. 417.**

*239 (B) Personal matters about an
identifiable individual, including municipal
or local board employees;*

RESOLUTION NO. 2010-341

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council
for the Village of Casselman adjourns
temporarily its assembly in order to sit in
plenary committee and/or in camera.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la raison du huis clos est de permettre aux membres du conseil de discuter de:

- a) Au sujet de la lettre envoyée par le maire à tous les membres du conseil au sujet de l'extension des services au dessous de l'autoroute 417.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-342

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

Étant une directive au personnel, cette résolution a été adoptée en huis clos.

ADOPTÉE

Ayant terminé l'huis clos la résolution suivante est adoptée pour pouvoir continuer avec l'assemblée extraordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-343

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant terminé.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil continue avec son assemblée.

ADOPTÉE

7. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-344

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the reason of the in camera is to allow members of council to discuss:

- a) Mayor's letters sent to all members of council pertaining to the extension of services under Highway no. 417.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-342

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

Since it was directive to the staff, this resolution was adopted in closed session.

CARRIED

Having completed the in camera meeting the following resolution was adopted to continue with the special meeting.

RESOLUTION NO. 2010-343

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS the in camera meeting is terminated.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council members proceed with their regular meeting.

CARRIED

7. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-344

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU que l'assemblée
extraordinaire du Conseil du Village de
Casselman du 7 septembre 2010 soit ajourné
« sine die ».

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
special meeting of the Council of the Village
of Casselman of September 7, 2010 be
adjourned « sine die ».

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE
VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 14 septembre 2010 à 19h00

1. APPEL À L'ORDRE :

La réunion a été appelée à l'ordre par le Maire Conrad Lamadeleine à 19h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseiller, Mario Laplante,

ABSENTS :

Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseiller, Marcel Cléroux

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Mario Villeneuve, Directeur du département
de la sécurité communautaire et Chef
Pompier
Éric Gadoua, Directeur des travaux publics et
aménagement
Bernard Boulerice, Directeur des services
récréatifs et loisirs
Estelle Moynes, Trésorière adjointe
Sylvain Boudreault, Urbaniste

MEMBRES DES MÉDIAS :

NIL

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

September 14, 2010 at 7:00 P.M.

1. CALL TO ORDER:

The meeting was call to order by the Mayor Conrad Lamadeleine at 7:00 P.M.

2. ROLL CALL:

PRESENT; Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillor, Mario Laplante,

ABSENT :

Councillors, Francyn A. LeBlanc,
Marcel Cléroux

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Coordinator of the
administrative services/Deputy Clerk
Mario Villeneuve, Director of the
Department of Community Safety and Fire
Chief
Éric Gadoua, Director of Public Works and
facilities
Bernard Boulerice, Director of recreation
and leisure services
Estelle Moynes, Deputy treasurer
Sylvain Boudreault, Planner

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBRES DU PUBLIC : 7

**3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU
DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

1. **Correction**, première réunion au lieu de la deuxième.
2. **Rapports mensuels**, article 9. a) ii) retiré de l'ordre du jour.
3. **Rapports mensuels**, ajouter l'article 9. f) pour accepter tous les rapports de tous les départements de services.
4. **Communications**, article 10. b), Référé au processus budgétaire 2011.
5. **Nouvelles affaires**, article 13. e) retirer de l'ordre du jour.
6. **Nouvelles affaires**, article 13. i) retirer de l'ordre du jour.
7. **Nouvelles affaires**, 18. a) retirer de l'ordre du jour et ajouter Projet 417 avec SICAM. (239(2) (f) de la loi de 2001 sur les municipalités – les conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin.)

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-345

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit accepté tel que présenté et modifié aux items suivants :

1. **Correction**, première réunion au lieu de la deuxième.
2. **Rapports mensuels**, article 9. a) ii) retiré de l'ordre du jour.
3. **Rapports mensuels**, ajouter l'article 9. f) pour accepter tous les rapports de tous les

MEMBERS OF THE PUBLIC: 7

**3. REVIEW OF REVISIONS OR
DELETIONS TO THE AGENDA:**

1. **Correction** first meeting instead of the second.
2. **Monthly reports**, Items 9. a) ii) removed from the agenda.
3. **Monthly reports**, adding Items 9. f) to accept all reports of all service departments.
4. **Communications**, Items 10. b) Referred to the 2011 budget process.
5. **New Business**, Items 13. e) Remove from the agenda.
6. **New Business**, Items 13. i) Remove from the agenda.
7. **New Business**, 18. a) Remove from the agenda and add Project 417 with SICAM. (239 (2) (f) Municipal Act 2001 - advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-345

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the agenda be accepted as presented and as amended as follows:

1. **Correction** first meeting instead of the second.
2. **Monthly reports**, Items 9. a) ii) removed from the agenda.
3. **Monthly reports**, adding Items 9. f) to accept all reports of all service

départements de services.

4. **Communications**, article 10. b), Référé au processus budgétaire 2011.
5. **Nouvelles affaires**, article 13. e) retirer de l'ordre du jour.
6. **Nouvelles affaires**, article 13. i) retirer de l'ordre du jour.
7. **Nouvelles affaires**, 18. a) retirer de l'ordre du jour et ajouter Projet 417 avec SICAM. (239(2) (f) de la loi de 2001 sur les municipalités – les conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin.)

ADOPTÉE

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

Sans objet.

6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.

RÉSOLUTION NO. 2010-346

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman ajourne son assemblée ordinaire et ouvre l'audience publique pour une modification au règlement de zonage 96-635, application par M. Michel Thibert.

ADOPTÉE

- a. Audience publique à 19h00 afin d'entendre la modification au règlement de zonage 96-635, application par M. Michel Thibert.

departments.

4. **Communications**, Items 10. b) Referred to the 2011 budget process.
5. **New Business**, Items 13. e) Remove from the agenda.
6. **New Business**, Items 13. i) Remove from the agenda.
7. **New Business**, 18. a) Remove from the agenda and add Project 417 with SICAM. (239 (2) (f) Municipal Act 2001 - advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose.

CARRIED

5. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

Without subject.

6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:

RESOLUTION NO. 2010-346

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman adjourned its regular meeting and opened the public hearing for an amendment to zoning 96-635, application by Mr. Michel Thibert.

CARRIED

- a) Public meeting at 7:00 P.M. to hear the application to amend zoning by-law 96-635, application by Mr. Michel Thibert.

RÉSOLUTION NO. 2010-347

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman ajourne l'audience publique, application par M. Michel Thibert et continue avec son assemblée ordinaire.

ADOPTÉE

**7. RÉVISION ET APPROBATION DES
PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :**

- a) 29 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire). (Non Disponible)
- b) 10 août 2010 (Assemblée Ordinaire). (Non disponible) (Non Disponible)
- c) 19 août 2010 (Assemblée extraordinaire).
- d) 26 août 2010 (Assemblée extraordinaire).
- e) 27 août 2010 (Assemblée extraordinaire).
- f) 01 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire). (Non Disponible)
- g) 07 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire) (Non Disponible)

RÉSOLUTION NO. 2010-348

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les procès verbaux des réunions du Conseil du Village de Casselman tenue le 19, 26 et 27 août 2010 (Assemblée extraordinaire), soient acceptés tels que circulés.

ADOPTÉE

RESOLUTION NO. 2010-347

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman adjourn the public hearing, application by Mr. Michel Thibert and continues with its regular meeting.

CARRIED

**7. REVIEW AND ADOPTION OF
COUNCIL MINUTES:**

- a) July 29, 2010 (Special meeting). (Not available)
- b) August 10, 2010 (Special meeting). (Not available)
- c) August 19, 2010 (Special meeting).
- d) August 26, 2010 (Special meeting).
- e) August 27, 2010 (Special meeting).
- f) September 01, 2010 (Special meeting) (Not available)
- g) September 07, 2010 (Special meeting). (Not available)

RESOLUTION NO. 2010-348

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT the minutes of meetings of the Council of the Village of Casselman held on August 19, 26 and 27, 2010 (Special Meeting), be accepted as circulated.

CARRIED

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

a) M. Daniel Lamirande: (15 minutes)

OBJET : Présentation du logo proposé pour le centre ville de village de Casselman.

Les membres du Conseil aimeraient que le logo soit bilingue. M. Lamirande nous revient avec une nouvelle version.

b) Chevaliers de Colomb, M. Alfred Longchamps :

OBJET : Frais pour la location de la salle au Complexe J.R. Brisson et l'événement les délices de l'automne.

- Le Conseil a demandé un rapport au sujet d'un remboursement des coûts de locations au Complexe J.R. Brisson pour 12 mois 50%.

Référé à la trésorière adjointe pour préparation d'un rapport démontrant l'impact budgétaire.

c) M. Casey Malone P. Eng, Ottawa Hydro:

OBJET: Explication pour la nouvelle politique en ce qui concerne les bannières qui traversent les rues sur leur poteau électrique.

- Le Conseil a demandé de faire le suivi avec Ottawa Hydro afin de s'assurer que nous recevions en écrit la permission de ce servir des poteaux électriques pour installer nos bannières pendant le festival de Noël et la célébration du 125^{ième} de la paroisse.

Référé au greffier adjoint.

8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

a) Mr. Daniel Lamirande: (15 minutes)

RE: Presentation of the proposed logo for the Village of Casselman Centre Town.

Council members would like the logo to be bilingual. Mr. Lamirande returns with a new version.

b) Knights of Columbus, Mr. Alfred Longchamps :

RE: Fees for the rent at the Complex JR Brisson and the event the delights of autumn.

- The Council requested a report on the cost of reimbursement the rentals at the JR Brisson Complex for 12 months 50%.

Referred to the Deputy Treasurer to prepare a report showing the budget impact.

c) Mr. Casey Malone, P. Eng, Hydro Ottawa:

RE: Explanation for the new policy regarding the banners across the streets on their electric pole.

- The Council requested a follow up with Hydro Ottawa to ensure that we received in writing the permission to use the utility poles to install our banners during the Christmas festival and the 125th celebration of the parish.

Referred to the Deputy Clerk.

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS :

- i) Rapport mensuel : *août 2010*
- ii) Recommandation 2010-33, d'accorder au concessionnaire Dupuis Lincoln Ford la permission d'utiliser une partie du stationnement du Complexe J.R.Brisson le 8 octobre 2010 dans le cadre du programme –Ford : Montez à bord pour votre communauté.

Retiré de l'ordre du jour.

- iii) Recommandation 2010-37, nommé le club Richelieu responsable de la gestion d'un horaire d'utilisation des terrains de volley-ball. Tout organisme désireux d'organiser un tournoi de volley-ball devra s'adresser au club Richelieu pour réserver les terrains.

RÉSOLUTION NO. 2010-349

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et accepte la recommandation no. 2010-37 du Directeur des services récréatifs et loisirs de nommer le club Richelieu responsable de la gestion d'un horaire d'utilisation des terrains de volley-ball. Tout organisme désireux d'organiser un tournoi de volley-ball devra s'adresser au club Richelieu pour réserver les terrains. M. Mario Galipeau sera la personne contacte pour le club Richelieu.

ADOPTÉE

9. MONTHLY REPORTS:

a) RECREATIONAL & LEISURE SERVICES :

- i) Monthly report: *August 2010*
- ii) Recommendation 2010-33, to allow Dupuis Lincoln Ford to use a portion of the J.R. Brisson's parking lot, October 8, 2010, for their program – Ford: Montez à bord pour votre communauté.

Withdrawn of the agenda.

- iii) Recommendation no. 2010-37, to appoint the Richelieu Club responsible to manage the schedule of the use of the Volley Ball fields. Any group wishing to organize a volleyball tournament will have to present their request to the Richelieu Club to reserve the fields.

RESOLUTION NO. 2010-349

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and approves recommendation no. 2010-37 from the Director of the recreational and leisure services to appoint the Richelieu Club responsible to manage the schedule of the use of the Volley Ball fields. Any group wishing to organize a volleyball tournament will have to present their request to the Richelieu Club to reserve the fields. Mr. Mario Galipeau will be the contact person for the Richelieu Club.

CARRIED

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

- i) Rapport mensuel: *Août 2010*
- ii) Recommandation no. 2010-35, Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier pour éliminer les frais de permis de construction à la Paroisse Ste-Euphémie de Casselman afin de faire les réparations structurales nécessaires à la réouverture de l'église.

RÉSOLUTION NO. 2010-350

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et accepte la recommandation no. 2010-35 du Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier pour éliminer les frais de permis de construction à la Paroisse Ste-Euphémie de Casselman afin de faire les réparations structurales nécessaires à la réouverture de l'église.

ADOPTÉE

- iii) Recommandation no. 2010-36 Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier d'accorder le contrat de peinture pour le plafond de la grande salle au Centre Paul-Émile Lévesque à la firme Meg de Casselman pour un montant de 8,701.00\$; que le remplacement de luminaires et des ventilateurs dans cette même salle soit accordé à la firme Quesnel Électrique pour la somme de 2,773.21\$; que l'achat de stores pour les fenêtres de l'addition soit effectué chez Denise Fabric Shop pour un montant de 3,827.31\$.

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

- i) Monthly report: *August 2010*
- ii) Recommendation no 2010-35 from the Director of the community safety and Fire Chief to eliminate the building permit fees towards the Ste-Euphémie Parish for the structural renovations required for the re-opening of the church.

RESOLUTION NO. 2010-350

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and approves recommendation no. 2010-35 from the Director of the community safety and Fire Chief to eliminate to building permit fees towards the Ste-Euphémie Parish for the structural renovations required for the re-opening of the church.

CARRIED

- iii) Recommendation no 2010-36 from the Director of the community safety and Fire Chief to grant the paint contract for the ceiling at the Paul-Émile Lévesque Centre to Meg Painting of Casselman for an amount of \$8,701.00; that the replacement of the light fixtures and ceiling fans in the same hall, be awarded to Quesnel Electric for the amount of \$2,773.21; that windows blind be purchased from Denise Fabric Shop for an amount of \$3,827.31 for the windows in the new portion of the building.

RÉSOLUTION NO. 2010-351

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et accepte la recommandation no. 2010-36 du Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier d'accorder le contrat de peinture pour le plafond de la grande salle au Centre Paul-Émile Lévesque à la firme Meg de Casselman pour une montant de 8,701.00\$; que le remplacement de luminaires et des ventilateurs dans cette même salle soit accordé à la firme Quesnel Électrique pour la somme de 2,773.21\$; que l'achat de stores pour les fenêtres de l'addition soit effectué chez Denise Fabric Shop pour un montant de 3,827.31\$.

ADOPTÉE

iv) Recommandation no. 2010-37, Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier de payer le certificat de paiement numéro 4 de Laplante Builders Ltd pour les travaux effectués durant le mois de juillet 2010 au Complexe J.R. Brisson au montant de 142,751.89\$ incluant les taxes applicables.

RÉSOLUTION NO. 2010-352

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et accepte la recommandation no. 2010-37 du Directeur de la Sécurité Communautaire et Chef pompier de payer le certificat de paiement numéro 4 de Laplante Builders Ltd pour les travaux effectués durant le mois de juillet 2010 au Complexe J.R. Brisson au montant

RESOLUTION NO. 2010-351

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and approves recommendation no 2010-36 from the Director of the community safety and Fire Chief to grant the paint contract for the ceiling at the Paul-Émile Lévesque Centre to Meg Painting of Casselman for an amount of \$8,701.00; that the replacement of the light fixtures and ceiling fans in the same hall, be awarded to Quesnel Electric for the amount of \$2,773.21; that windows blind be purchased from Denise Fabric Shop for an amount of \$3,827.31 for the windows in the new portion of the building.

CARRIED

iv) Recommendation no 2010-37, from the Director of the community safety and Fire Chief to pay the certificate payment number 4 of Laplante Builders Ltd for the works completed during the month of July 2010 at the JR Brisson Complex in the amount of \$142,751.89 including applicable taxes.

RESOLUTION NO. 2010-352

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and approves recommendation no. 2010-37 from the Director of the community safety and Fire Chief to pay the certificate payment number 4 of Laplante Builders Ltd for the works completed during the month of July 2010 at the JR Brisson Complex in the

de 142,751.89\$ incluant les taxes applicables.

ADOPTÉE

- v) Recommandation no. 2010-38, que la firme Jacques Bélisle Construction Ltée soit retenue afin d'effectuer des réparations à la fondation de l'hôtel de ville.

RÉSOLUTION NO. 2010-353

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et accepte la recommandation no. 2010-38 du Directeur de la Sécurité communautaire que la firme Jacques Bélisle Construction Ltée soit retenue afin d'effectuer des réparations à la fondation de l'hôtel de ville au montant de 3,780.00\$ plus les taxes applicables.

ADOPTÉE

c) LES TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

- i) Rapport mensuel: *Août 2010*
ii) Résolution pour autoriser une carte de crédit pour les travaux publics et aménagements.

RÉSOLUTION NO. 2010-354

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et autorise qu'une carte de crédit visa pour les travaux publics et aménagements soit émise au

amount of \$142,751.89 including applicable taxes.

CARRIED

- v) Recommendation no. 2010-38, that the firm Jacques Bélisle Construction Ltd be retained to repair the foundation at City Hall.

RESOLUTION NO. 2010-353

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and approves recommendation no 2010-38 from the Director of the community safety and Fire Chief that the firm Jacques Bélisle Construction Ltd be retained to repair the foundation at City Hall in the amount of \$3,780.00 plus the applicable taxes.

CARRIED

c) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

- i) Monthly report: *August 2010*
ii) Resolution to authorize a credit card for the public works and facilities.

RESOLUTION NO. 2010-354

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and authorizes a credit card visa for the public works and facilities be issued in the

montant de 5,000.00\$, personne responsable
Éric Gadoua.

ADOPTÉE

d) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT :

i) Rapport mensuel : *Août 2010*

Sans objet.

e) DIRECTION GÉNÉRALE :

i) Rapport mensuel : *Août 2010*

Sans objet.

ii) Rapport sur la méga vente de garage qui
a eu lieu en mai 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-355

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accuse réception du
rapport sur la méga vente de garage qui a eu
lieu en mai 2010, tel que présenté.

ADOPTÉE

iii) Bilan financier pour août 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-356

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accuse réception du
Bilan financier pour août 2010, tel que
présenté.

amount of \$5,000.00, person in charge Éric
Gadoua.

CARRIED

d) ENVIRONMENT SERVICES:

i) Monthly Report : *August 2010*

Without subject.

e) GENERAL ADMINISTRATION:

i) Monthly Report: *August 2010*

Without subject.

ii) Report on the mega garage sale held in
May 2010.

RESOLUTION NO. 2010-355

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman
acknowledges receipt of the report on the
mega garage sale held in May 2010, as
presented.

CARRIED

iii) Financial statement for August 2010.

RESOLUTION NO. 2010-356

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman
acknowledges receipt of the Financial
statement for August 2010, as presented.

ADOPTÉE

- f) RÉSOLUTION POUR APPROUVER LES
RAPPORTS DE TOUS LES DÉPARTEMENTS
DE SERVICES :

RÉSOLUTION NO. 2010-357

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception du rapport pour le mois d'août 2010 des services récréatifs et loisirs, des services de la sécurité communautaire et incendie, des travaux publics et aménagements et de la direction générale, tel que présenté.

ADOPTÉE

10. COMMUNICATIONS:

- a) Mme Patricia Crockford :

OBJET : Demande pour un endroit clôturé pour laisser courir les chiens sans laisse.

Référence : Directeur de la sécurité communautaire et chef pompier pour la préparation d'un rapport.

- b) Comité du 125^e anniversaire de la Paroisse Ste-Euphémie :

OBJET : Demande comme partenaire principale pour défrayer le coût des fanions avec logo et devise qu'on suspendrait aux poteaux de la rue Principale pendant l'année jubilaire 2011.

Référence : Référé au processus budgétaire DE 2011.

- c) Dupuis Ford Lincoln :

CARRIED

- f) RESOLUTION TO APPROVE THE
REPORTS OF ALL SERVICES
DEPARTMENTS:

RESOLUTION NO. 2010-357

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the report for the month of August 2010 of recreational and leisure services, the community safety and fire services, the public works and facilities and general administration, as submitted.

CARRIED

10. COMMUNICATIONS:

- a) Ms. Patricia Crockford:

SUBJECT: Request for a fenced area to let the dogs run off leash.

Reference: Director of Community Safety and Fire Chief to prepare a report.

- b) Committee of the 125th anniversary of the Ste-Euphémie Parish:

RE: Application as main partner to defray the cost of flags with the logo, and motto that would be suspended at the posts of the Main Street during the 2011 Jubilee Year.

Reference: Referred to the budget process 2011.

- c) Dupuis Ford Lincoln:

OBJET : Demande pour utiliser gratuitement le stationnement du Complexe J.R, Brisson le 8 octobre 2010 dans le cadre du programme Ford « Montez à bord pour votre communauté ».

Référence : Référé aux services récréatifs et loisirs pour la préparation d'un rapport.

d) Ministère des Affaires municipales et du Logement :

OBJET: Guide de la conseillère ou du conseiller municipal en format CD.

Référence : Reçue a titre d'information.

e) Ministère du procureur général :

OBJET : Services de soutien aux survivants de violence sexuelle.

Référence : Reçue a titre d'information.

f) M. Norman Bédard :

OBJET : Application pour restaurer le cénotaphe des vétérans situé en face du presbytère.

Référence : Référé à autres affaires pour l'adoption d'une résolution.

g) Levac Robichaud Leclerc :

OBJET : Demande pour allonger la période d'ébauche du plan de lotissement (Levac Chaput) filière des Comtés Unis de Prescott-Russell no. UCPR-030-S-04-012 au 11 janvier 2014.

Référence : Résolution pour être adoptée aux affaires nouvelles.

RE: Request to use the Complex JR Brisson parking on October 8, 2010 free of charge under the Ford program "Get on board for your community."

Reference: Referred to recreational and leisure services for the preparation of a report.

d) Ministry of Municipal Affairs and Housing:

RE: Municipal Councillor's Guide in CD format.

Reference: Received as information.

e) Ministry of the Attorney General:

RE: Support Services for Male Survivors of Sexual Abuse.

Reference: Received as information.

f) Mr. Norman Bédard:

RE: Application to restore the veteran's cenotaph in front of the presbytery.

Reference: Referred to new business for the adoption of a resolution.

g) Levac Robichaud Leclerc:

RE: Request to extend the draft plan period of (Levac Chaput) subdivision, file no. UCPR-030-S-04-012 of the United Counties of Prescott-Russell to January 11, 2014.

Reference: Resolution to be adopted at new business.

h) L'Association Canadienne pour la Santé
Mentale :

OBJET : Marches de Sensibilisation aux
Maladies Mentales.

Référence : Reçue à titre d'information.

i) Service correctionnel Canada :

OBJET : Demande pour proclamer la semaine
de la justice réparatrice 2010.

Référence : Résolution pour être adoptée aux
affaires nouvelles.

j) La Fondation Trillium de l'Ontario :

OBJET : Demande pour l'obtention d'octroi a
été refusé pour ce moment.

Référence : Reçue à titre d'information.

k) M. Mathieu Charlebois :

OBJET : Demande pour exempter le comité
du tournoi communautaire de balle pour les
frais pour la location de chapiteau.

Référence : Résolution pour être adoptée aux
affaires nouvelles.

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

a) Comité de gestion des loisirs :

i) Procès verbal du 30 août 2010.

Note : seul procès verbal reçu.

RÉSOLUTION NO. 2010-358

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

h) Canadian Mental Health Association:

RE: Mental Illness Awareness Walks:

Reference: Received as information.

i) Correctional Service Canada:

RE: Request to proclaim Restorative Justice
Week to 2010.

Reference: Resolution to be adopted at new
business.

j) The Ontario Trillium Foundation:

RE: Request for obtaining grant has been
refused for the moment.

Reference: Received for information.

k) Mr. Mathieu Charlebois:

RE: Request to exempt the community
committee ball tournament of the cost for
rental of tent.

Reference: Resolution to be adopted at new
business.

11. COMMITTEE REPORTS:

a) Management recreation committee:

i) Minutes of August 30, 2010.

Note: Only minutes received.

RESOLUTION NO. 2010-358

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception du procès verbal Comité de gestion des loisirs, daté du 30 août 2010, tel que présenté.

ADOPTÉE

12. AVIS DE MOTION :

Sans objet.

13. NOUVELLES AFFAIRES :

a) Party de Noël :

OBJET : Location de la salle et la date.

(Date disponible 11 et 18 décembre 2010 au Complexe J.R. Brisson)

Vendredi le 17 décembre 2010 est la date choisie.

b) Résolution pour autoriser la compagnie SolPowered Inc d'utiliser la photo prise au Complexe J.R. Brisson pour promouvoir l'installation de panneaux solaires.

RÉSOLUTION NO. 2010-359

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise la compagnie SolPowered Inc d'utiliser la photo prise au Complexe J.R. Brisson pour promouvoir l'installation de panneaux solaires.

ADOPTÉE

c) Résolution pour autoriser une extension

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the minutes of the management recreation committee dated August 30, 2010 as presented.

CARRIED

12. NOTICE OF MOTION:

Without subject.

13. NEW BUSINESS:

a) Christmas Party:

RE: Date and lease of a hall.

(Available dates, December 11 & 18, 2010 at the JR Brisson Complex)

Friday, December 17, 2010 is the date chosen.

b) Resolution to authorize the company SolPowered Inc to use the photo taken at the JR Brisson Complex to promote the installation of solar panels.

RESOLUTION NO. 2010-359

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the company SolPowered Inc to use the photo taken at the JR Brisson Complex to promote the installation of solar panels.

CARRIED

c) Resolution to authorize an extension of

de trois ans au plan de lotissement de la subdivision Levac et Chaput.

three years in the subdivision draft plan of the subdivision Levac and Chaput.

RÉSOLUTION NO. 2010-360

RESOLUTION NO. 2010-360

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

ATTENDU que Monsieur Neil Levac, agent, a déposé une requête afin de prolonger pour une période additionnelle de 3 ans l'approbation préliminaire du plan de lotissement situé dans le village de Casselman et portant le numéro de dossier 030-S-04-012;

WHEREAS Mr. Neil Levac, agent, has submitted a request to extend the draft approval of the Plan of subdivision located in the Village of Casselman for an additional 3 year period and bearing the file number 030-S-04-012;

ET ATTENDU que le Conseil du Village de Casselman accepte d'accorder un prolongement supplémentaire de trois (3) ans au développeur;

AND WHEREAS the Council of the Village of Casselman has agreed to grant an extra three (3) years to the developer;

ET ATTENDU que les propriétaires sont requis de soumettre au Village de Casselman une demande de modification de règlement zonage dans le but d'ajouter un zonage d'utilisation différée applicable sur l'ensemble d'un terrain affecté.

AND WHEREAS that the owners are required to submit to the Village of Casselman a Zoning By-law amendment application in order to insert a Holding provision applicable on the entire affected property.

ET ATTENDU qu'une condition soit ajoutée indiquant que les propriétaires acceptent de se conformer aux termes déclarés dans les frais d'eau et traitement sanitaire, tel que prescrit dans les Règlements 2008-242 et 2009-268.

AND WHEREAS that a new condition be inserted indicating that the owner agrees to comply with the terms stated in the Water and Sanitary Treatment fees, as set out in By-Law 2008-242 & 2009-268.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise une extension de trois ans au plan de lotissement de la subdivision Levac et Chaput.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes an extension of three years in the subdivision draft plan of the subdivision Levac and Chaput.

ADOPTÉE

CARRIED

d) Résolution pour approuver le budget de 2010 pour la commission de transport

d) Resolution to approve the 2010 budget for the NGPR Transport Board.

NGPR.

RÉSOLUTION NO. 2010-361

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve le budget de 2010 pour la commission de transport NGPR.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QU'UNE copie du budget de 2010 pour la commission de transport NGPR fasse partie de cette résolution.

ADOPTÉE

e) Résolution pour autoriser que la bâtisse où était le club 60 soit louée à l'organisme « C'est ta Communauté » et mandater les services récréatifs et loisirs de préparer un contrat de location.

Retiré de l'ordre du jour.

f) Résolution pour autoriser une application de demande d'octroi pour restaurer le cénotaphe des vétérans situé en face du presbytère.

RÉSOLUTION NO. 2010-362

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise une application de demande d'octroi pour restaurer le cénotaphe des vétérans situé en face du presbytère.

ADOPTÉE

RESOLUTION NO. 2010-361

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman approve the 2010 budget for the NGPR Transport Board.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT a copy of the budget 2010 for the transit commission NGPR is part of this resolution.

CARRIED

e) Resolution to authorize the lease of the building where the club 60 to the organism "Community That Care" and instruct the recreational and leisure services to prepare a lease.

Withdrawn from the agenda.

f) Resolution to authorize an application for grant to restore the veterans' cenotaph in front of the rectory.

RESOLUTION NO. 2010-362

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes an application for grant to restore the veterans' cenotaph in front of the rectory.

CARRIED

- g) Résolution pour proclamer la semaine du 14 au 21 novembre 2010 la semaine de la justice réparatrice 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-363

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman proclame la semaine du 14 au 21 novembre 2010 la semaine de la justice réparatrice 2010.

ADOPTÉE

- h) Résolution pour approuver une publicité dans le journal Le Reflet pour le 35^e anniversaire du drapeau franco ontarien.

RÉSOLUTION NO. 2010-364

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve une publicité dans le journal Le Reflet pour le 35^e anniversaire du drapeau franco ontarien au montant de 215.00\$.

ADOPTÉE

- i) Emplacement du Centre touristique à la gare.

Retiré de l'ordre du jour.

14. ARRÊTÉS :

- a) Règlement 2010-028, étant un règlement pour autoriser la vente d'un terrain dans le parc Industriel.

- g) Resolution proclaiming the week of November 14 to 21, 2010 the week of restorative justice week 2010.

RESOLUTION NO. 2010-363

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman proclaim the week of November 14 to 21, 2010 the week of restorative justice week 2010.

CARRIED

- h) Resolution to approve an advertisement in the newspaper Le Reflet for the 35th anniversary of the Franco Ontarian flag.

RESOLUTION NO. 2010-364

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Village of Casselman approves an advertisement in the newspaper Le Reflet for the 35th anniversary of the Franco Ontarian flag in the amount of \$215.00.

CARRIED

- i) Tourism Centre, disposition at the station.

Withdrawn from the agenda.

14. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-028, being a by-law to authorize the selling of a lot in the Industrial Park.

RESOLUTION NO. 2010-365

RÉSOLUTION NO. 2010-365

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Règlement 2010-028, étant un règlement pour autoriser la vente d'un terrain dans le parc Industriel, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-366

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Règlement 2010-028, étant un règlement pour autoriser la vente d'un terrain dans le parc Industriel, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 14^e jour de septembre 2010.

ADOPTÉE

**15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

Sans objet.

**16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR :**

Sans objet.

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

a) Assemblée extraordinaire le 20

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-028, being a by-law to authorize the selling of a lot in the Industrial Park, be deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-law it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-366

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-028, being a by-law to authorize the selling of a lot in the Industrial Park, be read a first, second and third time and finally adopted this 14th day of September 2010.

CARRIED

**15. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE PUBLIC PERTAINING TO
THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

Without subject.

**16. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

Without subject.

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

a) Special meeting September 20, 2010 at

septembre 2010 à 11h30.

- b) Assemblée ordinaire le 28 septembre 2010 à 19h30.
- c) Assemblée ordinaire le 12 octobre 2010 à 19h00.
- d) Assemblée ordinaire le 26 octobre 2010 à 19h30.

18. HUIS CLOS :

- a) Projet 417 avec SICAM. (239(2) (f) de la loi de 2001 sur les municipalités – les conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l’avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin.)
- b) Personnel. (239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)
- c) Comité de vérification de conformité pour application sur le financement des candidats. 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)

RÉSOLUTION NO. 2010-367

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU’IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman ajourne temporairement son assemblée afin de pouvoir siéger en comité plénier et/ou huis clos.

ET DE PLUS QU’IL SOIT RÉSOLU QUE la

11:30 A.M.

- b) Regular Meeting September 28, 2010 at 7:30 P.M.
- c) Regular Meeting October 12, 2010 at 7:00 P.M.
- d) Regular Meeting October 26, 2010 at 7:30 P.M.

18. CLOSED SESSION:

- a) Project 417 with SICAM. (239 (2) (f) Municipal Act 2001 - advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose.
- b) Staff. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)
- c) Committee to process compliance audit application of candidate electoral expenses. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)

RESOLUTION NO. 2010-367

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council for the Village of Casselman adjourns temporarily its assembly in order to sit in plenary committee and / or in camera.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT

raison du huis clos est de permettre aux membres du Conseil de discuter de :

- a) Projet 417 avec SICAM. (239(2) (f) de la loi de 2001 sur les municipalités – les conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin.)
- b) Personnel. (239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)
- c) Comité de vérification de conformité pour application sur le financement des candidats. 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)

ADOPTÉE

Personnel.

RÉSOLUTION NO. 2010-368

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

Cette résolution a été adoptée en huis clos étant donné qu'il s'agit de directives données à ses employés.

ADOPTÉE

Projet 417 avec SICAM :

RÉSOLUTION NO. 2010-369

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

the reason of the in camera is to allow members of council to discuss:

- a) Project 417 with SICAM. (239 (2) (f) Municipal Act 2001 - advice that is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose.
- b) Staff. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)
- c) Committee to process compliance audit application of candidate electoral expenses. (239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)

CARRIED

Staff.

RESOLUTION NO. 2010-368

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

This resolution was adopted in camera whereas it is a resolution that gives directions to its employees.

CARRIED

Project 417 with SICAM.

RESOLUTION NO. 2010-369

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

Cette résolution a été adoptée en huis clos étant donné qu'il s'agit de conseils qui sont protégés par le secret professionnel de l'avocat, y compris les communications nécessaires à cette fin.

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-370

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant terminé sans rapport.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil continue avec son assemblée ordinaire.

ADOPTÉE

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-371

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-029, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 14 septembre 2010, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement celui-ci est adopté.

This resolution was adopted in camera whereas it is subject to solicitor-client privilege, including communications necessary for that purpose.

CARRIED

Having finished with the in camera, the following resolution is adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO. 2010-370

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

WHEREAS the in camera meeting is terminated without report.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council members proceed with their regular meeting.

CARRIED

19. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO. 2010-371

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-029, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held on September 14, 2010, be deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-law it is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-372

**PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-029, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 14 septembre 2010, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 14^e jour de septembre 2010.

ADOPTÉE

20. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-373

**PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'assemblée ordinaire du Conseil du Village de Casselman soit ajournée au 28^e jour du mois de septembre 2010 à 19h30.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine,
Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

RESOLUTION NO. 2010-372

**MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-029, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held September 14, 2010, be read a first, second and third time and finally passed this 14th day of September, 2010.

CARRIED

20. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-373

**MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the regular Council meeting for the Village of Casselman, be adjourned to the 28th day of September 2010 at 7:30 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine,
Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le lundi, 20 septembre 2010 à 11h30
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St-Jean

OBJET : *Réunion extraordinaire du Conseil du Village de Casselman pour discuter :*

a) *des plaintes concernant les lumières au parc Richelieu.*

1. APPEL À L'ORDRE :

La réunion a été appelée à l'ordre par le Maire Conrad Lamadeleine à 11h30.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers Mario Laplante, Marcel Cléroux

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Éric Gadoua, Directeur des travaux publics et
aménagement

MEMBRES DES MÉDIAS :

NIL

MEMBRES DU PUBLIC : 0

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU

MINUTES

SPECIAL MEETING

Tuesday, September 20, 2010 at 11:30 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

PURPOSE: *Special meeting of the Council of the Village of Casselman to discuss:*

a) *Complaints regarding the lighting at Richelieu park.*

1. CALL TO ORDER:

The meeting was call to order by the Mayor Conrad Lamadeleine at 11:30 A.M.

2. ROLL CALL:

PRESENT; Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors Francyn A. LeBlanc, Mario
Laplante, Marcel Cléroux

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Coordinator of the
administrative services/Deputy Clerk
Éric Gadoua, Director of Public Works and
planning

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBERS OF THE PUBLIC: 0

3. REVIEW OF REVISIONS OR

**DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

Sans objet.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-374

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour
soit accepté tel que présenté.

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

Sans objet.

**6. PLAINTES CONCERNANT LES
LUMIÈRES AU PARC RICHELIEU.**

Des plaintes ont été reçues au sujet des
lumières au parc Richelieu. La luminosité est
trop grande. Elles sont allumées toute la nuit.
Au sujet du chapiteau lors de l'ouverture
officielle du parc de jet d'eau. Du bruit que le
transformateur électrique fait. Bruit tard le
soir lorsque le parc est utilisé tard.

Un horaire sera fait pour l'ouverture et la
fermeture de la salle de rechange.

Voir si on pourrait installer des lumières
moins lumineuses et changer la direction de
ces lumières. On doit changer le luminaire au
complet pour une lumière jaune.

Une clôture a été installée pour séparer le

DELETIONS TO THE AGENDA:

Without subject.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-374

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
agenda be approved as presented.

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

Without subject.

**6. COMPLAINTS REGARDING LIGHTING
AT RICHELIEU PARK.**

Complaints were received about the lights at
the Richelieu Park. The brightness is too
great. They are on all night. Concerning the
marquee at the opening of the splash park.
Noise that the electric transformer is doing.
Noise at night when used late.

A schedule will be made for opening and
closing of the change room.

See if we could install less bright lights and
change the direction of these lights. We must
change the entire fixture for yellow light.

A fence was installed to separate the park

parc d'avec le voisin pour donner plus de
privé.

Regarde ce qui peut être fait avec les
lumières de la salle de rechange.

Le jet d'eau a été installé à cet endroit à
cause du service d'eau et d'égout sanitaire.

La plaignante sera invitée à assister à notre
prochaine assemblée ordinaire.

7. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-375

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU que l'assemblée
extraordinaire du Conseil du Village de
Casselman du 20 septembre 2010 soit
ajourné « sine die ».

ADOPTÉE

CONRAD LAMADELEINE, MAIRE

GILLES LORTIE, A.M.C.T.
GREFFIER ADJOINT

with the neighbor to give more privacy.

Look what can be done with the lights of the
change room.

The splash was installed in this area because
of the water and sanitary sewer services.

The complainant will be invited to attend our
next regular meeting.

7. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-375

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the special
meeting of the Council of the Village of
Casselman of September 20, 2010 be
adjourned « sine die ».

CARRIED

CONRAD LAMADELEINE, MAYOR

GILLES LORTIE, A.M.C.T.
DEPUTY CLERK



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

SECOND MONTHLY MEETING

Le 28 septembre 2010 à 19h30

September 28, 2010 at 7:30 P.M.

1. APPEL À L'ORDRE :

Le maire Conrad Lamadeleine a appelé l'assemblée à l'ordre à 19h30.

1) CALL TO ORDER:

The mayor Conrad Lamadeleine calls the meeting to order at 7:30 P.M.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers, Mario Laplante, Marcel Cléroux.

2) ROLL CALL:

PRESENT; Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors, Francyn A. LeBlanc, Mario Laplante, Marcel Cléroux.

ABSENTS :

NIL

ABSENT :

NONE

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Mario Villeneuve, Directeur du département
de la sécurité communautaire et Chef
Pompier
Éric Gadoua, Directeur des travaux publics et
aménagement
Estelle Moynes, Trésorière adjointe

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Coordinator of the
administrative services/Deputy Clerk
Mario Villeneuve, Director of the
Department of Community Safety and Fire
Chief
Éric Gadoua, Director of Public Works and
facilities
Estelle Moynes, Deputy treasurer

MEMBRES DES MÉDIAS :

NIL

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBRES DU PUBLIC : 6

MEMBERS OF THE PUBLIC: 6

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU

3) REVIEW OF REVISIONS OR

**DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

- 8. b) Retirer Mme Margot Tessier et ajouter M. Jacques Laplante, pour le 125^e de la paroisse Ste-Euphémie.
- 9. b) ii) Propriété du Boulevard Laflèche pour dévier des directives de gestion des eaux pluviales.
- 13. K) Projet au sud de la 417, SICAM Development Inc.
- 13. I) Patrimoine Canadien.
- 18. c) Huis clos, supprimer Conforme à l'article 239 (2) (c) l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité ou le conseil local – terrain pour le stationnement de covoiturage à Casselman et ajouter Conforme à l'article 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local - personnel.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-376

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

- 8. b) Retirer Mme Margot Tessier et ajouter M. Jacques Laplante, pour le 125^e de la paroisse Ste-Euphémie.
- 9. b) ii) Propriété du Boulevard Laflèche pour

DELETIONS TO THE AGENDA:

- 8. b) Withdrawn Mrs. Margot Tessier and add Mr. Jacques Laplante, for the 125th anniversary of Ste-Euphémie Parish.
- 9. b) ii) Property on Laflèche Boulevard to deviate from the Storm water Management guidelines.
- 13. k) Project on South side of 417, SICAM Development Inc.
- 13. I) Heritage Canada.
- 18. c) Closed session, delete In conformity with section 239 (2) (c) a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality or local board - site for carpool parking Casselman and add In conformity, 239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees - staff.

4) APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-376

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

- 8. b) Withdrawn Mrs. Margot Tessier and add Mr. Jacques Laplante, for the 125th anniversary of Ste-Euphémie Parish.
- 9. b) ii) Property on Laflèche Boulevard to

dévier des directives de gestion des
eaux pluviales.

deviate from the Storm water
Management guidelines.

13. K) Projet au sud de la 417, SICAM
Development Inc.

13. k) Project on South side of 417, SICAM
Development Inc.

13. I) Patrimoine Canadien.

13. I) Heritage Canada.

18. c) Huis clos, supprimer Conforme à
l'article 239 (2) (c) l'acquisition ou la
disposition projetée ou en cours d'un
bien-fonds par la municipalité ou le
conseil local – terrain pour le
stationnement de covoiturage à
Casselman et ajouter personnel 239 (2)
(b) des renseignements privés
concernant une personne qui peut être
identifiée, y compris des employés de
la municipalité ou du conseil local.

18. c) Closed session, delete In conformity
with section 239 (2) (c) a proposed
or pending acquisition or disposition
of land by the municipality or local
board - site for carpool parking
Casselman and add In conformity
with section, 239 (2) (b) personal
matters about an identifiable
individual, including municipal or
local board employees - staff.

ADOPTÉE

CARRIED

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

5) DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

Sans objet.

Without subject.

6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.

6) PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:

Sans objet.

Without subject.

7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :

7) REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:

a) 29 juillet 2010 (Assemblée extraordinaire).

a) July 29, 2010 (Special meeting).

b) 10 août 2010 (Assemblée Ordinaire).

b) August 10, 2010 (Regular meeting).

c) 01 septembre 2010 (Assemblée
extraordinaire).

c) September 01, 2010 (Special meeting).

d) 07 septembre 2010 (Assemblée
extraordinaire).

d) September 07, 2010 (Special meeting).

e) 14 septembre 2010 (Assemblée ordinaire -
non disponible).

e) September 14, 2010 (Regular meeting –
not available).

f) 20 septembre 2010 (Assemblée
extraordinaire – non disponible).

f) September 20, 2010 (Special meeting –
not available).

RÉSOLUTION NO. 2010-377

RESOLUTION NO. 2010-377

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les procès
verbaux des réunions du Conseil du Village de
Casselman tenue le 29 juillet 2010
(Assemblée extraordinaire), le 10 août 2010
(Assemblée ordinaire), le 1^{er} septembre 2010
(Assemblée extraordinaire) et le 7 septembre
2010 (Assemblée extraordinaire) soient
acceptés tels que circulés et modifiés à
l'article 2, Mme Francyn A. LeBlanc était
absente.

BE IT RESOLVED THAT the minutes of
meetings of the Council of the Village of
Casselman held July 29, 2010 (Special
Meeting), August 10, 2010 (Regular
Meeting), September 1, 2010 (Special
Meeting) and September 7, 2010 (Special
Meeting) be accepted as circulated and as
amended at section 2, Mrs. Francyn A.
LeBlanc was absent.

ADOPTÉE

CARRIED

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

8) PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

a) Mme Linda Newman, Gestionnaire des
bénévoles dans l'éducation et Lecture
Ottawa :

a) Mrs. Linda Newman, Manager of
Volunteers in Education and Reading
Ottawa:

OBJET : Festival du livre franco de l'est,
demande que le Conseil du Village de
Casselman soit un commanditaire principal.

RE: Book Francophone Festival of the east,
requests that the Council of the Village of
Casselman is a major sponsor.

Référence : Référé aux affaires nouvelles
pour l'adoption d'une résolution.

Reference: Referred to the new business for
the adoption of a resolution.

b) Mlle Margo Tessier :

b) Mrs. Margo Tessier:

OBJET : Lumières au Parc Richelieu.

RE: Lights at Richelieu Park.

Retiré de l'ordre du jour.

Withdrawn from the agenda.

M. Jacques Laplante, comité du 125^e
anniversaire de la paroisse Ste-Euphémie :

Mr. Jacques Laplante, 125th Ste-Euphémie
Parish Committee:

OBJET : Demande de support pour une
application pour des fonds auprès de
Patrimoine Canadien.

RE: Request to support an application for
funds at the Heritage Canada.

Référence : Référé à autres affaires pour
l'adoption d'une résolution.

Reference: Referred to new business for the
adoption of a resolution.

c) BDO:

c) BDO:

OBJET : Présentation des états financiers
2009.

RE: Presentation of 2009 financial
statement.

Référence : Référé aux affaires nouvelles
pour l'adoption d'une résolution.

Reference: Referred to new business for
the adoption of a resolution.

9. RAPPORTS DE GESTION :

9) MONTHLY REPORTS:

a) TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

a) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

i) Problème d'eau du côté nord du Chemin St
-Isidore à partir de la rue Desnoyers à la
rue Percy.

i) Water problem on North side of St-
Isidore Road, beginning at Desnoyers
Street to Percy Street.

RÉSOLUTION NO. 2010-378

RESOLUTION NO. 2010-378

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman dirige et mandate le
département des travaux publics et
aménagement à réparer le problème d'eau
du côté nord du Chemin St-Isidore près de la
rue Desnoyers.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the
Village of Casselman directs and instructs
the Public Works Department and facilities
to repair the water problem on the north
side of St-Isidore Road near Desnoyers
Street.

ET DE PLUS IL EST SOUS ENTENDU QUE
ces travaux seront faits sans consulter les
ingénieurs de notre municipalité.

**AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD
THAT** such work will be done without
consulting the engineers of our municipality.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE ces travaux soient faits à même un surplus qui existe actuellement au département des travaux publics.

ADOPTÉE

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

- i) Recommandation no. 2010-39, recommandation au conseil municipal d'embaucher M. Kyle Templeton à titre d'Officier des règlements municipaux pour la municipalité de Casselman. Il est entendu que cette embauche est à titre de bénévole pour combler des heures requises de bénévolat à la Cité Collégiale.

Référence : Référé à l'article 14, arrêté.

- ii) Propriété du Boulevard Laflèche pour dévier des directives de gestion des eaux pluviales :

RÉSOLUTION NO. 2010-379

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE la compagnie SCLYMANA INC, présente une demande dans l'application du plan d'implantation pour le réaménagement du site actuel situé au 100, boulevard Laflèche, pour dévier des directives de gestion des eaux pluviales.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les membres du Conseil du Village de Casselman ratifie leur décision d'autoriser SCLYMANA INC à mettre en œuvre la gestion des eaux pluviales pour leur propriété conformément aux critères énoncés dans les présentes:

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT this works be made out of a surplus that currently exists in the public works department.

CARRIED

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

- i) Recommendation no. 2010-39, recommendation to the municipal council to hire Mr. Kyle Templeton as a By-Law Enforcement Officer for the Municipality of Casselman. It is also understood that this appointment is on a voluntary basis to complete his required hours of volunteer work at the Cité Collégiale.

Reference: Referred to Section 14, by-law.

- ii) Property on Laflèche Boulevard to deviate from the Storm water Management guidelines.

RESOLUTION NO. 2010-379

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS the company SCLYMANA INC., is making an application in the Site Plan application for the redevelopment of the existing site located at 100 Laflèche Boulevard, to deviate from the Storm water Management guidelines.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the members of the Council of the Village of Casselman ratify their decision to authorize SCLYMANA INC to implement storm water management for their property in accordance with the criteria outlined herein:

1. **Que** le taux mineur de débit du système est limité à l'existant (à savoir le pré développement ex.) 1:2 de débit par année pour l'écoulement de pointe.
2. **Que** l'écoulement produit ci-dessus 1:2 par an de pré développement pour les tempêtes à 1: 100 par an doit être retenu sur le site tout en libérant jusqu'au maximum de 1:2 par an au maximum existant du débit de pointe.
3. **Que** le contrôle de la qualité de ce développement doit répondre aux exigences de la Conservation Nation Sud.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les plans de conception soient examinées et approuvées par l'ingénieur du village avant le début de la construction.

ADOPTÉE

10. COMMUNICATIONS:

- a) Association des Bons Chemins de l'Ontario :

OBJET : Une application pour avoir les standards minima déclarer nulles et non avenues.

Référence : Référé à autres affaires pour l'adoption d'une résolution.

- b) Boots, Prévention contre l'abus d'enfants et Intervention:

OBJET : Proclamez octobre le mois de la prévention contre la maltraitance et la négligence des enfants et le premier octobre

1. **That** the minor system flow rate shall be limited to the existing (i.e. pre re-development) 1:2 year peak flow rate.
2. **That** the runoff generated above the 1:2 year pre-development storm event, up to the 1: 100 year shall be detained on site while releasing to the maximum 1:2 year existing peak flow rate.
3. **That** Quality Control for this development shall meet with the requirements of the South Nation Conservation Authority.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the design be reviewed and approved by the Village's engineer prior to the beginning of construction.

CARRIED

10. COMMUNICATIONS:

- a) Ontario Good Roads Association:

RE: Application to have the Minimum standards declared null and void.

Reference: Referred to new business for the adoption of a resolution.

- b) Boots Child Abuse Prevention & Intervention:

RE: Proclaim October as Child Abuse & Neglect Prevention Month and October 1st, 2010 as Go Purple for Prevention Day in our

2010 la journée « Va en Violette » pour la
prévention du jour dans notre communauté.

Référence : Référé à autres affaires pour
l'adoption d'une résolution.

c) Corporation de la Municipalité de La
Nation :

OBJET : Journée pour produits toxiques.

Référence : Référé à autres affaires pour
l'adoption d'une résolution.

d) Corporation du comté d'Huron:

OBJET : Une confirmation écrite des
exigences du contenu domestiques des
fournisseurs de matériel ou d'installation
devienne obligatoire à la période où un
système est commandé et approuvé par
l'Ontario Power Authority; dans le cadre du
processus de demande MicroFit:

Référence : Reçu à titre d'information.

e) Ministère de l'infrastructure :

OBJET : Caserne de pompier et complexe des
services d'urgences.

Référence : Reçu à titre d'information.

f) Gouvernement du Canada – Office des
normes générales du Canada :

OBJET : Vérification du système de gestion
de la qualité d'eau – Village de Casselman.

Référence : Reçu à titre d'information

g) Comité de protection des sources de la
région Raisin-Nation :

community.

Reference: Referred to new business for
the adoption of a resolution.

c) Corporation of The Nation Municipality:

RE: Hazardous Product Day.

Reference: Referred to new business for
the adoption of a resolution.

d) Corporation of the County of Huron:

RE: Written confirmation of domestic
content requirements from equipment
suppliers or installers become mandatory at
the time a system is ordered and approved
to the Ontario Power Authority; as part of
the microFit application process.

Reference: Received as information.

e) Ministry of Infrastructure:

RE: Fire Station and emergency services
complex.

Reference: Received for information.

f) Government of Canada - Canadian
General Standards Board of Canada:

RE: Audit of water quality management
system of - Village of Casselman.

Reference: Received for information.

g) Sources Protection Committee of the
Raisin-Nation Region:

OBJET : Processus de protection des sources
d'eau potable municipale.

RE: Sources protecting process of municipal
drinking water.

Référence : Référé au Directeur des services
de l'environnement pour un rapport à être
présenté au Conseil à la réunion du 12
octobre 2010.

Reference: Referred to the Director of
Environmental Services for a report to be
presented to Council at the meeting of
October 12, 2010.

h) Ministère des affaires municipales et du
logement :

h) Ministry of Municipal Affairs and Housing:

OBJET : Vote étudiant et semaine des
administrations locales.

RE: Student Vote and local administrations
Week.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received for information.

i) L'association canadienne pour la santé
mentale:

i) The Canadian Association for Mental
Health:

OBJET : Marche de sensibilisation aux
maladies mentales le 7 octobre 2010.

RE: Walk of Mental Illness Awareness
October 7, 2010.

Référence : Reçu à titre d'information.

Reference: Received for information.

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

11. COMMITTEE REPORTS:

Sans objet.

Without subject.

12. AVIS DE MOTION :

12. NOTICE OF MOTION:

Sans objet.

Without subject.

13. NOUVELLES AFFAIRES :

13. NEW BUSINESS:

a) Problème de stationnement sur la rue
Racine.

a) Parking problem on Racine Street.

RÉSOLUTION NO. 2010-380

RESOLUTION NO. 2010-380

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman dirige le directeur

BE IT RESOLVED THAT the Council of the
Village of Casselman directs the Chief
Administrative Officer and director of

général et le directeur de la sécurité communautaire et chef pompier à vérifier le règlement de zonage en ce qui concerne le stationnement requis pour la propriété sur la rue Racine appartenant à la Fondation des Services aux enfants et adultes de Prescott-Russell.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE notre urbanisme prépare un rapport à cet effet.

ADOPTÉE

b) L'emplacement des services à la gare.

Une résolution a été présentée, celle-ci a été tablée. Les membres du Conseil demandent de rencontrer la personne en charge pour Casselman. Cette personne sera invitée lors d'une prochaine assemblée.

c) Réunion Extraordinaire – confirmer le processus et établir les priorités du budget de 2011.

Cette rencontre sera organisée après les élections municipales.

d) Résolution pour recevoir et approuver les états financiers pour la municipalité.

RÉSOLUTION NO. 2010-381

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE la firme de comptable BDO a présenté en délégation les rapports financiers de notre municipalité ce 28^e jour de septembre 2010;

ATTENDU QUE les membres du Conseil du

community safety and fire chief to verify the zoning by-law concerning the required parking for the property on Racine Street belonging to the Children and Adults Foundation of Prescott-Russell Services.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT our planner prepared a report to that effect.

CARRIED

b) The location of services to the station.

A resolution was presented, it was tabled. The Council members asked to meet the person responsible for Casselman. This person will be invited at a future meeting.

c) Special meeting – To confirm the process and to establish the priority for the 2011 budget.

This meeting will be held after municipal elections.

d) Resolution to receive and approve the financial statements for the municipality.

RESOLUTION NO. 2010-381

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS, the accounting firm BDO presented in delegation the financial statements of our municipality this 28th day of September 2010;

WHEREAS the members of the Council of

Village de Casselman sont en accord avec les
dits états financiers.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman reçoive et approuve les
états financiers pour notre municipalité, la
Corporation du Village de Casselman pour
l'année 2009.

ADOPTÉE

e) Résolution pour reconfirmer l'adoption du
budget de 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-382

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

ATTENDU QUE les membres du Conseil ont
approuvé le budget 2010 pour la Corporation
du Village de Casselman en mai 2010;

ATTENDU QU'IL devient nécessaire de
réaffirmer l'acceptation du budget 2010 de la
Corporation du Village de Casselman.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman approuve et accepte le
budget 2010 de la Corporation du Village de
Casselman.

ADOPTÉE

f) Résolution pour accepter de commanditer
le festival du livre franco de l'est, 1^{ère}
édition du 24 au 26 novembre 2010 au
Complexe J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-383

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

the Village of Casselman are in agreement
with the said financial statements.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the
Village of Casselman receives and approves
the 2009 financial statements for our
municipality, the Corporation of the Village
of Casselman.

CARRIED

e) Resolution to reaffirm the adoption of
the 2010 budget.

RESOLUTION NO. 2010-382

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

WHEREAS, the Council members approved
the 2010 budget for the Corporation of the
Village of Casselman in May 2010;

WHEREAS it is necessary to reaffirm the
acceptance of the 2010 budget of the
Corporation of the Village of Casselman.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the
Village of Casselman approves and accepts
the 2010 budget of the Corporation of the
Village of Casselman.

CARRIED

f) Resolution to agreed to sponsor the
Francophone book festival in eastern,
the first edition from 24 to 26 November
2010 at the JR Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-383

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte de commanditer le festival du livre franco de l'est, 1^{ère} édition du 24 au 26 novembre 2010 au Complexe J.R. Brisson pour un montant de 500.00\$ et que l'on devient un fervent commanditaire.

ADOPTÉE

g) Résolution pour contribuer dans le fond des services du contentieux à l'Association des Bons Chemins pour combattre une application pour avoir les standards minima déclarer nulles et non avenues.

Cette résolution a été tablée.

h) Résolution pour proclamer le mois d'octobre le mois de la prévention contre la maltraitance et la négligence des enfants et le premier octobre 2010 la journée « Va en Violette » pour la prévention du jour dans notre communauté.

RÉSOLUTION NO. 2010-384

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman proclame la semaine du 14 au 21 novembre 2010 la semaine de la justice réparatrice 2010.

ADOPTÉE

i) Résolution pour accepter le nouveau logo du comité de revitalisation du centre ville de Casselman.

Cette résolution a été tablée.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman agreed to sponsor the Francophone book festival in eastern, the first edition from 24 to 26 November 2010 at the JR Brisson Complex for an amount of \$500.00 et we became an enthusiastic sponsor.

CARRIED

g) Resolution to contribute in a MMS Litigation Funds to assist Ontario Good Roads Association in fighting an application to have the Minimum Standards declared null and void.

This resolution has been tabled.

h) Resolution to proclaim the month of October as Child Abuse & Neglect Prevention Month and October 1st, 2010 as Go Purple for Prevention Day in our community.

RESOLUTION NO. 2010-384

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman proclaim the week of November 14 to 21, 2010 the week of restorative justice week 2010.

CARRIED

i) Resolution to accept the new logo for the revitalization committee of Casselman downtown.

This resolution has been tabled.

j) Résolution pour autoriser une contribution de 10,000.00\$ à la Municipalité La Nation afin de participer à la journée de cueillette de produits toxiques qui aura lieu le 23 octobre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-385

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RESOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise une contribution de 10,000.00\$ à la Municipalité La Nation afin de participer à la journée de cueillette de produits toxiques qui aura lieu le 23 octobre 2010, sujet à un transfert budgétaire.

DÉFAIT

Le Conseil demande qu'une note soit envoyée à la municipalité La Nation à savoir que le département de Casselman est prêt à donner du temps bénévole lors de cette journée de cueillette. Les membres croient que le montant demandé pourrait être réduit si on fournit du temps bénévole.

k) Projet au sud de la 417, SICAM Development Inc. :

RÉSOLUTION NO. 2010-386

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

ATTENDU QUE le Conseil du Village de Casselman a passé la résolution No. 2010-369 dirigeant le Directeur général de communiquer en écrit avec le promoteur du projet sud de l'autoroute 417 (SICAM) lui avisant que l'entente intitulée *Site Plan*

j) Resolution to authorize a contribution of \$ 10,000.00 to The Nation Municipality to participate in the hazardous toxic pick up day to be held October 23, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-385

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes a contribution of \$10,000.00 to The Nation Municipality to participate in the hazardous toxic pick up day to be held October 23, 2010.

DEFEATED

The Council requested that a note be sent to the municipality The Nation that the Casselman Fire Department is ready to give volunteer time during this collection day. The members believe that the amount requested could be reduced if we provide volunteer time.

k) Project on South side of 417, SICAM Development Inc.:

RESOLUTION NO. 2010-386

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

WHEREAS, the Council of the Village of Casselman passed resolution no. 2010-369 directing the Chief Administrator Officer to communicate in writing with the project developer south of Highway 417 (SICAM) advising him that the agreement entitled

Agreement datée du 30 juillet 2009 devait être amendée;

ET ATTENDU QUE le Directeur général a envoyé deux lettres datée du 15 septembre et 19 septembre 2010 respectivement avisant le promoteur (SICAM) des changements nécessaires à la dite entente;

ET ATTENDU QUE le promoteur (SICAM) a confirmé son approbation des changements proposés tels qu'identifiés par le Conseil du Village de Casselman sous les courriels datés du 15 septembre et du 27 septembre 2010 respectivement;

DONC QU'II SOIT RESOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le Directeur général d'amender l'entente intitulée *Site Plan Agreement* datée du 30 juillet 2009 tel que confirmé par le promoteur (SICAM) et s'assure que l'asphalte sur les rues Racine et Industriel est inclus à la cédule de travail et une fois signé par les deux partis, obtenir des soumissions pour le financement nécessaire pour avancer avec le projet d'eau et d'égout au sud de l'autoroute 417.

ADOPTÉE

l) Patrimoine Canadien :

RÉSOLUTION NO. 2010-387

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

ATTENDU QUE la paroisse Ste-Euphémie de Casselman fête son 125^e anniversaire en 2011;

ATTENDU QU'UN comité a été établi pour les festivités suite à ce 125^e anniversaire;

Site Plan Agreement dated July 30, 2009 should be amended ;

AND WHEREAS the Chief Administrator Officer sent two letters dated September 15 and September 19, 2010 respectively advising the developer (SICAM) of the changes necessary to the said agreement;

AND WHEREAS the developer (SICAM) has confirmed its approval of the proposed changes as designated by the Council of the Village of Casselman with e-mails dated September 15 and September 27, 2010 respectively;

THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the Chief Administrator Officer to amend the agreement entitled Site Plan Agreement dated July 30, 2009 as confirmed by the developer (SICAM) and ensures that the asphalt on Racine and Industrial Streets is included in the work schedule and once signed by both parties, obtaining bids for funding to move forward with the proposed water and sewer project south of Highway 417.

CARRIED

l) Heritage Canada:

RESOLUTION NO. 2010-387

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDE BY: MARIO LAPLANTE

WHEREAS the Casselman Ste-Euphémie Parish celebrates its 125th anniversary in 2011;

WHEREAS a committee was established for the festivities pursuant to the 125th

ATTENDU QUE les Chevaliers de Colomb appliquent pour des argents auprès de Patrimoine Canadien pour aider à défrayer les coûts de ce 125^e anniversaire;

ATTENDU QUE le Conseil du Village de Casselman croit nécessaire et avantageux de fêter le 125^e anniversaire de la paroisse Ste-Euphémie de Casselman.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman appui et endosse la demande des Chevaliers de Colomb auprès de Patrimoine Canadien.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman s'engage à faire une participation financière dans son budget de 2011 jusqu'à un maximum de 5,000.00\$.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE des services municipaux seront offerts par la municipalité du Village de Casselman en équipement et en main d'œuvre.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la personne responsable autorisée de l'administration municipale du Village de Casselman et à signer si nécessaire l'application auprès de Patrimoine Canadien est le Directeur général M. Brian Carré.

ADOPTÉE

14. ARRÊTÉS :

- a) Règlement 2010-030, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, application par Michel Thibert, pour changer la « Zone Commercial Générale (GC) » à une « Zone Commercial Générale

anniversary;

WHEREAS, the Knights of Columbus applied for monies from Heritage Canada to help defray costs of this 125th anniversary;

WHEREAS, the Council of the Village of Casselman believes necessary and advantageous to celebrate the 125th anniversary of the Casselman Ste-Euphémie parish.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman supports and endorses the request of the Knights of Columbus to Heritage Canada.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman undertakes to make a financial contribution in its 2011 budget to a maximum of \$5,000.00.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT municipal services will be provided by the municipality of the Village of Casselman in equipment and manpower.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the person in charge of the municipal administration of the Village of Casselman is the Chief Administrator Officer Mr. Brian Carré and he is authorized to sign the necessary application to Heritage Canada.

CARRIED

14. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-030, being a law to amend zoning by-law 96-635, application by Michel Thibert, to change the "General Commercial Zone (GC)" to "General Commercial Exception Zone (CG-16), to

Exception (GC-16) », pour permettre qu'une partie du bâtiment soit converti afin de permettre un maximum de quatre unités résidentielles en plus de l'usage commercial.

allow that a part of the building to be converted to allow a maximum of four residential units in addition to commercial use.

RÉSOLUTION NO. 2010-388

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'II SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-030, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, application par Michel Thibert, pour changer la « Zone Commercial Générale (GC) » a une « Zone Commercial Générale Exception (GC-16) », pour permettre qu'une partie du bâtiment soit converti afin de permettre un maximum de quatre unités résidentielles en plus de l'usage commercial, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-389

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-030, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, application par Michel Thibert, pour changer la « Zone Commercial Générale (GC) » a une « Zone Commercial Générale Exception (GC-16) », pour permettre qu'une partie du bâtiment soit converti afin de permettre un maximum de quatre unités résidentielles en plus de l'usage commercial, soit lu en première, deuxième

RESOLUTION NO. 2010-388

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-030, being a law to amend zoning by-law 96-635, application by Michel Thibert, to change the "General Commercial Zone (GC)" to "General Commercial Exception Zone (CG-16), to allow that a part of the building to be converted to allow a maximum of four residential units in addition to commercial use, be deposited for discussion,

CARRIED

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-389

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-030, being a law to amend zoning by-law 96-635, application by Michel Thibert, to change the "General Commercial Zone (GC)" to "General Commercial Exception Zone (CG-16), to allow that a part of the building to be converted to allow a maximum of four residential units in addition to commercial use, be read a first, second and third time and finally adopted this 28th day of

et troisième lecture et finalement adopté
ce 28e jour de septembre 2010.

ADOPTÉE

b) Règlement 2010-032, étant un règlement
pour établir un comité de vérification de
conformité des élections municipales,
conformément aux articles 81 et 81.1 de
la Loi sur les élections municipales de
1996, tel que modifié.

RÉSOLUTION NO. 2010-390

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'II SOIT RÉSOLU QUE le règlement
2010-032, étant un règlement pour établir
un comité de vérification de conformité des
élections municipales, conformément aux
articles 81 et 81.1 de la loi sur les
élections municipales de 1996, tel que
modifié, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-391

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement
2010-032, étant un règlement pour établir
un comité de vérification de conformité des
élections municipales, conformément aux
articles 81 et 81.1 de la Loi sur les
élections municipales de 1996, tel que
modifié, soit lu en première, deuxième et
troisième lecture et finalement adopte ce
28e jour de septembre 2010,

September 2010.

CARRIED

b) By-law 2010-032, being a by-law to
establish a municipal election compliance
audit committee in accordance with
sections 81 and 81.1 of the Municipal
Elections Act, 1996, as amended.

RESOLUTION NO. 2010-390

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT By-law 2010-032,
being a by-law to establish a municipal
election compliance audit committee in
accordance with sections 81 and 81.1 of
The Municipal Elections Act, 1996, as
amended, be deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with that by-law,
it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-391

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT By-law 2010-032,
being a by-law to establish a municipal
election compliance audit committee in
accordance with sections 81 and 81.1 of
the Municipal Elections Act, 1996, as
amended, be read a first, second and third
time and finally adopted this 28th day of
September 2010.

ADOPTÉE

c) Règlement 2010-033, étant un règlement pour désigner les membres du comité de vérification de conformité des élections municipales.

RÉSOLUTION NO. 2010-392

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

Règlement 2010-033, Conforme à l'article (239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.)

ADOPTÉE

L'huis clos étant terminé la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-393

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant terminé sans rapport.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil continu avec son assemblée ordinaire.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-394

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

CARRIED

c) By-law 2010-033, being a by-law to appoint members on the municipal election compliance audit committee.

RESOLUTION NO. 2010-392

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

By-law 2010-033, In conformity with section 239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.)

CARRIED

The in camera being finished the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO. 2010-393

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

WHEREAS the in camera meeting is terminated without report.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council members proceed with their regular meeting.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-394

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-033, étant un règlement pour designer les membres du comité de vérification de conformité des élections municipales, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-395

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-033, étant un règlement pour designer les membres du comité de vérification de conformité des élections municipales, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 28e jour de septembre 2010.

ADOPTÉE

d) Règlement 2010-034, étant un règlement pour nommer un officier municipal pour renforcer les règlements municipaux et officier de contrôle des animaux.

RÉSOLUTION NO. 2010-396

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉOLU QUE le règlement 2010-034, étant un règlement pour nommer un officier municipal pour renforcer les règlements municipaux et officier de contrôle des animaux, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-033, being a by-law to appoint members on the municipal election compliance audit committee, be deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-395

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-033, being a by-law to appoint members on the municipal election compliance audit committee, be read a first, second and third time and finally adopted this 28th day of September 2010.

CARRIED

d) By-law 2010-034, being a by-law to appoint a Municipal By-Law Enforcement Officer and Animal Control Officer.

RESOLUTION NO. 2010-396

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-034, being a by-law to appoint a Municipal By-Law Enforcement Officer and Animal Control Officer, be deposited for discussion.

CARRIED

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-397

RESOLUTION NO. 2010-397

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-034, étant un règlement pour nommer un officier municipal pour renforcer les règlements municipaux et officier de contrôle des animaux, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 28e jour de septembre 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-034, being a by-law to appoint a Municipal By-Law Enforcement Officer and Animal Control Officer, be read a first, second and third time and finally adopted this 28th day of September 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Sans objet.

Without subject.

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Sans objet.

Without subject.

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

a) Assemblée ordinaire le 12 octobre 2010 à 19h00.

a) Regular Meeting October 12, 2010 at 7:00 P.M.

b) Assemblée ordinaire le 9 novembre 2010 à 19h00.

b) Regular Meeting November 9, 2010 at 7:00 P.M.

c) Assemblée ordinaire du 23 novembre 2010 à 19h30.

c) Regular Meeting November 23, 2010 at 7:30 P.M.

18. HUIS CLOS :

- a) Conforme à l'article 239 (2) (a) la sécurité des biens de la municipalité ou du conseil local - Projet d'énergie solaire au Complexe J.R. Brisson.
- b) Conforme à l'article 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local - Personnel.)

RÉSOLUTION NO. 2010-398

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman ajourne temporairement son assemblée afin de pouvoir siéger en comité plénier et/ou huis clos.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la raison du huis clos est de permettre aux membres du Conseil de discuter de :

- a) Conforme à l'article 239 (2) (a) la sécurité des biens de la municipalité ou du conseil local - Projet d'énergie solaire au Complexe J.R. Brisson.
- b) Conforme à l'article, 239 (2) (b) des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local - Personnel.)

ADOPTÉE

Personnel :

18. CLOSED SESSION:

- a) In conformity with section 239 (2) (a) the security of the property of the municipality or local board; - Solar Energy Project JR Brisson Complex.
- b) In Conformity with section, 239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees - Staff.)

RESOLUTION NO. 2010-398

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council for the Village of Casselman adjourns temporarily its assembly in order to sit in plenary committee and / or in camera.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the reason of the in camera is to allow members of council to discuss:

- a) In conformity with section 239 (2) (a) the security of the property of the municipality or local board; - Solar Energy Project JR Brisson Complex.
- b) In conformity with section, 239 (2) (b) personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees - Staff.)

CARRIED

Staff:

RÉSOLUTION NO. 2010-399

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

Cette résolution a été adoptée en huis clos étant donné qu'il s'agit du personnel.

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-400

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant terminé sans rapport.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil continue avec son assemblée ordinaire.

ADOPTÉE

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-401

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-031, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 28 septembre 2010, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

RESOLUTION NO. 2010-399

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

This resolution was adopted in camera because it is the staff.

CARRIED

Having finished with the camera the following resolution was adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO. 2010-400

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

WHEREAS the in camera meeting is terminated without report.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council members proceed with their regular meeting.

CARRIED

19. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO. 2010-401

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-031, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held on September 28, 2010, be deposited for discussion.

CARRIED

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit règlement, celui-ci est adopté.

Council members agreeing with that by-law, it is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-402

RESOLUTION NO. 2010-402

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RESOLU QUE le règlement 2010-031, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 28 septembre 2010, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 28e jour de septembre 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-031, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held on September 28, 2010, be read a first, second and third time and finally passed this 28th day of September, 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

20. AJOURNEMENT :

20. ADJOURNMENT:

RÉSOLUTION NO. 2010-403

RESOLUTION NO. 2010-403

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RESOLU QUE l'assemblée ordinaire du Conseil du Village de Casselman soit ajournée au 12^e jour du mois d'octobre 2010 à 19h00.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the regular Council meeting for the Village of Casselman, be adjourned to the 12th day of October 2010 at 7:00 P.M.

ADOPTÉE

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Maire

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 12 octobre 2010 à 19h00

1. APPEL À L'ORDRE :

La réunion a été appelée à l'ordre par le Maire Lamadeleine à 19h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers, Mario Laplante, Marcel Cléroux.

ABSENTS :

Nil

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Mario Villeneuve, Directeur du département
de la sécurité communautaire et Chef
Pompier
Éric Gadoua, Directeur des travaux publics et
aménagement
Bernard Boulerice, Directeur des services
récréatifs et loisirs
Alain Castonguay, Directeur des services de
l'Environnement
Estelle Moynes, Trésorière adjointe
Sylvain Boudreault, Urbaniste

MEMBRES DES MÉDIAS :

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

October 12, 2010 at 7:00 P.M.

1. CALL TO ORDER:

The meeting was call to order by Mayor Lamadeleine at 7:00 P.M.

2. ROLL CALL:

PRESENT: Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors, Francyn A. LeBlanc, Mario
Laplante, Marcel Cléroux.

ABSENT :

None

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Deputy Clerk/Coordinator of
Administrative Services
Mario Villeneuve, Director of Community
Safety and Fire Chief
Éric Gadoua, Director of Public Works and
Maintenance
Bernard Boulerice, Director of Recreation
And Leisure Services
Alain Castonguay, Director of Environmental
Services
Estelle Moynes, Deputy Treasurer
Sylvain Boudreault, Land Use Planner

MEDIA MEMBERS:

AUCUN

MEMBRES DU PUBLIC : 6

**3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU
DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

9. a) LES TRAVAUX PUBLICS ET
AMÉNAGEMENT AU LIEU DES SERVICES
RÉCRÉATIFS ET LOISIRS.

9. b) DIRECTION GÉNÉRALE AU LIEU DES
SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE.

9. b) iv) Achat du boulier des Chevaliers de
Colomb utilisé lors des bingos.

9. c) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS AU
LIEU DES TRAVAUX PUBLICS ET
AMÉNAGEMENT.

9. d) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE AU LIEU DES
SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT.

9. d) ii) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE, ajouter rapport de
l'urbaniste au sujet de la modification de
zonage pour un nouveau bureau de santé,
arrêté 2010-036.

9. e) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT
AU LIEU DE LA DIRECTION GÉNÉRALE.

9. g) Permis de boisson pour le festival de
Noël.

10. g) L'AFMO.

14. b) Règlement 2010-037, étant un
règlement pour signer un contrat avec Gagné
et Fils Excavation Ltée pour l'entretien et

NONE

MEMBERS OF THE PUBLIC: 6

**3. REVIEW OF REVISIONS OR
DELETIONS TO THE AGENDA:**

9. a) PUBLIC WORKS AND MAINTENANCE
TO REPLACE RECREATION & LEISURE
SERVICES.

9. b) GENERAL ADMINISTRATION TO
REPLACE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES.

9. b) iv) Purchase of the Knights of
Columbus abacus used for bingos.

9. c) RECREATION & LEISURE SERVICES TO
REPLACE PUBLIC WORKS AND
MAINTENANCE.

9. d) COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES TO REPLACE ENVIRONMENT
SERVICES.

9. d) ii) COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES, add planning report concerning a
zoning by-law amendment for the
development of a new Health Unit office, by-
law 2010-036.

9. e) ENVIRONMENTAL SERVICES TO
REPLACE GENERAL ADMINISTRATION.

9. g) Alcohol permit for the Christmas
Festival.

10. g) AFMO.

14. b) By-law 2010-037, being a by-law to
enter into a contract with Gagné & Fils
Excavation Ltd. for the maintenance and

l'enlèvement de la neige sur les trottoirs dans les limites du Village de Casselman selon l'annexe A faisant partie de ce règlement.

16. a) Retiré de l'ordre du jour.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-404

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour soit accepté tel que présenté et modifié aux items suivants :

9. a) LES TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENT AU LIEU DES SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS.

9. b) DIRECTION GÉNÉRALE AU LIEU DES SERVICES DE LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE.

9. b) iv) Achat du boulier des Chevaliers de Colomb utilisé lors des bingos.

9. c) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS AU LIEU DES TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENT.

9. d) SERVICES DE LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE AU LIEU DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT.

9. d) ii) SERVICES DE LA SÉCURITÉ COMMUNAUTAIRE, ajouter rapport de l'urbaniste au sujet de la modification de zonage pour le bureau de santé, arrêté 2010-036.

9. e) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT AU LIEU DE LA DIRECTION GÉNÉRALE.

snow removal on sidewalks within the Village Casselman as per Appendix A being part of this by-law.

16. a) Removed from the agenda.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-404

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the agenda be accepted as presented and as amended as follows:

9. a) PUBLIC WORKS AND FACILITIES TO REPLACE RECREATION & LEISURE SERVICES.

9. b) GENERAL ADMINISTRATION TO REPLACE COMMUNITY SAFETY AND FIRE SERVICES.

9. b) iv) Purchase of the Knights of Columbus abacus used for bingos.

9. c) RECREATION & LEISURE SERVICES TO REPLACE PUBLIC WORKS AND FACILITIES.

9. d) COMMUNITY SAFETY AND FIRE SERVICES TO REPLACE ENVIRONMENTAL SERVICES.

9. d) ii) COMMUNITY SAFETY AND FIRE SERVICES, add planning report concerning a zoning by-law amendment for the development of a new Health Unit office, by-law 2010-036.

9. e) ENVIRONMENT SERVICES TO REPLACE GENERAL ADMINISTRATION.

9. g) Permis de boisson pour le festival de Noël.

10. g) L'AFMO.

14. b) Règlement 2010-037, étant un règlement pour signer un contrat avec Gagné et Fils Excavation Ltée pour l'entretien et l'enlèvement de la neige sur les trottoirs dans les limites du Village de Casselman selon l'annexe A faisant partie de ce règlement.

16. a) Retiré de l'ordre du jour.

ADOPTÉE

5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :

Par : M. Daniel Lafleur à l'item 9. d) ii) et 14. a) pour la modification au règlement de zonage 96-635.

Raison : M. Lafleur est un des propriétaires adjacents à la propriété dont une modification au règlement de zonage est demandée.

6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU TOUTES AUTRES LOIS.

Sans objet.

7. RÉVISION ET APPROBATION DES PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :

a) 14 septembre 2010 (Assemblée ordinaire.

b) 20 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire).

c) 28 septembre 2010 (Assemblée

9. (g) Alcohol permit for the Christmas Festival.

10. g) AFMO.

14. b) By-law 2010-037, being a by-law to enter into a contract with Gagné & Fils Excavation Ltd. for the maintenance and snow removal on sidewalks within the Village Casselman as per Appendix A being part of this by-law.

16. a) Withdrawn from the agenda.

CARRIED

5. DISCLOSURE OF PECUNIARY INTEREST AND GENERAL NATURE:

By: Daniel Lafleur at item 9. d) ii) and 14. a) for an amendment to zoning by-law 96-635.

Reason: Mr. Lafleur is one of the owners adjacent to the property that is subject to the amendment to the zoning by-law as requested.

6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT AND OTHER STATUTES:

Without subject.

7. REVIEW AND ADOPTION OF COUNCIL MINUTES:

a) September 14, 2010 (Regular meeting.

b) September 20, 2010 (Special meeting).

c) September 28, 2010 (Regular meeting).

ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-405

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les procès verbaux des réunions du Conseil du Village de Casselman tenue le 14 septembre 2010 (Assemblée ordinaire), le 20 septembre 2010 (Assemblée extraordinaire) et le 28 septembre 2010 (Assemblée ordinaire) soient acceptés tels que circulés.

ADOPTÉE

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

- a) M. Daniel Lamirande, comité de revitalisation du centre ville de Casselman:
- i) Présentation du logos proposé pour le Festival de Noël.

Référence : Référé aux Affaires nouvelles pour l'examen du Conseil.

- ii) Enseigne pour le Festival de Noël.

M. Richard Gendron a fait une présentation. Son comité souhaiterait que des enseignes, annonçant le festival de Noël deviennent permanentes à l'année. Son comité aimerait voir ces enseignes aux entrées du Village de Casselman. Il parle d'ajouter une seconde enseigne aux enseignes existantes.

- iii) Conférence de presse pour le Festival de Noël.

Cette conférence de presse est prévue pour le 10 novembre 2010 à 11h30 au Centre Communautaire Paul Émile Levesque.

RESOLUTION NO. 2010-405

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT the minutes of meetings of the Council of the Village of Casselman held September 14, 2010 (Regular Meeting), September 20, 2010 (Special Meeting) and September 28, 2010 (Regular Meeting) be accepted as circulated.

CARRIED

8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

- a) Mr. Daniel Lamirande, Downtown Revitalization Committee Casselman:
- i) Presentation of proposed logos for the Christmas Festival.

Reference: Referred to New Business for Council's consideration

- ii) Signs for the Christmas Festival.

Mr. Richard Gendron made a presentation. His committee would like signs announcing the Christmas festival to become permanent year-round fixture. His committee would like to see these signs attached to the existing signs at the entrances to the Village of Casselman.

- iii) Press Conference for the Christmas Festival.

The press conference is scheduled for November 10, 2010 at 11:30 am at the Paul Émile Levesque Community Centre

iv) Location gratuite de la salle au Complexe
J.R. Brisson pour le Festival de Noël.

Référence : Référé aux Affaires nouvelles
pour l'adoption d'une résolution.

v) Fermeture de la rue Principale pour le
Festival de Noël.

Référence : Référé à la greffe pour la
préparation d'un règlement à cet effet.

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) LES TRAVAUX PUBLICS ET
AMÉNAGEMENTS :

i) Rapport mensuel: *septembre 2010*

Résolution à cet effet à 9. f).

ii) Recommandation en ce qui concerne le
contrat de l'enlèvement de la neige et le
nettoyage des trottoirs.

RÉSOLUTION NO. 2010-406

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accepte la
recommandation en ce qui concerne le
contrat de l'enlèvement de la neige et de
nettoyage des trottoirs.

ADOPTÉE

b) DIRECTION GÉNÉRALE :

i) Rapport mensuel : *septembre 2010*

Résolution à l'item 9. f).

iv) Free rental of the hall JR Brisson
Complex for the Christmas Festival.

Reference: Referred to New Business for the
adoption of a resolution.

v) Closure of Principale Street for the
Christmas Festival.

Reference: Referred to the deputy clerk for
the preparation of a by-law to that effect.

9. MONTHLY REPORTS:

a) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

i) Monthly report: *September 2010*

Resolution to this effect at item 9. f).

ii) Recommendation with respect to a
contract for snow removal and the
cleaning of sidewalks.

RESOLUTION NO. 2010-406

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman accepts
the recommendation in respect of the
contract for snow removal and cleaning of
sidewalks.

CARRIED

b) GENERAL ADMINISTRATION:

i) Monthly Report: *September 2010*

Resolution at item 9. f).

- ii) Note de service pour la journée de cueillette de produits toxiques avec la municipalité La Nation, 2010-006.

RÉSOLUTION NO. 2010-407

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise une contribution de 10,000.00\$ à la Municipalité La Nation afin de participer à la journée de cueillette de produits toxiques qui aura lieu le 23 octobre 2010.

ADOPTÉE

- iii) Rapport d'impact sur le taux réduit de la location de la salle communautaire au Complexe J.R. Brisson aux Chevaliers de Colomb du aux rénovations qui ont pris place pendant la saison estival de 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-408

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception du rapport d'impact sur la location de la salle communautaire aux Chevaliers de Colomb au Complexe J.R. Brisson.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil accorde une réduction au montant de 100.00\$ pour douze semaines.

DÉFAIT

Une nouvelle motion a été proposée.

RÉSOLUTION NO. 2010-409

- ii) Memo for the toxic products pick-up day with the Nation Municipality, 2010-006.

RESOLUTION NO. 2010-407

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes a contribution of \$ 10,000.00 to The Nation Municipality to participate in the hazardous toxic collection day to be held October 23, 2010.

CARRIED

- iii) Report on the impact of a reduced rental rate of the JR Brisson Complex hall to the Knights of Columbus as a result of renovations over the summer of 2010.

RESOLUTION NO. 2010-408

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the impact report on the rental of the community hall to the Knights of Columbus at the JR Brisson Complex.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Council authorizes a reduction in the amount of \$100.00 for twelve weeks.

DEFEATED.

A new motion was presented.

RESOLUTION NO. 2010-409

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman octroi une réduction sur le loyer des Chevaliers de Colomb au Complexe J.R. Brisson au montant de 125.00\$ pour une période de douze semaines.

DÉFAIT

Une nouvelle motion a été proposée.

RÉSOLUTION NO. 2010-410

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman octroi une réduction sur le loyer des Chevaliers de Colomb au Complexe J.R. Brisson au montant de 150.00\$ pour une période de douze semaines.

ADOPTÉE

9. b) iv) Achat du boulier des Chevaliers de Colomb utilisé lors des bingos.

RÉSOLUTION NO. 2010-411

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman dirige l'administration à prévoir un montant au budget de 2011 pour acheter le boulier des Chevaliers de Colomb utilisé lors des bingos.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE des

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman grants a reduction on the rent of the Knights of Columbus at the Complex JR Brisson in the amount of \$125.00 for a period of twelve weeks.

DEFEATED

A new motion was presented.

RESOLUTION NO. 2010-410

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman grants a reduction on the rent of the Knights of Columbus at the Complex JR Brisson in the amount of \$150.00 for a period of twelve weeks.

CARRIED

9. b) iv) Purchase of the Knights of Columbus abacus used for bingos.

RESOLUTION NO. 2010-411

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman directs the administration to provide an amount in the budget of 2011 to buy the Knights of Columbus abacus used in bingos.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT

négociations soient entreprises avec les Chevaliers de Colomb pour le coût de cette machine.

ADOPTÉE

c) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS :

i) Rapport mensuel : *septembre 2010*

Résolution à l'item 9. f).

ii) Recommandation au sujet de la publicité des bandes de la patinoire et les bancs.

Référence : Référé au Directeur des services récréatifs et des loisirs pour la préparation d'un rapport administratif.

d) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

i) Rapport mensuel: *septembre 2010*

Résolution à cet effet à l'item 9. f).

M. Daniel Lafleur laisse sa chaise à la table du Conseil ayant déclaré un conflit d'intérêt à l'item 9. d) ii).

ii) Rapport de l'urbaniste au sujet de la modification de zonage pour le bureau de santé, arrêté 2010-036.

Référence : Référé aux arrêtés pour l'adoption d'un règlement.

M. Daniel Lafleur reprend sa chaise à la table du Conseil.

e) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT :

i) Rapport mensuel : *septembre 2010*

Résolution à l'item 9. f).

negotiations be undertaken with the Knights of Columbus for the cost of this machine.

CARRIED

c) RECREATIONAL & LEISURE SERVICES :

i) Monthly report: *September 2010*

Resolution at item 9. f).

ii) Recommendation on the publicity of the rink boards and benches.

Reference: Referred to the Director of Recreation and Leisure Services for the preparation of an administrative report.

d) COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

i) Monthly report: *September 2010*

Resolution to this effect at item 9. f)

Mr. Daniel Lafleur leaves his chair at the Council table having declared a conflict of interest under item 9. d) ii).

ii) Land use planning report regarding a zoning by-law amendment for a new health unit office, by-law 2010-036.

Reference: Referred to By-laws for the adoption of a by-law.

Daniel Lafleur returned to his seat.

e) ENVIRONMENT SERVICES:

i) Monthly Report : *September 2010*

Resolution at item 9. f).

f) Résolution pour accepter tous les rapports des chefs de département.

RÉSOLUTION NO. 2010-412

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception du rapport pour le mois de septembre 2010 des services récréatifs et loisirs, des travaux publics et aménagements, des services de l'environnement et de la direction générale, tel que présenté.

ADOPTÉE

g) Permis de boisson pour le festival de Noël.

RÉSOLUTION NO. 2010-413

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman supporte et appui le Festival de Noël qui aura lieu les 4 et 5 décembre 2010 inclusivement au terrain de la place publique au 715, rue Principale, Casselman, ON.

ET DE PLUS, IL EST SOUS-ENTENDU QUE les profits de cette activité seront investis et versés selon la volonté du comité organisateur.

ET DE PLUS IL EST SOUS-ENTENDU QUE le Conseil du Village de Casselman reconnaît que cette activité annuelle donnera la chance à tous les résidants du Village de Casselman et de la municipalité de La Nation et des alentours de festoyer lors de la période des fêtes et de participer à des événements

f) Resolution to accept the reports of all the departments.

RESOLUTION NO. 2010-412

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the report for the month of September 2010 of recreational and leisure services, the public works and facilities and general administration, as submitted.

CARRIED

g) Alcohol permit for the Christmas festival.

RESOLUTION NO. 2010-413

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman supports and endorses the Christmas Festival which will take place on December 4 and 5, 2010 inclusively at the public square at 715 Principale Street, Casselman, ON.

AND FURTHER, IT IS UNDERSTOOD THAT the profits from this activity will be invested and paid according to the will of the organizing committee.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT the Council of the Village of Casselman recognizes that this annual event will provide an opportunity for all residents of the Village of Casselman and the Municipality of The Nation and around feasting during the holidays and participate

culturels et que des boissons alcoolisées
seront vendues.

ADOPTÉE

10. COMMUNICATIONS:

a) Ottawa Hydro:

OBJET : Bannières qui traversent les rues
pour le Festival de Noël et le 125^e de la
Paroisse Ste-Euphémie.

Référence : Reçu à titre d'information.

b) Mme Geneviève Laplante:

OBJET : Information au sujet du départ de M.
Philippe Robert.

Référence : Reçue à titre d'information.

c) Bureau du Coroner en chef et du
commissaire des incendies:

OBJET : Perte significative de vies des
personnes vulnérables demeurant dans leur
maison.

Référence : Reçue à titre d'information.

d) Police Provinciale de l'Ontario:

OBJET: Coûts semestriels des services
policiers municipaux pour 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

e) La Ville de Petrolia:

OBJET : Appui et endossement de leur
résolution pour la publicité sur les autoroutes
avec la compagnie TODS Ltée.

Référence : Reçue a titre d'information.

in cultural events and that alcoholic
beverages are sold.

CARRIED

10. COMMUNICATIONS:

a) Hydro Ottawa:

RE: Banners crossing the street for the
Christmas Festival and 125th Anniversary of
the Ste-Euphémie Parish.

Reference: Received as information.

b) Mrs. Geneviève Laplante:

RE: Information about the departure of Mr.
Philippe Robert.

Reference: Received as information.

c) Office of the Chief Coroner and of the
Fire Marshall:

RE: Significant loss of life in occupancies
housing vulnerable persons.

Reference: Received for information.

d) Ontario Provincial Police:

RE: Municipal police services for 2010 last
six months.

Reference: Received as information.

e) The Town of Petrolia:

RE: Support and endorsement of their
resolution for advertising on highways with
the company TODS Limited.

Reference: Received as information.

f) Ministère de l'Agriculture de
l'Alimentation et des Affaires rurales:

OBJET : Développement économique dans
notre municipalité.

Référence : Reçue a titre d'information.

g) L'AFMO :

Le gala du 100^e anniversaire pour cet
organisme aura lieu le 23 octobre prochain.
Mme Francyn A. LeBlanc devrait assister.

Référence : Reçu à titre d'information.

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

Sans objet.

12. AVIS DE MOTION :

Sans objet.

13. NOUVELLES AFFAIRES :

a) Résolution pour contribuer dans le fond
des services du contentieux à
l'Association des Bons Chemins pour
combattre une application pour avoir les
standards minima déclarer nulles et non
avenues.

Ce sujet a été tablé à nouveau.

b) Résolution pour accepter le nouveau logo
du comité de revitalisation du centre ville
de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-414

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

f) Ministry of Agriculture, Food and Rural
Affairs:

RE: Economic development in our
municipality.

Reference: Received as information.

g) The AFMO:

The 100th anniversary gala for this
organization will take place next October 23.
Mrs. Francyn A. LeBlanc should attend.

Referred: Received as information.

11. COMMITTEE REPORTS:

Without subject.

12. NOTICE OF MOTION:

Without subject.

13. NEW BUSINESS:

a) Resolution to contribute in a MMS
Litigation Funds to assist Ontario Good
Roads Association in fighting an
application to have the Minimum
Standards declared null and void.

This item was tabled.

b) Resolution to accept the new logo for the
Downtown Revitalization Committee of
Casselman.

RESOLUTION NO. 2010-414

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman approuve et accepte le nouveau logo du comité de revitalisation du centre ville de Casselman.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE ce logo fasse partie de cette résolution.

ADOPTÉE

c) Résolution pour l'aménagement à la gare pour le centre touristique vis-à-vis le musée.

Ce sujet a été tablé à nouveau.

d) Résolution pour autoriser la fermeture de la rue Principale en décembre 2010 et laisser la salle et une heure et demi de glace gratuitement au Complexe J.R. Brisson pour le festival de Noël.

RÉSOLUTION NO. 2010-415

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte de laisser gratuitement la salle au Complexe J.R. Brisson, ainsi qu'une heure et demi de glace pour le Festival de Noël.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise la fermeture de la rue Principale lors de la tenue du Festival de Noël à partir de la rue Dollard à la rue Laurier.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil autorise le comité de revitalisation d'installer trois enseignes aux entrées du village en permanence annonçant le festival

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts and approves the new logo for the revitalization committee of Casselman downtown.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT this logo be part of this resolution.

CARRIED

c) Resolution for the layout at the station regarding the Tourist Center as it relates to the museum.

This item was tabled.

d) Resolution to authorize the closure of Principale Street in December 2010 and leave the community hall and one and a half ice time free of charges for the Christmas festival.

RESOLUTION NO. 2010-415

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts to leave free of charge the community hall at the JR Brisson Complex and one and a half hour of ice time for the Christmas Festival.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the closure of Principal Street during the Christmas Festival from Dollard Street to Laurier Street.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council authorize the Revitalization Committee to install three signs at the entrances of the village permanently

de Noël.

ADOPTÉE

14. ARRÊTÉS :

M. Daniel Lafleur laisse sa chaise à la table du Conseil ayant déclaré un conflit d'intérêt à l'item 14. a).

a) Règlement 2010-036, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, NOTE EXPLICATIVE - BUT ET EFFET DU RÈGLEMENT - L'aire concernée par cette modification au Règlement de Zonage No. 1996-635 est située sur la propriété portant la description légale: Cambridge Concession 6, Lot 12 et Partie 1 du Plan de référence 50R5704, Village de Casselman.

La modification a pour objet de changer la catégorie de zonage de « Zone LC » à « Zone LC-1-H ».

Cette modification vise à ajouter l'usage bureau d'affaire et professionnel à la liste des usages permis sur la parcelle de terrain affecté.

RÉSOLUTION NO. 2010-416

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

ATTENDU QU'UNE demande de modification au Règlement de Zonage No. 1996-635 a été déposée par la corporation du Village de Casselman, à l'effet de modifier la catégorie de zonage du terrain portant la description légale : Cambridge Concession 6, Lot 12 et Partie 1 du Plan de référence 50R5704 de «zone commerciale locale LC» à «zone commerciale locale avec exception

announcing the Christmas festival.

CARRIED

14. BY-LAWS:

Daniel Lafleur leaves his chair at the Council table having declared a conflict of interest for item 14. a).

a) By-law 2010-036, being a by-law to amend zoning by-law 96-635 EXPLANATORY NOTE - PURPOSE AND EFFECTS OF BY-LAW, The area affected by this amendment to Zoning By-Law No. 1996-635 is located on the property legally described as: Cambridge Concession 6, Lot 12 and Part 1 of Reference Plan 50R5704 Village of Casselman.

The purpose of the amendment is to change the zoning category of the affected property from « LC Zone » to « LC-1-H Zone ».

This amendment is intended to add the use of business and professional office to the list of permitted use on the affected land.

RESOLUTION NO. 2010-416

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

WHEREAS an application to amend Zoning By-Law No. 1996-635 was submitted by the Corporation of the Village of Casselman, in order to change the zoning category of the property legally described as Cambridge Concession 6, Lot 12 and Part 1 of Reference Plan 50R5704, from « Local Commercial Zone » to « Local Commercial Zone Exception Holding – LC-1-H»

utilisation différée LC-1-H».

ET ATTENDU que cette demande de modification au Règlement de Zonage No. 1996-635 s'avère conforme à la Déclaration de Principes Provinciale, au Plan officiel des Comtés Unis de Prescott et Russell et au Plan officiel du Village de Casselman.

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Conseil du Village de Casselman accepte la demande de modification au Règlement de Zonage No. 1996-635 et adopte le Règlement No. 2010-036 modifiant le Règlement de Zonage No. 1996-635 à l'effet de changer la catégorie de zonage de la propriété, de «zone commerciale locale LC» à «zone commerciale locale avec exception utilisation différée LC-1-H».

ADOPTÉE

**DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:**

PAR: DANIEL LAFLEUR

RAISON: M. Lafleur est un des propriétaires adjacents à la propriété dont une modification au règlement de zonage est demandée.

RÉSOLUTION NO. 2010-417

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-036, étant un règlement pour modifier le règlement de zonage 96-635, application pour le bureau de santé soit lu et adopté en Conseil ouvert ce 12^e jour d'octobre 2010.

ADOPTÉE

AND WHEREAS this application to amend Zoning By-Law No. 1996-635 complies with the Provincial Policy Statement, with the United Counties of Prescott and Russell Official Plan, and with the Village of Casselman Official Plan.

BE IT RESOLVED that the Council of the Village of Casselman accept the application to amend Zoning By-Law No. 1996-635 and adopt By-Law No. 2010-036 amending Zoning By-Law No. 1996-635 in order to change the zoning category of the property, from « Local Commercial Zone » to « Local Commercial Zone Exception Holding – LC-1-H ».

CARRIED

**DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND THE GENERAL NATURE
THEREOF:**

BY: DANIEL LAFLEUR

Reason: Mr. Lafleur is one of the owners adjacent to the property that is subject to the amendment to the zoning by-law as requested.

RESOLUTION NO. 2010-417

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT by-law 2010-036, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, application for the Health Unit, be read and adopted in open Council this 12th day of October 2010.

CARRIED

**DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:**

PAR: DANIEL LAFLEUR

RAISON: M. Lafleur est un des propriétaires adjacents à la propriété dont une modification au règlement de zonage est demandée.

M. Daniel Lafleur reprend sa chaise à la table du Conseil.

b) Règlement 2010-037, .étant un règlement pour signer un contrat avec Gagné et Fils Excavation Ltée pour l'entretien et l'enlèvement de la neige sur les trottoirs dans les limites du Village de Casselman selon l'annexe A faisant partie de ce règlement.

RÉSOLUTION NO. 2010-418

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-037, .étant un règlement pour signer un contrat avec Gagné et Fils Excavation Ltée pour l'entretien et l'enlèvement de la neige sur les trottoirs dans les limites du Village de Casselman selon l'annexe A faisant partie de ce règlement, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-419

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-037, .étant un règlement pour signer

**DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND THE GENERAL NATURE
THEREOF:**

BY: DANIEL LAFLEUR

Reason: Mr. Lafleur is one of the owners adjacent to the property that is subject to the amendment to the zoning by-law as requested.

Daniel Lafleur resumed his chair at the Council table.

b) By-law 2010-037. being a by-law to sign a contract with Gagné & Fils Excavation Ltd. for the maintenance and snow removal on sidewalks within the Village Casselman as per Appendix A being part of this by-law

RESOLUTION NO. 2010-418

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT by-law 2010-037, being a by-law to sign a contract with Gagné & Fils Excavation Ltd. for the maintenance and the snow removal on sidewalks within the Village Casselman as per Appendix A being part of this by-law, be deposited for discussion.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-419

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT by-law 2010-037, being a by-law to sign a contract with

un contrat avec Gagné et Fils Excavation Ltée pour l'entretien et l'enlèvement de la neige sur les trottoirs dans les limites du Village de Casselman selon l'annexe A faisant partie de ce règlement, soit passé et adopté ce 12^e jour d'octobre 2010.

ADOPTÉE

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) Assemblée ordinaire le 9 novembre 2010 à 19h00.
- b) Assemblée ordinaire le 23 novembre 2010 à 19h30.

18. HUIS CLOS :

Sans objet.

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-420

**PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-035, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 12 octobre 2010,

Gagné & Fils Excavation Ltd. for the maintenance and the snow removal on the sidewalks within the Village Casselman as per Appendix A being part of this by-law, be done and passed this 12th day of October 2010.

CARRIED

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Regular Meeting, November 9, 2010 at 7:00 P.M.
- b) Regular Meeting, November 23, 2010 at 7:30 P.M.

18. CLOSED SESSION:

Without subject.

19. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO. 2010-420

**MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE**

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-035, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held on October 12, 2010, be deposited for

soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-421

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-035, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 12 octobre 2010, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 12^e jour d'octobre 2010.

ADOPTÉE

20. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-422

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'assemblée ordinaire du Conseil du Village de Casselman soit ajournée au 9^e jour du mois de novembre 2010 à 19h00.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

discussion.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-421

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-035, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held October 12, 2010, be read a first, second and third time and finally passed this 12th day of October, 2010.

CARRIED

20. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-422

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the regular Council meeting for the Village of Casselman, be adjourned to the 9th day of November 2010 at 7:00 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le mardi, 2 novembre 2010 à 9h00
Salle du conseil à l'Hôtel de ville
751 rue St-Jean

1. APPEL À L'ORDRE :

Le maire Lamadeleine a appelé l'assemblée à l'ordre à 9h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENT - CONSEIL :

M. Conrad Lamadeleine, Maire
M. Daniel Lafleur, Maire adjoint
M. Mario Laplante, Conseiller

ABSENT – CONSEIL :

Mme Francyn A. LeBlanc, Conseillère
M. Marcel Cléroux, Conseiller

PRÉSENT – PERSONNEL :

M. Brian Carré, Directeur général, greffier,
trésorier.

MÉDIAS :

Nil

AUTRES :

Nil

3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU JOUR :

Sans objet.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

MINUTES

SPECIAL MEETING

Tuesday, November 2, 2010 at 9:00 A.M.
Town Hall Council Chambers
751 St. Jean Street

1. CALL TO ORDER:

Mayor Lamadeleine called the meeting to order at 9:00 a.m.

2. ROLL CALL:

PRESENT – COUNCIL:

Mr. Conrad Lamadeleine, Mayor
Mr. Daniel Lafleur, Deputy mayor
Mr. Mario Laplante, Councillor

ABSENT:

Mrs. Francyn A. LeBlanc, Councillor
Mr. Marcel Cléroux, Councillor

PRESENT – STAFF:

Mr. Brian Carré, Chief Administrative Officer,
Clerk and Treasurer.

MEDIA:

None

OTHERS:

None

3. REVIEW OF REVISIONS OR DELETIONS TO THE AGENDA:

Without subject.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RÉSOLUTION NO. 2010-423

PROPOSÉE PAR : DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour
soit accepté tel que présenté.

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

Sans objet.

**6. Projet d'eau et d'égout municipal au
sud de l'autoroute 417 – première
modification à l'entente du plan
d'implantation.**

RÉSOLUTION NO. 2010-424

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

ATTENDU QUE le Conseil du Village de
Casselman a passé la résolution No. 2010-
386 autorisant le Directeur général de
modifier l'entente intitulée *Site Plan
Agreement* datée du 30 juillet 2009 tel que
confirmé par le promoteur (SICAM), s'assurer
que l'asphalte sur les rues Racine et
Industriel est inclus à la cédule de travail et
une fois signé par les deux partis, obtenir des
soumissions pour le financement nécessaire
pour avancer avec le projet d'eau et d'égout
au sud de l'autoroute 417.

ET ATTENDU QUE le Directeur général a
reçu la modification à l'entente signée par le
promoteur (SICAM) le 25 octobre, 2010 et a
confirmé que l'asphalte sur les rues Racine et
Industriel est incluse à la cédule de travail;

RESOLUTION NO. 2010-423

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
agenda be approved as presented.

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

Without subject.

**6. Municipal water and sewer project
south of Highway 417 – First
amendment to the Site Plan Control
Agreement.**

RESOLUTION NO. 2010-424

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

WHEREAS, the Council of the Village of
Casselman passed Resolution No. 2010-386
authorizing the Chief Administrative Officer to
amend the agreement entitled Site Plan
Agreement dated July 30, 2009 as confirmed
by the developer (SICAM), to ensure that the
asphalt on Racine and Industrial streets is
included in the work schedule and once
signed by both parties, obtain bids for
funding the water and sewer project South of
Highway 417.

AND WHEREAS the Chief Administrative
Officer has received the amendment to the
agreement signed by the developer (SICAM)
on October 25, 2010 and has confirmed that
asphalt for Racine and Industrial streets is
included in the work schedule;

ET ATTENDU QUE les plans de construction estampillés par Lecompte Engineering Ltd. n'ont pas été reçus avant le 1 novembre 2010 tel que confirmé par le conseiller juridique du promoteur (SICAM);

ET ATTENDU QUE le Conseil du Village de Casselman désire avancer avec le projet pour traverser les services d'eau et d'égout sanitaire au côté sud de l'autoroute 417 malgré le délai;

DONC QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman dirige le Maire et le Directeur général de signer l'entente intitulée *First Amendment to Site Plan Agreement* qui modifie ladite entente *Site Plan Agreement* datée du 30 juillet 2009 et exige que les travaux commencent au plus tard le 8 novembre, 2010;

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le Directeur général d'obtenir des soumissions pour le financement nécessaire pour avancer le projet.

ADOPTÉE

7. Règlement 2010-036, étant un règlement pour fermer temporairement le 7 novembre 2010 une partie des rues Dollard, Principale, Laurier et Brébeuf, le 7 novembre 2010 de 9h30 à 11h00 pour la journée du souvenir.

RÉSOLUTION NO. 2010-425

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-036, étant un règlement pour fermer

AND WHEREAS the construction plans stamped by Lecompte Engineering Ltd. were not received until November 1, 2010 as confirmed by the legal counsel for the developer (SICAM);

AND WHEREAS the Council of the Village of Casselman desires to move forward with the project extending the Water and sanitary sewer services south side of Highway 417 in spite of the delay;

THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman directs the Mayor and the Chief Administrative Officer to sign the agreement entitled *First Amendment to Site Plan Agreement*, which amends the said agreement *Site Plan Agreement* dated July 30, 2009 and requires that work begin not later than November 8, 2010;

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council for the Village of Casselman authorizes the Chief Administrative Officer to seek proposals for obtaining the necessary funds to advance the project.

CARRIED

7. By-law 2010-036, being a law to temporarily close on November 7, 2010 part of some Streets, Dollard, Principale, Laurier and Brébeuf, from 9:30 a.m. to 11:00 a.m. for the Remembrance Day.

RESOLUTION NO. 2010-425

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT By-law 2010-036, being a by-law to temporarily close part of

temporairement le 7 novembre 2010 une partie des rues Dollard, Principale, Laurier et Brébeuf de 9h30 à 12h00 pour la journée du souvenir, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-426

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-036, étant un règlement pour fermer temporairement le 7 novembre 2010 une partie des rues Dollard, Principale, Laurier et Brébeuf, le 7 novembre 2010 de 9h30 à 12h00 pour la journée du souvenir, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 2^e jour de novembre 2010.

ADOPTÉE

8. Résolution pour laisser gratuitement la salle du Club 60 le 13 novembre 2010 de 18h30 à 20h30 au Conseil des affaires temporelles de la Paroisse Ste-Euphémie lors de la visite de Monseigneur Penderghast, évêque du diocèse d'Ottawa.

RÉSOLUTION NO. 2010-427

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman laisse gratuitement la salle du centre communautaire Paul-Émile Lévesque le 13 novembre 2010 de 18h30 à 20h30 au Conseil des affaires temporelles de la Paroisse Ste-Euphémie lors de la visite de Monseigneur Penderghast, évêque du diocèse d'Ottawa.

Dollard, Principale, Laurier and Brébeuf streets, from 9:30 a.m. to 12:00 p.m. on November 7, 2010 for Remembrance Day be deposited for discussion.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-426

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT By-law 2010-036, being a by-law to temporarily close part of Dollard, Principale, Laurier and Brébeuf streets, from 9:30 a.m. to 12:00 p.m. on November 7, 2010 for Remembrance Day be read a first, second and third time and finally passed this 2nd of November 2010.

CARRIED

8. Resolution to lease the Club 60 hall free of charge on November 13, 2010 from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. to the St. Euphémie Parish Temporal Affairs Committee during the visit of Bishop Penderghast, of the diocese of Ottawa.

RESOLUTION NO. 2010-427

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman lease the Paul Émile Community Centre hall free of charge on November 13, 2010 from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. at the St. Euphémie Parish Temporal Affairs Committee during the visit of Bishop Penderghast, of the diocese of Ottawa.

ADOPTÉE

9. HUIS CLOS

- a) En vertu à l'article 239 (2) (b) pour discuter des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité; et,
- b) En vertu à l'article 239 (2) (c) pour discuter de l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité.

RÉSOLUTION NO. 2010-428

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman ajourne temporairement son assemblée afin de pouvoir siéger en huis clos.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la raison du huis clos est de permettre aux membres du conseil de discuter de:

- a) En vertu à l'article 239 (2) (b) pour discuter des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité; et,
- b) En vertu à l'article 239 (2) (c) pour discuter de l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité.

ADOPTÉE

Le huis clos étant terminé, la résolution suivante est adoptée afin de pouvoir

CARRIED

9. CLOSED SESSION

- a) Under Section 239 (2) (b) to discuss a personal matter about an identifiable individual, including municipal employees; and,
- b) Under Section 239 (2) (c) to discuss a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality.

RESOLUTION NO. 2010-428

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council for the Village of Casselman adjourns temporarily its assembly in order to sit in closed session.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the reason of the in camera is to allow members of council to discuss:

- a) Under Section 239 (2) (b) to discuss a personal matter about an identifiable individual, including municipal employees; and,
- b) Under Section 239 (2) (c) to discuss a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality.

CARRIED

The closed session being finished, the following resolution is adopted in order to

continuer avec l'assemblée extraordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-429

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant
terminé.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil
continue avec son assemblée.

ADOPTÉE

10. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-430

PROPOSÉE PAR : MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement
2010-037, étant un règlement pour confirmer
certaines délibérations du conseil de la
Corporation du village de Casselman pour sa
réunion tenue le 2 novembre 2010, soit
déposé pour discussion.

ADOPTÉE

RÉSOLUTION NO. 2010-431

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement
2010-037, étant un règlement pour confirmer
certaines délibérations du conseil de la
Corporation du village de Casselman pour sa
réunion tenue le 2 novembre 2010, soit lu en
première, deuxième et troisième lecture et
finalement adopté ce 2^e jour de novembre
2010.

continue with the special meeting.

RESOLUTION NO. 2010-429

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

WHEREAS the closed session is now
terminated.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council
members proceed with its meeting.

CARRIED

10. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO. 2010-430

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law
2010-037, being a by-law to confirm certain
proceedings of council of The Corporation of
the village of Casselman for its meeting held
on November 2, 2010, be deposited for
discussion.

CARRIED

RESOLUTION NO. 2010-431

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law
2010-037, being a by-law to confirm certain
proceedings of council of The Corporation of
the village of Casselman for its meeting held
November 2, 2010, be read a first, second
and third time and finally passed this 2nd day
of November, 2010.

ADOPTÉE

11. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-432

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU que l'assemblée
extraordinaire du Conseil du Village de
Casselman du 2 novembre 2010 soit ajourné
« sine die ».

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

CARRIED

11. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-432

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the special
meeting of the Council of the Village of
Casselman of November 2, 2010 be
adjourned « sine die ».

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk



LA / THE CORPORATION DU / OF THE VILLAGE OF / DE CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

PREMIÈRE RÉUNION MENSUELLE

Le 9 novembre 2010 à 19h00

1. APPEL À L'ORDRE :

Le maire, M. Conrad Lamadeleine a appelé l'assemblée à l'ordre à 19h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers, Mario Laplante, Marcel Cléroux.

ABSENT :

Nil

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Mario Villeneuve, Directeur du département
de la sécurité communautaire et Chef
Pompier
Éric Gadoua, Directeur des travaux publics et
aménagement
Bernard Boulerice, Directeur des services
récréatifs et loisirs
Alain Castonguay, Directeur des services de
l'Environnement

MEMBRES DES MÉDIAS :

AUCUN

MEMBRES DU PUBLIC : 1

MINUTES

FIRST MONTHLY MEETING

November 9, 2010 at 7:00 P.M.

1. CALL TO ORDER:

The mayor, Mr. Conrad Lamadeleine called the meeting to order at 7:00 p.m.

2. ROLL CALL:

PRESENT: Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors, Francyn A. LeBlanc, Mario
Laplante, Marcel Cléroux.

ABSENT :

None

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Deputy Clerk/Coordinator of
Administrative Services
Mario Villeneuve, Director of Community
Safety and Fire Chief
Éric Gadoua, Director of Public Works and
Maintenance
Bernard Boulerice, Director of Recreation
And Leisure Services
Alain Castonguay, Director of Environmental
Services

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBERS OF THE PUBLIC: 1

**3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU
DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

- a) 13. NOUVELLES AFFAIRES, AJOUTER i)
Mme Nathalie Octeau :

OBJET : Demande pour deux tickets gratuits
de vidanges par semaine.

- b) 13. NOUVELLES AFFAIRES, AJOUTER j),
417 Bus Line Ltée:

OBJET : Approbation pour réduire la lettre de
crédit pour leur entente de plan
d'implantation.

- c) 11. RAPPORT DES COMITÉS, AJOUTER b)
Résolution pour exiger que les comités
présentent leur rapport aux Conseil
Municipal.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-433

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour
soit accepté tel que présenté et modifié aux
items suivants :

13. i) Mme Nathalie Octeau, demande pour
deux tickets gratuits de vidanges par
semaine.

13. j) 417 Bus Line Ltée, approbation pour
réduire la lettre de crédit pour leur plan
d'implantation.

11. b) Résolution pour exiger que les comités
présentent leur rapport aux Conseil
Municipal.

**3. REVIEW OF REVISIONS OR
DELETIONS TO THE AGENDA:**

- a) NEW BUISNESSES, ADD i) Mrs. Nathalie
Octeau

RE: Request for two garbage stickers per
week free of charge.

- b) 13. NEW BUISNESSES, ADD j) 417 Bus
Line Ltd:

RE: Approbation to reduce the credit letter
for their site plan agreement.

- c) 11. REPORT OF COMMITTEES, ADD b)
Resolution to require that the
committees presented their report to the
Municipal Council.

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-433

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
agenda be accepted as presented and as
amended as follows:

13. i) Mrs. Nathalie Octeau, request for two
garbage stickers per week free of charge.

13. j) 417 Bus Line Ltd., approbation to
reduce the credit letter for their site plan
agreement.

11. b) Resolution to require that the
committees presented their report to the
Municipal Council.

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

PAR : MARIO LAPLANTE

À l'item 13. j).

RAISON : M. Mario Laplante est un des
propriétaires de 417 Bus Line Ltée.

**6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI
SUR L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU
TOUTES AUTRES LOIS.**

Sans objet.

**7. RÉVISION ET APPROBATION DES
PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :**

a) Le 12 octobre 2010 à 19h00 (Assemblée
ordinaire).

b) Le 2 novembre 2010 à 9h00 (Assemblée
extraordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-434

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE les procès
verbaux des réunions du Conseil du Village
de Casselman tenue le 12 octobre 2010
(Assemblée ordinaire) et le 2 novembre 2010
(Assemblée extraordinaire) soient acceptés
tels que circulés.

ADOPTÉE

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

BY: MARIO LAPLANTE

At item 13. j)

REASON: Mr. Mario Laplante is one of the
owners of 417 Bus Line Ltd.

**6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE
PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT
AND OTHER STATUTES:**

Without subject.

**7. REVIEW AND ADOPTION OF
COUNCIL MINUTES:**

a) October 12, 2010 at 7:00 P.M. (Regular
meeting).

b) November 2nd, 2010 at 9:00 A.M.
(Special meeting).

RESOLUTION NO. 2010-434

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT the minutes of
meetings of the Council of the Village of
Casselman held October 12, 2010 (Regular
Meeting) and November 2, 2010 (Special
Meeting) be accepted as circulated.

CARRIED

8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

Sans objet.

9. RAPPORTS MENSUELS :

a) SERVICES RÉCRÉATIFS ET LOISIRS :

i) Rapport mensuel : *octobre 2010*

Résolution à cet effet à l'item 9. f).

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

i) Rapport mensuel: *octobre 2010*

(1) Services du Bâtiment.

(2) Services Incendie.

Résolution à cet effet à l'item 9. f).

ii) Recommandation 2010-040, certificat de paiement no. 6, Daniel D. Construction Ltée pour les travaux au Centre Paul-Émile Lévesque.

RÉSOLUTION NO. 2010-435

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte la recommandation 2010-040, des services de la sécurité communautaire et incendie et autorise le paiement no. 6 pour les rénovations au Centre Paul-Émile Lévesque au montant de \$31,900.47 à l'entrepreneur Daniel D. Côté Construction.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE ce montant représente la portion finale du contrat.

ET DE PLUS IL EST RECOMMANDÉ QUE le

Without subject.

9. MONTHLY REPORTS:

a) RECREATIONAL & LEISURE SERVICES :

i) Monthly Report: *October 2010*

Resolution to this effect at item 9. f).

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE SERVICES:

i) Monthly Report: *October 2010*

(1) Building services.

(2) Fire Services.

Resolution to this effect at item 9. f)

ii) Recommendation 2010-040, Certificate Payment no. 6 to Daniel D. Construction Ltd. for works at the Paul-Emile Lévesque Centre.

RESOLUTION NO. 2010-435

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts the recommendation 2010-040 of the community safety and fire services and authorizes the payment certificate number 6 in the amount of \$31,900.47 be paid to Daniel D. Côté Construction for the renovations at the Paul-Émile Levesque Centre.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT this amount represents the last payment for the contract.

AND IT IS FURTHER RECOMMENDED

chèque soit remis à l'entrepreneur
seulement lorsque les tests de la génératrice
électrique aient été complétés et
satisfaisants.

ADOPTÉE

iii) Recommandation 2010-041, certificat de
paiement no. 5, Laplante Builders Ltd.
pour les travaux effectués au Complexe
J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-436

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accepte la
recommandation 2010-041, des services de
la sécurité communautaire et incendie et
autorise le paiement numéro 5 de Laplante
Builders Ltée pour les travaux effectués
durant le mois d'août 2010 au complexe JR
Brisson.

ADOPTÉE

iv) Recommandation 2010-042, avenants
dans le projet de rénovation du Complexe
J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-437

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accepte la
recommandation 2010-042, des services de
la sécurité communautaire et incendie et
autorise les avenants dans le projet de
rénovation du Complexe J.R. Brisson.

ADOPTÉE

THAT the cheque be forwarded to the
contractor only when the tests for the
electric generator are completed and
satisfactory.

CARRIED

iii) Recommendation 2010-041, Certificate
payment no. 5 to Laplante Builders Ltd.
for works at the J.R. Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-436

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman accepts
the recommendation 2010-041 of the
community safety and fire services and
authorizes the payment certificate number 5
of Laplante Builders Ltd for the works
completed during the month of August 2010
at the JR Brisson complex.

CARRIED

iv) Recommendation 2010-042, work
changes for the renovation project at the
J.R. Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-437

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman accepts
the recommendation 2010-042 of the
community safety and fire services and
authorizes work changes for the renovation
project at the J.R. Brisson Complex.

CARRIED

c) TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

i) Rapport mensuel: *octobre 2010*

Résolution à cet effet à l'item 9. f).

ii) Refaire la surface de la rue Industriel et l'installation d'une nouvelle borne fontaine.

RÉSOLUTION NO. 2010-438

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

ATTENDU QUE la compagnie SICAM Development procède présentement à traverser les services d'eau et d'égout sanitaire au sud de la 417 à partir de la rue Industriel;

ATTENDU QUE compagnie Louis Bray Construction qui fait les travaux pour le promoteur SICAM offre à notre municipalité de refaire une partie de la rue Industriel;

ATTENDU QUE le temps est propice pour refaire une partie de cette rue en même que les travaux de SICAM.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte la cotation de Louis Bray Construction au montant de 49,963.00\$ plus la HST.

ET DE PLUS IL EST SOUS ENTENDU QUE cette dépense en capital sera financée à même un prêt à long terme.

ADOPTÉE

d) LES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT :

i) Rapport mensuel : *octobre 2010*

c) PUBLIC WORKS AND MAINTENANCES:

i) Monthly Report: *October 2010*

Resolution to this effect at item 9. f)

ii) Resurfacing of Industrial Street and the installation of a new fire hydrant.

RESOLUTION NO. 2010-438

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

WHEREAS SICAM Development Company is currently proceeding to cross the water and sanitary sewer services south of Highway 417 from Industrial Street;

WHEREAS Louis Bray Construction company that makes the work for the developer SICAM is offering our municipality to rehabilitate part of the Industrial Street;

WHEREAS, the time is coinciding to rehabilitate a part of this street at the same time as the work of SICAM.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts the quotation of Louis Bray Construction in the amount of \$49,963.00 plus HST.

AND IT IS FURTHER UNDERSTOOD THAT capital expenditure will be financed with a long term loan.

CARRIED

d) ENVIRONMENTAL SERVICES:

i) Monthly Report : *October 2010*

Résolution à cet effet à l'item 9. f).

e) DIRECTION GÉNÉRALE :

i) Rapport mensuel : *octobre 2010*

Résolution à cet effet à l'item 9. f).

f) APPROBATION DE TOUS LES RAPPORTS :

RÉSOLUTION NO. 2010-439

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE

APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception du rapport pour le mois d'octobre 2010 des services récréatifs et loisirs, des services de la sécurité communautaire et incendie, des travaux publics et aménagements, des services de l'environnement et de la direction générale, tel que présenté.

ADOPTÉE

10. COMMUNICATIONS:

a) Mlle Jennifer Barolet. Ministère de l'Environnement de l'Ontario :

OBJET : Invitation à rejoindre le programme de transfert d'examen.

Référence : Reçue à titre d'information.

b) M. Rick Bartolucci. Ministre des affaires municipales et du Logement de l'Ontario :

OBJET : Programme de mesure de la performance municipale.

Référence : Reçue à titre d'information.

Resolution to this effect at item 9. f).

e) GENERAL ADMINISTRATION:

i) Monthly Report: *October 2010*

Resolution to this effect at item 9. f).

f) APPROVAL OF REPORTS:

RESOLUTION NO. 2010-439

MOVED BY: MARIO LAPLANTE

SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the report for the month of October 2010 of recreational and leisure services, the community safety and fire services, the public works and facilities, the environment services and general administration, as submitted.

CARRIED

10. COMMUNICATIONS:

a) Ms. Jennifer Barolet, Ontario Ministry of the Environment:

RE: Invitation to Join the Transfer of Review Program.

Reference: Received for information.

b) Mr. Rick Bartolucci, Ontario Minister of Municipal Affairs and Housing:

RE: Municipal Performance Measurement Program.

Reference: Received for information.

c) D^r Eric Hoskins. Ministre des Affaires
civiques et de l'Immigration de l'Ontario :

OBJET : Distinction June Callwood pour
contribution bénévole exceptionnelle de
l'Ontario.

Référence : Reçue à titre d'information.

d) M. Ed Kupczyk, Conservation de la Nation
sud :

OBJET: Programme TD Green Streets.

Référence : Reçue à titre d'information.

e) M. J.W. Tiernay, Ontario Good Roads
Association :

OBJET : Première appel de nominations –
2011-12.

Référence : Reçue à titre d'information.

f) M. Dan Mathieson, Société d'évaluation
foncière des municipalités :

OBJET : Avis postal d'évaluation foncière
de 2010.

Référence : Reçue à titre d'information.

RÉSOLUTION NO. 2010-440

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accuse réception de la
correspondance reçue, article 10. a) à 10. f)
inclusivement, pour la rencontre du 9
novembre 2010.

ADOPTÉE

c) Dr. Eric Hoskins, Ontario Minister of
Citizenship and Immigration:

RE: June Callwood Outstanding
Achievement Award for Voluntarism in
Ontario.

Reference: Received for information.

d) Mr. Ed Kupczyk, South Nation
Conservation:

RE: TD Green Streets Program.

Reference: Received for information.

e) Mr. J.W. Tiernay, Ontario Good Roads
Association:

RE: First Call for Nominations – 2011-
12.

Reference: Received for information.

f) Mr. Dan Mathieson, Municipal Property
Assessment Corporation:

RE: 2010 Property Assessment Notice
Mailing.

Reference: Received for information.

RESOLUTION NO. 2010-440

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT the Council of the
Village of Casselman acknowledges receipt
of correspondence, item 10. a) to 10. f)
inclusively, for the meeting of November 9,
2010.

CARRIED

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

- a) Bibliothèque municipale de Casselman:
- i) Procès verbal de la rencontre du 15 juin 2010.
- ii) Procès verbal de la rencontre du 22 septembre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-441

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception des procès verbaux de la bibliothèque municipale de Casselman du 15 juin et 22 septembre 2010.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour exiger que les comités présentent leur rapport aux Conseil Municipal.

RÉSOLUTION NO. 2010-442

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE tous les comités de la municipalité de Casselman présentent leur procès verbaux au Conseil municipal sous l'article 11) Rapport des Comités à l'ordre du jour du Conseil.

ADOPTÉE

12. AVIS DE MOTION :

Sans objet.

13. NOUVELLES AFFAIRES :

11. COMMITTEE REPORTS:

- a) Casselman municipal library:
- i) Minutes of the meeting held on June 15, 2010.
- ii) Minutes of the meeting held on September 22, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-441

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipts of the minutes of the Casselman municipal library of June 15 and September 22, 2010.

CARRIED

- b) Resolution to require that the committees presented their report to Municipal Council.

RESOLUTION NO. 2010-442

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT RESOLVED THAT all committees of the Municipality of Casselman submit their minutes to the City Council under item 11) Report of Committees, of the Council's agenda.

CARRIED

12. NOTICE OF MOTION:

Without subject.

13. NEW BUSINESS:

a) Parc Richelieu :

OBJET : Installation d'un système de caméra
à cause du vandalisme pour protéger la salle
de recharge.

Référence : Référé au budget de 2011.

b) Usine de traitement de l'eau de
Casselman :

OBJET : Programme d'inspection d'eau
potable, rapport d'inspection 11-2010, –
Numéro Inspection 1-8CVN5.

RÉSOLUTION NO. 2010-443

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accuse réception du
Programme d'inspection d'eau potable,
rapport d'inspection 11-2010, – Numéro
Inspection 1-8CVN5 de l'Usine de traitement
de l'eau de Casselman.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
ledit rapport est accepté tel que présenté.

ADOPTÉE

c) La gare :

OBJET : Aménagement intérieur.

RÉSOLUTION NO. 2010-444

PROPOSÉE PAR: CONRAD LAMADELEINE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accepte l'aménagement
tel que le croquis à la page 202 du cahier des

a) Richelieu Park:

RE: Installation of a camera system because
of vandalism to protect the change room.

Reference: Referred to 2011 budget.

b) Casselman Water Treatment Plant:

RE: Drinking Water Inspection Program –
2010-11 Inspection Report – Inspection
Number 1-8CVN5.

RESOLUTION NO. 2010-443

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman
acknowledges receipt of the Drinking Water
Inspection Program – 2010-11 Inspection
Report – Inspection Number 1-8CVN5 at the
Casselman Water Treatment Plant.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
the said report is accepted as presented.

CARRIED

c) The Station:

RE: Interior layout.

RESOLUTION NO. 2010-444

MOVED BY: CONRAD LAMADELEINE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT the Council of the
Village of Casselman accepts the layout as
the sketch on page 202 of the book

documents.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE
ledit croquis fasse partie de cette résolution.
(Document Revitalisation du Centre Ville –
Rénovation du bâtiment).

ADOPTÉE

d) Banquet du Président:

OBJET : 13 novembre 2010, location de la
salle communautaire gratuite au Complexe
J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-445

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accepte de défrayer le
coût de location de la salle communautaire
au Complexe J.R. Brisson le 13 novembre
2010 lors de la réception du banquet du
Président des Comtés Unis de Prescott-
Russell.

ADOPTÉE

e) Bibliothèque municipale de Casselman:

OBJET : 4 juin 2011, location de la salle
communautaire gratuite au Complexe J.R.
Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-446

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accuse réception de la
demande de la bibliothèque municipale de
Casselman pour l'obtention le 4 juin 2011 de

documents.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT
the sketch is part of this resolution.
(Document Centre Town Revitalization -
Renovation of the building).

CARRIED

d) President Banquet:

RE: November 13, 2010, rent of the
Community Hall free of charge at the J.R.
Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-445

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Council of the Village of Casselman accepts
to pay for the cost of the rent of the
Community Hall at the J.R. Brisson Complex
on November 13, 2010 for the reception of
the United Counties of Prescott-Russell
Warden.

CARRIED

e) Casselman municipal library:

RE: June 4, 2011, rent of the Community
Hall free of charge at the J.R. Brisson
Complex.

RÉSOLUTION NO. 2010-446

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Village of Casselman acknowledges receipt
of the request of the Casselman municipal
library to obtain on June 4, 2011, the rent

la location de la salle communautaire
gratuitement au Complexe J.R. Brisson.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le
Conseil du Village de Casselman accepte
ladite demande.

ADOPTÉE

f) M. Yvon Neveu :

OBJET : 20 novembre 2010, location de la
salle communautaire gratuite au Complexe
J.R. Brisson.

RÉSOLUTION NO. 2010-447

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accuse réception de la
demande de M. Yvon Neveu pour l'obtention
le 20 novembre 2010 d'une réduction de la
location de la salle communautaire au
Complexe J.R. Brisson.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le
Conseil du Village de Casselman accepte de
réduire la location de la salle communautaire
au Complexe J.R. Brisson.

DÉFAIT

Référence : Une lettre sera envoyée à M.
Neveu à cet effet.

g) Journal Le Vision:

OBJET : Vœux de Noël.

RÉSOLUTION NO. 2010-448

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

of the Community Hall free of charge at the
J.R. Brisson Complex.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
the Council of the Village of Casselman
accepts the said request.

ADOPTÉE

f) Mr. Yvon Neveu:

RE: November 20, 2010, rent of the
Community Hall free of charge at the J.R.
Brisson Complex.

RESOLUTION NO. 2010-447

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
Village of Casselman acknowledges receipts
of the request of Mr. Yvon Neveu to obtain
on November 20, 2010, a reduction of the
rent of the Community Hall at the J.R.
Brisson Complex.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT
the Council of the Village of Casselman
accepts to reduce the lease of the
community hall at the J.R. Brisson Complex.

DEFEATED

Reference: A letter will be sent to Mr. Neveu
to this effect.

g) Vision News:

RE: Christmas Wishes.

RESOLUTION NO. 2010-448

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte une publicité dans le journal Le Vision pour les voeux de Noël au montant de 175.00\$.

DÉFAIT

h) Journal Le Vision:

OBJET : Salon du livre à Casselman le 18 novembre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-449

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte une publicité dans le journal Le Vision pour le salon du livre le 18 novembre 2010 à Casselman au montant de 175.00\$.

DÉFAIT

Les membres du Conseil demandent qu'une lettre soit envoyée au journal le Vision expliquant le pourquoi du refus pour les articles 13. g) et h).

i) Mme Nathalie Octeau :

OBJET : Demande pour deux tickets gratuits de vidanges par semaine.

RÉSOLUTION NO. 2010-450

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: DANIEL LAFLEUR

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accepte d'octroyer à Mme Nathalie Octeau, deux tickets par

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts publicity in the newspaper Le Vision for the Christmas wishes in the amount of \$175.00.

DEFEATED

h) Vision News:

RE: Book exposition in Casselman, November 18, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-449

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman accepts a publicity in the newspaper Le Vision for the Book exposition in Casselman on November 18, 2010 in the amount of \$175.00.

DEFEATED

Council members asked that a letter be sent to the Vision newspaper explaining why the refusal to items 13. g) and h).

i) Mrs. Nathalie Octeau

RE: Request for two garbage stickers per week free of charge.

RESOLUTION NO. 2010-450

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman agreed to grant Ms. Nathalie Octeau, two tickets per week for

semaine pour les sacs de vidanges supplémentaires utilisés suite à une situation hors de l'ordinaire existante dans cette famille jusqu'à nouvel ordre.

ADOPTÉE

M. Mario Laplante ayant déclaré un conflit d'intérêt à l'article 13. j) laisse sa chaise à la table du Conseil.

j) 417 Bus Line Ltée:

OBJET : Approbation réduire la lettre de crédit pour leur entente de plan d'implantation.

RÉSOLUTION NO. 2010-451

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

ATTENDU QUE M. Yvon Laplante, président de 417 Bus Line, a présenté une demande d'approbation du plan d'implantation pour la mise en place d'un bâtiment existant sur la partie de ladite propriété pour l'utiliser comme une installation de stockage.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le conseil du Village de Casselman autorise une réduction de la lettre de crédit de 417 Bus Line représentant environ 7,5% des travaux de mise à jour, étant donné que le règlement 2008-246 exige normalement 50% du coût estimé.

Cette résolution concerne le lot décrit officiellement comme une partie des lots 8 et 9, concession 7, plan 50R-5051 anciennement canton de Cambridge maintenant Village de Casselman.

ADOPTÉE

extra garbage bags used following an unusual situation that exists in this family until further notice.

CARRIED

Mr. Laplante having declared a conflict of interest at item 13. j) leave his chair at the Council table.

j) 417 Bus Line Ltd.:

RE: Approbation to reduce the credit letter for their site plan agreement.

RESOLUTION NO. 2010-451

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

WHEREAS Mr. Yvon Laplante, President of 417 Bus Line, has submitted an application for site plan approval for the setting up of an existing building on portion of the said property and use it as a storage facility.

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes a reduction to 417 Bus Line with its letter of credit representing approximately 7.5% of the upgrade works, whereas By-Law 2008-246 normally requires 50% of the estimated cost.

This resolution affects the lot legally described as Part of Lots 8 and 9 Concession 7 Registered Plan 50R-5051 former Township of Cambridge now Village of Casselman.

CARRIED

**DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE:**

PAR: MARIO LAPLANTE

RAISON: M. Laplante est un des
propriétaires de 417 Bus Line Ltée.

CONFIRMÉ PAR : GILLES LORTIE, A.M.C.T.,
GREFFIER ADJOINT.

M. Laplante reprend sa place à la table du
Conseil.

14. ARRÊTÉS :

- a) Arrêté 2010-038, étant un arrêté pour
fermer certaines rues temporairement
dans les limites du Village de Casselman
lors de la parade et du festival de Noël, le
28 novembre 2010 et du 3 au 5 décembre
2010 inclusivement.

RÉSOLUTION NO. 2010-452

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'arrêté 2010-
038, étant un arrêté pour fermer certaines
rues temporairement dans les limites du
Village de Casselman lors de la parade et du
festival de Noël, le 28 novembre 2010 et du
3 au 5 décembre 2010 inclusivement, soit
déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit arrêté, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-453

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

**DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND THE GENERAL NATURE
THEREOF:**

BY: MARIO LAPLANTE

REASON: He is one of the owners of 417
Bus Line Ltd.

CONFIRM BY: GILLES LORTIE, A.M.C.T.,
DEPUTY CLERK.

Mr. Laplante resumes his place at the
Council table.

14. BY-LAWS:

- a) By-law 2010-038, being a by-law to
authorize the temporary streets closure
for the Christmas Parade and Festival
events on November 28 and December 3
to 5, 2010 inclusively.

RESOLUTION NO. 2010-452

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law
2010-038, being a by-law to authorize the
temporary streets closure for the Christmas
Parade and Festival events on November 28
and December 3 to 5, 2010 inclusively, be
deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-
law it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-453

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX

APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'arrêté 2010-038, étant un arrêté pour fermer certaines rues temporairement dans les limites du Village de Casselman lors de la parade et du festival de Noël, le 28 novembre 2010 et du 3 au 5 décembre 2010 inclusivement, soit lu, en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 9^e jour de novembre 2010.

ADOPTÉE

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AU PUBLIC CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE AUX MEMBRES DU CONSEIL CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :

Sans objet.

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) Assemblée ordinaire le 23 novembre 2010 à 19h00.
- b) Assemblée extraordinaire le 1 décembre 2010 à 19h00 – assermentation du Conseil municipal nouvellement élu.
- c) Assemblée ordinaire le 14 décembre 2010 à 19h00.

18. HUIS CLOS :

Sans objet.

19. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBRY RESOLVED THAT By-law 2010-038, being a by-law to authorize the temporary streets closure for the Christmas Parade and Festival events on November 28 and December 3 to 5, 2010 inclusively, be read a first, second and third time and finally adopted this 9th day of November 2010.

CARRIED

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE PUBLIC PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

16. QUESTIONS PERIOD RESERVED FOR THE COUNCIL MEMBERS PERTAINING TO THE SUBJECTS DISCUSSED THIS EVENING:

Without subject.

17.SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Regular Meeting, November 23, 2010 at 7:00 P.M.
- b) Special Meeting, December 1, 2010 at 7:00 p.m. – Oath of Office for the Newly Elected Council.
- c) Regular Meeting, December 14, 2010 at 7:00 P.M.

18.CLOSED SESSION:

Without subject.

19.CONFIRMING BY-LAW:

Arrêté 2010-039, étant un règlement pour confirmer certaines procédures du Conseil de la Corporation du Village de Casselman pour sa réunion du 9 Novembre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-454

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-039, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 9 novembre 2010, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit arrêté, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-455

PROPOSÉE PAR: DANIEL LAFLEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-039, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 9 novembre 2010, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 9^e jour de novembre 2010.

ADOPTÉE

20. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-456

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

By-law 2010-039, being a by-law to confirm certain proceeding of Council of the Corporation of the Village of Casselman for its meeting held November 9, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-454

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-039, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held on November 9, 2010, be deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-law it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-455

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-039, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held November 9, 2010, be read a first, second and third time and finally passed this 9th day of November, 2010.

CARRIED

20.ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-456

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'assemblée
ordinaire du Conseil du Village de Casselman
soit ajournée au 23^e jour du mois de
novembre 2010 à 19h00.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
regular Council meeting for the Village of
Casselman, be adjourned to the 23rd day of
November 2010 at 7:00 P.M.

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



CORPORATION DU VILLAGE DE / OF THE VILLAGE OF CASSELMAN

PROCÈS VERBAL

MINUTES

DEUXIÈME RÉUNION MENSUELLE

SECOND MONTHLY MEETING

Le 23 novembre 2010 à 19h00

November 23, 2010 at 7:00 P.M.

Centre Paul-Émile Lévesque
756, rue Brébeuf, Casselman

Paul-Émile Lévesque Centre
756 Brébeuf Street, Casselman

1. APPEL À L'ORDRE :

Le maire, M. Conrad Lamadeleine a appelé l'assemblée à l'ordre à 19h00.

1. CALL TO ORDER:

The mayor, Mr. Conrad Lamadeleine called the meeting to order at 7:00 p.m.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENCES : Maire, Conrad Lamadeleine
Maire adjoint, Daniel Lafleur
Conseillère, Francyn A. LeBlanc
Conseillers, Mario Laplante, Marcel Cléroux.

2. ROLL CALL:

PRESENT: Mayor, Conrad Lamadeleine
Deputy Mayor, Daniel Lafleur
Councillors, Francyn A. LeBlanc, Mario Laplante, Marcel Cléroux.

ABSENT :

Nil

ABSENT :

None

AUSSI PRÉSENT :

Brian Carré, Directeur
Général/Greffier/Trésorier
Gilles Lortie, Coordonnateur des services
administratifs/Greffier adjoint
Bernard Boulerice, Directeur des services
récréatifs et loisirs
Alain Castonguay, Directeur des services de
l'Environnement
Estelle Moynes, Trésorière adjointe

ALSO PRESENT:

Brian Carré, Chief Administrative Officer/
Clerk/Treasurer
Gilles Lortie, Deputy Clerk/Coordinator of
Administrative Services
Bernard Boulerice, Director of Recreation
And Leisure Services
Alain Castonguay, Director of Environmental
Services
Estelle Moynes, Deputy treasurer

MEMBRES DES MÉDIAS :

AUCUN

MEDIA MEMBERS:

NONE

MEMBRES DU PUBLIC : 2

MEMBERS OF THE PUBLIC: 2

**3. RÉVISION DES MODIFICATIONS OU
DES SUPPRESSIONS À L'ORDRE DU
JOUR :**

1. L'article 10 i) la référence devrait lire
***"Reçue a titre d'information et référé
au Directeur des services récréatifs et
loisirs"***.
2. L'article 13 d) devrait lire ***"Résolution
pour autoriser un emprunt à long
terme pour financer la portion
municipale des projets suivants :***
 - a) ***Complexe J.R. Brisson;***
 - b) ***Centre Communautaire Paul-Émile
Lévesque;***
 - c) ***Jets d'eau au Parc Richelieu;***
 - d) ***L'acquisition de la propriété au 747
rue St-Jean (travaux public); et,***
 - e) ***L'acquisition de la propriété vacante
au 750 rue Brébeuf (caserne)"***.

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-457

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour
soit accepté tel que présenté et modifié.

ADOPTÉE

**5. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

Sans objet.

6. AUDIENCE PUBLIQUE SELON LA LOI

**3. REVIEW OF REVISIONS OR
DELETIONS TO THE AGENDA:**

1. Section 10 i) the reference should read
***"Received as information and
referred to the Director of recreation
and leisure."***
2. Section 13 d) should read ***"Resolution
to authorize a long-term debt loan
to finance the municipal portion of
the following projects:***
 - a) ***J. R. Brisson Complex;***
 - b) ***Paul Émile Lévesque Community
Centre;***
 - c) ***Richelieu Park Splash;***
 - d) ***The acquisition of the property at
747 St-Jean Street (public works)
and,***
 - e) ***The acquisition of the vacant lot
at 750 Brébeuf Street (barracks).***

4. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-457

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
agenda be accepted as presented and as
amended.

CARRIED

**5. DISCLOSURE OF PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

Without subject.

6. PUBLIC MEETING PURSUANT TO THE

**SUR L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, LA LOI MUNICIPALE OU
TOUTES AUTRES LOIS.**

- a) Application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, propriétaire du terrain au 740, rue Brébeuf, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, Lots 9 et 10 Parties 1, 2, 3 et 4 du Plan 50R4001, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

BUT ET EFFET : LA PROPOSITION DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE aurait pour effet de changer la catégorie de zonage de la propriété arborant l'adresse civique suivante : 740, rue Brébeuf, (Partie des Lots 9 et 10, Concession 6, Village de Casselman), de « zone institutionnelle - I » à « zone résidentielle moyenne densité exception R3-4 ».

SI LA PROPOSITION DE MODIFICATION au règlement est adoptée, les usages applicables à la zone R3-4 et plus précisément à l'article 6.3.1 du Règlement de zonage seront permis sur le terrain concerné.

- b) Application par le Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien, propriétaire du terrain au 778, rue Brébeuf, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, Lots 9 et 10, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

BUT ET EFFET : LA PROPOSITION DE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE aurait pour effet de changer la catégorie de zonage de la propriété arborant l'adresse civique suivante : 778, rue Brébeuf, (Partie des Lots 9 et 10, Concession 6, Village de Casselman), de « zone institutionnelle - I » à « zone résidentielle moyenne densité

**PLANNING ACT, MUNICIPAL ACT
AND OTHER STATUTES:**

- a) Application by Casselman Non-Profit Housing Corporation, owner of lands at 740 Brébeuf Street, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, lots 9 & 10, Parts 1, 2, 3 and 4 of Plan 50R4001, and through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

PURPOSE AND EFFECT: THE PROPOSED ZONING BY-LAW AMENDMENT would change the zoning category of the properties bearing civic address: 740 Brébeuf Street (Part of Lots 9 & 10, Concession 6, Village of Casselman) from « Institutional Zone - I » to « Residential Medium Density Zone – with exception R3-4 ».

IF THE PROPOSED BY-LAW amendment is adopted; the uses applicable to the R3-4 Zone and more precisely to section 6.3.1 of the Zoning By-Law along with the exception shall be permitted on the affected land.

- b) Application by Catholic District School Board of Eastern Ontario, owner of lands at 778 Brébeuf Street, Casselman, ON KOA 1M0, Concession 6, lots 9 & 10 and through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

PURPOSE AND EFFECT: THE PROPOSED ZONING BY-LAW AMENDMENT would change the zoning category of the properties bearing civic address: 778 Brébeuf Street (Part of Lots 9 & 10, Concession 6, Village of Casselman) from « Institutional Zone - I » to « Residential Medium Density Zone – with exception R3-

exception R3-4 ».

SI LA PROPOSITION DE MODIFICATION

au règlement est adoptée, les usages applicables à la zone R3-4 et plus précisément à l'article 6.3.1 du Règlement de zonage seront permis sur le terrain concerné.

**7. RÉVISION ET APPROBATION DES
PROCÈS VERBAUX DU CONSEIL :**

a) 9 novembre 2010 (Assemblée ordinaire).

RÉSOLUTION NO. 2010-458

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le procès verbal de la réunion du Conseil du Village de Casselman tenue le 9 novembre 2010 (Assemblée ordinaire) soit accepté tel que circulé.

ADOPTÉE

8. PRÉSENTATION(S) / DÉLÉGATION(S):

Sans objet.

9. RAPPORTS DE GESTION :

a) TRAVAUX PUBLICS ET AMÉNAGEMENTS :

Sans objet.

b) SERVICES DE LA SÉCURITÉ
COMMUNAUTAIRE ET INCENDIE :

Sans objet.

10. COMMUNICATIONS:

a) M. Philippe Gélinau:

4 ».

IF THE PROPOSED BY-LAW amendment is adopted; the uses applicable to the R3-4 Zone and more precisely to section 6.3.1 of the Zoning By-Law along with the exception shall be permitted on the affected land.

**7. REVIEW AND ADOPTION OF
COUNCIL MINUTES:**

a) November 9, 2010 (Regular meeting).

RESOLUTION NO. 2010-458

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT the minutes of meetings of the Council of the Village of Casselman held November 9, 2010 (Regular Meeting) be accepted as circulated.

CARRIED

8. PRESENTATION(S)/DELEGATION(S):

Without subject.

9. MONTHLY REPORTS:

a) PUBLIC WORKS AND FACILITIES:

Without subject.

b) THE COMMUNITY SAFETY AND FIRE
SERVICES:

Without subject.

10. COMMUNICATIONS:

a) Mr. Philippe Gélinau:

- OBJET : Plainte au sujet d'une contravention. RE: Complaint concerning a contravention.
- Référence : Reçu à titre d'information. Reference: Received as information.
- b) Communauté Catholique Ste-Euphémie: b) Ste-Euphémie Catholic Community:
- OBJET : Lettre de remerciement. RE: Thank letter.
- Référence : Reçu à titre d'information. Reference: Received as information.
- c) Fred Dean, Avocat et notaire: c) Fred Dean, Barrister & Solicitor:
- OBJET : Offre de service RE: Services offer.
- Référence : Reçu à titre d'information. Reference: Received as information.
- d) Conservation de la Nation Sud et Office de la nature de la région Raisin: d) South Nation Conservation and Raisin Region Conservation Authority:
- OBJET : Avis en vertu du règlement ontarien 287/07, article 16 de la loi sur l'eau saine de 2006, approbation des rapports le 28 octobre 2010. RE: Notice as per Ontario Regulation 287/07, Section 16 – Clean Water Act, 2006, approval of the reports on October 28, 2010.
- Référence : Reçu à titre d'information. Reference: Received as information.
- e) La Société d'évaluation foncière des municipalités: e) Municipal Property Assessment Corporation:
- OBJET : Décision de la Cour d'appel- les Tours des Banques à Toronto. RE: Court of Appeal Decision - Toronto Bank Towers.
- Référence : Reçu à titre d'information. Reference: Received for information.
- f) Corps de cadets royaux de l'armée canadienne – 2804 Casselman: f) Royal Canadian Army Cadets Corps – 2804 Casselman:
- OBJET : Invitation à la cérémonie de changement de commandement du Corps de Cadets le 14 décembre 2010 à 18h30 au 758, rue Brébeuf. RE: Invitation to the change of command ceremony of the Corps of Cadets December 14, 2010 at 6:30 pm at 758 Brébeuf Street.
- Référence : Reçu à titre d'information. Reference: Received for information.
-

g) Conférence combinée 2011 de
l'Association des municipalités rurales et
des Bons Chemins de l'Ontario :

OBJET : Conférence du 27 février au 2 mars
2011 à l'Hôtel Fairmont Royal York, Toronto,
ON.

Référence : Reçu à titre d'information.

h) Point de vue – Par M. Joe Tiernay,
Directeur exécutif, OGRA:

OBJET : Le Cas pour (et «contre) normes
minimales standards.

Référence : Reçue à titre d'information.

i) La gare:

OBJET : Installation de la toilette pour les
handicapés à la gare.

Référence : Reçue à titre d'information et
référé au Directeur des services récréatifs et
loisirs.

RÉSOLUTION NO. 2010-459

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman accepte de traiter les
articles de communication 10 a) à i) selon les
références à l'ordre du jour.

ADOPTÉE

11. RAPPORTS DES COMITÉS :

Sans objet.

g) 2011 Rural Ontario Municipalities
Association and Ontario Good Roads
Association Combined Conference:

RE: Conference, February 27 to March 2,
2011, Fairmont Royal York Hotel, Toronto,
Ontario.

Reference: Received for information.

h) Point of View – By Mr. Joe Tiernay,
Executive Director OGRA:

RE: The Case for (and "against) Minimum
Maintenance Standards.

Reference: Received as information.

i) The Station:

RE: Installation of the toilet for the disabled
at the station.

Reference: Received as information and
referred to the Director of recreation and
leisure.

RESOLUTION NO. 2010-459

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT the Council for the
Village of Casselman agrees to deal with
Communication items 10 a) to i) according
to the agenda references.

CARRIED

11. COMMITTEE REPORTS:

Without subject.

12. AVIS DE MOTION :

Sans objet.

13. NOUVELLES AFFAIRES :

- a) Résolution pour autoriser le paiement de divers déboursés et dépenses encourues lors de l'organisation de la journée du Souvenir à Casselman en date du 7 novembre 2010 par Mme Aurore Crann.

RÉSOLUTION NO. 2010-460

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le paiement de divers déboursés et dépenses encourues lors de l'organisation de la journée du Souvenir à Casselman en date du 7 novembre 2010 par Mme Aurore Crann au montant de 500.00\$.

ADOPTÉE

- b) Résolution pour autoriser le paiement aux membres qui siègent sur la Commission des Services Policiers de Casselman.

RÉSOLUTION NO. 2010-461

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le paiement de \$210.00 à M. Léonel Régimbal comme membre de la Commission des Services Policiers de Casselman pour six rencontres entre 2009 et 2010.

12. NOTICE OF MOTION:

Without subject.

13. NEW BUSINESS:

- a) Resolution to authorize the payment of various expenses and disbursements incurred in organizing the Remembrance Day in Casselman dated November 7, 2010, by Mrs. Aurore Crann.

RESOLUTION NO. 2010-460

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the payment of various expenses and disbursements incurred in organizing the Remembrance Day in Casselman dated November 7, 2010, by Mrs. Aurore Crann in the amount of \$500.00.

CARRIED

- b) Resolution to authorize the payment to members who seat on Casselman Police Services Board.

RESOLUTION NO. 2010-461

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the payment to Mr. Léonel Régimbal member of the Casselman Police Services Board for six meetings between 2009 and 2010.

ADOPTÉE

- c) Résolution pour autoriser un don à la Résidence St-François lors de leur bingo annuel de Noël, le 8 décembre 2010.

RÉSOLUTION NO. 2010-462

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise un don à la Résidence St-François lors de leur bingo annuel de Noël, le 8 décembre 2010 au montant de 25.00\$.

ADOPTÉE

- d) Résolution pour autoriser un emprunt à long terme pour financer la portion municipale des projets suivants :
- a) Complexe J.R. Brisson;
 - b) Centre Communautaire Paul-Émile Lévesque;
 - c) Jets d'eau au Parc Richelieu;
 - d) L'acquisition de la propriété au 747 rue St-Jean (travaux public); et,
 - e) L'acquisition de la propriété vacante au 750 rue Brébeuf (caserne)".

RÉSOLUTION NO. 2010-463

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman accuse réception des soumissions des institutions financières identifiées à l'annexe "A" pour un emprunt à long terme afin de financer la portion

CARRIED

- c) Resolution to authorize a donation to the Residence St. Francois for their annual Christmas bingo, on December 8, 2010.

RESOLUTION NO. 2010-462

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes a donation to the Residence St. Francois for their annual Christmas bingo, on December 8, 2010 in the amount of \$25.00.

CARRIED

- d) Resolution to authorize a long-term debt loan to finance the municipal portion of the following projects:
- a) J. R. Brisson Complex;
 - b) Paul Émile Lévesque Community Centre;
 - c) Richelieu Park Splash;
 - d) The acquisition of the property at 747 St-Jean Street (public works) and,
 - e) The acquisition of the vacant lot at 750 Brébeuf Street (barracks).

RESOLUTION NO. 2010-463

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman acknowledges receipt of the quotations from financial institutions listed in Schedule "A" for a borrowing long-term loan to finance the municipal portion of

municipale des projets suivants :

1. Complexe J.R. Brisson;
2. Centre Communautaire Paul Émile Lévesque;
3. Jets d'eau au Parc Richelieu;
4. L'acquisition de la propriété au 747 rue St. Jean; et,
5. L'acquisition de la propriété vacante au 750, rue Brébeuf.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le Maire et le Directeur général de passer un contrat avec la Banque National du Canada en conformité avec les termes identifiés à leur soumission et tel que présentés à l'annexe "A".

ADOPTÉE

- e) Résolution pour autoriser le paiement de la facture des frais légaux pour la préparation de l'entente entre notre municipalité et la municipalité La Nation.

RÉSOLUTION NO. 2010-464

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le paiement de la facture des frais légaux pour la préparation de l'entente entre notre municipalité et la municipalité La Nation de la firme Low Murchison au montant de 6,579.80\$.

ADOPTÉE

- f) Résolution pour autoriser le premier paiement de la facture à SICAM et Louis

the following projects:

1. J.R. Brisson Complex;
2. Paul Émile Lévesque Community Center;
3. Park Richelieu Splash;
4. The acquisition of property at 747 St-Jean Street, and,
5. The acquisition of the vacant property at 750 Brébeuf Street.

AND FURTHER BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the Mayor and the Chief Administrative Officer to pass a contract with the National Bank of Canada in accordance with the terms identified in their bid and as shown in Appendix "A".

CARRIED

- e) Resolution to authorize the payment of the invoice for the legal fees for the preparation of the agreement between our municipality and the Nation municipality.

RESOLUTION NO. 2010-464

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the payment of the invoice for the legal fees for the preparation of the agreement between our municipality and the Nation municipality to the firm Low Murchison in the amount of \$6,579.80.

CARRIED

- f) Resolution to authorize the first payment of the invoice of SICAM and

Bray Construction Ltée pour traverser les services d'eau et d'égout sanitaire sur le côté sud de l'autoroute 417.

Louis Bray Construction Ltd to cross the water and sanitary sewer services on the south side of Highway 417.

RÉSOLUTION NO. 2010-465

RESOLUTION NO. 2010-465

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise le paiement de la facture à SICAM et Louis Bray Construction Ltée pour traverser les services d'eau et d'égout sanitaire sur le côté sud de l'autoroute 417 au montant 361,095.64\$.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the payment of the invoice of SICAM and Louis Bray Construction Ltd to cross the water and sanitary sewer services on the south side of Highway 417 in the amount of \$361,095.64.

ADOPTÉE

CARRIED

g) Facture pour des travaux faits par les étudiants de l'école secondaire pour le Festival de Noël de 2008.

g) Invoice for works done by the students of the secondary school for the 2008 Christmas Festival.

RÉSOLUTION NO. 2010-466

RESOLUTION NO. 2010-466

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'administration du Village de Casselman soit mandaté d'envoyer une lettre à l'école secondaire de Casselman afin de clarifier certaines factures ou reçus en ce qui concerne certains travaux en 2008 pour le Festival de Noël 2008.

BE IT RESOLVED THAT the administration of the Village of Casselman be mandated to send a letter to the Casselman secondary school to clarify certain invoices or receipts in respect of certain works in 2008 for the 2008 Christmas Festival.

ADOPTÉE

CARRIED

14. ARRÊTÉS :

14. BY-LAWS:

a) Arrêté 2010-040, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit

a) By-law 2010-040, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing

Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume.

RÉSOLUTION NO. 2010-467

RESOLUTION NO. 2010-467

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'arrêté 2010-040, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, soit déposé pour discussion.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-040, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, be deposited for discussion.

ADOPTÉE

CARRIED

Ayant eu l'audience publique et n'ayant reçue aucune objection ledit arrêté est adopté.

Having had the public hearing and not having received any objection the said by-law is adopted.

RÉSOLUTION NO. 2010-468

RESOLUTION NO. 2010-468

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'arrêté 2010-040, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, soit lu et adopté en réunion publique ce 23^e jour de novembre 2010.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-040, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, be read and passed in open council this 23rd day of November 2010.

ADOPTÉE

CARRIED

b) Arrêté 2010-041, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les

b) By-law 2010-041, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of

limites du Village de Casselman,
application par Casselman Non-Profit
Housing Corporation, par l'entremise de
son agent La Société Professionnel Noël J.
Berthiaume.

the Village of Casselman, application by
Casselman Non-Profit Housing
Corporation through its agent La Société
Professionnel Noël J. Berthiaume.

RÉSOLUTION NO. 2010-469

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'arrêté 2010-041, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Ayant eu l'audience publique et n'ayant reçue aucune objection ledit arrêté est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-470

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'arrêté 2010-041, étant un arrêté pour modifier l'arrêté de zonage 96-635, un arrêté régissant les terrains dans les limites du Village de Casselman, application par Casselman Non-Profit Housing Corporation, par l'entremise de son agent La Société Professionnel Noël, soit lu et adopté en réunion publique ce 23^e jour de novembre 2010.

ADOPTÉE

15. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE

RESOLUTION NO. 2010-469

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-041, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, be deposited for discussion.

CARRIED

Having had the public hearing and not having received any objection the said by-law is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-470

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-041, being a by-law to amend zoning by-law 96-635, a by-law regulating the lands within the limits of the Village of Casselman, application by Casselman Non-Profit Housing Corporation through its agent La Société Professionnel Noël J. Berthiaume, be read and passed in open council this 23rd day of November 2010.

CARRIED

15. QUESTIONS PERIOD RESERVED

**AU PUBLIC CONCERNANT LES
SUJETS DISCUTÉS CE SOIR :**

Sans objet.

**16. PÉRIODE DE QUESTIONS RÉSERVÉE
AUX MEMBRES DU CONSEIL
CONCERNANT LES SUJETS DISCUTÉS
CE SOIR :**

Sans objet

17. HORAIRE DES RENCONTRES :

- a) Assemblée extraordinaire le 1^{er} décembre 2010 à 19h00 – assermentation du Conseil municipal nouvellement élu.
- b) Assemblée ordinaire le 16 décembre 2010 à 19h00.
- c) Assemblée ordinaire le 11 janvier 2010 à 19h00.

18. HUIS CLOS :

- a) En vertu à l'article 239 (2) (b) pour discuter des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité; propriété en souffrance.
- b) En vertu à l'article 239 (2) (c) discuter de l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité ou le conseil local, propriété dans le parc Industriel.

RÉSOLUTION NO. 2010-471

**PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR**

**FOR THE PUBLIC PERTAINING TO
THE SUBJECTS DISCUSSED THIS
EVENING:**

Without subject.

**16. QUESTIONS PERIOD RESERVED
FOR THE COUNCIL MEMBERS
PERTAINING TO THE SUBJECTS
DISCUSSED THIS EVENING:**

Without subject.

17. SCHEDULING OF MEETINGS:

- a) Special Meeting, December 1, 2010 at 7:00 p.m. – Oath of Office for the Newly Elected Council.
- b) Regular Meeting, December 16, 2010 at 7:00 P.M.
- c) Regular meeting, January 11, 2011 at 7:00 P.M,

18. CLOSED SESSION:

- a) Under Section 239 (2) (b) to discuss a personal matter about an identifiable individual, including municipal employees; outstanding property.
- b) Under Section 239 (2) (c) discuss of a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality or local board, property in Industrial park.

RESOLUTION NO. 2010-471

**MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR**

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman ajourne temporairement son assemblée afin de pouvoir siéger en huis clos.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE la raison du huis clos est de permettre aux membres du Conseil de discuter de :

- a) En vertu à l'article 239 (2) (b) pour discuter des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité; propriété en souffrance.
- b) En vertu à l'article 239 (2) (c) discuté de l'acquisition ou la disposition projetée ou en cours d'un bien-fonds par la municipalité ou le conseil local, propriété dans le parc Industriel.

ADOPTÉE

Ayant terminé l'huis clos, la résolution suivante est adoptée pour continuer avec l'assemblée ordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-472

PROPOSÉE PAR: MARCEL CLÉROUX
APPUYÉE PAR: DANIEL LALFEUR

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant terminé sans rapport.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil continue avec son assemblée ordinaire.

ADOPTÉE

2. ARRÊTÉ POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-473

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the Council for the Village of Casselman adjourns temporarily its assembly in order to sit in camera.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the reason of the in camera is to allow members of council to discuss:

- a) Under Section 239 (2) (b) to discuss a personal matter about an identifiable individual, including municipal employees; outstanding property.
- b) Under Section 239 (2) (c) discuss of a proposed or pending acquisition or disposition of land by the municipality or local board, property in Industrial park.

CARRIED

Having completed the in camera, the following resolution is adopted to continue with the regular meeting.

RESOLUTION NO. 2010-472

MOVED BY: MARCEL CLÉROUX
SECONDED BY: DANIEL LAFLEUR

WHEREAS the in camera meeting is terminated without report.

BE IT HEREBY RESOLVED THAT Council members proceed with their regular meeting.

CARRIED

19. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO. 2010-473

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-043, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 23 novembre 2010, soit déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec ledit arrêté, celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-474

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement 2010-043, étant un règlement pour confirmer certaines délibérations du conseil de la Corporation du village de Casselman pour sa réunion tenue le 23 novembre 2010, soit lu en première, deuxième et troisième lecture et finalement adopté ce 23^e jour de novembre 2010.

ADOPTÉE

3. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-475

PROPOSÉE PAR: DANIEL LALFEUR
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'assemblée ordinaire du Conseil du Village de Casselman soit ajournée au 16^e jour du mois de décembre 2010 à 19h00.

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-043, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held on November 23, 2010, be deposited for discussion.

CARRIED

Council members agreeing with the said by-law it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-474

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law 2010-043, being a by-law to confirm certain proceedings of council of The Corporation of the village of Casselman for its meeting held November 23, 2010, be read a first, second and third time and finally passed this 23rd day of November, 2010.

CARRIED

20. ADJOURNMENT:

RESOLUTION NO. 2010-475

MOVED BY: DANIEL LAFLEUR
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the regular Council meeting for the Village of Casselman, be adjourned to the 16th day of December 2010 at 7:00 P.M.

ADOPTÉE

Conrad Lamadeleine, Maire

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Greffier adjoint

CARRIED

Conrad Lamadeleine, Mayor

Gilles Lortie, A.M.C.T.
Deputy Clerk



**CORPORATION DU VILLAGE DE / CORPORATION OF THE VILLAGE OF
CASSELMAN**

PROCÈS VERBAL

RÉUNION EXTRAORDINAIRE

Le jeudi, 1 décembre 2010 à 8h00
Bureau du Maire - Hôtel de ville
751, rue St-Jean

1. APPEL À L'ORDRE :

Le maire, M. Claude Levac a appelé la
rencontre à l'ordre à 8h00.

2. APPEL DES PRÉSENCES :

PRÉSENTS:

Maire, M. Claude Levac
Conseillers, M. Mario Laplante, Mme Francyn
A. LeBlanc, M. Marcel Cléroux, M. Michel
Desjardins.

AUSSI PRÉSENTS:

M. Brian Carré, Directeur général, greffier
trésorier
M. Gilles Lortie, Greffier adjoint,
coordonnateur des services administratifs

3. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR :

RÉSOLUTION NO. 2010-476

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'ordre du jour
soit accepté tel présenté.

ADOPTÉE

**4. DIVULGATION D'UN INTÉRÊT
PÉCUNIAIRE ET DE SA NATURE :**

Sans objet.

MINUTES

SPECIAL MEETING

Thursday, December 1, 2010 at 8:00 A.M.
Mayor's Office - Town Hall
751 St. Jean Street

1. CALL TO ORDER :

The mayor, Mr. Claude Levac called the
meeting to order at 8:00 A.M.

2. ROLL CALL:

PRESENT:

Mayor, Mr. Claude Levac
Councillors, Mr. Mario Laplante, Mrs. Francyn
A. LeBlanc, Mr. Marcel Cléroux, Mr. Michel
Desjardins.

ALSO PRESENT:

Mr. Brian Carré, Chief Administrative Officer,
Clerk, Treasurer
Mr. Gilles Lortie, Deputy Clerk, Coordinator
of Administrative Services

3. APPROVAL OF THE AGENDA:

RESOLUTION NO. 2010-476

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT the agenda be
accepted as presented.

CARRIED

**4. DISCLOSURE OF A PECUNIARY
INTEREST AND GENERAL NATURE:**

Without subject.

**5. CONSTRUCTION D'UNE MEZZANINE
POUR DISC-JOCKEY AU COMPLEXE
J.R. BRISSON :**

RÉSOLUTION NO. 2010-477

PROPOSÉE PAR: MICHEL DESJARDINS
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du Village de Casselman autorise la construction d'une mezzanine pour disc-jockey au Complexe J.R. Brisson avec une entente avec la municipalité.

ET DE PLUS QU'IL SOIT RÉSOLU QUE tous les coûts associés à la construction soient engagés par le Club Junior « B » les Vikings.

ADOPTÉE

**6. CONSTRUCTION D'UN ABRIBUS -
NGPR :**

La commission de transport NGPR a de l'argent pour ajouter un abribus. Il désire ajouter cet abribus sur le Chemin St-Isidore entre le stationnement municipal et le coin de la rue St-Joseph sur le côté Nord. Avant de faire l'installation on doit s'assurer que l'espace est suffisant et que le tout est sur l'épaulement du chemin St-Isidore. Nos employés vérifieront pour les bornes de lot. S'il s'avère que l'espace n'est pas suffisant, une entente devra être faite avec le propriétaire en question. Cette entente devra être faite entre le propriétaire du terrain et la Commission de Transport.

7. HUIS CLOS :

- a) En vertu de l'article 239 (2) (b) de la Loi sur les municipalités -

**5. CONSTRUCTION OF A MEZZANINE
FOR DISC JOCKEY AT THE J.R.
BRISSON COMPLEX:**

RESOLUTION NO. 2010-477

MOVED BY: MICHEL DESJARDINS
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT RESOLVED THAT the Council of the Village of Casselman authorizes the construction of a mezzanine for disc jockey at the J.R. Brisson Complex with an agreement with the municipality.

AND BE IT FURTHER RESOLVED THAT the costs associated with the construction be bind by the Junior "B" Club "les Vikings".

CARRIED

**6. CONSTRUCTION OF A BUS SHELTER –
NGPR:**

The NGPR Transport Board has money to add a bus shelter. They wishes to add that bus shelter on St-Isidore Road between the municipal parking lot and the corner of St. Joseph Street on the north side. Before proceeding with the installation we must ensure that the space is adequate and that everything is on the shoulder of St-Isidore Road. Our staff will check for the pin of the lot. If it appears that the space is insufficient, an agreement must be made with the owner in question. This agreement must be made between the landowner and Transportation Board.

7. CLOSED SESSION:

- a) Under Section 239 (2) (b) of the Municipal Act – Personal matter about

renseignements privés concernant une
personne qui peut être identifiée –
prolongement d'assurance collective.

- b) En vertu de l'article 239 (3.1) de la loi
sur les municipalités – séance
d'éducation ou de formation des
membres du Conseil.

RÉSOLUTION NO. 2010-478

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MICHEL DESJARDINS

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil du
Village de Casselman ajourne
temporairement son assemblée et convoque
le huis à 8h18 afin de discuter des questions
suivantes:

- a) En vertu de l'article 239 (2) (b) de la Loi
sur les municipalités - renseignements
privés concernant une personne qui peut
être identifiée – prolongement d'assurance
collective.
- b) En vertu de l'article 239 (3.1) de la loi sur
les municipalités – séance d'éducation ou
de formation des membres du Conseil.

ADOPTÉE

Ayant terminé avec l'huis clos la résolution
suivante est adoptée pour continuer avec
l'assemblée extraordinaire.

RÉSOLUTION NO. 2010-479

PROPOSÉE PAR: MARIO LAPLANTE
APPUYÉE PAR: MICHEL DESJARDINS

ATTENDU QUE le huis clos est maintenant
terminé.

an identifiable individual – Extension of
group insurance plan.

- b) Under Section 239 (3.1) of the
Municipal Act – Education and training
session for members of Council.

RESOLUTION NO. 2010-478

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MICHEL DESJARDINS

BE IT RESOLVED THAT Council for the
Village of Casselman agrees to convene in
Closed Session at 8:18 A.M. to discuss the
following matters:

- a) Under Section 239 (2) (b) of the
Municipal Act – Personal matter about an
identifiable individual – Extension of
group insurance plan.
- b) Under Section 239 (3.1) of the Municipal
Act – Education and training session for
members of Council.

CARRIED

Having finished with the closed session the
following resolution is adopted to continue
with our special meeting.

RESOLUTION NO. 2010-479

MOVED BY: MARIO LAPLANTE
SECONDED BY: MICHEL DESJARDINS

WHEREAS the closed session is terminated.

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le Conseil
continue avec l'assemblée extraordinaire.

ADOPTÉE

8. ARRÊTER POUR CONFIRMER :

RÉSOLUTION NO. 2010-480

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARCEL CLÉROUX

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement
2010-045, étant un règlement pour confirmer
certaines délibérations du conseil de la
Corporation du village de Casselman pour sa
réunion tenue le 1^{er} décembre 2010, soit
déposé pour discussion.

ADOPTÉE

Les membres du Conseil étant d'accord avec
ledit arrêté celui-ci est adopté.

RÉSOLUTION NO. 2010-481

PROPOSÉE PAR: MICHEL DESJARDINS
APPUYÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE le règlement
2010-045, étant un règlement pour confirmer
certaines délibérations du conseil de la
Corporation du village de Casselman pour sa
réunion tenue le 1^{er} décembre 2010, soit lu
en première, deuxième et troisième lecture et
finalement adopté ce 1^{er} jour de décembre
2010.

ADOPTÉE

9. AJOURNEMENT :

RÉSOLUTION NO. 2010-482

BE IT RESOLVED THAT Council continue
with its special meeting.

CARRIED

8. CONFIRMING BY-LAW:

RESOLUTION NO. 2010-480

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARCEL CLÉROUX

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law
2010-045, being a by-law to confirm certain
proceedings of council of The Corporation of
the village of Casselman for its meeting held
on December 1st, 2010, be deposited for
discussion.

CARRIED

Members of Council agreeing with the said
by-law, it is adopted.

RESOLUTION NO. 2010-481

MOVED BY: MICHEL DESJARDINS
SECONDED BY: FRANCYN A. LEBLANC

BE IT HEREBY RESOLVED THAT By-law
2010-045, being a by-law to confirm certain
proceedings of council of The Corporation of
the village of Casselman for its meeting held
December 1st, 2010, be read a first, second
and third time and finally passed this 1st
day of December, 2010.

CARRIED

9. ADJOURNMENT

RESOLUTION NO. 2010-482

ORDRE DU JOUR – ASSEMBLÉE EXTRAORDINAIRE DU
CONSEIL DU VILLAGE DE CASSELMAN -1^{ER} DÉCEMBRE
2010 À 8H00

PROPOSÉE PAR: FRANCYN A. LEBLANC
APPUYÉE PAR: MARIO LAPLANTE

QU'IL SOIT RÉSOLU QUE l'assemblée
extraordinaire du Conseil du Village de
Casselman du 1^{er} décembre 2010 soit
ajournée.

ADOPTÉE

Claude Levac, Maire

Brian J. Carré
Directeur général/Greffier

AGENDA – SPECIAL MEETING OF THE COUNCIL OF
THE VILLAGE OF CASSELMAN - DECEMBER 1ST, 2010
AT 8:00 A.M.

MOVED BY: FRANCYN A. LEBLANC
SECONDED BY: MARIO LAPLANTE

BE IT HEREBY RESOLVED THAT the
special meeting of the Council of the Village
of Casselman of December 1st, 2010 be
adjourned.

CARRIED

Claude Levac, Mayor

Brian J. Carré
Chief Administrative Officer/Clerk